叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 约拿(jonah) 000001
2. 约拿(jonah) 000002
3. 约拿(jonah) 000003
4. 约拿(jonah) 000004
5. 约拿(jonah) 000005
6. 约拿(jonah) 000006
7. 约拿(jonah) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约拿(Jonah)

['dʒəʊnə]
JONAH
约拿

约拿

[bʊks] [baɪ]
Books **by**
图书 经过

书籍

['rɒbət] ['neɪθən]
ROBERT **NATHAN**
罗伯特 内森

罗伯特·内森

['ɔːtəm] : [ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
Autumn **:** **A** **novel**
秋天 : 一个 小说

秋：一部小说

[ðə; ði] ['pʌpɪt] ['mɑːstə(r)] : [ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
The **Puppet** **Master** **:** **A** **novel**
这 木偶 掌握 : 一个 小说

傀儡师：一部小说

[juːθ] [grəuz] [əʊld] : [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [vɜːs]
Youth **Grows** **Old** **:** **A** **book** **of** **verse**
青年 生长 老的 : 一个 书 的 诗

青春终将老去：一本诗集

['dʒəʊnə] : : : : [baɪ]
JONAH **:** **:** **:** **:** **by**
约拿 : : : : 经过

约拿:::: 作者

['rɒbət] ['neɪθən]
ROBERT **NATHAN**
罗伯特 内森

罗伯特·内森

['rɒbət] [em] . [mək'braɪd] & ['kʌmpəni]
ROBERT **M** **.** **McBRIDE** **&** **COMPANY**
罗伯特 M . 麦克布莱德 & 公司

罗伯特·M·麦克布莱德公司

[njuː] [jɔːk] : : : : : : : : : : -
NEW **YORK** **:** **:** **:** **:** **:** **:** **:** **:** **:** **1925**
新的 约克 : : : : : : : : : : -

纽约:::::::::: 1925

['dʒəʊnə][baɪ] ['rɒbət] ['neɪθən] [wɒz; wəz] [fɜːst]
JONAH **BY** **ROBERT** **NATHAN** **WAS** **FIRST**
约拿 经过 罗伯特 内森 曾是 第一的

罗伯特·内森的《约拿书》是第一部

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd]
PRINTED AND PUBLISHED IN NINETEEN HUNDRED
打印 和 已发布 在 十九 百

1900年印刷出版

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
AND TWENTY - FIVE IN THE UNITED
和 二十 - 五 在 这 团结的

还有二十五家在美国

[steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɪz] ['kɔpi,raitid]
STATES OF AMERICA AND IS COPYRIGHTED
各州 的 美国 和 是 版权所有

美国各州，受版权保护

[ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [baɪ]
NINETEEN HUNDRED AND TWENTY - FIVE BY
十九 百 和 二十 - 五 经过

一九二五年

['rɒbət] [em] . [ˌem 'siː] [braɪd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
ROBERT M . MC BRIDE AND COMPANY
罗伯特 M . MC 新娘 和 公司

罗伯特·M·麦克布莱德公司

[tuː; tə]
To
到

到

['ælɪs] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [kɑːrnz]
Alice and Arthur Carns
爱丽丝 和 亚瑟 卡恩斯

爱丽丝和亚瑟·卡恩斯

['dʒəʊnə] [[θriː]]
JONAH [3]
约拿 [3]

约拿[3]

[ai]
I
我

我

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒfɪts] [ɪn] ['ɪzreɪl] .
IN those days there were prophets in Israel .
在 那些 天 那里 是 先知 在 以色列 .

那时以色列有先知。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dʒɔːdn] ,
They lived in the desert , beyond the Jordan ,
他们 居住地 在 这 沙漠 , 超过 这 约旦 ,

他们居住在约旦河以西的沙漠里。

[ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [ɪn] [ruːd] [hʌt] [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [mæts] .
in caves and in rude huts made of clay and mats .
在 洞穴 和 在 粗鲁的 小屋 制成 的 黏土 和 垫子 .

在山洞里，在用粘土和草席搭建的简陋小屋里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['həʊli] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
There were many holy men among them ,
那里 是 许多 圣 男人 之中 他们 ,

他们当中有很多圣人，

[huːz] [ɪəz] [hæd; həd] [biːn] [pɪəst] [baɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][gɑːdz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz]

whose	ears	had	been	pierced	by	the	sweetness	of	God's	voice	and	whose	eyes
谁	耳朵	有	到过	穿孔	经过	这	甜味	的	神的	嗓音	和	谁	眼睛

[hæd; həd] [biːn] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] .

had	been	dazzled	by	the	fiery	appearance	of	His	angels	.
有	到过	眼花缭乱	经过	这	火热	外貌	的	他的	天使	.

他们的耳朵被上帝甜美的声音刺穿，他们的双眼被祂天使炽热的形象所震撼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [huːm] [ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] [juːst] [tuː; tə]

They	were	like	the	saints	to	whom	in	later	times	the	Virgin	Mary	used	to
他们	是	喜欢	这	圣徒	到	谁	在	之后	时代	这	处女	玛丽	用过的	到

[kʌm] [wɪð] [aɪz] ['meltɪŋ] [wɪð] ['tendənəs] ,

come	with	eyes	melting	with	tenderness	,
来	和	眼睛	融化	和	压痛	,

他们就像后来圣母玛利亚用充满慈爱的眼神注视过的圣徒一样。

[ænd; ənd] [huː] [juːst] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['mɪrəklz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [nɪə(r)] [θiːbz] .

and	who	used	to	perform	such	astonishing	miracles	in	the	desert	near	Thebes	.
和	WHO	用过的	到	履行	这样的	惊人	奇迹	在	这	沙漠	靠近	底比斯	.

他们曾在底比斯附近的沙漠中行过许多惊人的神迹。

[ðeəz] [wɒz; wəz][æn; ən]['həʊli][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] [laɪf] , [meɪd] ['æŋkʃəs] [baɪ][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

Theirs	was	an	holy	and	severe	life	,	made	anxious	by	the	sins	of	the	Jews	,
他们的	曾是	一个	圣	和	严重	生活	,	制成	焦虑的	经过	这	罪孽	的	这	犹太人	,

他们的生活圣洁而严苛，犹太人的罪恶令他们忧心忡忡。

[huːz] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] ['sædnəs]

whose	punishment	they	prophesied	in	tones	of	great	bitterness	and	haunting	sadness
谁	惩罚	他们	预言	在	音调	的	伟大的	苦味	和	令人难忘	悲伤

.

:

.

他们以无比痛苦和悲伤的语气预言了他的惩罚。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] ['gluːmi] [rɒks] , [ðeɪ] [bɪ'held] ['vɪʒnz] , [ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] ['eɪndʒəls] .

Surrounded	by	gloomy	rocks	,	they	beheld	visions	,	and	conversed	with	angels	.
包围	经过	阴沉	岩石	,	他们	观看	愿景	,	和	交谈	和	天使	.

他们被阴森的岩石环绕，看到了异象，并与天使交谈。

[ðeɪ] [[fɔːr]]

They	[	4	]
他们	[	4	]

他们[4]

[ʃeəd] [ðeə(r)] [miːlz] [wɪð] [ðə; ði]['laɪənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [wɪð] [sʌtʃ] [bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] [æz; əz]

shared	their	meals	with	the	lions	of	the	desert	,	with	such	birds	and	beasts	as
共享	他们的	餐	和	这	狮子	的	这	沙漠	,	和	这样的	鸟类	和	野兽	作为

[fɔksiz] ,

foxes	,
狐狸	,

他们与沙漠中的狮子、狐狸等飞禽走兽一起分享食物。

[gə'zelz] , [sneɪks] , [maɪs] , [ænd; ənd]['rævənz] .

gazelles	,	snakes	,	mice	,	and	ravens	.
瞪羚	,	蛇	,	小鼠	,	和	渡鸦	.

瞪羚、蛇、老鼠和渡鸦。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['həʊli] ['biːɪŋs] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] , [bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən][dɪ'vaɪn] ,

Many	of	these	were	holy	beings	;	more	than	human	,	but	less	than	divine	,
许多	的	这些	是	圣	生物	;	更多的	比	人类	,	但	较少的	比	神圣的	,

他们当中许多人都是神圣的存在；他们超越人类，但又不及神明。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [iːt] ,
they **were** **obliged** **to** **eat** **,**
他们 是 有义务 到 吃 ,

他们被迫进食。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [wɪð] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['revərənt] [lʊks] [ðə; ðɪ] [fuːd] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)][dʒə'həʊvə] .
and **devoured** **with** **shy** **and** **reverent** **looks** **the** **food** **set** **apart** **for** **Jehovah** **.**
和 吞噬 和 害羞的 和 虔诚的 看起来 这 食物 放 除 为了 耶和华 .

他们带着羞怯和敬畏的神情，狼吞虎咽地吃着献给耶和华的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['glɔːri] .
It **was** **a** **life** **of** **poverty** **,** **of** **danger** **,** **and** **of** **glory** **.**
它 曾是 一个 生活 的 贫困 , 的 危险 , 和 的 荣耀 .

那是一种充满贫困、危险和荣耀的人生。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dezət] [ðə; ðɪ] ['prɒfɪts] [druː] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] [kə'mjuːnəti] .
In **the** **silence** **of** **the** **desert** **the** **prophets** **drew** **together** **in** **an** **austere** **community** **.**
在 这 沉默 的 这 沙漠 这 先知 画 一起 在 一个 简朴 社区 .

在寂静的沙漠中，先知们聚集在一起，建立了一个简朴的社群。

[ðəʊz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][lændz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['dʒɔːdn] [brɔːt] [bæk] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːlz] .
Those **returning** **from** **lands** **across** **the** **Jordan** **brought** **back** **news** **to** **the** **Schools** **.**
那些 返回 从 土地 穿过 这 约旦 带来 后退 消息 到 这 学校 .

从约旦河沿岸各地返回的人们给学校带回了消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] ['eɪmɒs][ɒv; əv][tɪ'koʊə][hæd; həd]['spəʊkən][æt; ət] ['beθəl] ;
It **was** **said** **that** **Amos** **of** **Tekoa** **had** **spoken** **at** **Bethel** **;**
它 曾是 说 那 阿莫斯 的 特科亚 有 说 在 伯特利 ;

据说提哥亚的亚摩斯曾在伯特利讲道；

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˌdʒerə'bəʊəm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['praʊdɪst] ['nəublz] ,
standing **in** **the** **presence** **of** **King** **Jeroboam** **,** **surrounded** **by** **the** **proudest** **nobles** **,**
常设 在 这 在场 的 国王 耶罗波安 , 包围 经过 这 最引以为豪 贵族 ,

站在耶罗波安王面前，周围环绕着最骄傲的贵族们，

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ðɪ] [duːm] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
he **had** **prophesied** **the** **doom** **of** **Israel** **.**
他 有 预言 这 厄运 的 以色列 .

他曾预言以色列的末日。

[tuː] ['eɪndʒəls] [ə'tendɪd] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ,
Two **angels** **attended** **him** **while** **he** **spoke** **,**
二 天使 参加 他 尽管 他 辐 ,

他说话时，有两位天使侍立在他身边。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ðɪ] [drɒps] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and **collected** **the** **drops** **of** **moisture** **which** **fell** **from** **his** **brow** **.**
和 集 这 滴 的 水分 哪个 跌倒 从 他的 眉头 .

他收集了从额头滴落的水珠。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [draʊt] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] [krɒps] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl]
Thereafter **an** **earthquake** **,** **followed** **by** **a** **drought** **,** **destroyed** **the** **crops** **of** **Israel**
此后 一个 地震 , 随后 经过 一个 干旱 , 损毁 这 农作物 的 以色列
[ænd; ənd]['dʒuːdə] . [[faɪv]]
and **Judah** **.** **[** **5** **]**
和 犹大 . [5]

此后，一场地震，随后的干旱，摧毁了以色列和犹大的庄稼。[5]

[wen] ['dʒəʊnə] , [ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] , [hɜːd] [ðɪs] [njuːz] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hʌt] [ɪn]['gəu'laːn] ,
When **Jonah** **,** **the** **prophet** **,** **heard** **this** **news** **,** **he** **left** **his** **hut** **in** **Golan** **,**
什么时候 约拿 , 这 先知 , 听到 这 消息 , 他 左边 他的 小屋 在 戈兰高地 ,

先知约拿听到这个消息后，就离开了他在戈兰高地的茅屋。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊəd] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

and	taking	his	stick	and	a	gourd	filled	with	water	,
和	采取	他的	戳	和	一个	葫芦	已填	和	水	,

他拿起一根棍子和一个装满水的葫芦，

[set] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['saʊθwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [təub] .

set	his	face	southward	toward	the	Land	of	Tob	.
放	他的	脸	向南	朝向	这	土地	的	托布	.

他将脸转向南方，朝着托布之地。

[hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dʌsk] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [greɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	walked	from	dawn	to	dusk	;	his	thoughts	were	grave	,	and	his
他	步行	从	黎明	到	黄昏	;	他的	想法	是	严重	,	和	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɪəriəs] .

expression	serious	.
表达	严肃的	.

他从黎明走到黄昏；他心事重重，神情严肃。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ;

As	evening	fell	he	found	himself	beside	a	little	pool	in	the	desert	;
作为	晚上	跌倒	他	成立	他自己	旁	一个	小的	水池	在	这	沙漠	;

夜幕降临时，他发现自己身处沙漠中的一个小水潭旁；

[hɪə(r)][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

here	he	sat	down	to	rest	.
这里	他	卫星	向下	到	休息	.

他坐下来休息。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [griːn] [wɪð] ['ɜːli] [naɪt] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,

The	sky	was	green	with	early	night	;	the	evening	star	,
这	天空	曾是	绿色的	和	早期的	夜晚	;	这	晚上	星星	,

夜幕初现，天空泛着绿光；启明星，

[smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [siː] , [seɪld] [ə'bʌv] ['ʃærən] .

smaller	than	the	moon	and	silver	as	a	distant	sea	,	sailed	above	Sharon	.
较小的	比	这	月亮	和	银	作为	一个	遥远	海	,	航行	多于	莎伦	.

比月亮还小，像远处的海一样银亮，在沙龙上空航行。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['dezət] , ['hevi] [wɪð] ['saɪləns] , [drentʃt] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [djuː] [ɒv; əv]

Before	him	lay	the	desert	,	heavy	with	silence	,	drenched	with	the	cold	dew	of
前	他	躺	这	沙漠	,	重的	和	沉默	,	湿透了	和	这	寒冷的	露	的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他面前是一片寂静无声的沙漠，被傍晚的冰冷露水浸透。

['dʒəʊnə] ['ʃivə] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ['kləuzə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

Jonah	shivered	,	and	drew	his	cloak	closer	about	him	.
约拿	瑟瑟发抖	,	和	画	他的	披风	更近	关于	他	.

约拿打了个寒颤，把斗篷裹得更紧了些。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,

As	he	sat	there	,	his	head	bowed	upon	his	hand	,
作为	他	卫星	那里	,	他的	头	鞠躬	之上	他的	手	,

他坐在那里，低着头，手托着腮。

[ə; eɪ][fɒks] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['dʒəʊnə] , [ɪk'skleɪmd] ,

a	fox	came	out	of	a	hole	and	,	seeing	Jonah	,	exclaimed	,
一个	狐狸	来了	出去	的	一个	洞	和	,	看到	约拿	,	惊呼	,

一只狐狸从洞里钻出来，看见约拿，便惊呼道：

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] .
“ There is the man of God .
“ 那里 是 这 男人 的 上帝 .

“这就是上帝的使者。”

” [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
” Touched and astonished at this mark of recognition ,
” 感动 和 惊讶 在 这 标记 的 认出 ,

“对此认可，我既感动又惊讶。”

['dʒəʊnə] ['ɒfəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][sʌm; səm] [miːl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [
Jonah offered the little animal some meal with which he had expected to [
约拿 提供 这 小的 动物 一些 一顿饭 和 哪个 他 有 预期的 到 [
[sɪks]]
6]
6]

约拿把原本打算给小动物吃的食物给了它[6]

[meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌpə(r)] .
make his own supper .
制作 他的 自己的 晚餐 .

他自己做晚饭。

[ðen] [ðə; ði][fɒks] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['dʒəʊnə][ænd; ənd] [ri'mɑːk] ,
Then the fox lay down beside Jonah and remarked ,
然后 这 狐狸 躺 向下 旁 约拿 和 评论 ,

于是狐狸躺在约拿旁边，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
“ I am not a theologian .
” 我 是 不是 一个 神学家 .

我不是神学家。

[səʊ][aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv]['dʒuːdə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪbz] .
So I do not understand the wars of Judah and the other tribes .
所以 我 做 不是 理解 这 战争 的 犹大 和 这 其他 部落 .

所以我不明白犹大支派与其他支派之间的战争。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
However , I would like to ask you something .
然而 , 我 会 喜欢 到 问 你 某物 .

不过，我想问你一件事。

[wen] [aɪ][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [həʊl] , [gɒd] [gəʊz] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
When I go down into my hole , God goes down after me .
什么时候 我 去 向下 进入 我的 洞 , 上帝 去 向下 后 我 .

当我坠入深渊时，上帝也随之坠落。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] : [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][dʒuː] , [ɔː(r)][ə; eɪ][fɒks] ?
What I want to know is this : is He a Jew , or a fox ?
什么 我 想 到 知道 是 这 : 是 他 一个 犹 , 或者 一个 狐狸 ?

我想知道的是：他是犹太人，还是狐狸?

” ['dʒəʊnə] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] : “ [gɒd][hæz; həz][ðə; ði]
” Jonah answered as he had been taught in the Schools : “ God has the
” 约拿 回答 作为 他 有 到过 教授 在 这 学校 : “ 上帝 有 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
appearance of a man .
外貌 的 一个 男人 .

约拿按照他在学校里学到的回答说：“神有形似人的外表。”

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ˌθɜː'tiːn]
From **His** **beard** **,** **which** **extends** **to** **His** **feet** **and** **is** **divided** **into** **thirteen**
从 他的 胡须 , 哪个 扩展 到 他的 脚 和 是 分割 进入 十三
['pɔːʃənz] ,
portions **,**
部分 ,

从祂的胡须开始，胡须一直延伸到祂的脚，并分为十三部分，

[fɔːl] [drɒps] [ɒv; əv] ['greɪʃəs] [bɑːm] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [prə'siːd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl]
fall **drops** **of** **gracious** **balm** **;** **and** **from** **His** **mouth** **proceed** **the** **names** **of** **all**
落下 滴 的 亲切 香脂 ; 和 从 他的 嘴 继续 这 姓名 的 全部
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

祂口中吐出恩慈的膏油；万物的名称都出自祂的口中。

[hɪz; ɪz]['eɪndʒəls]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][men] , [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd]['feɪsɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð]
His **angels** **also** **appear** **as** **men** **,** **with** **long** **white** **wings** **,** **and** **faces** **shining** **with**
他的 天使 还 出现 作为 男人 , 和 长的 白色的 翅膀 , 和 面孔 灼灼 和
[lait] .
light **.**
光 .

他的天使也以人的形象出现，长着白色的长翅膀，脸上闪耀着光芒。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli]['mænə(r)] .
" **And** **he** **gazed** **at** **the** **little** **animal** **in** **a** **kindly** **manner** **.**
" 和 他 凝视 在 这 小的 动物 在 一个 亲切地 方式 .

他慈祥地凝视着这只小动物。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][fɒks] , " [ə; eɪ] [bɪəd] [ɔː(r)][ə; eɪ][teɪl] , [ðæt] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
" **Well** **,** **"** **said** **the** **fox** **,** **"** **a** **beard** **or** **a** **tail** **,** **that** **is** **merely** **a** **matter** **of**
" 出色地 , " 说 这 狐狸 , " 一个 胡须 或者 一个 尾巴 , 那 是 仅仅 一个 事情 的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction **.**
方向 .

"嗯，"狐狸说，"胡子还是尾巴，那只是方向的问题。"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
" **So** **saying** **,** **he** **put** **his** **head** **down** **between** **his** **paws** **,** **and** **fell** **asleep** **.**
" 所以 说 , 他 放 他的 头 向下 之间 他的 爪子 , 和 跌倒 睡着了 .

说完，他把头埋在爪子中间，睡着了。

['dʒəʊnə]['ɔːlsəʊ] [slept] , [['sɛvən]]
Jonah **also** **slept** **,** **[** **7** **]**
约拿 还 睡着了 , [7]

约拿也睡着了[7]

[wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] :
watched **by** **the** **stars** **,** **and** **by** **an** **angel** **,** **who** **said** **to** **him** **just** **before** **dawn** **:**
观看 经过 这 明星 , 和 经过 一个 天使 , WHO 说 到 他 只是 前 黎明 :

群星注视着他，一位天使在黎明前对他说：

" [ə'raɪz] , ['dʒəʊnə] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə] ['beθəl] .
" **Arise** **,** **Jonah** **,** **and** **hasten** **to** **Bethel** **.**
" 出现 , 约拿 , 和 趋 到 伯特利 .

"约拿，起来，快往伯特利去。"

[seɪ] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˌdʒerə'bəʊəm] , - [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] ['hɑːmæθ] , ['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [wʌns]
Say **to** **King** **Jeroboam** **,** **'** **Against** **the** **insolence** **of** **Hamath** **,** **Israel** **shall** **prevail** **once**
说 到 国王 耶罗波安 , - 反对 这 傲慢 的 哈马斯 , 以色列 将 占上风 一次
[ə'gen] . -
again **.** **'**
再次 . -

告诉耶罗波安王：“以色列必再次战胜哈马的狂妄。”

" ['dʒəʊnə] [ɪ'miːdiətli] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] .
" **Jonah** **immediately** **awoke** **,** **and** **gave** **thanks** **to** **God** **.**
" 约拿 立即地 醒来 , 和 给予 谢谢 到 上帝 .

约拿立刻醒了，感谢上帝。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
Then **he** **took** **leave** **of** **the** **fox** **,** **who** **said** **to** **him** **,**
然后 他 采取 离开 的 这 狐狸 , WHO 说 到 他 ,

然后他向狐狸告别，狐狸对他说：

“ [aɪ] [driːmd] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ʃɑːp]
“ **I** **dreamed** **that** **God** **was** **a** **raven** **,** **and** **was** **giving** **me** **some** **sharp**
“ 我 梦见 那 上帝 曾是 一个 乌鸦 , 和 曾是 给予 我 一些 锋利的
[peks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] .
pecks **with** **His** **beak** **.**
啄食 和 他的 喙 .

“我梦见上帝变成了一只乌鸦，用祂的喙狠狠地啄我。”

" [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] ['dʒəʊnə] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [gɑːd] [ðə; ði]['dʒɔːdn] .
" **In** **the** **gray** **light** **of** **dawn** **Jonah** **started** **toward** **the** **hills** **which** **guard** **the** **Jordan** **.**
" 在 这 灰色的 光 的 黎明 约拿 开始 朝向 这 丘陵 哪个 警卫 这 约旦 .

“在黎明灰蒙蒙的光线中，约拿朝着守护约旦河的山丘走去。”

[hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [swiːt] [wɪð] ['dezət] ['flaʊəz] , [freʃ] [ænd; ənd]
He **breathed** **the** **pure** **air** **of** **the** **desert** **,** **sweet** **with** **desert** **flowers** **,** **fresh** **and**
他 呼吸 这 纯的 空气 的 这 沙漠 , 甜的 和 沙漠 花朵 , 新鲜的 和
[kəʊld][æz; əz]['wɔːtə(r)] ;
cold **as** **water** **;**
寒冷的 作为 水 ;

他呼吸着沙漠纯净的空气，空气中弥漫着沙漠花朵的芬芳，清新而冰凉，如同清水一般；

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [naɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
he **lifted** **his** **face** **to** **the** **western** **sky** **,** **into** **which** **night** **was** **retreating** **like** **a**
他 抬起 他的 脸 到 这 西 天空 , 进入 哪个 夜晚 曾是 撤退 喜欢 一个
[stɔːm] ;
storm **;**
风暴 ;

他抬起头望向西方的天空，只见夜幕像暴风雨般退入其中；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋ] .
and **his** **heart** **sang** **.**
和 他的 心 唱 .

他内心无比喜悦。

“ [gɒd] [wɪl] [rɪ'diːm] ['ɪzreɪl] [θruː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **God** **will** **redeem** **Israel** **through** **me** **,** **"** **he** **thought** **.**
“ 上帝 将要 赎回 以色列 通过 我 , " 他 想法 .

“上帝会通过我救赎以色列，”他心想。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['dʒezrɪəl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] .
At **noon** **he** **entered** **the** **valley** **of** **Jezreel** **,** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **Jordan** **.**
在 中午 他 进入 这 谷 的 耶斯列 , 在 这 其他 边 的 这 约旦 .

中午时分，他进入了约旦河对岸的耶斯列谷。

[ðeə(r)] [ðə; ði][fɪg] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['blɒsəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sent] [[eit]]

There	the	fig	trees	were	in	blossom	,	and	their	scent	[	8	]
那里	这	如图	树木	是	在	开花	,	和	他们的	香味	[	8	]

那里的无花果树开花了，散发着香味[8]

['mɪŋgld] [wɪð] ['ɑːməndz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

mingled	with	almonds	in	the	air	.
混合	和	杏仁	在	这	空气	.

空气中弥漫着杏仁的香气。

[æt; ət] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] ['rəʊdsaɪd] ['ɔːltəz] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ruːd] ['kɒpiz] [ɒv; əv]

At	every	village	he	saw	roadside	altars	above	which	were	erected	rude	copies	of
在	每一个	村庄	他	锯	路边	祭坛	多于	哪个	是	竖立	粗鲁的	副本	的

[ðə; ði]['gəʊldən] [bʊlz] [ɒv; əv]['taɪə(r)] .

the	golden	bulls	of	Tyre	.
这	金的	公牛	的	胎	.

在每个村庄，他都看到路边有祭坛，祭坛上竖立着泰尔金牛的粗糙复制品。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [kɑːst]['sɪnɪstə(r)] ['ʃædəʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['dʒəʊnə] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz]

The	afternoon	sun	cast	sinister	shadows	behind	them	,	and	Jonah	averted	his
这	下午	太阳	投掷	险恶	阴影	在后面	他们	,	和	约拿	避免了	他的

[feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .

face	as	he	went	by	.
脸	作为	他	去	经过	.

午后的阳光在他们身后投下阴森的阴影，约拿经过时别过脸去。

[hiː; hi] [steɪd] [ðæt] [naɪt] [nɪə(r)] ['dʒoʊzɪfs] [wel] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɜːdzmən] .

He	stayed	that	night	near	Joseph's	Well	,	in	the	cottage	of	a	poor	herdsman	.
他	入住	那	夜晚	靠近	约瑟的	出色地	,	在	这	小屋	的	一个	贫穷的	牧人	.

当晚，他住在约瑟井附近，一个贫穷牧羊人的小屋里。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd]['həʊli] [gləʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt]

A	faint	and	holy	glow	illuminated	one	corner	of	the	kitchen	where	the	prophet
一个	头晕的	和	圣	辉光	照明	一	角落	的	这	厨房	在哪里	这	先知

[leɪ] ,

lay	,
躺	,

厨房一角，先知躺着的地方，散发出微弱而神圣的光芒。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪd] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['serəfɪm] , [laɪk] [sləʊ] [bɜːdz] , [biːt] [ˌəʊvə'hed] [θruː] [ðə; ði]

while	the	wide	wings	of	seraphim	,	like	slow	birds	,	beat	overhead	through	the
尽管	这	宽的	翅膀	的	炽天使	,	喜欢	慢的	鸟类	,	打	开销	通过	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

炽天使宽阔的翅膀，如同缓慢飞翔的鸟儿，在黑暗中拍打着头顶。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [ɔːl] [naɪt] ,

In	the	morning	the	herdsman	,	who	had	not	slept	all	night	,
在	这	早晨	这	牧人	,	WHO	有	不是	睡着了	全部	夜晚	,

清晨，这位一夜未眠的牧羊人.....

['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð] [dɪ'vɪnəti] .

hurried	out	to	purify	himself	in	the	river	from	such	close	contact	with	divinity	.
慌忙	出去	到	净化	他自己	在	这	河	从	这样的	关闭	接触	和	神	.

他急忙跑到河里去，洗去与神灵如此近距离接触后的不适。

[wen] ['dʒəʊnə] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['beθəl] , [hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ]

When	Jonah	arrived	at	Bethel	,	he	went	at	once	to	the	house	of	the	High
什么时候	约拿	到达的	在	伯特利	,	他	去	在	一次	到	这	房子	的	这	高的

[priːst] [ˌæmə'zaɪə] .

Priest	Amaziah	.
牧师	阿玛谢	.

约拿到了伯特利，立刻去了大祭司亚玛谢的家。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , ['dʌsti] [wɪð] ['træv(ə)l] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	servant	admitted	the	prophet	,	dusty	with	travel	,	into	the	presence	of	his
一个	仆人	承认	这	先知	,	尘土飞扬	和	旅行	,	进入	这	在场	的	他的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

一位仆人将这位饱经风霜、满身尘土的先知迎入主人的面前。

[ænd; ənd]['dʒəʊnə] [geɪzd] ['praʊdli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [priːst] .

And	Jonah	gazed	proudly	and	without	fear	at	the	priest	.
和	约拿	凝视	自豪地	和	没有	害怕	在	这	牧师	.

约拿骄傲而无畏地注视着祭司。

[ˌæmə'zaɪə] , [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [[naɪn]]

Amaziah	,	High	Priest	of	Israel	,	was	a	[	9	]
阿玛谢	,	高的	牧师	的	以色列	,	曾是	一个	[	9	]

以色列的大祭司亚玛谢是[9]

['tʃɜːtʃmən]

churchman
牧师

牧师

; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [kən'fjuːʒn] .

;	therefore	he	disliked	confusion	.
;	所以	他	不喜欢	困惑	.

因此他讨厌混乱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [di'test] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [huː] [hiː; hi] [felt] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]

For	that	reason	also	he	detested	the	prophets	who	he	felt	were	unable
为了	那	原因	还	他	令人厌恶的	这	先知	WHO	他	毛毡	是	无法

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

to	understand	the	problems	of	administration	.
到	理解	这	问题	的	行政	.

也正因如此，他憎恨那些他认为无法理解行政管理问题的先知。

['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɒv; əv]['aɪvəri] , [hiː; hi] [geɪzd] ['wɪərəli] [æt; ət]['dʒəʊnə] [bɪ'fɔː(r)] [ə'dresɪŋ] [hɪm]

Seated	upon	a	bench	of	ivory	,	he	gazed	wearily	at	Jonah	before	addressing	him
坐着	之上	一个	长椅	的	象牙	,	他	凝视	疲劳	在	约拿	前	解决	他

[ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] :

in	these	terms	:
在	这些	条款	:

他坐在象牙长凳上，疲惫地望着约拿，然后用这样的话对他说：

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['gluːmi] ['kaʊntənəns] ['kʌvəd]

“	I	do	not	know	your	name	,	but	from	your	gloomy	countenance	covered
“	我	做	不是	知道	你的	姓名	,	但	从	你的	阴沉	面容	涵盖

[wɪð] [heə(r)] ,

with	hair	,
和	头发	,

“我不知道你的名字，但从你阴郁的、长满头发的脸上，

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm]['gəu'laːn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][təub] .

I	can	see	that	you	are	a	prophet	from	Golan	,	or	the	Land	of	Tob	.
我	能	看	那	你	是	一个	先知	从	戈兰高地	,	或者	这	土地	的	托布	.

我看得出你是来自戈兰高地或托布之地的先知。

[ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

And	I	suppose	that	you	have	come	,	like	all	the	others	,
和	我	认为	那	你	有	来	,	喜欢	全部	这	其他的	,

我想你也和其他人一样来了。

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [gɒd] [ədˈmaiəz] ['dʒuːdə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪzreɪl] .

to	tell	me	that	God	admires	Judah	more	than	Israel	.
到	告诉	我	那	上帝	钦佩	犹大	更多的	比	以色列	.

告诉我上帝更欣赏犹大而不是以色列。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə]['eɪmɒs] : - [gəʊ] [saʊθ] ,

In	that	case	I	must	say	to	you	what	I	said	to	Amos	:	'	Go	south	,
在	那	案件	我	必须	说	到	你	什么	我	说	到	阿莫斯	:	-	去	南	,

既然如此，我就必须像对阿摩司那样对你说：“往南走，

[tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [ænd; ənd] ['prɒfəsaɪ] [ɪn]['dʒuːdə] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [dʌz]

to	Jerusalem	,	and	prophesy	in	Judah	,	because	what	you	have	to	say	does
到	耶路撒冷	,	和	预言	在	犹大	,	因为	什么	你	有	到	说	做

[nɒt] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː] . -

not	amuse	me	.	'
不是	娱乐	我	.	-

你们到耶路撒冷去，在犹大说预言，因为你们所说的话我并不觉得有趣。

” ['dʒəʊnə] [rɪˈplaɪd] ['sɪmpli] , “ [ai][mʌst; məst] [spiːk] [æt; ət] ['beθəl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [gɒd] [təʊld]

”	Jonah	replied	simply	,	“	I	must	speak	at	Bethel	,	because	that	is	what	God	told
”	约拿	回复	简单地	,	“	我	必须	说话	在	伯特利	,	因为	那	是	什么	上帝	讲述

[ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] .

me	to	do	.
我	到	做	.

约拿简单地回答说：“我必须在伯特利演讲，因为这是上帝吩咐我做的。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ə'nʌðə(r)] ['ɜːθkweɪk] , [æz; əz]

”	But	he	added	that	he	did	not	intend	to	prophesy	another	earthquake	,	as
”	但	他	额外	那	他	做过	不是	打算	到	预言	其他	地震	,	作为

['eɪmɒs][hæd; həd] [dʌn] .

Amos	had	done	.
阿莫斯	有	完毕	.

但他补充说，他并不打算像阿摩司那样预言另一场地震。

“ [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] , [-]

“	What	I	have	to	say	,	”	he	declared	,	[	10	]
“	什么	我	有	到	说	,	”	他	声明	,	[	-	]

“我要说的话，”他宣称，[10]

“ [kənˈsɜːnz] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] ['hɑːmæθ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

“	concerns	Israel	,	and	Hamath	in	the	north	.
“	担忧	以色列	,	和	哈马斯	在	这	北	.

“涉及以色列和北部的哈马特地区。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [lʊkt] [pliːzd] .

”	At	this	the	High	Priest	looked	pleased	.
”	在	这	这	高的	牧师	看起来	高兴	.

“大祭司听后显得很高兴。”

“ [səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] .

“	So	,	”	he	said	;	“	well	,	that	is	better	.
“	所以	,	”	他	说	;	“	出色地	,	那	是	更好的	.

“那么，”他说；“嗯，这样好多了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] ['dʒəʊnə] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndlɪə] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	And	he	regarded	Jonah	with	a	kindlier	expression	.
"	和	他	认为	约拿	和	一个	更友善	表达	.

"他看向约拿的眼神也更加和善了。"

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [vɔɪs] :

But	presently	he	burst	out	again	in	an	exasperated	voice	:
但	目前	他	爆裂	出去	再次	在	一个	恼怒	嗓音	:

但随即他又恼怒地吼了起来：

" [juː; jʊ] ['prɒfɪts] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

"	You	prophets	do	not	understand	the	difficulties	of	my	position	.
"	你	先知	做	不是	理解	这	困难	的	我的	位置	.

"你们这些先知根本不了解我所处的困境。"

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [haɪ] [priːst] ,

You	imagine	that	because	I	am	High	Priest	,
你	想象	那	因为	我	是	高的	牧师	,

你以为因为我是大祭司，所以.....

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['wɜːʃɪp]

I	should	be	able	to	control	the	forms	in	which	the	people	of	Israel	worship
我	应该	是	有能力的	到	控制	这	表格	在	哪个	这	人们	的	以色列	崇拜

[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .

the	Divinity	.
这	神	.

我应该能够控制以色列人民敬拜神明的形式。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'prɒbəbl] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]

Nothing	is	more	improbable	,	seeing	that	every	one	has	his	own	idea	of	what	is
没有什么	是	更多的	不太可能	,	看到	那	每一个	一	有	他的	自己的	主意	的	什么	是

['truːli]['nəʊb(ə)l] .

truly	noble	.
真的	高贵	.

没有什么比这更不可思议的了，因为每个人对真正高尚的东西都有自己的理解。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] ['dʒəʊnə] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['dɪgnəti] : " [stɪl] ,

"	To	this	outburst	Jonah	replied	,	with	dignity	:	"	Still	,
"	到	这	爆发	约拿	回复	,	和	尊严	:	"	仍然	,

面对这番爆发，约拿保持着尊严回答说："然而，

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] .

the	God	of	the	Jews	does	not	look	like	a	bull	,	or	a	little	dove	.
这	上帝	的	这	犹太人	做	不是	看	喜欢	一个	公牛	,	或者	一个	小的	鸽子	.

犹太人的上帝既不像公牛，也不像小鸽子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

It	is	a	sin	to	worship	such	things	.
它	是	一个	罪	到	崇拜	这样的	事物	.

崇拜这些东西是一种罪过。

" [ˌæmə'zaiə] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .

"	Amaziah	gave	utterance	to	a	long	sigh	.
"	阿玛谢	给予	发声	到	一个	长的	叹	.

亚玛谢长叹一声。

" [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ɔːl] ['prɒfɪts] ,

"	My	son	,	"	he	said	gently	,	"	I	see	that	you	are	like	all	prophets	,
"	我的	儿子	,	"	他	说	轻轻地	,	"	我	看	那	你	是	喜欢	全部	先知	,

"我的孩子，"他温和地说，"我看得出你和所有先知一样，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪm'præktɪk(ə)l] .

which	is	to	say	that	you	are	impractical	.
哪个	是	到	说	那	你	是	不切实际	.

也就是说，你很不切实际。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [-]

Otherwise	you	would	know	[	11	]
否则	你	会	知道	[	-	]

否则你就会知道[11]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

that	it	is	impossible	not	to	worship	the	Divinity	in	some	form	or	other	.
那	它	是	不可能的	不是	到	崇拜	这	神	在	一些	形式	或者	其他	.

人们不可能不以某种形式崇拜神灵。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [fɔːm] ,

And	since	He	refuses	to	reveal	Himself	in	His	proper	form	,
和	自从	他	拒绝	到	揭示	他本人	在	他的	恰当的	形式	,

既然祂拒绝以祂本来的面目显现，

[wʌn][ɪz] [left] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [wʌn] [pliːz] .

one	is	left	to	imagine	Him	in	any	form	one	pleases	.
一	是	左边	到	想象	他	在	任何	形式	一	请	.

人们可以随意想象祂的任何形象。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] [mis'teik] , [nɒt] [maɪn] .

That	is	a	great	mistake	,	in	my	opinion	;	but	it	is	God's	mistake	,	not	mine	.
那	是	一个	伟大的	错误	,	在	我的	观点	;	但	它	是	神的	错误	,	不是	矿	.

在我看来，那是个很大的错误；但那是上帝的错误，不是我的。

[aɪ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][dæn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli]['fɑːrmərz] ,

I	cannot	help	it	if	the	inhabitants	of	Dan	,	who	are	mostly	farmers	,
我	不能	帮助	它	如果	这	居民	的	担	,	WHO	是	大多	农民	,

我无能为力，但城里的居民大多是农民。

[ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [miːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɒv; əv] ['æʃə] ,

admire	the	dignified	mien	of	a	bull	,	or	if	the	villagers	of	Asher	,
钦佩	这	凝重	面容	的	一个	公牛	,	或者	如果	这	村民们	的	阿舍尔	,

欣赏公牛高贵的姿态，或者如果亚设村的村民们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['leɪzi] [ænd; ənd] [ʌk'sɔːrɪəs] , [tʃuːz] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm]

who	are	lazy	and	uxorious	,	choose	to	worship	the	Divine	Power	in	the	form
WHO	是	懒惰的	和	妻子	,	选择	到	崇拜	这	神圣的	力量	在	这	形式

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] . ”

of	a	dove	.	”
的	一个	鸽子	.	”

那些懒惰又恋妻的人，选择以鸽子的形象来崇拜神力。

“ [ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒəʊnə] , [huː] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

“	The	dove	and	the	bull	,	”	declared	Jonah	,	who	remembered	what	he	had
”	这	鸽子	和	这	公牛	,	”	声明	约拿	,	WHO	记得	什么	他	有

['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ,

studied	in	the	Schools	,
研究	在	这	学校	,

“鸽子和公牛，”约拿说道，他想起了在学校里学过的知识。

“ [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

“	belong	to	the	moon	and	to	the	sun	.
”	属于	到	这	月亮	和	到	这	太阳	.

“属于月亮和太阳。”

[gɒd] , ['hævɪŋ] [krɪ'eɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ˌnesə'serəli] [hæz; həz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

God	**,**	**having**	**created**	**man**	**in**	**His**	**Own**	**image**	**,**	**necessarily**	**has**	**the**	**form**	**of**	**a**
上帝	,	拥有	创建	男人	在	他的	自己的	图像	,	一定	有	这	形式	的	一个

[mæn] .

man	**.**
男人	.

上帝按照自己的形象创造了人，因此人必然具有人的形态。

[hiː; hi][ɪz] ['bɪədɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪnz] [wɪð] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [bə'nevələns] .

He	**is**	**bearded**	**;**	**and**	**His**	**face**	**shines**	**with**	**wisdom**	**and**	**benevolence**	**.**
他	是	留着胡子的	;	和	他的	脸	闪耀	和	智慧	和	仁	.

他蓄着胡须；他的脸上闪耀着智慧和仁慈的光芒。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [krɪ'eɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]

He	**also**	**created**	**the**	**animals**	**,**	**but**	**He**	**created**	**them**	**in**	**the**	**image**	**of**	**animals**
他	还	创建	这	动物	,	但	他	创建	他们	在	这	图像	的	动物

.

:
.

他也创造了动物，但他创造它们时是按照动物的形象创造的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['mætəz] .

That	**is**	**the**	**important**	**thing**	**to**	**remember**	**in**	**dealing**	**with**	**such**	**matters**	**.**
那	是	这	重要的	事物	到	记住	在	处理	和	这样的	事情	.

这是处理此类事务时需要记住的重要一点。

" [bʌt; bət][ˌæmə'zaiə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['dʒəʊnə][wɒz; wəz][æn; ən] [-]

"	**But**	**Amaziah**	**replied**	**that**	**Jonah**	**was**	**an**	**[**	**12**	**]**
"	但	阿玛谢	回复	那	约拿	曾是	一个	[	-	]

"但亚玛谢回答说，约拿是[12]

[aɪ'diːəlɪst] .

idealist	**.**
理想主义者	.

理想主义者。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	**You**	**will**	**understand**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	你	将要	理解	,	"	他	说	,

“你会明白的，"他说。

“ [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ'diːəlɪzəm][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**when**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**idealism**	**is**	**something**	**to**	**which**	**close**	**attention**	**to**	**the**
"	什么时候	我	告诉	你	那	唯心主义	是	某物	到	哪个	关闭	注意力	到	这

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [dʌz] [nɒt] [dɪ'spəʊz] [ˌem 'iː] .

disputes	**and**	**duties**	**of**	**the**	**Temple**	**does**	**not**	**dispose**	**me**	**.**
争议	和	职责	的	这	寺庙	做	不是	处置	我	.

“当我告诉你，密切关注圣殿的争论和职责并不会让我产生理想主义的想法时。”

[wiː; wi] ['tʃɜːtʃmən] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkl] .

We	**churchmen**	**are**	**obliged**	**to**	**be**	**practical**	**.**
我们	教会人士	是	有义务	到	是	实际的	.

我们教会人士有义务务实。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] .

The	**important**	**thing**	**is**	**that**	**there**	**should**	**be**	**uniformity**	**.**
这	重要的	事物	是	那	那里	应该	是	均匀性	.

重要的是要保持一致性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [weə(r)] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

And	that	is	impossible	where	one	person	must	be	right	,	and	the	other
和	那	是	不可能的	在哪里	一	人	必须	是	正确的	,	和	这	其他

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

如果必须有一个人是对的，另一个人是错的，那么这种情况是不可能的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [help] [men] ['ɑːgjuː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ə'griː] .

I	am	not	here	to	help	men	argue	,	but	to	help	them	agree	.
我	是	不是	这里	到	帮助	男人	争论	,	但	到	帮助	他们	同意	.

我来这里不是为了帮助男人们争论，而是为了帮助他们达成共识。

['meni] [triːz] [beə(r)] [fruːt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] , [maɪ] [frend] ; [ðə; ði] [liːf] [ɪz] ['dɪfrənt] ,

Many	trees	bear	fruit	upon	this	earth	,	my	friend	;	the	leaf	is	different	,
许多	树木	熊	水果	之上	这	地球	,	我的	朋友	;	这	叶子	是	不同的	,

朋友，这世上有很多树都会结果子；但叶子却各不相同。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [ə; eɪ] [triː] .

but	a	tree	is	a	tree	.
但	一个	树	是	一个	树	.

但树就是树。

[səʊ] [let] [juː 'es] [ɔːl] [biː; bi] [raɪt] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [juː 'es] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

So	let	us	all	be	right	,	or	at	least	as	many	of	us	as	possible	.
所以	让	我们	全部	是	正确的	,	或者	在	至少	作为	许多	的	我们	作为	可能的	.

所以，让我们都证明自己是对的，或者至少让尽可能多的人证明自己是对的。

" ['dʒəʊnə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['gluːmi] ; [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [lɔː] ,

"	Jonah	remained	silent	and	gloomy	;	he	respected	the	Law	,
"	约拿	剩余	沉默的	和	阴沉	;	他	受人尊敬	这	法律	,

约拿沉默不语，神情忧郁；他敬畏律法，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ˌæmə'zaiə] .

and	did	not	know	how	to	reply	to	Amaziah	.
和	做过	不是	知道	如何	到	回复	到	阿玛谢	.

不知道该如何回答亚玛谢。

[ðə; ði] [əʊld] [priːst] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dʒiːniəl] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

The	old	priest	regarded	him	in	a	more	genial	manner	,	and	continued	:
这	老的	牧师	认为	他	在	一个	更多的	和蔼可亲	方式	,	和	持续	:

老牧师用较为和蔼的语气看着他，继续说道：

“ [haʊ'evə(r)] , [ðiːz] ['pɑːstərəl] ['mætəz] [niːd] [nɒt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] .

“	However	,	these	pastoral	matters	need	not	concern	you	.
“	然而	,	这些	牧灵	事情	需要	不是	忧虑	你	.

“然而，这些牧养方面的事情与你无关。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [nɒt] [ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [nɒt] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] . [-]

You	are	a	prophet	,	not	a	priest	,	a	messenger	,	not	an	interpreter	.	[	13	]
你	是	一个	先知	,	不是	一个	牧师	,	一个	信使	,	不是	一个	翻译	.	[	-	]

你是先知，不是祭司；你是使者，不是翻译。[13]

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['prɒfɪts] [kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

That	is	something	you	prophets	could	learn	to	your	advantage	.
那	是	某物	你	先知	可以	学习	到	你的	优势	.

这是你们先知们可以从中学习并获得优势的事情。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['taɪdɪŋz] [juː; jʊ] [beə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Tell	me	what	tidings	you	bear	the	King	.
“	告诉	我	什么	消息	你	熊	这	国王	.

“告诉我，你给国王带来了什么消息？”

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['hɑːmæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ;

You	speak	of	Hamath	,	and	the	Aramæans	;
你	说话	的	哈马斯	,	和	这	亚兰人	;

你们谈到哈马和亚兰人；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'spɪrəsi] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]

is	it	possible	that	you	know	of	some	conspiracy	in	the	north	of	which	your
是	它	可能的	那	你	知道	的	一些	阴谋	在	这	北	的	哪个	你的

['ruːlə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] ?

rulers	are	ignorant	?
统治者	是	无知	?

您是否知道北方存在某种阴谋，而您的统治者却毫不知情?

" ['dʒəʊnə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsf(ə)l] ,

"	Jonah	replied	that	as	far	as	he	knew	,	the	Aramæans	were	peaceful	,
"	约拿	回复	那	作为	远的	作为	他	知道	,	这	亚兰人	是	和平	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] .

and	their	army	was	unprepared	.
和	他们的	军队	曾是	毫无准备	.

约拿回答说，据他所知，亚兰人爱好和平，他们的军队毫无准备。

“ [æn; ən]['eɪndʒl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	An	angel	appeared	to	me	in	a	dream	,	"	he	declared	.
“	一个	天使	出现	到	我	在	一个	梦	,	"	他	声明	.

“我在梦中见到了天使，”他宣称。

“ [ðɪs] ['eɪndʒl][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] ,

“	This	angel	was	more	beautiful	than	I	can	say	,
“	这	天使	曾是	更多的	美丽的	比	我	能	说	,

“这位天使的美丽远超我的想象，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [waɪt] [wɪŋz] [wɪtʃ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [sləʊ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	had	long	white	wings	which	kept	up	a	slow	movement	in	the	air	.
和	有	长的	白色的	翅膀	哪个	保留	向上	一个	慢的	移动	在	这	空气	.

它们有着长长的白色翅膀，在空中缓慢地移动。

[ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [sʌtʃ] [wɪŋz] ,

I	could	wish	that	the	women	of	Israel	had	such	wings	,
我	可以	希望	那	这	女性	的	以色列	有	这样的	翅膀	,

我多么希望以色列的女性也能拥有这样的翅膀。

[wɪtʃ] [lend] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

which	lend	to	the	figure	a	charm	that	cannot	be	described	.
哪个	借	到	这	数字	一个	魅力	那	不能	是	描述	.

这赋予了人物一种难以言喻的魅力。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪndʒl] [kɔːzd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .

The	beauty	of	that	angel	caused	my	heart	to	overflow	with	grief	and	longing	.
这	美丽	的	那	天使	导致	我的	心	到	溢出	和	悲伤	和	渴望	.

那位天使的美丽让我心中充满了悲伤和思念。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [lɒst] [ɪn]['peɪnf(ə)l] ['meməriz] .

"	And	he	remained	silent	,	lost	in	painful	memories	.
"	和	他	剩余	沉默的	,	丢失的	在	痛苦	回忆	.

他沉默不语，沉浸在痛苦的回忆中。

[hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] :

He	resumed	:
他	恢复	:

他继续说道：

“ [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['swi:tnəs] [aɪ][wɒz; wəz] [-]
“ In a voice of heavenly sweetness I was [14]
“ 在 一个 嗓音 的 天上 甜味 我 曾是 [-]

“我以天籁般的甜美嗓音[14]

[təʊld][tu:; tə][ə'raɪz] , [ænd; ənd] ['bɪdn] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə] [kɪŋ] [ˌdʒerə'bəʊəm] , - [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnsələns]
told to arise , and bidden to say to King Jeroboam , ' Against the insolence
讲述 到 出现 , 和 拜登 到 说 到 国王 耶罗波安 , - 反对 这 傲慢
[ɒv; əv]['hɑ:mæθ] ,
of Hamath ,
的 哈马斯 ,

吩咐他起来，去对耶罗波安王说：“控告哈马人的傲慢，

['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [wʌns] [ə'gen] .
Israel shall prevail once again .
以色列 将 占上风 一次 再次 .

以色列必将再次胜利。

- [wen] [aɪ] [ə'wəʊk] [aɪ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] ['feðə(r)] [wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk] [snəʊ] .
' When I awoke I found on the ground a white feather which shone like snow .
- 什么时候 我 醒来 我 成立 在 这 地面 一个 白色的 羽毛 哪个 闪耀 喜欢 雪 .

“我醒来时发现地上有一根白色的羽毛，闪闪发光，像雪一样。”

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [maɪ][kləʊk] .
I picked it up , and put it beneath my cloak .
我 挑选 它 向上 , 和 放 它 下面 我的 披风 .

我捡起它，把它放在斗篷下面。

” [ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt][tu:; tə][ˌæmə'zaiə][ə; eɪ] [waɪt] ['feðə(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .
” And he held out to Amaziah a white feather about a foot long .
” 和 他 握住 出去 到 阿玛谢 一个 白色的 羽毛 关于 一个 脚 长的 .

“他递给亚玛谢一根约一尺长的白羽毛。”

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pru:f] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .
“ Here is the proof , ” he said , “ of what I have told you .
“ 这里 是 这 证明 , ” 他 说 , “ 的 什么 我 有 讲述 你 .

“这就是我告诉你们的事情的证据，”他说。

” [ˌæmə'zaiə] ['revərəntli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][æn'dʒelɪk]['təʊkən] ,
” Amaziah reverently received the angelic token ,
” 阿玛谢 虔诚地 已收到 这 天使般的 令牌 ,

“亚玛谢恭敬地接过了天使的信物，

[wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] ['keəfəli] ['teɪstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [bɪ'fɔ:(r)]
which he put to his nose and carefully tasted with his tongue , before
哪个 他 放 到 他的 鼻子 和 小心 尝过 和 他的 舌头 , 前
[rɪ'mɑ:kɪŋ] ,
remarking ,
评论 ,

他把食物凑到鼻子前，用舌头仔细地尝了一口，然后说道：

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'i:] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
“ It does not surprise me , seeing the marvelous economy of Heaven ,
“ 它 做 不是 惊喜 我 , 看到 这 奇妙 经济 的 天堂 ,

“看到天国的奇妙运作，我并不感到惊讶。”

[ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɪtʃ] [sə'pɔ:t] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that the wings which support the angels should be not unlike those on which the
那 这 翅膀 哪个 支持 这 天使 应该 是 不是 与此不同 那些 在 哪个 这
['snəʊi] ['herən] [seɪl][səʊ] [mə'dʒestɪkli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] .
snowy herons sail so majestically above the hills .
下雪的 苍鹭 帆 所以 雄伟地 多于 这 丘陵 .

支撑天使的翅膀应该与雪鹭在山丘上雄伟翱翔的翅膀非常相似。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəublz] [mait] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['feðə(r)] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [lait] [tuː; tə]
as the king and his nobles might consider this feather a trifle too light to
作为 这 国王 和 他的 贵族 可能 考虑 这 羽毛 一个 琐事 也 光 到
[sə'pɔːt] [səʊ] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] ['bɒdi] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
support so august a body as an angel through the air ,
支持 所以 八月 一个 身体 作为 一个 天使 通过 这 空气 ,

国王和他的贵族们可能会认为这根羽毛太轻了，不足以支撑天使这样高贵的身躯在空中飞行。

[let][ˌem ˈiː] [pleɪs] [ðɪs] ['seɪkrɪd]['relɪk][ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] , [-]
let me place this sacred relic in the Tabernacle , [15]
让 我 地方 这 神圣 遗迹 在 这 会幕 , [-]

让我把这件圣物放在圣殿里，[15]

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] , [ɪn'sted] , [ðə; ði] ['feðə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)]
and give you , instead , the feather of an eagle , which has a more
和 给 你 , 反而 , 这 羽毛 的 一个 鹰 , 哪个 有 一个 更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [lʊk] .
important look .
重要的 看 .

相反，他会给你一根鹰的羽毛，这根羽毛看起来更有分量。

[duː; də][nɒt] [drɔː] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [maɪ][sʌn] ; [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['sɪmp(ə)l][maɪndz] ,
Do not draw back in dismay , my son ; in dealing with simple minds ,
做 不是 画 后退 在 沮丧 , 我的 儿子 ; 在 处理 和 简单的 思想 ,

孩子，不要惊慌退缩；在与头脑简单的人打交道时，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪz] ['niːdɪd] .
a certain amount of ingenuity is needed .
一个 肯定 数量 的 独创性 是 需要 .

需要一定的创造力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðə; ði][pɑːst]['iːv(ə)n][mɔː(r)]
It is a characteristic which has distinguished the Jews in the past even more
它 是 一个 特征 哪个 有 杰出的 这 犹太人 在 这 过去的 甚至 更多的
[ðæn; ðən][ðeə(r)]['vælə(r)] .
than their valor .
比 他们的 勇气 .

这种特质在过去比犹太人的英勇更能彰显他们的与众不同。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [triːtiz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,
I have only to remind you of David's treaties with the Philistines ,
我 有 仅有的 到 提醒 你 的 大卫的 条约 和 这 非利士人 ,

我只需提醒你们大卫与非利士人所缔结的条约，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]['dʒeiəl] [dɪ'vɔːst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['sisərə][frɒm; frəm]
and the manner in which the heroic Jael divorced the head of Sisera from
和 这 方式 在 哪个 这 英勇 雅埃尔 离婚 这 头 的 西塞拉 从
[hɪz; ɪz] ['keɪnənaɪt] ['bɒdi] .
his Canaanite body .
他的 迦南人 身体 .

以及英勇的雅亿如何将西西拉的头颅从他的迦南身体上斩下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn] [sʌtʃ] ['strætədʒəm] [æz; əz] [ðiːz] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	upon	such	stratagems	as	these	,	added	to	the	irresistible	power	of	the
它	是	之上	这样的	策略	作为	这些	,	额外	到	这	无法抗拒	力量	的	这

[lɔːd] ,

Lord	,
主	,

正是凭借这些策略，再加上上帝不可抗拒的力量，

[ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [dɪ'pendz] .

that	the	glory	of	Israel	depends	.
那	这	荣耀	的	以色列	取决于	.

以色列的荣耀取决于此。

" [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] , [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn]

"	He	sat	for	a	brief	space	,	his	head	sunk	forward	upon	his	breast	in
"	他	卫星	为了	一个	简短的	空间	,	他的	头	沉没	向前	之上	他的	胸部	在

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	.
冥想	.

他静坐了一会儿，头埋在胸前沉思。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] :

Presently	he	said	thoughtfully	:
目前	他	说	深思熟虑	:

他若有所思地说：

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][wɔː(r)][tuː; tə] [drɔː] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [daɪ'vɜːs]

"	After	all	,	there	is	nothing	like	a	war	to	draw	together	a	nation's	diverse
"	后	全部	,	那里	是	没有什么	喜欢	一个	战争	到	画	一起	一个	国家的	各种各样的

['elɪmənts] .

elements	.
元素	.

“毕竟，没有什么比战争更能将一个国家的各种元素凝聚在一起了。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['ɪzreɪl] [ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wˈɔːz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n]['sɪv(ə)l] [wˈɔːz] .

The	trouble	with	Israel	is	that	her	wars	have	been	so	often	civil	wars	.
这	麻烦	和	以色列	是	那	她	战争	有	到过	所以	经常	民用	战争	.

以色列的问题在于，她的战争往往都是内战。

['sɪv(ə)l] [wˈɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['vælјuː] , [sɪns] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] ; [ðeɪ] [-]

Civil	wars	are	of	no	value	,	since	they	destroy	uniformity	;	they	[	16	]
民用	战争	是	的	不	价值	,	自从	他们	破坏	均匀性	;	他们	[	-	]

内战毫无价值，因为它们破坏了统一性；它们[16]

[ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'saɪdz] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːf] - [hɑːtɪd] ,

are	,	besides	,	inclined	to	be	a	little	half	-	hearted	,
是	,	除了	,	倾斜	到	是	一个	小的	一半	-	心地	,

此外，他们往往有些三心二意。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['plʌndə] , [reɪpt] ,

seeing	that	the	vanquished	do	not	expect	to	be	plundered	,	raped	,
看到	那	这	战败者	做	不是	预计	到	是	掠夺	,	强奸	,

因为战败者并不希望遭到掠夺、强奸，

[ænd; ənd] ['məːdə] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mə'θɒdɪkl] ['enədʒi] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz][baɪ]

and	murdered	with	the	same	methodical	energy	by	their	own	people	as	by
和	被谋杀	和	这	相同的	有条不紊	活力	经过	他们的	自己的	人们	作为	经过

['strendʒər] .

strangers	.
陌生人	.

他们被自己的同胞和陌生人以同样的有条不紊的方式杀害。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['hʌmbli] ,
" And he added humbly ,
" 和 他 额外 谦卑地 ,

他谦虚地补充道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] ['eni] [les] ['klɪəli] [ðæn; ðən][ai]
" Is it likely that God in His infinite wisdom should see this any less clearly than I
" 是 它 可能 那 上帝 在 他的 无限 智慧 应该 看 这 任何 较少的 清楚地 比 我
[duː; də] ?
do ?
做 ?

“上帝拥有无限的智慧，难道他会比我看得更不清楚吗？”

" [wen] ['dʒəʊnə][hæd; həd] [sʌp] [ɒn] ['letɪs] , ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd] [waɪn] ,
" When Jonah had supped on lettuce , olives , and wine ,
" 什么时候 约拿 有 喝 在 莴苣 , 橄榄 , 和 葡萄酒 ,

“约拿吃完生菜、橄榄和酒之后，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
he left his host and went out to walk in the city .
他 左边 他的 主持人 和 去 出去 到 走 在 这 城市 .

他告别了主人，出门到城里散步。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt]
The night was cold , and the odor of the streets mingled with the sweet
这 夜晚 曾是 寒冷的 , 和 这 气味 的 这 街道 混合 和 这 甜的
[ə'rəʊmə][ɒv; əv] [ɜːθ] .
aroma of earth .
香气 的 地球 .

夜色寒冷，街道上的气味与泥土的甜香交织在一起。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] [ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
He filled his lungs with the clear air of the hills ,
他 已填 他的 肺 和 这 清除 空气 的 这 丘陵 ,

他深深吸入山间清新的空气，

[steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['faɪərz][ænd; ənd][ðə; ði]['saʊə(r)] [smel] [ɒv; əv] [waɪn] ;
stained by the smoke of fires and the sour smell of wine ;
染色 经过 这 抽烟 的 火灾 和 这 酸的 闻 的 葡萄酒 ;

沾染了火灾的烟雾和葡萄酒的酸味；

[hiː; hi] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði]['leɪzi] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [feɪnt] ,
he heard about him in the gloom the lazy hum of the city , the faint ,
他 听到 关于 他 在 这 愁云 这 懒惰的 哼 的 这 城市 , 这 头晕的 ,

他在昏暗的城市慵懒嗡鸣声中，在微弱的……中听到了他的消息。

[ʃɑːp] [tʃaɪm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [fɑː(r)] - [ɒf] [kraɪz] , [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] , [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv]
sharp chime of voices , far - off cries , the crowing of a cock , the creak of
锋利的 钟声 的 声音 , 远的 - 离开 哭泣 , 这 鸣叫 的 一个 公鸡 , 这 吱嘎声 的
[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [wiːl] .
a water - wheel .
一个 水 - 车轮 .

尖锐的人声，远处的哭喊声，公鸡的啼鸣声，水车的吱嘎声。

[hiː; hi] [θɔːt] , " [hɪə(r)][ɪz] [ðaɪ] [həʊm] , [əʊ] ['ɪzreɪl] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ðaɪ] [gɒd] .
He thought , " Here is thy home , O Israel , in the land of thy God .
他 想法 , " 这里 是 你的 家 , 哦 以色列 , 在 这 土地 的 你的 上帝 .

他心想：“以色列啊，这就是你的家，在你神的土地上。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [-]
" And he gazed in silence and with a heart [17]
" 和 他 凝视 在 沉默 和 和 一个 心 [-]

“他默默地凝视着，心中充满[17]

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['revərəns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [bluː] [wɪð] [naɪt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] ['beθəl] .

overflowing	with	reverence	at	the	sky	,	blue	with	night	,	above	the	roofs	of	Bethel	.
溢出	和	尊敬	在	这	天空	，蓝色的		和	夜晚	，	多于	这	屋顶	的	伯特利	.

心中充满敬畏，仰望着贝瑟尔屋顶之上湛蓝的夜空。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [peɪl] [bʌt; bət] ['kɒnfɪdənt] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

In	the	morning	,	pale	but	confident	,	he	presented	himself	before	the	king	.
在	这	早晨	，	苍白	但	自信的	，	他	呈现	他自己	前	这	国王	.

清晨，他面色苍白但充满自信地觐见了国王。

['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɒv; əv] ['brɔdˌstoʊn] , [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd]

Seated	upon	a	golden	throne	in	his	palace	of	broadstone	,	his	hair	and	beard
坐着	之上	一个	金的	王座	在	他的	宫殿	的	布罗德斯通	，	他的	头发	和	胡须

['glɪsnɪŋ] [wɪð] [ɔɪl] ,

glistening	with	oil	,
闪闪发光	和	油	，

他端坐在用宽阔的石头砌成的宫殿里的金色宝座上，头发和胡须都涂满了油，闪闪发光。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] ['nəublz] ,

and	surrounded	by	proud	and	bearded	nobles	,
和	包围	经过	自豪的	和	留着胡子的	贵族	，

周围环绕着骄傲而蓄着胡须的贵族们，

[ˌdʒerə'bəʊəm] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

Jeroboam	listened	with	attention	to	what	the	prophet	had	to	say	.
耶罗波安	听着	和	注意力	到	什么	这	先知	有	到	说	.

耶罗波安认真地听着先知所说的话。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌæmə'zaiə] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	he	asked	for	the	opinion	of	Amaziah	,	who	stood	at	the	side	of	the
然后	他	问	为了	这	观点	的	阿玛谢	，	WHO	站立	在	这	边	的	这

[θrəʊn] .

throne	.
王座	.

然后他征求了站在宝座旁的亚玛谢的意见。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] :

The	old	priest	hesitated	a	moment	,	before	replying	in	a	grave	voice	:
这	老的	牧师	犹豫了一下	一个	片刻	，	前	回复	在	一个	严重	嗓音	:

老牧师犹豫片刻，才用严肃的声音回答道：

“ [huː] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ?

“	Who	am	I	to	question	the	will	of	the	Almighty	?
“	WHO	是	我	到	问题	这	将要	的	这	全能者	?

“我怎敢质疑全能者的意志？”

[ə; eɪ][wɔː(r)] [ə'genst] ['eərəm][ɪz][ə; eɪ]['həʊli][wɔː(r)] , [sɪns] [gɒd] [hɪm'self] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

A	war	against	Aram	is	a	holy	war	,	since	God	Himself	desires	it	.
一个	战争	反对	阿拉姆	是	一个	圣	战争	，	自从	上帝	他本人	欲望	它	.

对亚兰的战争是一场圣战，因为这是上帝亲自希望的。

[ðɪs] ['prɒfɪt] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] .

This	prophet	speaks	in	a	voice	of	heavenly	wisdom	.
这	先知	说话	在	一个	嗓音	的	天上	智慧	.

这位先知以充满天赐智慧的声音说话。

[ai] [fɔː'siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz] [wɪl] [rʌʃ] [wɪð] [ɪm'petʃuəs] [ɪn'θjuːziæzəm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fəʊ] [baɪ] [nəʊ]

I	foresee	that	your	soldiers	will	rush	with	impetuous	enthusiasm	upon	a	foe	by	no
我	预见	那	你的	士兵	将要	匆忙	和	浮躁	热情	之上	一个	敌人	经过	不

[miːnz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

means	prepared	to	defend	himself	.
方法	准备	到	保卫	他自己	.

我预见到，你们的士兵会以鲁莽的热情冲向一个毫无防备的敌人。

[ai] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːnɪdʒ] .

I	shudder	to	think	of	such	carnage	.
我	不寒而栗	到	思考	的	这样的	屠杀	.

想到那样的惨状，我就不寒而栗。

[haʊ'evə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [əʊ] [kɪŋ] . ” [-]

However	,	your	commands	are	mine	,	O	King	.	”	[	18	]
然而	,	你的	命令	是	矿	,	哦	国王	.	”	[	-	]

然而，您的命令就是我的命令，我的王啊。”[18]

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɪð'druː] .

So	saying	,	he	withdrew	.
所以	说	,	他	退出	.

说完，他就退出了。

[ˌdʒerə'bəʊəm] [ðen] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['feðə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] ['dʒəʊnə] [æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv]

Jeroboam	then	passed	around	a	large	feather	given	him	by	Jonah	as	proof	of
耶罗波安	然后	通过了	大约	一个	大的	羽毛	给定	他	经过	约拿	作为	证明	的

[hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['mɪʃ(ə)n] .

his	prophetic	mission	.
他的	预言	使命	.

耶罗波安随后将约拿送给他的一根大羽毛传阅开来，以此证明他先知的使命。

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fælkənz] [ri'mɑːk] ,

A	noble	who	looked	after	the	royal	falcons	remarked	,
一个	高贵	WHO	看起来	后	这	皇家	猎鹰	评论	,

一位负责照料皇家猎鹰的贵族说道：

“ [ðɪs] [ɪn'diːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['feðə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,

“	This	indeed	must	be	the	feather	of	an	angel	,
”	这	的确	必须	是	这	羽毛	的	一个	天使	,

“这一定是天使的羽毛。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːg(ə)l] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvəz] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,

for	it	is	larger	than	that	of	an	eagle	,	which	it	favors	in	color	,
为了	它	是	更大的	比	那	的	一个	鹰	,	哪个	它	恩惠	在	颜色	,

因为它比鹰的体型更大，而且它偏爱鹰的颜色。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [dɪ'veɪn] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

although	it	is	more	divine	in	appearance	.
虽然	它	是	更多的	神圣的	在	外貌	.

虽然它的外形更显神圣。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [nekst] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['eihæb] ,

”	The	king	next	asked	for	the	opinion	of	Ahab	,
”	这	国王	下一个	问	为了	这	观点	的	亚哈	,

“国王接着询问亚哈的意见，

[huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [lænd] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['eərəm] .

who	owned	a	great	deal	of	land	bordering	on	the	country	of	Aram	.
WHO	拥有	一个	伟大的	交易	的	土地	毗邻	在	这	国家	的	阿拉姆	.

他拥有与亚兰国接壤的大片土地。

[ðɪs] [prɪns] , [huːz] [bɪəd] [kɜːld] [laɪk] [æn; ən] - , [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['feɪvə(r)]

This	prince	,	whose	beard	curled	like	an	Assyrian's	,	spoke	without	hesitation	in	favor
这	王子	,	谁	胡须	卷曲	喜欢	一个	-	,	辐	没有	犹豫	在	偏爱

[ɒv; əv] [wɔː(r)] .

of	war	.
的	战争	.

这位王子，留着亚述人那样卷曲的胡须，毫不犹豫地表示支持战争。

[ɪn][ə; eɪ][draɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
In a dry voice he declared ,
在 一个 干燥 嗓音 他 声明 ,

他用干巴巴的声音说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
“ It stands to reason that God would prefer His own people to have the
“ 它 站立 到 原因 那 上帝 会 更喜欢 他的 自己的 人们 到 有 这
['pɑːstʃə(r)][lændz] [wɪtʃ] ['ɒbviəsli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
pasture lands which obviously belong to them ,
牧场 土地 哪个 明显地 属于 到 他们 ,

“上帝当然更希望祂自己的子民拥有那些显然属于他们的牧场，这是合乎逻辑的。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [dʒi'ɒgrəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['evri] [raɪt] - ['maɪndɪd]
according to geography , history , and the opinion of every right - minded
根据 到 地理 , 历史 , 和 这 观点 的 每一个 正确的 - 有思想
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

根据地理、历史以及每个正直之人的意见。

[aɪ]['əʊnli]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
I only wonder that He did not think of it before .
我 仅有的 想知道 那 他 做过 不是 思考 的 它 前 .

我只是纳闷祂之前怎么没想到这一点。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['æbsələm] , [huː] [hæd; həd] [-]
” The young prince Absalom , who had [19]
” 这 年轻的 王子 押沙龙 , WHO 有 [-]

“年轻的王子押沙龙，他[19]

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [waɪvz] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [təʊnz] ,
more than fifty wives , exclaimed in ringing tones ,
更多的 比 五十 妻子们 , 惊呼 在 铃声 音调 ,

五十多位妻子齐声惊呼：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
“ I am in favor of war ,
“ 我 是 在 偏爱 的 战争 ,

我赞成战争，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] [bɑːr'beriənz][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
to teach these barbarians to know and worship the God of the Jews .
到 教 这些 野蛮人 到 知道 和 崇拜 这 上帝 的 这 犹太人 .

教导这些野蛮人认识和敬拜犹太人的上帝。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ,
” And he held up his sword ,
” 和 他 握住 向上 他的 剑 ,

他举起了剑，

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ə'dəʊnɪs][ɒv; əv]['saidən] ,
the handle of which was carved to represent the Adonis of Sidon ,
这 处理 的 哪个 曾是 雕刻 到 代表 这 阿多尼斯 的 西顿 ,

它的把手雕刻成西顿美人阿多尼斯的形象。

[tuː; tə] [huːz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['vɪgə(r)][ðə; ði] [prɪns] ['sækrɪfaɪst] , ['evri] [sprɪŋ] , [ə; eɪ][ræm][ænd; ənd][ə; eɪ]
to whose inexhaustible vigor the prince sacrificed , every spring , a ram and a
到 谁 取之不尽的 活力 这 王子 牺牲 , 每一个 春天 , 一个 内存 和 一个
[kɒk] .
cock .
公鸡 .

为了赞美它无穷无尽的活力，王子每年春天都会献祭一只公羊和一只公鸡。

[ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə'kleɪm] [baɪ][ðə; ði] ['nəublz] .

This	speech	of	Absalom's	was	received	with	acclaim	by	the	nobles	.
这	演讲	的	-	曾是	已收到	和	欢呼	经过	这	贵族	.

押沙龙的这番演说受到了贵族们的热烈欢迎。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [led] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	next	day	the	armies	of	Israel	,	led	by	the	king	,
这	下一个	天	这	军队	的	以色列	,	引领	经过	这	国王	,

第二天，以色列军队在国王的率领下，

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [priːsts] [ɒv; əv][ə'dəʊnɪs] , [æ'stɑːti] ,

and	accompanied	by	more	than	a	thousand	priests	of	Adonis	,	Astarte	,
和	伴随	经过	更多的	比	一个	千	神父	的	阿多尼斯	,	阿斯塔特	,

- , ['mɛlkɑːrθ] , [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['beɪlɪm] ,

Kemosh	,	Melcarth	,	the	local	Baalim	,
-	,	梅尔卡斯	,	这	当地的	巴力姆	,

并有超过一千名阿多尼斯、阿斯塔特、凯莫什、梅尔卡斯和当地巴力神祭司陪同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [ɑːk] , [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv]['eərəm] . [-]

and	the	Holy	Ark	,	set	out	for	the	frontiers	of	Aram	.	[	20	]
和	这	圣	方舟	,	放	出去	为了	这	前沿	的	阿拉姆	.	[	-	]

以及圣约柜，前往亚兰边境。[20]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[naɪt] [keɪm] ['dʒentli] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['ɪzreɪl] .

NIGHT	came	gently	down	over	Israel	.
夜晚	来了	轻轻地	向下	超过	以色列	.

夜幕温柔地降临以色列。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [slɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒks] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnset] .

The	darkness	of	earth	slid	like	a	shadow	across	the	rocks	stained	by	the	sunset	.
这	黑暗	的	地球	滑行	喜欢	一个	阴影	穿过	这	岩石	染色	经过	这	日落	.

大地的黑暗如同阴影般掠过被夕阳染红的岩石。

[kɑːm] [ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] - [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [stɑːz] [huːz] [laɪts] [gliːm] [ə'pɒn]

Calm	and	deep	the	sea	of	Cinnereth	reflected	the	stars	whose	lights	gleamed	upon
冷静的	和	深的	这	海	的	-	反映	这	明星	谁	灯	闪闪发光	之上

[ðə; ði][trænz] - - [hɪlz] .

the	trans	-	Jordanic	hills	.
这	翻译	-	-	丘陵	.

锡内雷斯海平静而深邃，倒映着繁星，星光闪耀在约旦河东岸的山丘上。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['dezət] [slept] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]['taɪə(r)] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .

There	the	desert	slept	;	while	in	the	north	the	lights	of	Tyre	shone	upon	the	sea	.
那里	这	沙漠	睡着了	;	尽管	在	这	北	这	灯	的	胎	闪耀	之上	这	海	.

那里沙漠沉睡；而在北方，推罗的灯光照耀着大海。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɜːrdz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɑːstʃəz] .

The	village	herds	returned	from	their	pastures	.
这	村庄	畜群	返回	从	他们的	牧场	.

村里的牲畜从牧场回来了。

[ðen] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['zebjulən] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋk] [ɒv; əv] [belz] ,

Then	the	roads	of	Zebulon	resounded	with	the	tonk	of	bells	,
然后	这	道路	的	西布伦	回荡着	和	这	通克	的	铃铛	,

随后，西布伦的道路上回荡着叮叮当当的钟声。

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊz] [wɪð] [swiːt] - ['smelɪŋ] [breθ] [wuːnd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

as	the	cows	with	sweet	-	smelling	breath	wound	down	from	the	hills	.
作为	这	牛	和	甜的	-	闻起来	气息	伤口	向下	从	这	丘陵	.

奶牛们呼出的气息带着甜香，缓缓地从山上下来。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stɔːlz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

The	day	was	over	,	and	their	stalls	awaited	them	.
这	天	曾是	超过	,	和	他们的	摊位	等待中	他们	.

一天结束了，他们的摊位还在等着他们。

['melənkəli] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] , [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

Melancholy	and	austere	,	they	parted	from	each	other	without	regret	.
忧郁	和	简朴	,	他们	分手了	从	每个	其他	没有	后悔	.

他们神情忧郁而冷峻地分别了，彼此毫无遗憾。

['eərən] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['dʒəʊnə] , [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Aaron	,	the	brother	of	Jonah	,	walked	behind	them	.
亚伦	,	这	兄弟	的	约拿	,	步行	在后面	他们	.

约拿的哥哥亚伦跟在他们后面。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][rɒd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði]

In	his	hand	he	carried	a	rod	with	which	he	beat	now	and	then	upon	the
在	他的	手	他	携带	一个	杆	和	哪个	他	打	现在	和	然后	之上	这

[flæŋks] [-]

flanks	[	21	]
侧翼	[	-	]

他手里拿着一根棍子，时不时地用它敲打牛的肋部[21]。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['nɪərɪst] [hɪm] .

of	the	animals	nearest	him	.
的	这	动物	最近的	他	.

离他最近的动物。

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , ['klʌmzɪli] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bləʊz] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

Then	they	rushed	forward	,	clumsily	,	to	avoid	the	blows	which	fell	upon	them
然后	他们	匆忙	向前	,	笨拙地	,	到	避免	这	打击	哪个	跌倒	之上	他们

[wɪ'ðaʊt] [fɔːs] .

without	force	.
没有	力量	.

然后他们笨拙地向前冲去，躲避那些无力地落在他们身上的攻击。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [streʊd] [həʊm] [θruː] [ðə; ði]

The	young	man	enjoyed	this	hour	of	the	day	,	when	he	strode	home	through	the
这	年轻的	男人	享受	这	小时	的	这	天	,	什么时候	他	大步走	家	通过	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

年轻人很享受一天中的这个时刻，他大步穿过村庄回家。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði][hɜːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

driving	the	herds	before	him	.
驾驶	这	畜群	前	他	.

他驱赶着牛群走在前面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kaʊz] .

He	was	proud	to	be	in	charge	of	the	village	cows	.
他	曾是	自豪的	到	是	在	收费	的	这	村庄	牛	.

他很自豪能负责管理村里的牛群。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [fɔːr'sɔː] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]

His	mother	also	was	proud	of	him	;	she	foresaw	an	important	future	for
他的	母亲	还	曾是	自豪的	的	他	;	她	预见	一个	重要的	未来	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他的母亲也为他感到骄傲；她预见到他未来会有重要的发展。

“ ['ɔːlweɪz] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Always	do	your	best	,	”	she	said	.
“	总是	做	你的	最好的	,	”	她	说	.

“永远要尽力做到最好，”她说。

“ [haʊ'evə(r)] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ， “ [duː; də][nɒt]['taɪə(r)] [jɔː'self] [aʊt] .

“	However	,	”	she	added	,	“	do	not	tire	yourself	out	.
“	然而	,	”	她	额外	,	“	做	不是	胎	你自己	出去	.

“但是，”她补充道，“不要让自己太累。”

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['rɔbəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['laɪən] , [pliːz] [kʌm] [həʊm] ;

And	in	case	of	robbers	,	or	a	lion	,	please	come	home	;
和	在	案件	的	强盗	,	或者	一个	狮子	,	请	来	家	;

如果遇到强盗或狮子，请回家；

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] . ”

and	do	not	make	a	fool	of	yourself	.	”
和	做	不是	制作	一个	傻子	的	你自己	.	”

别让自己出丑。

“ [wel] ， ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [seɪ] ， ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ， “ [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	Well	,	”	the	young	man	would	say	,	twirling	his	stick	,	“	we'll	see	about	that	.
“	出色地	,	”	这	年轻的	男人	会	说	,	旋转	他的	戳	,	“	出色地	看	关于	那	.

“嗯，”年轻人一边转着棍子一边说，“我们走着瞧。”

” ['eərən] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [led][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][laɪf] .

”	Aaron	did	not	think	that	his	brother	led	a	very	sensible	life	.
”	亚伦	做过	不是	思考	那	他的	兄弟	引领	一个	非常	明智的	生活	.

亚伦认为他哥哥的生活方式并不明智。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

To	live	all	alone	in	the	desert	seemed	to	him	a	nonsensical	thing	to	do	,
到	居住	全部	独自的	在	这	沙漠	似乎	到	他	一个	荒谬的	事物	到	做	,

在他看来，独自一人生活在沙漠里是一件荒谬的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

and	he	felt	sure	that	his	mother	agreed	with	him	.
和	他	毛毡	当然	那	他的	母亲	同意	和	他	.

他确信他的母亲会同意他的看法。

[els] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] ['sædli] , [ænd; ənd] [hiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪ] ,

Else	why	did	she	shake	her	head	so	sadly	,	and	heave	such	a	sigh	,
别的	为什么	做过	她	摇	她	头	所以	令人遗憾的是	,	和	举	这样的	一个	叹	,

否则，她为何如此悲伤地摇头，并发出如此叹息？

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] ?

when	she	spoke	of	her	eldest	son	?
什么时候	她	辐	的	她	长子	儿子	?

她谈到她的大儿子时是什么时候？

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [-]

As	a	matter	of	[	22	]
作为	一个	事情	的	[	-	]

关于[22]

[fækt] , [ʃiː; ʃi] [riːˈliv] [ɪn]['dʒəʊnə] , [bʌt; bət] ['veri] ['feɪntli] , [ðə; ði] ['driːmi] , [maɪld] , [rɪ'lɪdʒəs] ['ekstəsi]

fact	,	she	relived	in	Jonah	,	but	very	faintly	,	the	dreamy	,	mild	,	religious	ecstasy
事实	,	她	重温	在	约拿	,	但	非常	淡淡的	,	这	梦幻般的	,	温和的	,	宗教	狂喜

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdənˌhʊd] .

of	her	maidenhood	.
的	她	少女时代	.

事实上，她在《约拿书》中重温了她少女时代那种梦幻般的、温和的、宗教般的狂喜，只是这种狂喜非常微弱。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ; [laɪf][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][gɒt] [daʊn] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

That	was	all	over	for	her	now	;	life	had	long	ago	got	down	to	being
那	曾是	全部	超过	为了	她	现在	;	生活	有	长的	前	得到	向下	到	存在

['præktɪkl] .

practical	.
实际的	.

对她来说，一切都结束了；生活早已回归现实。

[bɪ'saɪdz] , [wʌn] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [gɒd] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

Besides	,	one	did	not	hear	so	much	about	God	as	when	she	was	a	girl	.
除了	,	一	做过	不是	听到	所以	很多	关于	上帝	作为	什么时候	她	曾是	一个	女孩	.

此外，她小时候很少听到关于上帝的消息。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [dʒɔɪ]

Still	,	she	remembered	the	beauty	of	those	times	,	when	her	heart	beat	with	joy
仍然	,	她	记得	这	美丽	的	那些	时代	,	什么时候	她	心	打	和	喜悦

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

然而，她仍然记得那些美好时光，那时她的心中充满了喜悦和爱。

[wen] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌn'rest] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

when	a	sweet	unrest	brought	her	to	her	knees	,
什么时候	一个	甜的	动荡	带来	她	到	她	膝盖	,

当一阵甜蜜的躁动让她跪倒在地时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

and	she	felt	through	her	prayers	the	breath	of	holiness	upon	her	cheek	.
和	她	毛毡	通过	她	祈祷	这	气息	的	圣洁	之上	她	脸颊	.

她透过祈祷，感受到圣洁的气息拂过她的脸颊。

[nəʊ] , [wʌn] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['naʊədeɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [gɒd] .

No	,	one	did	not	hear	nowadays	so	much	about	God	.
不	,	一	做过	不是	听到	如今	所以	很多	关于	上帝	.

不，如今人们很少听到关于上帝的消息了。

[teɪk] ['eərən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [æt; ət]

Take	Aaron	,	for	example	:	as	he	came	home	from	the	pastures	at
拿	亚伦	,	为了	例子	:	作为	他	来了	家	从	这	牧场	在

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

以亚伦为例：当他傍晚从牧场回家时，

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] [bʊl] [wɪtʃ] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn] .

he	bent	his	head	before	the	golden	bull	which	adorned	the	wayside	shrine	.
他	弯曲	他的	头	前	这	金的	公牛	哪个	装饰	这	路边	神社	.

他低下头，向路边神龛上的金牛像致敬。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] ;

In	the	spring	he	enjoyed	the	feasts	of	the	Passover	;
在	这	春天	他	享受	这	盛宴	的	这	逾越节	;

春天，他尽情享受了逾越节的盛宴；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [æ'stɑːti] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs] ,

and	he	also	enjoyed	the	celebrations	in	honor	of	Astarte	and	Adonis	,
和	他	还	享受	这	庆祝活动	在	荣誉	的	阿斯塔特	和	阿多尼斯	,

他也很喜欢为纪念阿斯塔特和阿多尼斯而举行的庆祝活动。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

in	company	with	the	other	young	men	of	the	village	.
在	公司	和	这	其他	年轻的	男人	的	这	村庄	.

与村里其他年轻男子一起。

[ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [θiˈblədʒi] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ,

The	problems	of	theology	did	not	concern	him	;	he	simply	wished	to	enjoy	himself	,
这	问题	的	神学	做过	不是	忧虑	他	;	他	简单地	希望	到	享受	他自己	,

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [-]

and	to	get	[	23	]
和	到	得到	[	-	]

神学问题与他无关；他只想玩乐，并获得[23]

[ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

on	in	the	world	.
在	在	这	世界	.

在世界上。

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [wʌn][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌn] [bɪ'gæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

To	do	that	,	one	did	something	about	it	;	one	began	by	taking	care	of	the
到	做	那	,	一	做过	某物	关于	它	;	一	开始	经过	采取	关心	的	这

['vɪlɪdʒ] [hɜːrdz] .

village	herds	.
村庄	畜群	.

为了做到这一点，有人采取了行动；有人从照料村里的牲畜开始。

[ðen] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

Then	one	could	look	confidently	to	the	future	,
然后	一	可以	看	自信地	到	这	未来	,

这样一来，人们就可以充满信心地展望未来了。

[ænd; ənd] [liːv] [gɒd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] .

and	leave	God	to	dispute	with	other	people	about	what	He	looked	like	.
和	离开	上帝	到	争议	和	其他	人们	关于	什么	他	看起来	喜欢	.

至于上帝长什么样，就留给上帝和其他人争论吧。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɒz; wəz] ['seɪfli] [haʊzd] , ['eərən] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

When	the	last	of	the	cattle	was	safely	housed	,	Aaron	turned	back	to	his	own	home	,
什么时候	这	最后的	的	这	牛	曾是	安全	房屋	,	亚伦	转向	后退	到	他的	自己的	家	,

当最后一头牛被安全安置好后，亚伦便返回了自己的家。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [geɪt] ,

and	entering	the	yard	gate	,
和	进入	这	院子	门	,

进入院子大门，

[wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frɒm; frəm] [huːz] ['əʊpən][dɔː(r)][ə; eɪ]['rəʊzi] [gləʊ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

walked	toward	the	kitchen	from	whose	open	door	a	rosy	glow	spread	over	the
步行	朝向	这	厨房	从	谁	打开	门	一个	红润	辉光	传播	超过	这

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

走向厨房，敞开的厨房门外，一股玫瑰色的光芒洒满了院子。

['dʒəʊnə][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] ; [ænd; ənd]['eərən] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

Jonah	was	at	home	;	and	Aaron	stood	a	moment	in	the	doorway	,
约拿	曾是	在	家	;	和	亚伦	站立	一个	片刻	在	这	门口	,

约拿在家；亚伦站在门口片刻，

['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpə(r)] .

gazing	with	a	smile	at	his	mother	,	who	was	preparing	supper	.
凝视	和	一个	微笑	在	他的	母亲	,	WHO	曾是	准备	晚餐	.

他面带微笑地望着正在准备晚餐的母亲。

['debərə] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['eldə(r)] [sʌn] , [hu:] ,

Deborah	kept	one	eye	on	the	oven	,	and	the	other	on	her	elder	son	,	who	,
黛博拉	保留	一	眼睛	在	这	烤箱	,	和	这	其他	在	她	长老	儿子	,	WHO	,

黛博拉一只眼睛盯着烤箱，另一只眼睛盯着她的大儿子，他

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪk] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	a	small	cake	of	bread	in	his	hand	,
和	一个	小的	蛋糕	的	面包	在	他的	手	,

他手里拿着一小块面包，

[wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

was	relating	to	her	some	incidents	of	the	Aramæan	campaign	.
曾是	相关	到	她	一些	事件	的	这	亚兰人	活动	.

向她讲述了阿拉米战役中的一些事件。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] ['hɑ:mæθ][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz]['seɪləm] , [ɔ:(r)] ['beθəl] .

She	wished	to	know	if	Hamath	was	as	large	as	Salem	,	or	Bethel	.
她	希望	到	知道	如果	哈马斯	曾是	作为	大的	作为	塞勒姆	,	或者	伯特利	.

她想知道哈马特是否像撒冷或伯特利一样大。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] ['beθəl] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊnə] , “ [bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][dʒə'ru:sələm]

“	It	is	larger	than	Bethel	,	”	replied	Jonah	,	“	but	not	as	large	as	Jerusalem
”	它	是	更大的	比	伯特利	,	”	回复	约拿	,	“	但	不是	作为	大的	作为	耶路撒冷

.

:
.

约拿回答说：“它比伯特利大，但不如耶路撒冷大。”

” ['debərə] [-]

”	Deborah	[	24	]
”	黛博拉	[	-	]

“黛博拉[24]

[saɪd] ['hæpɪli] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]['træv(ə)ld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðæt] .

sighed	happily	;	it	was	something	to	have	traveled	as	much	as	that	.
叹了口气	快乐地	;	它	曾是	某物	到	有	旅行	作为	很多	作为	那	.

他幸福地叹了口气；能去那么多地方旅行真是一件幸事。

“ [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv]['eərəm] , ” [sed] ['dʒəʊnə] , ['baɪtɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:s] [bred] ,

“	The	armies	of	Aram	,	”	said	Jonah	,	biting	into	the	coarse	bread	,
”	这	军队	的	阿拉姆	,	”	说	约拿	,	咬	进入	这	粗	面包	,

“亚兰的军队，”约拿一边咬着粗糙的面包一边说。

“ [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['tru:li] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'reɪ] .

“	were	drawn	up	in	a	truly	terrifying	array	.
”	是	绘制	向上	在	一个	真的	恐怖	大批	.

“排列成一幅极其恐怖的景象。”

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] ['si:tɪd] [ə'pɒn] ['ɔstrɪtʃɪz] ,

I	saw	a	number	of	men	seated	upon	ostriches	,
我	锯	一个	数字	的	男人	坐着	之上	鸵鸟	,

我看到一些男人坐在鸵鸟背上，

[səʊ][aɪ] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['diːmənz] .

so	I	knew	that	we	were	obliged	to	battle	against	demons	.
所以	我	知道	那	我们	是	有义务	到	战斗	反对	恶魔	.

所以我知道我们有义务与恶魔作战。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd] , ['aʊə(r)][men] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][fəʊ][ɪn][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['mænə(r)] .

Not	in	the	least	frightened	,	our	men	rushed	at	the	foe	in	an	irresistible	manner	.
不是	在	这	至少	害怕	,	我们的	男人	匆忙	在	这	敌人	在	一个	无法抗拒	方式	.

我们的战士们丝毫没有畏惧，以势不可挡之势向敌人发起冲锋。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [flaɪt] ,

Nevertheless	,	they	would	have	been	beaten	,	and	were	already	in	flight	,
尽管如此	,	他们	会	有	到过	被打败	,	和	是	已经	在	航班	,

然而，他们终究会被打败，而且当时已经逃走了。

[wen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ˌæmə'zaiə] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [hɪl] ,

when	the	High	Priest	Amaziah	appeared	upon	a	nearby	hill	,
什么时候	这	高的	牧师	阿玛谢	出现	之上	一个	附近	爬坡道	,

当大祭司亚玛谢出现在附近的一座山上时，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['eərəm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz][hæd; həd] [biːn]

and	announced	that	the	King	of	Aram	with	all	his	generals	had	been
和	宣布	那	这	国王	的	阿拉姆	和	全部	他的	将军们	有	到过

[kən'sjuːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .

consumed	by	a	thunderbolt	.
消耗	经过	一个	霹雳	.

并宣布亚兰王和他的所有将领都被雷霆击中身亡。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][men] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][fəʊ] , [huː] [rɪ'triːtɪd] [ɪn]

At	this	our	men	decided	to	turn	once	more	upon	the	foe	,	who	retreated	in
在	这	我们的	男人	决定	到	转动	一次	更多的	之上	这	敌人	,	WHO	撤退	在

[kən'fjuːʒn] ,

confusion	,
困惑	,

于是我方决定再次向敌人发起进攻，敌人则慌忙撤退。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rʌʃt] [traɪ'ʌmfəntli] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] ,

and	we	rushed	triumphantly	forward	into	the	enemy's	camp	,
和	我们	匆忙	凯旋而归	向前	进入	这	敌人的	营	,

于是我们凯旋而归，冲进了敌营。

[weə(r)] [wiː; wi] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒenərəlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

where	we	surprised	and	killed	a	number	of	generals	,	including	the	King	of
在哪里	我们	惊讶	和	被杀	一个	数字	的	将军们	,	包括	这	国王	的

['eərəm] ,

Aram	,
阿拉姆	,

我们在那里出其不意地杀死了多名将领，其中包括亚兰王。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [priːst] .

and	his	High	Priest	.
和	他的	高的	牧师	.

以及他的大祭司。

“ [wen] ['aʊə(r)] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmiz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [-]

“	When	our	victorious	armies	arrived	at	[	25	]
“	什么时候	我们的	胜利者	军队	到达的	在	[	-	]

“当我们的胜利军队到达[25]

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hɑːmæθ] , [prɪns] ['æbsələm] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] ,

the	gates	of	Hamath	,	Prince	Absalom	came	out	to	greet	us	,
这	大门	的	哈马斯	,	王子	押沙龙	来了	出去	到	迎接	我们	,

在哈马城门口，押沙龙王子出来迎接我们。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['beərɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bəʊlz] [ɒv; əv] [waɪn]

accompanied	by	the	women	of	the	town	bearing	flowers	and	bowls	of	wine
伴随	经过	这	女性	的	这	镇	轴承	花朵	和	碗	的	葡萄酒

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['θɜːsti] ['səʊldʒəz] .

for	our	thirsty	soldiers	.
为了	我们的	渴	士兵	.

镇上的妇女们带着鲜花和盛满葡萄酒的碗，为我们口渴的士兵们送去慰问。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [prɪns] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪrɪən] ,

This	noble	prince	,	disguised	as	a	Syrian	,
这	高贵	王子	,	伪装	作为	一个	叙利亚	,

这位高贵的王子，乔装成叙利亚人，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] ,

had	left	the	battle	-	field	before	the	armies	had	begun	to	fight	,
有	左边	这	战斗	-	场地	前	这	军队	有	开始	到	斗争	,

在双方军队开始交战之前就离开了战场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] ['kwaɪətli] [ɒf] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]['aʊə(r)] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	had	gone	quietly	off	to	prepare	our	welcome	in	the	city	,
和	有	已消失	悄悄	离开	到	准备	我们的	欢迎	在	这	城市	,

然后悄悄地去城里准备迎接我们的事宜。

[weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] ['piːp(ə)l] .

where	he	knew	a	number	of	prominent	people	.
在哪里	他	知道	一个	数字	的	著名的	人们	.

他在那里认识许多知名人士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪθ] [dʒɔɪnd][tuː; tə] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] ['ɪzreɪl] [greɪt] .

It	is	faith	joined	to	foresight	of	this	nature	that	has	made	Israel	great	.
它	是	信仰	加入	到	远见	的	这	自然	那	有	制成	以色列	伟大的	.

正是这种信念与远见卓识相结合，才使以色列变得伟大。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [gləu] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	He	was	silent	;	the	light	from	the	oven	glowed	upon	his	face	,
"	他	曾是	沉默的	;	这	光	从	这	烤箱	发光	之上	他的	脸	,

他沉默不语，烤箱的灯光照在他的脸上。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [lʌv] .

which	shone	with	enthusiasm	and	love	.
哪个	闪耀	和	热情	和	爱	.

闪耀着热情和爱意。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɔːl] ['ɪzreɪl] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [maɪ] ['glɔːri] .

He	thought	to	himself	,	"	All	Israel	resounds	with	my	glory	.
他	想法	到	他自己	,	"	全部	以色列	回响	和	我的	荣耀	.

他心想："整个以色列都回荡着我的荣耀。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['prɒfɪt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒəʊnə] .

There	is	a	new	prophet	;	and	his	name	is	Jonah	.
那里	是	一个	新的	先知	;	和	他的	姓名	是	约拿	.

有一位新的先知，他的名字叫约拿。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , ['hʌmblɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,

"	And	he	added	,	humbling	himself	before	God	,
"	和	他	额外	,	令人谦卑	他自己	前	上帝	,

"然后他谦卑地向上帝说道：

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] .

"	I	understand	that	this	is	Your	doing	.
"	我	理解	那	这	是	你的	正在做	.

"我知道这是你的旨意。"

" ['æŋkʃəs] [ðæt] ['debərə] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi]
" **Anxious** **that** **Deborah** **should** **know** **of** **his** **part** **in** **his** **country's** **history** **,** **he**
" 焦虑的 那 黛博拉 应该 知道 的 他的 部分 在 他的 该国的 历史 , 他
['mʌmbld] ['ʃaɪli] ,
mumbled **shyly** **,**
喃喃自语 害羞地 ,

他很担心黛博拉会知道他在国家历史上的角色，于是害羞地低声说道：

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] , [-]
with **his** **mouth** **full** **,** **[** **26** **]**
和 他的 嘴 满的 , [-]

嘴里塞满了东西，[26]

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sidə] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['prɒfɪt] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['eɪmɒs][ɒv; əv][tɪ'kəʊə] . ”
“ **The** **King** **considers** **me** **a** **greater** **prophet** **even** **than** **Amos** **of** **Tekoa** **.** **”**
“ 这 国王 考虑 我 一个 更大的 先知 甚至 比 阿莫斯 的 特科亚 . ”

“国王认为我比提哥亚的阿摩司更伟大。”

“ [wel] , ” [sed] ['debərə] ['sensəbli] , “ [waɪ] [nɒt] ?
“ **Well** **,** **”** **said** **Deborah** **sensibly** **,** **“** **why** **not** **?**
“ 出色地 , ” 说 黛博拉 明智地 , “ 为什么 不是 ?

“嗯，”黛博拉理智地说，“为什么不呢？”

" ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['dʒəʊnə] , [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [geɪzd]
” **Coming** **up** **to** **Jonah** **,** **she** **smoothed** **his** **hair** **with** **her** **hand** **,** **and** **gazed**
” 未来 向上 到 约拿 , 她 平滑 他的 头发 和 她 手 , 和 凝视
[æt; ət][hɪm] ['æŋkʃəsli] .
at **him** **anxiously** **.**
在 他 焦虑地 .

她走到约拿面前，用手抚平他的头发，焦急地看着他。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ; “ ['meɪkɪŋ] [wɔːz] [ænd; ənd]
“ **What** **a** **trouble** **you** **are** **to** **me** **,** **”** **she** **said** **gently** **;** **“** **making** **wars** **and**
“ 什么 一个 麻烦 你 是 到 我 , ” 她 说 轻轻地 ; “ 制作 战争 和
[sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .
such **mischief** **.**
这样的 恶作剧 .

“你真是我的麻烦，”她温柔地说，“你发动战争，作恶多端。”

[wel] . . . .
Well **.** **.** **.** **.**
出色地 . . . .

出色地....

" ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [sʌn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] : “ [kʌm] [ɪn]
” **Seeing** **her** **younger** **son** **standing** **in** **the** **doorway** **,** **she** **called** **to** **him** **:** **“** **Come** **in**
” 看到 她 年轻 儿子 常设 在 这 门口 , 她 称为 到 他 : “ 来 在
, ['eərən] ,
, **Aaron** **,**
, 亚伦 ,

她看见小儿子站在门口，就喊他：“进来吧，亚伦，

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['dʒəʊnə] .
here **is** **your** **brother** **Jonah** **.**
这里 是 你的 兄弟 约拿 .

这是你的兄弟约拿。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][wɔː(r)] .
He **has** **just** **made** **a** **war** **.**
他 有 只是 制成 一个 战争 .

他刚刚发动了一场战争。

. . .
Tschk . . .
tschk . . .

啧啧.....

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
you would think there was nothing but fighting in the world .
你 会 思考 那里 曾是 没有什么 但 斗争 在 这 世界 .

你会觉得这个世界除了战争什么都没有。

" ['eərən] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒəʊnə] [wɪð] [fræŋk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" Aaron came into the room , and went up to Jonah with frank curiosity .
" 亚伦 来了 进入 这 房间 , 和 去 向上 到 约拿 和 坦率 好奇心 .

“亚伦走进房间，带着坦率的好奇心走到约拿面前。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] .
He wished to know all about it , and he asked innumerable questions .
他 希望 到 知道 全部 关于 它 , 和 他 问 无数 问题 .

他想了解所有相关情况，并提出了无数问题。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['dʒəʊnə] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [həʊm] ['eni] [gəʊld] ['ɔːrnəmənts] , [ɔː(r)] [rɪtʃ]
When he learned that Jonah had not brought home any gold ornaments , or rich
什么时候 他 学习 那 约拿 有 不是 带来 家 任何 金子 装饰品 , 或者 富有的
[ʃɔːlz] ,
shawls ,
披肩 ,

当他得知约拿没有带回任何金饰或华丽的披肩时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
he was disappointed .
他 曾是 失望的 .

他很失望。

“ [nəʊ] , ['riːəli] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [-]
“ No , really , " he exclaimed , “ what is the [27]
“ 不 , 真的 , " 他 惊呼 , “ 什么 是 这 [-]

“不，真的，”他惊呼道，“这是什么[27]

[gʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [laɪk] [ðæt] ?
good of a war like that ?
好的 的 一个 战争 喜欢 那 ?

这样一场战争有好处吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] ['sʌlkɪli] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
" And he sat sulkily down in a corner .
" 和 他 卫星 闷闷不乐 向下 在 一个 角落 .

他闷闷不乐地坐在角落里。

[bʌt; bət] ['debərə] [tʊk] ['dʒoʊnəz] [pɑːt] .
But Deborah took Jonah's part .
但 黛博拉 采取 约拿的 部分 .

但黛博拉却扮演了约拿的角色。

“ [nəʊ] , ['eərən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ]
“ No , Aaron , " she said , “ that would be all right for you ; if you made a
“ 不 , 亚伦 , " 她 说 , “ 那 会 是 全部 正确的 为了 你 ; 如果 你 制成 一个
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

“不，亚伦，”她说，“如果你发动战争，那对你来说就没问题了；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] ['kʌlәd] [ʃɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

I	should	expect	you	to	come	home	with	something	,	a	colored	shawl	for	me	,
我	应该	预计	你	到	来	家	和	某物	,	一个	有色	披肩	为了	我	,

我应该期待你带回点东西，比如给我带条彩色披肩。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [gəʊld] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] .

or	some	gold	bracelets	.
或者	一些	金子	手镯	.

或者一些金手镯。

[bʌt; bət] ['dʒəʊnə] [ɪz] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dʌz] , [gɪvz] [hɪm]

But	Jonah	is	different	;	and	living	in	the	desert	,	the	way	he	does	,	gives	him
但	约拿	是	不同的	;	和	活的	在	这	沙漠	,	这	方式	他	做	,	给予	他

[aɪ'diəz] .

ideas	.
想法	.

但约拿不一样；他在沙漠中的生活方式，让他产生了一些想法。

['betə(r)] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,

Better	a	war	far	away	,	like	this	one	,
更好的	一个	战争	远的	离开	,	喜欢	这	一	,

最好是发生在遥远地方的战争，比如这场。

[ðæn; ðən] [laɪk] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [taɪm] , [raɪt] ['ʌndə(r)] [maɪ] [nəʊz] ,

than	like	what	we	used	to	have	in	your	father's	time	,	right	under	my	nose	,
比	喜欢	什么	我们	用过的	到	有	在	你的	父亲的	时间	,	正确的	在下面	我的	鼻子	,

比你父亲那一代人拥有的，就在我眼皮底下，要好得多。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

killing	and	fighting	all	day	long	.
杀	和	斗争	全部	天	长的	.

整天都在杀戮和战斗。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒəʊnə] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	She	turned	to	Jonah	with	a	sigh	.
"	她	转向	到	约拿	和	一个	叹	.

她叹了口气，转向约拿。

“ [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [wɪð] ?

“	Why	,	"	she	exclaimed	,	“	did	you	choose	the	Aramæans	to	make	a	war	with	?
“	为什么	,	"	她	惊呼	,	“	做过	你	选择	这	亚兰人	到	制作	一个	战争	和	?

“为什么，”她惊呼道，“你们选择与阿拉米人开战？”

[sʌtʃ] [waɪld] ['piːp(ə)l] .

Such	wild	people	.
这样的	荒野	人们	.

真是些野蛮人。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ruːfəli] .

"	She	shook	her	head	ruefully	.
"	她	摇晃	她	头	懊悔地	.

她懊恼地摇了摇头。

“ ['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ; “ ['nevə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] .

“	Always	trouble	,	"	she	decided	;	“	never	what	would	be	sensible	.
“	总是	麻烦	,	"	她	决定	;	“	绝不	什么	会	是	明智的	.

“总是麻烦，”她心想；“从来不会做明智的事。”

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] , “ [pə'hæps] [jʊl] ['set(ə)l] [daʊn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

“	At	any	rate	,	”	she	wound	up	,	“	perhaps	you'll	settle	down	now	for	a	while
”	在	任何	速度	,	”	她	伤口	向上	,	“	也许	你会	定居	向下	现在	为了	一个	尽管

[ænd; ənd][let] [-]

and	let	[	28	]
和	让	[	-	]

“无论如何，”她总结道，“也许你现在可以安定一段时间，让[28]

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] [wɪð] [fɔksiz] .

your	mother	look	after	you	,	instead	of	living	all	alone	in	a	desert	with	foxes	.
你的	母亲	看	后	你	,	反而	的	活的	全部	独自的	在	一个	沙漠	和	狐狸	.

你妈妈会照顾你，而不是让你独自一人生活在有狐狸出没的沙漠里。

“ [ɔk] , [wɒt] [æn; ən][əʊld] [kəʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	Ak	,	what	an	old	coat	you	have	.
”	阿克	,	什么	一个	老的	外套	你	有	.

“哎呀，你的外套好旧啊。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

”	She	went	back	to	her	oven	with	a	smile	;	cheerful	and	loving	,
”	她	去	后退	到	她	烤箱	和	一个	微笑	;	快乐	和	爱	,

她面带微笑地回到烤箱旁；笑容灿烂，充满爱意。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [həʊp] ,

she	found	in	everything	some	cause	for	satisfaction	,	or	at	least	hope	,
她	成立	在	一切	一些	原因	为了	满意	,	或者	在	至少	希望	,

她总能在每件事中找到一些令人满意的地方，或者至少能带来希望。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

if	she	was	given	time	enough	.
如果	她	曾是	给定	时间	足够的	.

如果给她足够的时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [naʊ] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

And	she	sang	now	,	under	her	breath	,
和	她	唱	现在	,	在下面	她	气息	,

她低声唱道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ɔː(r)] ['hæpi] — [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɔː(r)]

as	she	always	did	when	she	was	disturbed	or	happy	—	for	happiness	or
作为	她	总是	做过	什么时候	她	曾是	不安	或者	快乐的	—	为了	幸福	或者

['sɒrəʊ] , ['aɪðə(r)] [wʌn] ,

sorrow	,	either	one	,
悲哀	,	任何一个	一	,

就像她以往在情绪激动或喜悦时那样——无论是喜悦还是悲伤，都一样。

[dɪ'stɜːbd] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)]['eɪmiəb(ə)l] , [kən'fjuːzd] ['spɪrɪt] :

disturbed	only	a	little	her	amiable	,	confused	spirit	:
不安	仅有的	一个	小的	她	可亲	,	使困惑	精神	:

只是稍微扰乱了她那和蔼而迷茫的心情：

“ [men] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

“	Men	dead	long	ago
”	男人	死的	长的	前

“很久以前死去的人”

[hæv; həv][set][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [triː] .

Have	set	me	like	a	tree	.
有	放	我	喜欢	一个	树	.

把我像棵树一样钉在了那里。

[let] [ðə; ði] [wɪnd] [blәʊ] ,

Let	**the**	**wind**	**blow**	**,**
让	这	风	吹	,

让风吹吧，

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?

What	**is**	**that**	**to**	**me**	**?**
什么	是	那	到	我	?

那跟我有什么关系?

[maɪ] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [dʌst] ,

My	**roots**	**are**	**in**	**their**	**dust**	**,**
我的	根	是	在	他们的	灰尘	,

我的根在他们的尘埃里，

[maɪ] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] , [aɪ] [trʌst] .

My	**roots**	**are**	**deep**	**,**	**I**	**trust**	**.**
我的	根	是	深的	,	我	相信	.

我根基深厚，我深信不疑。

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [æt; ət] [maɪ] [niː] .

My	**son**	**is**	**at**	**my**	**knee**	**.**
我的	儿子	是	在	我的	膝盖	.

我儿子在我膝边。

" ['dʒəʊnə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [bʌt; bət] ['tendə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	**Jonah**	**looked**	**at**	**her**	**with**	**a**	**gloomy**	**but**	**tender**	**expression**	**.**
"	约拿	看起来	在	她	和	一个	阴沉	但	投标	表达	.

约拿用忧郁但温柔的眼神看着她。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [-]

"	**Mother**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**[**	**29**	**]**
"	母亲	,	"	他	说	,	[	-	]

“母亲，”他说，[29]

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [kəʊt] ?

"	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**my**	**coat**	**?**
"	什么	是	这	事情	和	我的	外套	?

我的外套怎么了?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əʊld] ?

Because	**it**	**is**	**old**	**?**
因为	它	是	老的	?

因为它年代久远吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] .

It	**does**	**me**	**very**	**well**	**.**
它	做	我	非常	出色地	.

它对我的帮助很大。

[mʌst; məst] [ai] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] ?

Must	**I**	**also**	**be**	**a**	**beauty**	**,**	**to**	**suit**	**you**	**?**
必须	我	还	是	一个	美丽	,	到	套装	你	?

我难道也必须长得漂亮才能讨你喜欢吗?

" ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['dɛbərəz] ['brʌðə(r)] ['deɪvɪd] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] ['dʒəʊnə] .

"	**After**	**supper**	**Deborah's**	**brother**	**David**	**came**	**in**	**to**	**see**	**Jonah**	**.**
"	后	晚餐	黛博拉的	兄弟	大卫	来了	在	到	看	约拿	.

晚饭后，底波拉的哥哥大卫进来看看约拿。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] , [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]

He	also	wished	to	know	about	the	war	,	concerning	which	he	had	heard
他	还	希望	到	知道	关于	这	战争	,	有关	哪个	他	有	听到

['ruːməz] .

rumors	.
谣言	.

他还想了解战争的情况，他曾听过一些关于战争的传闻。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , " [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪn]['aʊə(r)]

"	Well	,	"	he	said	to	his	sister	,	"	so	we	have	actually	a	prophet	in	our
"	出色地	,	"	他	说	到	他的	姐姐	,	"	所以	我们	有	实际上	一个	先知	在	我们的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

"嗯，"他对妹妹说，"所以我们家其实出了一位先知。"

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

I	congratulate	you	.
我	祝贺	你	.

我祝贺你。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .

We	could	afford	to	give	a	little	party	in	honor	of	this	.
我们	可以	买得起	到	给	一个	小的	派对	在	荣誉	的	这	.

我们有能力举办一个小型派对来庆祝这件事。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [praɪd] .

"	And	he	looked	around	him	with	pride	.
"	和	他	看起来	大约	他	和	自豪	.

他骄傲地环顾四周。

" [nəʊ] , ['riːəli] , " [kraɪd] ['dʒəʊnə] ; " [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

"	No	,	really	,	"	cried	Jonah	;	"	what	an	idea	.
"	不	,	真的	,	"	哭	约拿	;	"	什么	一个	主意	.

"不，真的，"约拿喊道；"真是个好主意。"

" [hiː; hi] [blʌʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	blushed	to	think	of	it	.
"	他	脸红了	到	思考	的	它	.

想到这件事，他脸红了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [piə] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪbraʊz] .

But	his	uncle	peered	angrily	at	him	from	under	his	shaggy	eyebrows	.
但	他的	叔叔	窥视	愤怒地	在	他	从	在下面	他的	毛茸茸	眉毛	.

但他的叔叔从浓密的眉毛下怒气冲冲地瞪着他。

" [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['prɒfɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðen] .

"	So	,	"	he	said	slowly	,	"	that	is	the	kind	of	prophet	you	are	,	then	.
"	所以	,	"	他	说	缓慢地	,	"	那	是	这	种类	的	先知	你	是	,	然后	.

"所以，"他缓缓说道，"你就是这样一位先知啊。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [jɔː'self] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ?

You	think	only	of	yourself	,	but	what	about	your	family	?
你	思考	仅有的	的	你自己	,	但	什么	关于	你的	家庭	?

你只想到自己，那你的家人呢?

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [gɪv] [fiːst] , [ænd; ənd][kɔːl][ɪn]

Do	you	imagine	we	have	so	many	opportunities	to	give	feasts	,	and	call	in
做	你	想象	我们	有	所以	许多	机会	到	给	盛宴	,	和	称呼	在

[ðə; ði] ['neɪbəz] ?

the	neighbors	?
这	邻居	?

你觉得我们有很多机会举办宴会，邀请邻居们来参加吗?

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ? [-]
Or have you done something to be ashamed of ? [30]
或者 有 你 完毕 某物 到 是 羞愧 的 ? [-]

或者你做了什么让你感到羞愧的事情？[30]

[wen] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][juː 'es] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
When an honor comes to us , that is the time to talk about it .
什么时候 一个 荣誉 来 到 我们 , 那 是 这 时间 到 讲话 关于 它 .

当荣誉降临到我们身上时，就是谈论它的时机。

" ['eərən] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
" Aaron agreed with his uncle , although he did not see what they had to be
" 亚伦 同意 和 他的 叔叔 , 虽然 他 做过 不是 看 什么 他们 有 到 是
[praʊd] [ɒv; əv] .
proud of .
自豪的 的 .

"亚伦同意他叔叔的说法，尽管他不明白他们有什么值得骄傲的。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ,
" We are no better off than before , " he complained ,
" 我们 是 不 更好的 离开 比 前 , " 他 抱怨 ,

他抱怨道："我们的处境和以前一样糟糕。"

" ['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒəʊnə] [brɔːt] [həʊm] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] . "
" seeing that Jonah brought home nothing with him from the war . "
" 看到 那 约拿 带来 家 没有什么 和 他 从 这 战争 . "

"因为约拿从战场上什么也没带回来。"

" [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] .
" What ? " exclaimed Uncle David .
" 什么 ? " 惊呼 叔叔 大卫 .

"什么？"大卫叔叔惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] .
" What a pity .
" 什么 一个 遗憾 .

"真可惜。

" [hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz][əʊld] [hed] ['medəˌtetɪvli] .
" He wagged his old head meditatively .
" 他 摇晃 他的 老的 头 冥想地 .

他若有所思地摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [taɪmz] [tʃeɪndʒ] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .
" There it is , " he said ; " times change , whether you like it or not .
" 那里 它 是 , " 他 说 ; " 时代 改变 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 .

"就是这样，"他说；"时代在变，不管你喜不喜欢。"

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .
When I was a young man it was entirely different .
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 它 曾是 完全 不同的 .

我年轻的时候，情况完全不同。

[fiːst] , ['festɪvlz] . . . .
Feasts , festivals . . . .
盛宴 , 节日 . . . .

盛宴、节日.....

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] .
I can tell you , we knew how to enjoy ourselves .
我 能 告诉 你 , 我们 知道 如何 到 享受 我们自己 .

我可以告诉你，我们很懂得享受生活。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][tuː; tə] - [deɪ] .

And	what	is	more	,	we	were	religious	;	it	was	not	like	to	-	day	.
和	什么	是	更多的	,	我们	是	宗教	;	它	曾是	不是	喜欢	到	-	天	.

而且，我们当时是信教的；这和现在的情况不一样。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)]['peərənts] ; [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔː(r)] ,

At	any	rate	,	children	were	respectful	,	and	considered	their	parents	;	when	they	went	to	a	war	,
在	任何	速度	,	孩子们	是	尊重	,	和	经过考虑的	他们的	父母	;	什么时候	他们	去	到	一个	战争	,

总之，孩子们都很尊敬父母，也尊重父母；当他们去打仗时，

[ðeɪ] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [həʊm] .

they	brought	something	home	.
他们	带来	某物	家	.

他们带了些东西回家。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] ['greɪtnəs] .

"	And	he	lamented	the	decay	of	Israel's	greatness	.
"	和	他	哀叹	这	衰变	的	以色列的	伟大	.

“他哀叹以色列昔日的辉煌衰落。”

[bʌt; bət] ['debərə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

But	Deborah	put	in	a	good	word	for	her	son	.
但	黛博拉	放	在	一个	好的	单词	为了	她	儿子	.

但黛博拉为她儿子说了好话。

“ [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [-]

“	If	he	brought	me	nothing	,	"	she	said	,	[	31	]
"	如果	他	带来	我	没有什么	,	"	她	说	,	[	-	]

“如果他什么也没给我带来，”她说，[31]

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊt] [ðæt] ['riːəli] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ai][hæv; həv] ,

“	it	was	because	he	knows	that	really	I	am	satisfied	with	what	I	have	,
"	它	曾是	因为	他	知道	那	真的	我	是	使满意	和	什么	我	有	,

“那是因为他知道我其实对现在拥有的一切很满意。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['fænsi] . "

and	besides	there	was	nothing	there	which	caught	his	fancy	.	"
和	除了	那里	曾是	没有什么	那里	哪个	捕捉	他的	想要	.	"

而且那里也没有什么让他感兴趣的东西。

“ [ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , " [sed] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['gluːmi] ['saɪləns] .

“	The	old	days	are	no	more	,	"	said	David	,	and	relapsed	into	gloomy	silence	.
"	这	老的	天	是	不	更多的	,	"	说	大卫	,	和	复发	进入	阴沉	沉默	.

“旧时光一去不复返了，”大卫说道，然后又陷入了沉闷的沉默。

['eərən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['restləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] , [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Aaron	,	who	had	been	growing	restless	in	his	corner	,	got	to	his	feet	.
亚伦	,	WHO	有	到过	生长	不安	在	他的	角落	,	得到	到	他的	脚	.

亚伦在角落里越来越焦躁不安，他站了起来。

“ ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] . "

“	Mother	,	"	he	said	,	“	I	am	going	out	for	a	while	,	to	see	some	of	my	friends	.	"
"	母亲	,	"	他	说	,	“	我	是	去	出去	为了	一个	尽管	,	到	看	一些	的	我的	朋友们	.	"

“妈妈，”他说，“我要出去一会儿，去看望我的一些朋友。”

“ [ə'gen] , ” [kraɪd] ['debərə] , “ [səʊ] [suːn] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [həʊm] ,
“ Again , ” cried Deborah , “ so soon , when your brother has just come home ,
“ 再次 , ” 哭 黛博拉 , “ 所以 很快 , 什么时候 你的 兄弟 有 只是 来 家 ,

“又来了，”黛博拉喊道，“这么快，你哥哥才刚回家。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][ɪz][hɪə(r)] ?
and Uncle David is here ?
和 叔叔 大卫 是 这里 ?

大卫叔叔在这里吗?

['eərən] , [nəʊ] . . . . ”
Aaron , no . . . . ”
亚伦 , 不 . . . . ”

亚伦，不……”

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] , ” [sed] ['dʒəʊnə]['kwaɪətli] ; “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [əʊld] ['neɪmən] ,
“ I will go with him , ” said Jonah quietly ; “ I should like to visit old Naaman ,
“ 我 将要 去 和 他 , ” 说 约拿 悄悄 ; “ 我 应该 喜欢 到 访问 老的 乃曼 ,

“我会和他一起去，”约拿平静地说，“我想去拜访老乃缦。”

[huː] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
who lives at the edge of the village .
WHO 生活 在 这 边缘 的 这 村庄 .

住在村子边缘的人。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['mʌðə(r)] , [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ;
Do you remember , Mother , how I used to go there when I was young ;
做 你 记住 , 母亲 , 如何 我 用过的 到 去 那里 什么时候 我 曾是 年轻的 ;

妈妈，你还记得我小时候经常去那里吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɪm] [ɪn] ['meni] [j'iəz] . ”
and I have not seen him in many years . ”
和 我 有 不是 已见 他 在 许多 年 . ”

我已经很多年没见过他了。

“ [jes] , ” [sed] ['debərə] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]
“ Yes , ” said Deborah with a smile , “ it is true ; I remember , you were always
“ 是的 , ” 说 黛博拉 和 一个 微笑 , “ 它 是 真的 ; 我 记住 , 你 是 总是
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

“是的，”黛博拉笑着说，“这是真的；我记得，你总是在那里；

[wen'evə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [nɑːmənz]
whenever I could not find you , I had only to look for you in Naaman's
每当 我 可以 不是 寻找 你 , 我 有 仅有的 到 看 为了 你 在 乃缦的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

每当我找不到你的时候，我只需要去乃缦家找你就行了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [-]
and there [32]
和 那里 [-]

并且[32]

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .
you were .
你 是 .

你曾经是。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] [leɪt] ;

Go	along	,	but	do	not	be	late	;
去	沿着	,	但	做	不是	是	晚的	;

一起去，但不要迟到；

[ænd; ənd] ” — [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] — “ [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [ai] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]

and	”	—	she	added	in	a	whisper	—	“	when	you	come	home	I	will	have	some
和	”	—	她	额外	在	一个	耳语	—	“	什么时候	你	来	家	我	将要	有	一些

[fuːd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

food	set	out	for	you	.
食物	放	出去	为了	你	.

“而且，”她低声补充道，“你回家的时候，我会为你准备一些食物。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['stɜːnli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [sʌn] .

”	She	turned	sternly	to	her	younger	son	.
”	她	转向	严厉地	到	她	年轻	儿子	.

她严厉地转向小儿子。

“ ['eərən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pliːz] [duː; də] [nɒt] [get] ['ɪntuː] ['eni] [freʃ] ['mɪstʃɪf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

“	Aaron	,	”	she	said	,	“	please	do	not	get	into	any	fresh	mischief	with	your	friends	.
“	亚伦	,	”	她	说	,	“	请	做	不是	得到	进入	任何	新鲜的	恶作剧	和	你的	朋友们	.

“亚伦，”她说，“请不要再和你的朋友们惹出什么新的麻烦了。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ;

Perhaps	you	would	do	better	to	go	with	your	brother	;
也许	你	会	做	更好的	到	去	和	你的	兄弟	;

或许你最好和你哥哥一起去；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

it	would	do	you	good	for	a	change	instead	of	running	up	and	down
它	会	做	你	好的	为了	一个	改变	反而	的	跑步	向上	和	向下

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] ['nəʊbədi] [nəʊz] [huː] .

the	village	with	nobody	knows	who	.
这	村庄	和	无人	知道	WHO	.

与其和一群不知名的人在村子里到处乱跑，不如换个方式放松一下，这对你有好处。

” [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wɪð] ['tendə(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

”	Her	gaze	followed	her	sons	with	tender	anxiety	across	the	threshold	.
”	她	目光	随后	她	儿子们	和	投标	焦虑	穿过	这	临界点	.

“她的目光带着温柔的焦虑，注视着儿子们跨过门槛。

“ [səʊ] [θɪn] [hiː; hi] [lʊks] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ; “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɪz][səʊ] ['tætəd] ; ['riːəli] , [ai]

“	So	thin	he	looks	,	”	she	murmured	;	“	and	his	cloak	is	so	tattered	;	really	,	I
“	所以	薄的	他	看起来	,	”	她	低声说道	;	“	和	他的	披风	是	所以	破烂	;	真的	,	我

[ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] .

am	ashamed	.
是	羞愧	.

“他看起来好瘦啊，”她低声说；“他的斗篷也破烂不堪；真让我感到羞愧。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ; [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ] [praʊd] , [bɪ'saɪdz] .

But	what	can	I	do	;	I	have	nothing	;	and	he	is	so	proud	,	besides	.
但	什么	能	我	做	;	我	有	没有什么	;	和	他	是	所以	自豪的	,	除了	.

但我又能怎么办呢？我一无所有；而且他那么骄傲自大。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

”	And	she	smiled	at	her	brother	,	with	a	tear	shining	in	her	eye	.
”	和	她	微笑	在	她	兄弟	,	和	一个	撕	灼灼	在	她	眼睛	.

她对着哥哥笑了笑，眼里闪着泪光。

['dʒəʊnə][ænd; ənd] ['eərən] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [bau] [ɒv; əv] [triːz] .

Jonah	and	Aaron	walked	along	in	silence	,	under	the	dark	boughs	of	trees	.
约拿	和	亚伦	步行	沿着	在	沉默	,	在下面	这	黑暗的	树枝	的	树木	.

约拿和亚伦默默地走着，在浓密的树枝下。

[æt; ət][lɑːst] ['eərən] [ri'mɑːk] : “ [wel] . . . [juː; jʊ] [siː] . . . [-]
At last Aaron remarked : “ Well . . . you see . . . [33]
在 最后的 亚伦 评论 : “ 出色地 . . . 你 看 . . . [-]

最后，亚伦说道：“嗯……你看……[33]

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] [naʊ] [wɪð] [θɪŋz] .
you have made a start now with things .
你 有 制成 一个 开始 现在 和 事物 .

你现在已经开始着手处理事情了。

[ðə; ði] ['dezət] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][men] .
The desert is all very well for old men .
这 沙漠 是 全部 非常 出色地 为了 老的 男人 .

沙漠对老年人来说真是个好地方。

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
But what sort of life is that , after all ?
但 什么 种类 的 生活 是 那 , 后 全部 ?

但那究竟算什么生活呢?

” [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['mænə(r)][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv]['dʒəʊnə] ,
” And in an embarrassed manner he took his leave of Jonah ,
” 和 在 一个 尴尬的 方式 他 采取 他的 离开 的 约拿 ,

于是他尴尬地向约拿告别了。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
and went off to join his companions ,
和 去 离开 到 加入 他的 同伴 ,

然后他便去和他的同伴们会合了。

[huːz] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [reɪzd] [ɪn] ['juːθfl] ['lɑːftə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
whose voices could be heard raised in youthful laughter among the shadows .
谁 声音 可以 是 听到 提高 在 青春 笑声 之中 这 阴影 .

在阴影中，可以听到他们年轻时的笑声。

['dʒəʊnə] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Jonah stood leaning upon his staff in the darkness .
约拿 站立 倾斜 之上 他的 职员 在 这 黑暗 .

约拿拄着杖站在黑暗中。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [gliːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
A few lights gleamed among the trees ,
一个 很少 灯 闪闪发光 之中 这 树木 ,

树丛间闪烁着几盏灯，

[huːz] ['brɑːntʃɪz] [bent] [ə'bʌv] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['envələʊp] [hɪm][ɪn][ðeə(r)]['kwaɪət] [ɪm'breɪs] .
whose branches bent above him as though to envelope him in their quiet embrace .
谁 分支 弯曲 多于 他 作为 尽管 到 信封 他 在 他们的 安静的 拥抱 .

树枝在他头顶弯曲，仿佛要用它们静谧的拥抱将他包裹起来。

[ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv] [naɪt] [krept] [ə'raʊnd] [hɪm] ; [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [spent] [ɪn] [ðɪs]
The odors of night crept around him ; he remembered his youth , spent in this
这 气味 的 夜晚 悄悄地爬 大约 他 ; 他 记得 他的 青年 , 花费 在 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

夜幕降临，空气中弥漫着各种气息；他想起了自己在这个村庄度过的青春岁月。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['ləʊnli] [bɔɪ] [huːz] ['əʊnli] [frendz]

and	he	felt	in	his	heart	a	longing	for	that	lonely	boy	whose	only	friends
和	他	毛毡	在	他的	心	一个	渴望	为了	那	孤独	男生	谁	仅有的	朋友们

[hæd; həd] [biːn] [æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [driːmz] .

had	been	an	old	man	and	his	own	dreams	.
有	到过	一个	老的	男人	和	他的	自己的	梦境	.

他心中涌起一股对那个孤独男孩的思念之情，那个男孩唯一的朋友是一位老人和他自己的梦想。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [jet] [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] , [w'iəɹɪe] , ['waɪzə(r)] ,

So	much	of	life	had	gone	by	,	yet	here	he	was	again	,	wearier	,	wiser	,
所以	很多	的	生活	有	已消失	经过	,	然而	这里	他	曾是	再次	,	疲惫	,	更明智	,

人生百态，转眼间他又回来了，更加疲惫，也更加睿智。

[stɪl] [led][baɪ][həʊps] , [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [hɜːt] [baɪ] ['meməriz] ,

still	led	by	hopes	,	of	what	he	did	not	know	,	hurt	by	memories	,
仍然	引领	经过	希望	,	的	什么	他	做过	不是	知道	,	伤害	经过	回忆	,

他依然怀揣着对未知事物的希望，被过往的回忆所伤。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

but	why	he	could	not	tell	.
但	为什么	他	可以	不是	告诉	.

但他无法解释原因。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['eərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

He	heard	the	voices	of	Aaron	and	his	friends	fading	in	the	distance	;
他	听到	这	声音	的	亚伦	和	他的	朋友们	褪色	在	这	距离	;

他听见亚伦和他的朋友们的声音渐渐远去；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [jʌŋ] ['lʌvəz] ['wɪspəd] [-]

he	knew	that	in	the	shadows	young	lovers	whispered	[	34	]
他	知道	那	在	这	阴影	年轻的	恋人	低声说道	[	-	]

他知道在阴影里，年轻的情侣们窃窃私语[34]

[tə'geðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

together	,	although	he	could	not	see	them	.
一起	,	虽然	他	可以	不是	看	他们	.

虽然他看不见他们，但他们却在一起。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ['trembld] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] , [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

All	about	him	trembled	the	happy	laughter	of	youth	,	the	peace	of	age	,
全部	关于	他	颤抖	这	快乐的	笑声	的	青年	,	这	和平	的	年龄	,

他周围回荡着青春的欢笑和老年人的宁静。

[ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [rest] ['ɑːftə(r)]['leɪbə(r)] .

the	quietness	of	rest	after	labor	.
这	寂静	的	休息	后	劳动	.

分娩后宁静的休息时光。

[ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [stɑːz] , [bent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [həʊm] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv]

The	sky	of	heaven	,	shining	with	stars	,	bent	upon	his	home	a	regard	of
这	天空	的	天堂	,	灼灼	和	明星	,	弯曲	之上	他的	家	一个	看待	的

['kaɪndnəs] ;

kindness	;
仁慈	;

天上的繁星闪烁，仿佛在眷顾他的家园；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] , [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]

and	the	wind	,	moving	through	the	sycamores	,	spoke	to	him	in	the
和	这	风	,	移动	通过	这	梧桐树	,	辐	到	他	在	这

['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

accents	of	the	past	.
口音	的	这	过去的	.

风吹过梧桐树，用古老的口音与他交谈。

['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] [θɔːt] , " ['dʒəʊnə] , ['dʒəʊnə] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ]

Bowing	**his**	**head**	**upon**	**his**	**breast**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**"**	**Jonah**	**,**	**Jonah**	**,**	**what**	**have**	**you**
鞠躬	他的	头	之上	他的	胸部	,	他	想法	,	"	约拿	,	约拿	,	什么	有	你

[dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ?

done	**with**	**your**	**youth**	**?**
完毕	和	你的	青年	?

他低下头，埋在胸前，心想："约拿，约拿，你把你的青春都用在了哪里？"

" ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [steps] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['neɪmən] ,

"	**Slowly**	**,**	**and**	**with**	**halting**	**steps**	**,**	**he**	**approached**	**the**	**house**	**of**	**Naaman**	**,**
"	缓慢地	,	和	和	停止	步骤	,	他	接近	这	房子	的	乃曼	,

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [edʒ] . [-]

at	**the**	**village**	**edge**	**.**	**[**	**35**	**]**
在	这	村庄	边缘	.	[	-	]

"他慢慢地、蹒跚地走向村边乃缦的房子。[35]

[θriː]

III

三、

三

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['tiːtʃə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ə'keɪʃə] [triː] [huːz] ['brɑːntʃɪz] ['pɜːfjuːmd]

HE	**found**	**his**	**old**	**teacher**	**seated**	**beneath**	**an**	**acacia**	**tree**	**whose**	**branches**	**perfumed**
他	成立	他的	老的	老师	坐着	下面	一个	金合欢	树	谁	分支	香

[ðə; ði][eə(r)] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

他发现他的老老师正坐在金合欢树下，树枝散发出阵阵清香。

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['fɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

A	**beam**	**of**	**light**	**from**	**the**	**house**	**,**	**falling**	**among**	**the**	**leaves**	**,**
一个	光束	的	光	从	这	房子	,	坠落	之中	这	树叶	,

一束光线从屋子里射出，落在树叶间。

[tʌtʃt] [nɑːmənz] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['snəʊi] [bɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [gliːm] .

touched	**Naaman's**	**white**	**hair**	**and**	**his**	**long**	**,**	**snowy**	**beard**	**with**	**a**	**gentle**	**gleam**	**.**
感动	乃缦的	白色的	头发	和	他的	长的	,	下雪的	胡须	和	一个	温和的	闪耀	.

用温柔的目光轻抚乃缦的白发和长长的雪白胡须。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [rɪ'membəd] [hɪm] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['wɪzdəm]

That	**was**	**how**	**his**	**pupil**	**had**	**remembered**	**him**	**,**	**the**	**picture**	**of**	**wisdom**
那	曾是	如何	他的	瞳孔	有	记得	他	,	这	图片	的	智慧

[ænd; ənd] [piːs] .

and	**peace**	**.**
和	和平	.

他的学生就是这样记住他的：一位充满智慧与平和的人物。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['dʒəʊnə] [wɪð] [ə'fekʃn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] .

He	**greeted**	**Jonah**	**with**	**affection**	**,**	**but**	**without**	**surprise**	**.**
他	问候	约拿	和	感情	,	但	没有	惊喜	.

他热情地迎接了约拿，但并没有感到惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**is**	**you**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	是	你	,	我的	儿子	,	"	他	说	.

"是你，我的儿子，"他说。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**again**	**.**
"	我	是	高兴的	到	看	你	再次	.

很高兴再次见到你。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [hæz; həz] [spred] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [nəʊ]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] ,

Your	fame	has	spread	,	for	I	heard	of	you	,	no	later	than	to	-	day	,
你的	名声	有	传播	,	为了	我	听到	的	你	,	不	之后	比	到	-	天	,

你的名声已经传开了，因为我今天才听说了你的事迹。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɒfɪt] [huː] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['beθəl] .

as	the	young	prophet	who	had	inspired	the	king	at	Bethel	.
作为	这	年轻的	先知	WHO	有	灵感	这	国王	在	伯特利	.

就像那位在伯特利激励国王的年轻先知一样。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['geɪlɪ] , " [kʌm] , [sɪt][hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

"	And	he	added	gayly	,	"	Come	,	sit	here	beside	me	,	and	tell	me	about
"	和	他	额外	同性恋地	,	"	来	,	坐	这里	旁	我	,	和	告诉	我	关于

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

"然后他兴高采烈地补充道：'来，坐在我旁边，跟我说说你自己吧。'

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [triː] [ɪz] ['blɒsəmɪŋ] [ə'gen] .

As	you	see	,	my	tree	is	blossoming	again	.
作为	你	看	,	我的	树	是	盛开	再次	.

你看，我的树又开花了。

[ðʌs] , [-]

Thus	,	[	36	]
因此	,	[	-	]

因此，[36]

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

at	the	end	of	my	life	,
在	这	结尾	的	我的	生活	,

在我生命的尽头，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vautʃ'seif] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɪ'həʊld] [iːtʃ] [jɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

it	is	vouchsafed	me	to	behold	each	year	the	return	of	spring	and	the
它	是	担保	我	到	看哪	每个	年	这	返回	的	春天	和	这

['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [wʌn] . "

marriage	of	earth	with	the	Eternal	One	.	"
婚姻	的	地球	和	这	永恒	一	.	"

每年我有幸目睹春天的回归，以及大地与永恒者的结合。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [wʌn] , " [sed] ['dʒəʊnə] ;

"	I	do	not	know	what	you	mean	by	the	Eternal	One	,	"	said	Jonah	;
"	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	经过	这	永恒	一	,	"	说	约拿	;

约拿说："我不知道你所说的'永恒者'是什么意思；

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] .

"	for	all	the	gods	are	immortal	and	eternal	.
"	为了	全部	这	神	是	不朽	和	永恒	.

"因为所有的神都是不朽的，永恒的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['neɪmən] , [huː] [grəʊ] ['əʊldə] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

It	is	only	you	and	I	,	Naaman	,	who	grow	older	each	year	.
它	是	仅有的	你	和	我	,	乃曼	,	WHO	生长	老	每个	年	.

只有你和我，乃缦，每年都会变老。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] ,

But	I	am	glad	to	see	that	you	are	well	,
但	我	是	高兴的	到	看	那	你	是	出色地	,

但我很高兴看到你一切安好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][jɔː(r); jə(r)] [triː] [ɪz] ['blɒsəmɪŋ] .

and	to	know	that	your	tree	is	blossoming	.
和	到	知道	那	你的	树	是	盛开	.

并且知道你的树正在开花。

" ['neɪmən] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] , " [maɪ][sʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv]['træv(ə)ld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] .

"	Naaman	replied	gently	,	"	My	son	,	you	have	traveled	,	and	you	have	learned	something	.
"	乃曼	回复	轻轻地	,	"	我的	儿子	,	你	有	旅行	,	和	你	有	学习	某物	.

乃缦温和地回答说："我的孩子，你游历四方，学到了很多东西。"

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [gɒd] ?

Have	you	not	learned	that	there	is	only	one	God	?
有	你	不是	学习	那	那里	是	仅有的	一	上帝	?

难道你还没有明白，上帝只有一个吗?

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [lɜːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , ['dʒəʊnə] ? "

Did	you	not	learn	that	in	the	desert	,	Jonah	?	"
做过	你	不是	学习	那	在	这	沙漠	,	约拿	?	"

约拿，你难道没在旷野里学到这些吗?

" [nəʊ] , ['neɪmən] , " [sed] ['dʒəʊnə] ['greɪvli] , " [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	Naaman	,	"	said	Jonah	gravely	,	"	I	have	not	learned	it	.
"	不	,	乃曼	,	"	说	约拿	严重地	,	"	我	有	不是	学习	它	.

"不，乃缦，"约拿严肃地说，"我没有学会。"

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [weə(r)] [gɒd][ɪz] .

I	have	been	in	the	desert	,	where	God	is	.
我	有	到过	在	这	沙漠	,	在哪里	上帝	是	.

我曾到过沙漠，那里有上帝。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn]['taɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]['pɑːsəʊvə(r)] ,

And	I	have	also	been	in	Tyre	in	the	month	before	our	Passover	,
和	我	有	还	到过	在	胎	在	这	月	前	我们的	逾越节	,

在逾越节前一个月，我也去过泰尔。

[wen] [ðə; ði][kweɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] .

when	the	quail	return	in	great	numbers	to	mourn	the	death	of	a	god	.
什么时候	这	鹌鹑	返回	在	伟大的	数字	到	哀悼	这	死亡	的	一个	上帝	.

当鹌鹑成群结队地飞来，哀悼神明的逝去。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['taɪə(r)] : [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [-]

I	will	tell	you	something	about	Tyre	:	there	,	before	they	[	37	]
我	将要	告诉	你	某物	关于	胎	:	那里	,	前	他们	[	-	]

我要告诉你一些关于轮胎的事：在那里，在他们[37]

[ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [ðə; ði] ['meidnz] ['sækrɪfaɪs][ðeə(r)][heə(r)][tuː; tə] [æ'stɑːti] .

are	married	,	the	maidens	sacrifice	their	hair	to	Astarte	.
是	已婚	,	这	少女们	牺牲	他们的	头发	到	阿斯塔特	.

已婚的少女们会将头发献给阿斯塔特女神。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] , ['neɪmən] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [gɒdz] . "

You	should	travel	,	Naaman	,	and	hear	of	other	gods	.	"
你	应该	旅行	,	乃曼	,	和	听到	的	其他	神	.	"

乃缦，你应该去旅行，听听别神的传说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə]['træv(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪmən] ;

"	I	do	not	need	to	travel	,	"	replied	Naaman	;
"	我	做	不是	需要	到	旅行	,	"	回复	乃曼	;

"我不需要旅行，"乃缦回答说;

“ [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [sets] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] ;

“	here	in	this	quiet	garden	the	sun	sets	and	the	moon	rises	;
“	这里	在	这	安静的	花园	这	太阳	套	和	这	月亮	上升	;

“在这静谧的花园里，太阳落山，月亮升起；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约拿(Jonah)
第2/7页

[ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ['wɪspərz] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'keɪʃə] [triː] ,

the	breeze	of	evening	whispers	through	the	leaves	of	my	acacia	tree	,
这	微风	的	晚上	低语	通过	这	树叶	的	我的	金合欢	树	,

傍晚的微风轻拂过我的金合欢树的树叶，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [tʃeɪndʒd] ;

and	I	see	through	the	branches	the	stars	which	have	not	changed	;
和	我	看	通过	这	分支	这	明星	哪个	有	不是	已更改	;

我透过树枝看到星星，它们依旧不变；

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][sɪ'kɑːdə] , [ʃrɪl] [ænd; ənd][sæd] , [æz; əz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	hear	the	voices	of	cicada	,	shrill	and	sad	,	as	when	I	was	a	boy	,
我	听到	这	声音	的	蝉	,	尖锐	和	伤心	,	作为	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

我听见蝉鸣声，尖锐而悲伤，就像我小时候听到的那样。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][hɜːrdz] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

I	hear	the	herds	winding	down	from	the	hills	.
我	听到	这	畜群	绕线	向下	从	这	丘陵	.

我听到牛群正从山上缓缓下来。

[ɔːl] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ;

All	is	as	it	was	and	as	it	will	be	;
全部	是	作为	它	曾是	和	作为	它	将要	是	;

一切都和以前一样，也将一直如此；

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] .

and	my	heart	overflows	with	love	and	peace	.
和	我的	心	溢出	和	爱	和	和平	.

我的心中充满了爱与和平。

" ['dʒəʊnə] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Jonah	shrugged	his	shoulders	.
"	约拿	耸了耸肩	他的	肩膀	.

约拿耸了耸肩。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “ [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [gəʊz] [ə'baʊt] ,

“	That	is	all	very	well	for	you	,	”	he	repeated	,	“	but	when	one	goes	about	,
“	那	是	全部	非常	出色地	为了	你	,	”	他	重复	,	“	但	什么时候	一	去	关于	,

“这对你来说当然很好，”他重复道，“但是当一个人四处走动时，

[æz; əz][aɪ][duː; də] , [wʌn] [siːz] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

as	I	do	,	one	sees	many	strange	things	.
作为	我	做	,	一	看到	许多	奇怪的	事物	.

像我这样的人，会看到很多奇怪的事情。

[ɪn]['eərəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][gɒdz] [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [sneɪks] .

In	Aram	,	for	instance	,	there	are	gods	which	look	like	snakes	.
在	阿拉姆	,	为了	实例	,	那里	是	神	哪个	看	喜欢	蛇	.

例如，在亚兰，有一些神灵长得像蛇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːm] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fluːt] .

But	it	is	possible	to	charm	them	with	a	flute	.
但	它	是	可能的	到	魅力	他们	和	一个	长笛	.

但用笛子或许能让他们着迷。

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ? ″ [-]
What has that to do with the God of the Jews ? ″ [38]
什么 有 那 到 做 和 这 上帝 的 这 犹太人 ? ″ [-]

这与犹太人的上帝有什么关系呢？[38]

“ [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ˈeərəm] ? ″ [ɑːskt] [ˈneɪmən] [ˈkwaɪətli] .
“ Were you not also in Aram ? ″ asked Naaman quietly .
″ 是 你 不是 还 在 阿拉姆 ? ″ 问 乃曼 悄悄 .

“你不是也在亚兰吗？”乃缦轻声问道。

“ [jet] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dʒuː] . ″
“ Yet you are a Jew . ″
″ 然而 你 是 一个 犹 . ″

“然而你却是犹太人。”

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːmi] . . . ″ [sed] [ˈdʒəʊnə] .
“ I was with the army . . . ″ said Jonah .
″ 我 曾是 和 这 军队 . . . ″ 说 约拿 .

“我以前在军队服役……”乔纳说。

[bʌt; bət] [ˈneɪmən] [brəʊk] [ɪn] , [kənˈtɪnjʊɪŋ] :
But Naaman broke in , continuing :
但 乃曼 打破 在 , 继续 :

但乃缦插话道：

“ [duː; də] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [traɪbz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪp]
“ Do you imagine that God would be content with a few tribes and a strip
″ 做 你 想象 那 上帝 会 是 内容 和 一个 很少 部落 和 一个 条
[ɒv; əv] [siː] - [kəʊst] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,
of sea - coast on this earth ,
的 海 - 海岸 在 这 地球 ,

“你认为上帝会满足于地球上只有几个部落和一小片海岸线吗？”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ?
which He created with so much trouble ?
哪个 他 创建 和 所以 很多 麻烦 ?

祂费尽心力创造的?

[sʌtʃ] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ɪz] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɒbəbl] .
Such an idea is highly improbable .
这样的 一个 主意 是 高度 不太可能 .

这种想法极不可能实现。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌregjuˈlærəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
there is a regularity about the seasons which would be impossible in the case of
那里 是 一个 规律性 关于 这 季节 哪个 会 是 不可能的 在 这 案件 的
[ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gɒdz] .
a number of gods .
一个 数字 的 神 .

季节的更迭具有规律性，这在众多神灵的情况下是不可能的。

″ [bʌt; bət] [ˈdʒəʊnə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
″ But Jonah shook his head .
″ 但 约拿 摇晃 他的 头 .

“但约拿摇了摇头。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , ['neɪmən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That is all nonsense , Naaman , ” he said .
“ 那 是 全部 废话 , 乃曼 , ” 他 说 .

“那全是胡说八道，乃曼，”他说。

“ [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I cannot understand it .
“ 我 不能 理解 它 .

我无法理解。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɒd] [send] [ðə; ði] [dʒuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Why should God send the Jews to take the country and the flocks of the
为什么 应该 上帝 发送 这 犹太人 到 拿 这 国家 和 这 羊群 的 这

,
Aramæans ,
亚兰人 ,

上帝为何要差遣犹太人去夺取亚兰人的土地和牲畜?

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] ?
if they already belong to Him ?
如果 他们 已经 属于 到 他 ?

如果他们本来就属于祂呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [gɒd] [bʌt; bət] ['ɪzriːəlz] [gɒd] ,
And if there is no other God but Israel's God ,
和 如果 那里 是 不 其他 上帝 但 以色列的 上帝 ,

如果除了以色列的上帝之外没有别的神，

[ðen] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ?
then who created the other people of the earth ?
然后 WHO 创建 这 其他 人们 的 这 地球 ?

那么，地球上其他的人类又是谁创造的呢?

[juː; jʊ] [siː] ['ɪntuː] [wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪn'evɪtəbli] [liːdz] [juː; jʊ] .
You see into what difficulties an idea of this sort inevitably leads you .
你 看 进入 什么 困难 一个 主意 的 这 种类 不可避免地 线索 你 .

你会发现，这种想法必然会给你带来哪些困难。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [gɒd] ,
There is no doubt that our God is the true God ,
那里 是 不 怀疑 那 我们的 上帝 是 这 真的 上帝 ,

毫无疑问，我们的上帝是真神。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [-]
but to say that He is the only God does not [39]
但 到 说 那 他 是 这 仅有的 上帝 做 不是 [-]

但说祂是唯一的神并不成立[39]

[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ”
seem to be justified , in the light of history . ”
似乎 到 是 合理的 , 在 这 光 的 历史 . ”

从历史角度来看，这似乎是合理的。

“ [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? ” [ɑːskt] ['neɪmən] .
“ What do we learn from history ? ” asked Naaman .
“ 什么 做 我们 学习 从 历史 ? ” 问 乃曼 .

“我们从历史中能学到什么？”乃缦问道。

“ ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kredɪt] .
“ Little enough and nothing to our credit .
“ 小的 足够的 和 没有什么 到 我们的 信用 .

“微不足道，也没有任何值得我们称赞的地方。”

[ðə; ði]['gəʊldən][kɑːf][ɒv; əv][əʊ 'dʒiː][hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʊl] .

The	golden	calf	of	Og	has	grown	to	be	a	bull	.
这	金的	小牛	的	奥格	有	生长	到	是	一个	公牛	.

奥格的金牛犊已经长成了一头公牛。

[wel] , [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Well	,	so	much	for	history	.
出色地	,	所以	很多	为了	历史	.

好了，历史就讲到这里吧。

" [bʌt; bət]['dʒəʊnə] [rɪ'plaɪd] [ˌdɪskən'tentɪdli] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ˌθiːə'lɒdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] ,

"	But	Jonah	replied	discontentedly	,	"	That	is	all	very	well	theologically	speaking	,
"	但	约拿	回复	不满地	,	"	那	是	全部	非常	出色地	神学上	请讲	,

但约拿不满地回答说："从神学角度来说，这当然很好，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

but	you	lose	sight	of	the	problems	of	administration	.
但	你	失去	视线	的	这	问题	的	行政	.

但这样就忽略了管理方面的问题。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['neɪmən] [wɒt] [ˌæmə'zaiə] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [hæd; həd][təʊld][hɪm]

"	And	he	repeated	to	Naaman	what	Amaziah	,	the	High	Priest	,	had	told	him
"	和	他	重复	到	乃曼	什么	阿玛谢	,	这	高的	牧师	,	有	讲述	他

.

:
.

"于是他把大祭司亚玛谢告诉他的话转述给了乃缦。"

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [men] [mʌst; məst] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

"	After	all	,	"	he	said	,	"	men	must	worship	God	in	some	form	or	other	.
"	后	全部	,	"	他	说	,	"	男人	必须	崇拜	上帝	在	一些	形式	或者	其他	.

"毕竟，"他说，"人总要以某种形式崇拜上帝。"

" [bʌt; bət] ['neɪmən] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [greɪv] [æŋ'zaɪəti] :

"	But	Naaman	replied	with	grave	anxiety	:
"	但	乃曼	回复	和	严重	焦虑	:

但乃缦却忧心忡忡地回答说：

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dʒəʊnə] [ðæt] [aɪ][hɪə(r)] .

"	That	is	not	the	voice	of	Jonah	that	I	hear	.
"	那	是	不是	这	嗓音	的	约拿	那	我	听到	.

"我听到的不是约拿的声音。"

[maɪ] [sʌn] ,

My	son	,
我的	儿子	,

我的儿子，

[duː; də] [nɒt] [let] [jɔː'self] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːz] [ɪəz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [spiːtʃ]

do	not	let	yourself	be	persuaded	by	those	to	whose	ears	the	divine	speech
做	不是	让	你自己	是	被说服	经过	那些	到	谁	耳朵	这	神圣的	演讲

[hæz; həz]['nevə(r)] ['penətreɪtɪd] .

has	never	penetrated	.
有	绝不	渗透	.

不要被那些从未听过神圣教诲的人所说服。

[gɒd] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

God	does	not	speak	in	the	Temple	,	but	in	the	silence	of	the	heart	.
上帝	做	不是	说话	在	这	寺庙	,	但	在	这	沉默	的	这	心	.

上帝不在圣殿里说话，而是在心灵的静默中说话。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['tæbənækl] .

The	hearts	of	His	prophets	are	His	tabernacles	.
这	心	的	他的	先知	是	他的	圣幕	.

祂先知的心就是祂的帐幕。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['ləʊnli] ['paɪəti] , [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] [ɪn] [-]

There	,	in	the	quiet	,	in	the	hush	of	lonely	piety	,	He	speaks	to	Israel	in	[	40	]
那里	,	在	这	安静的	,	在	这	嘘	的	孤独	虔诚	,	他	说话	到	以色列	在	[	-	]

在那里，在寂静中，在孤独虔诚的静默中，祂向以色列说话[40]

[təʊnz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] .

tones	of	sorrow	and	command	.
音调	的	悲哀	和	命令	.

语气中既有悲伤，又有命令。

[let] [juː 'es] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tæbənækl] ['həʊli][ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] .

Let	us	keep	His	tabernacles	holy	and	austere	.
让	我们	保持	他的	圣幕	圣	和	简朴	.

让我们保持祂的圣殿圣洁而简朴。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] , ['dʒəʊnə] ; [ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs]

Go	back	to	the	desert	,	Jonah	;	and	do	not	meddle	with	the	affairs	of	this
去	后退	到	这	沙漠	,	约拿	;	和	做	不是	插手	和	这	事务	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

约拿，你回到旷野去吧，不要管世上的事。

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] , [maɪ] [sʌn] .

“	Go	back	to	the	desert	,	my	son	.
”	去	后退	到	这	沙漠	,	我的	儿子	.

“回到沙漠去吧，我的孩子。”

” ['dʒəʊnə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

”	Jonah	remained	silent	for	a	moment	,
”	约拿	剩余	沉默的	为了	一个	片刻	,

约拿沉默了一会儿，

['geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [spɒft] [sprɪŋ] [naɪt] [wɪð] [ɪts] [feɪnt] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [liːvz] .

gazing	out	at	the	soft	spring	night	with	its	faint	shine	and	shadow	of	leaves	.
凝视	出去	在	这	柔软的	春天	夜晚	和	它是	头晕的	闪耀	和	阴影	的	树叶	.

凝视着柔和的春夜，微光闪烁，树叶投下斑驳的影子。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , “ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . . . .

At	last	he	said	slowly	,	“	Well	,	of	course	,	after	a	while	.	.	.	.
在	最后的	他	说	缓慢地	,	“	出色地	,	的	课程	,	后	一个	尽管	.	.	.	.

最后他缓缓说道：“嗯，当然，过了一会儿……”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [mʌst; məst][aɪ] ['hʌri] ?

”	But	he	thought	to	himself	,	“	Must	I	hurry	?
”	但	他	想法	到	他自己	,	“	必须	我	匆忙	?

但他心想：“我必须赶时间吗？”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒlədeɪ] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] .

A	little	holiday	will	not	do	me	any	harm	.
一个	小的	假期	将要	不是	做	我	任何	伤害	.

短暂的假期对我没有任何坏处。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] [tuː; tə] ['neɪmən] ,

“	I	thought	,	”	he	said	doubtfully	to	Naaman	,
“	我	想法	,	”	他	说	怀疑地	到	乃曼	,

“我想，”他疑惑地对乃缦说，

“ [ðæt] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,
“ that I might stay a few days with my mother , who is growing old ,
“ 那 我 可能 停留 一个 很少 天 和 我的 母亲 , WHO 是 生长 老的 ,

“这样我就可以多陪陪我年迈的母亲，待上几天。”

[ænd; ənd] [huː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [dʌz] [nɒt] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
and who after all does not see so much of me .
和 WHO 后 全部 做 不是 看 所以 很多 的 我 .

而且，谁又能真正经常见到我呢?

” [bʌt; bət] ['neɪmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” But Naaman shook his head .
” 但 乃曼 摇晃 他的 头 .

“但乃缦摇了摇头。”

“ [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [bəuθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
“ My son , ” he said , “ you cannot have both heaven and earth .
“ 我的 儿子 , ” 他 说 , “ 你 不能 有 两个都 天堂 和 地球 .

“我的孩子，”他说，“你不能既拥有天堂又拥有地球。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [kaʊnt] ['eɪndʒəls] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
If you are so fortunate as to count angels among your friends ,
如果 你 是 所以 幸运 作为 到 数数 天使 之中 你的 朋友们 ,

如果你足够幸运，能拥有天使般的朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] ['brʌðə(r)] .
it is because you have no mother and no brother .
它 是 因为 你 有 不 母亲 和 不 兄弟 .

那是因为你没有母亲，也没有兄弟。

[biː; bi] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] ['kɒntent] ; [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] [-]
Be lonely , and content ; and do not turn back to this life [41]
是 孤独 , 和 内容 ; 和 做 不是 转动 后退 到 这 生活 [-]

要孤独，也要知足；不要回头回到这种生活[41]

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .
so full of passion and injustice .
所以 满的 的 热情 和 不公正 .

充满了激情和不公。

[griːf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['dʒəʊnə] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Grief and joy are not for you , Jonah ; they are nothing for a
悲伤 和 喜悦 是 不是 为了 你 , 约拿 ; 他们 是 没有什么 为了 一个
['prɒfɪt] .
prophet .
先知 .

约拿，悲伤和快乐与你无关；它们对先知来说毫无意义。

[ðə; ði] ['dezət] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ; [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . ”
The desert is your home ; do not go too far away from it . ”
这 沙漠 是 你的 家 ; 做 不是 去 也 远的 离开 从 它 . ”

沙漠是你的家；不要离它太远。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['neɪmən] , ” [sed] ['dʒəʊnə] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ;
“ You are right , Naaman , ” said Jonah , after a while ;
“ 你 是 正确的 , 乃曼 , ” 说 约拿 , 后 一个 尽管 ;

过了一会儿，约拿说：“乃缦，你说得对。”

“ [wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [get] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dezət] .
“ one must not get too far away from the desert .
“ 一 必须 不是 得到 也 远的 离开 从 这 沙漠 .

“人不能离沙漠太远。”

" [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

"	He	rose	to	go	,	helping	himself	to	his	feet	with	his	staff	.
"	他	玫瑰	到	去	,	帮助	他自己	到	他的	脚	和	他的	职员	.

他起身要走，用拐杖扶着自己站了起来。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] .

"	Good	-	by	,	"	he	said	,	"	my	teacher	and	my	friend	.
"	好的	-	经过	,	"	他	说	,	"	我的	老师	和	我的	朋友	.

“再见，”他说，“我的老师，我的朋友。”

[wʌns] [ə'gen] [juː; jʊ] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

Once	again	you	convince	me	,	a	little	against	my	will	.
一次	再次	你	说服	我	,	一个	小的	反对	我的	将要	.

你又一次说服了我，虽然有点违背我的意愿。

[æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['hæpi] .

As	of	old	,	I	leave	you	,	filled	with	a	peace	which	is	not	entirely	happy	.
作为	的	老的	,	我	离开	你	,	已填	和	一个	和平	哪个	是	不是	完全	快乐的	.

和以往一样，我离开你们，心中充满平静，但这种平静并不完全快乐。

" [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['tiːtʃə(r)] , [hiː; hi] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] . [-]

"	And	embracing	his	old	teacher	,	he	set	off	for	his	mother's	house	through	the	night	.	[	42	]
"	和	拥抱	他的	老的	老师	,	他	放	离开	为了	他的	母亲的	房子	通过	这	夜晚	.	[	-	]

“他拥抱了老老师，连夜赶往母亲家。[42]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[prɪns] ['eihæb] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['siːdəˌwʊd] ,

PRINCE	AHAB	lived	in	a	palace	of	stone	and	fragrant	cedarwood	,
王子	亚哈	居住地	在	一个	宫殿	的	石头	和	香	雪松木	,

亚哈王子居住在用石头和芬芳的雪松木建造的宫殿里。

[ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɑːθ] - ['hɛfər] ,

on	a	hill	above	the	village	of	Gath	-	Hepher	,
在	一个	爬坡道	多于	这	村庄	的	迦特	-	牧羊人	,

在迦特希弗村上方的一座小山上，

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['dʒoʊnəz] ['mʌðə(r)] .

and	almost	within	sight	of	the	little	cottage	occupied	by	Jonah's	mother	.
和	几乎	之内	视线	的	这	小的	小屋	占领	经过	约拿的	母亲	.

几乎就在约拿母亲居住的小屋的视线范围内。

[ðə; ði] [prɪns] ,

The	prince	,
这	王子	,

王子

[huːz] [lɑːdʒ] ['hoʊldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vælјuː] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] ['sɪriə] ,

whose	large	holdings	in	the	North	had	increased	in	value	due	to	the	success	of	the	war	in	Syria	,
谁	大的	控股	在	这	北	有	增加	在	价值	到期的	到	这	成功	的	这	战争	在	叙利亚	,

由于叙利亚战争的胜利，其在北方的大量地产价值上涨。

[sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['evri] ['lʌkʃəri] .

surrounded	himself	with	every	luxury	.
包围	他自己	和	每一个	奢华	.

他被各种奢侈品包围着。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] , [sɪlks] , [sleɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] ['pəːfjuːmz] ,

Nevertheless	,	in	the	midst	of	jewels	,	silks	,	slaves	,	and	the	richest	perfumes	,
尽管如此	,	在	这	中间	的	珠宝	,	帛	,	奴隶	,	和	这	最富有的	香水	,

然而，在珠宝、丝绸、奴隶和最昂贵的香水之中，

[hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] .

he	himself	remained	simple	and	straightforward	.
他	他自己	剩余	简单的	和	直截了当	.

他本人为人朴实坦率。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [seɪ] ['gluːmi] [ə'pɪərəns] , [hiː; hi] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ] [stɜːn] ['mænəz]

Of	a	martial	,	almost	to	say	gloomy	appearance	,	he	affected	the	stern	manners
的	一个	武术	,	几乎	到	说	阴沉	外貌	,	他	做作的	这	船尾	礼仪

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɪrɪənz] ,

of	the	Assyrians	,
的	这	亚述人	,

他面容威武，甚至有些阴郁，举止也像亚述人那样严厉。

[wɪð] [huːz] [θɪk] [gəʊld]['frɪndʒɪz][hiː; hi] ['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] .

with	whose	thick	gold	fringes	he	decorated	his	cloak	and	his	girdle	.
和	谁	厚的	金子	边缘	他	装饰	他的	披风	和	他的	腰带	.

他用厚厚的金边装饰自己的斗篷和腰带。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hevi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] ; [laɪk][ðə; ðɪ] ['nəublz] [ɒv; əv]

He	was	heavy	,	but	he	was	vigorous	and	active	;	like	the	nobles	of
他	曾是	重的	,	但	他	曾是	蓬勃	和	积极的	;	喜欢	这	贵族	的

['æsə] ,

Assur	,
阿舒尔	,

他体型庞大，但精力充沛，行动敏捷；就像亚述的贵族一样，

[hiː; hi] [tʊk] ['endləs] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hʌntɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪm'pɔː(r)tɪd] [-]

he	took	endless	pleasure	in	hunting	,	for	which	he	imported	[	43	]
他	采取	无尽的	乐趣	在	打猎	,	为了	哪个	他	进口	[	-	]

他非常喜欢打猎，为此他进口了[43]

['blʌdɪd] ['fælkənz][ænd; ənd] [swɪft] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] .

blooded	falcons	and	swift	horses	from	Iran	.
血腥	猎鹰	和	迅速	马匹	从	伊朗	.

来自伊朗的血统纯正的猎鹰和迅捷的骏马。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

He	lived	in	the	saddle	;	and	he	complained	of	the	degeneracy	of	Israel	.
他	居住地	在	这	鞍	;	和	他	抱怨	的	这	堕落	的	以色列	.

他终日骑马驰骋，抱怨以色列的堕落。

“ [ɪ'femɪnət] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['eksəsaɪz] [ɪ'nʌf] .

“	Effeminate	people	,	”	he	exclaimed	,	“	you	do	not	exercise	enough	.
“	阴柔的	人们	,	”	他	惊呼	,	“	你	做	不是	锻炼	足够的	.

“娘娘腔们，”他喊道，“你们运动量不够。”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sliːpi] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['beθəl] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv]

”	And	the	sleepy	citizens	of	Bethel	would	be	awakened	by	the	trampling	of
”	和	这	困	公民	的	伯特利	会	是	觉醒	经过	这	践踏	的

['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɔːnz] ,

horses	and	the	sound	of	horns	,
马匹	和	这	声音	的	角	,

“伯特利沉睡的居民们会被马蹄声和号角声吵醒，

[æz; əz]['eihæb] [rəʊd] [aʊt] [æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] [hʌnt] [bɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] ['beiəl] [hɑː'zɔː] .

as	Ahab	rode	out	at	dawn	to	hunt	boar	in	the	forests	of	Baal	Hazor	.
作为	亚哈	骑	出去	在	黎明	到	打猎	公猪	在	这	森林	的	巴力	哈佐尔	.

亚哈在黎明时分骑马前往巴力哈佐尔的森林猎野猪。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nəublz] [ə'pɒn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

In	the	afternoon	,	while	the	king	deliberated	with	his	nobles	upon	affairs	of	state	,
在	这	下午	,	尽管	这	国王	深思熟虑	和	他的	贵族	之上	事务	的	状态	,

['eihæb] [dəuz] .

Ahab	dozed	.
亚哈	打盹	.

下午，国王与大臣们商议国事时，亚哈打起了盹。

[ə'pɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] ,

Upon	being	reminded	of	the	presence	before	the	council	of	important	matters	,
之上	存在	提醒	的	这	在场	前	这	理事会	的	重要的	事情	,

被提醒议会面前有重要事项时

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['raɪdɪŋ] .

he	remarked	that	he	had	been	out	riding	.
他	评论	那	他	有	到过	出去	骑术	.

他表示自己出去骑马了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] :

And	he	exclaimed	with	enthusiasm	:
和	他	惊呼	和	热情	:

他热情地喊道：

“ ['eksəsaɪz] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] .

“	Exercise	is	the	thing	.
“	锻炼	是	这	事物	.

“锻炼才是关键。”

” [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['seərə] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɒv; əv]

”	An	old	woman	by	the	name	of	Sarah	kept	house	for	him	in	his	palace	of
”	一个	老的	女士	经过	这	姓名	的	莎拉	保留	房子	为了	他	在	他的	宫殿	的

['siːdəˌwʊd] [ænd; ənd] ['brɔdˌstoʊn] .

cedarwood	and	broadstone	.
雪松木	和	布罗德斯通	.

“一位名叫莎拉的老妇人在他的雪松木和阔石宫殿里为他打理家务。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vælјuː] .

She	was	sharp	and	severe	,	but	she	knew	her	own	value	.
她	曾是	锋利的	和	严重	,	但	她	知道	她	自己的	价值	.

她性格尖锐严厉，但她清楚自己的价值。

[baɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [rɪ'spekt] . [-]

By	noticing	the	faults	of	other	people	,	she	kept	her	self	-	respect	.	[	44	]
经过	注意到	这	故障	的	其他	人们	,	她	保留	她	自己	-	尊重	.	[	-	]

她通过发现别人的缺点来维护自己的尊严。[44]

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] [nɜːs] [tuː; tə] ['eɪ.hæbz]

She	managed	the	house	and	the	slaves	,	and	acted	as	nurse	to	Ahab's
她	管理	这	房子	和	这	奴隶	,	和	行动	作为	护士	到	亚哈的

[niːs] , [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [tʃaɪld] ,

niece	,	his	sister's	child	,
侄女	,	他的	姐妹	孩子	,

她管理家务和奴隶，并担任亚哈侄女（他姐姐的孩子）的保姆。

['dʒuːdɪθ] .

Judith	.
朱迪思	.

朱迪思。

['dʒuːdɪθ][æt; ət][ˌsɪks'tiːn] [pə'zest] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['bɒdi] , [ə; eɪ]['paɪəs]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][æn; ən]

Judith	at	sixteen	possessed	a	voluptuous	body	,	a	pious	spirit	,	and	an
朱迪思	在	十六	拥有	一个	丰满的	身体	,	一个	虔诚的	精神	,	和	一个

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [maɪnd] .

inexperienced	mind	.
缺乏经验	头脑	.

十六岁的朱迪思拥有丰满的身材、虔诚的心灵和未经世事的头脑。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][səʊl][juˈnaɪtɪd][ɪn][ɪtˈself][ðə; ði] [geɪ] ['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['klaʊdi]

Her	gentle	soul	united	in	itself	the	gay	ardors	of	a	child	with	the	cloudy
她	温和的	灵魂	团结的	在	本身	这	同性恋	热情	的	一个	孩子	和	这	多云

[dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

desires	of	a	woman	.
欲望	的	一个	女士	.

她温柔的灵魂中既有孩童般的热情，又有女人般的迷离欲望。

['evrɪθɪŋ] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs]

Everything	surprised	her	,	and	everything	pleased	her	;	she	was	anxious
一切	惊讶	她	,	和	一切	高兴	她	;	她	曾是	焦虑的

[tuː; tə] [nəʊ] ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

to	know	everything	,	and	she	knew	nothing	.
到	知道	一切	,	和	她	知道	没有什么	.

一切都让她感到惊讶，一切都让她感到高兴；她渴望了解一切，但她却一无所知。

['iːgə(r)][ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] ,

Eager	and	trusting	,
渴望的	和	信任	,

渴望且信任，

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ɪkˈsplɔːrd] [wɪð] ['sɪmpəθi] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi]

her	brown	eyes	explored	with	sympathy	but	without	understanding	the	life	she
她	棕色的	眼睛	探索	和	同情	但	没有	理解	这	生活	她

[sɔː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

saw	all	about	her	.
锯	全部	关于	她	.

她棕色的眼睛带着同情探寻着周围的一切，但她并不理解她所看到的一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['driːmi] [baɪ] [tɜːnz] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ]

She	was	happy	and	dreamy	by	turns	;	but	sometimes	at	night	her	pillow
她	曾是	快乐的	和	梦幻般的	经过	转弯	;	但	有时	在	夜晚	她	枕头

[wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [tɪəz] .

was	wet	with	tears	.
曾是	湿的	和	眼泪	.

她时而快乐，时而神情恍惚；但有时夜里，她的枕头会被泪水浸湿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] , [pə'hæps] [ə; eɪ]

She	would	have	said	that	something	beautiful	had	made	her	cry	,	perhaps	a
她	会	有	说	那	某物	美丽的	有	制成	她	哭	,	也许	一个

[θɔːt] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

thought	,	perhaps	a	feeling	.
想法	,	也许	一个	感觉	.

她会说，是某些美好的事物让她哭了，也许是某种想法，也许是某种感觉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['seərə] ,

But	she	could	not	have	explained	what	it	was	,	not	even	to	Sarah	,
但	她	可以	不是	有	解释	什么	它	曾是	,	不是	甚至	到	莎拉	,

但她无法解释那是什么，即使是对莎拉也解释不了。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][təʊld] ['evrɪθɪŋ] .

to	whom	she	told	everything	.
到	谁	她	讲述	一切	.

她把一切都告诉了他。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
Perhaps **it** **was** **the** **moonlight** **in** **the** **courtyard** **,**
也许 它 曾是 这 月光 在 这 庭院 ,

或许是庭院里的月光吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['dʒæzmɪn][ɔː(r)]['ləʊtəs][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and **the** **scent** **of** **jasmine** **or** **lotus** **from** **the** **garden** **.**
和 这 香味 的 茉莉花 或者 莲花 从 这 花园 .

还有花园里茉莉花或莲花的香气。

[bʌt; bət] [-]
But **[** **45** **]**
但 [-]

但是[45]

[ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌvli] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] ?
that **was** **lovely** **;** **why** **should** **it** **make** **her** **cry** **?**
那 曾是 迷人的 ; 为什么 应该 它 制作 她 哭 ?

那真是太美好了，为什么会让她哭呢?

[sʌtʃ] [θɪŋz] [pə'plekst] [hɜː(r); hə(r)] .
Such **things** **perplexed** **her** **.**
这样的 事物 困惑 她 .

这些事情让她感到困惑。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð]
Sometimes **she** **wished** **she** **were** **a** **boy** **,** **so** **that** **she** **might** **go** **hunting** **with**
有时 她 希望 她 是 一个 男生 , 所以 那 她 可能 去 打猎 和
[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
her **uncle** **.**
她 叔叔 .

她有时希望自己是个男孩，这样就可以和叔叔一起去打猎了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [keɪp] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Then **she** **saw** **herself** **seated** **on** **a** **white** **horse** **,** **with** **her** **green** **cape** **blowing** **in** **the**
然后 她 锯 她自己 坐着 在 一个 白色的 马 , 和 她 绿色的 岬 吹 在 这
[wɪnd] ,
wind **,**
风 ,

然后她看到自己骑在一匹白马上，绿色的披风在风中飘扬。

['gæləpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
galloping **and** **shouting** **.**
疾驰 和 喊叫 .

策马奔腾，呐喊呐喊。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɪəsɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]
But **at** **the** **thought** **of** **piercing** **an** **animal** **with** **her** **spear** **,** **she** **turned**
但 在 这 想法 的 冲孔 一个 动物 和 她 矛 , 她 转向
[ə'weɪ] [wɪð] [kwɪk] [dɪs'pleʒə(r)] .
away **with** **quick** **displeasure** **.**
离开 和 快的 不满 .

但一想到要用长矛刺穿动物，她就立刻不悦地转过身去。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] .
“ **No** **,** **”** **she** **thought** **,** **“** **I** **should** **not** **like** **to** **go** **hunting** **.**
” 不 , ” 她 想法 , “ 我 应该 不是 喜欢 到 去 打猎 .

“不，”她想，“我不喜欢去打猎。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .
” **And** **she** **told** **her** **uncle** **that** **she** **was** **glad** **she** **was** **a** **girl** **.**
” 和 她 讲述 她 叔叔 那 她 曾是 高兴的 她 曾是 一个 女孩 .

她告诉叔叔，她很高兴自己是个女孩。

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

“	**So**	**am**	**I**	**,**	”	**he**	**replied**	**,**	“	**because**	**if**	**you**	**were**	**a**	**boy**	**,**
”	所以	是	我	,	”	他	回复	,	“	因为	如果	你	是	一个	男生	,

“我也是，”他回答说，“因为如果你是个男孩，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	**should**	**be**	**disgusted**	**with**	**you**	**.**
我	应该	是	厌恶	和	你	.

我应该对你感到厌恶。

” [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [niːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['hɑːdi] .

”	**He**	**loved**	**his**	**niece**	**,**	**but**	**he**	**liked**	**people**	**to**	**be**	**active**	**and**	**hardy**	**.**
”	他	喜爱	他的	侄女	,	但	他	喜欢	人们	到	是	积极的	和	耐寒的	.

“他很爱他的侄女，但他喜欢积极向上、意志坚强的人。”

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] , “ [duː; də][nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

“	**The**	**women**	**of**	**to**	**-**	**day**	**,**	”	**he**	**often**	**said**	**,**	“	**do**	**not**	**amount**	**to**	**much**	**.**
“	这	女性	的	到	-	天	,	”	他	经常	说	,	“	做	不是	数量	到	很多	.

他常说：“当今的女性没什么出息。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][ɪn'θjuːziæzəm] .

“	**They**	**have**	**no**	**enthusiasm**	**.**
“	他们	有	不	热情	.

他们毫无热情。

” [naʊ] ['dʒuːdɪθ][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [brɒnz] ['mɪrə(r)] , ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [braʊn] [heə(r)]['ɪntuː] [plæts] .

”	**Now**	**Judith**	**sat**	**before**	**her**	**bronze**	**mirror**	**,**	**twisting**	**her**	**long**	**brown**	**hair**	**into**	**plaits**	**.**
”	现在	朱迪思	卫星	前	她	青铜	镜子	,	扭曲	她	长的	棕色的	头发	进入	辫子	.

“现在，朱迪思坐在她的青铜镜前，把她棕色的长发编成辫子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] : [-]

As	**she**	**sat**	**,**	**she**	**sang**	**:**	**[46]**
作为	她	卫星	,	她	唱	:	[-]

她坐着，唱着歌：[46]

“ [maɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɪn] ['ʃærən] ,

“	**My**	**love**	**is**	**a**	**shepherd**	**in**	**Sharon**	**,**
“	我的	爱	是	一个	牧羊人	在	莎伦	,

“我的爱人是沙仑的牧羊人，

[baɪ] ['rɪvəz] [hiː; hi] ['wɔːtəz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

By	**rivers**	**he**	**waters**	**his**	**sheep**	**,**
经过	河流	他	水	他的	羊	,

他在河边给羊群饮水，

[bluː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['ʃærən] ,

Blue	**are**	**the**	**waters**	**of**	**Sharon**	**,**
蓝色的	是	这	水	的	莎伦	,

沙伦河水是蓝色的，

['rɪvəz] [ɒv; əv] ['ʃærən] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] .

Rivers	**of**	**Sharon**	**are**	**deep**	**.**
河流	的	莎伦	是	深的	.

沙仑河很深。

” [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][wʌn][ɪn] ['ʃærən] .

”	**She**	**knew**	**no**	**one**	**in**	**Sharon**	**.**
”	她	知道	不	一	在	莎伦	.

“她在沙龙镇一个熟人也没有。”

[ˌnevəðə'les] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['æŋgrəli] , “ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
Nevertheless her nurse said to her angrily , “ Now tell me ,
尽管如此 她 护士 说 到 她 愤怒地 , “ 现在 告诉 我 ,

然而，她的护士生气地对她说：“现在告诉我，

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [sɪŋ] ?
what sort of song is that for a young girl to sing ?
什么 种类 的 歌曲 是 那 为了 一个 年轻的 女孩 到 唱歌 ?

小女孩唱这种歌合适吗?

” ['dʒuːdɪθ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sɒŋ] .
” Judith replied that it was just a song .
” 朱迪思 回复 那 它 曾是 只是 一个 歌曲 .

朱迪思回答说，那只是一首歌而已。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [vekst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eni]
She added with a smile , “ You are vexed because you do not know any
她 额外 和 一个 微笑 , “ 你 是 烦恼 因为 你 做 不是 知道 任何
['ʃepədz] ,
shepherds ,
牧羊人 ,

她笑着补充道：“你感到烦恼是因为你不认识任何牧羊人。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['lʌvə(r)] . ”
and because you have no lover . ”
和 因为 你 有 不 情人 . ”

因为你没有爱人。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] , ” [sed] ['seərə] , ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] ['dɪgnəti] .
“ That is my own business , ” said Sarah , drawing herself up with dignity .
“ 那 是 我的 自己的 商业 , ” 说 莎拉 , 绘画 她自己 向上 和 尊严 .

“那是我自己的事，”萨拉挺直身子，保持着尊严说道。

“ [haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk]
“ However , I must say that it does not become you to speak of things like
“ 然而 , 我 必须 说 那 它 做 不是 变得 你 到 说话 的 事物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

“但是，我必须说，你不该谈论这样的事情。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [lʌv] ?
What do you know about love ?
什么 做 你 知道 关于 爱 ?

你对爱情了解多少?

['nʌθɪŋ] , [ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] .
Nothing , I sincerely hope .
没有什么 , 我 真挚地 希望 .

我真心希望什么事都不会发生。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [wɪð] [rɪ'spektfl] ['mɒdəsti] . ”
You should be thinking of marriage , with respectful modesty . ”
你 应该 是 思维 的 婚姻 , 和 尊重 谦逊 . ”

你应该以尊重和谦逊的态度考虑婚姻问题。

“ [wel] , ” [sed] ['dʒuːdɪθ] , “ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [-]
“ Well , ” said Judith , “ as a matter of fact , [47]
“ 出色地 , ” 说 朱迪思 , “ 作为 一个 事情 的 事实 , [-]

“嗯，”朱迪思说，“事实上，[47]

[ai] [θɪŋk] [lʌv] [ɪz] ['sɪli] .
I think love is silly .
我 思考 爱 是 愚蠢的 .

我觉得爱情很傻。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , ['riːəli] .
It does not interest me , really .
它 做 不是 兴趣 我 , 真的 .

我真的不感兴趣。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn] [lʌv] ?
Were you ever in love ?
是 你 曾经 在 爱 ?

你曾经恋爱过吗?

[tel] [ˌem 'iː] ['ɒnɪstli] , ['seərə] ; [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Tell me honestly , Sarah ; I cannot imagine such a thing .
告诉 我 诚实地 , 莎拉 ; 我 不能 想象 这样的 一个 事物 .

莎拉，请你老实告诉我，我无法想象这种事。

" ['seərə] [geɪzd] ['gluːmɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
" Sarah gazed gloomily at her mistress .
" 莎拉 凝视 阴郁地 在 她 情妇 .

莎拉阴郁地望着她的女主人。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] ['sæləʊ] ['kaʊntənəns] .
Presently a blush overspread her sallow countenance .
目前 一个 脸红 蔓延 她 黄褐色 面容 .

此刻，她蜡黄的脸上泛起了一抹红晕。

" [ɪn] [lʌv] ?
" In love ?
" 在 爱 ?

“恋爱?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" she exclaimed ; " certainly not .
" 她 惊呼 ; " 当然 不是 .

她惊呼道：“当然不是。”

[wɪð] [wɒt] , [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] ?
With what , if I may ask ?
和 什么 , 如果 我 可能 问 ?

请问是用什么?

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .
The trouble with you is that your head is full of nonsense .
这 麻烦 和 你 是 那 你的 头 是 满的 的 废话 .

你的问题在于你脑子里全是胡言乱语。

[wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ai][hæd; həd][mɔː(r)] [dɪ'kɔːrəm] .
When I was your age I had more decorum .
什么时候 我 曾是 你的 年龄 我 有 更多的 礼仪 .

我像你这么大的时候，比你懂礼貌多了。

[ai][wɒz; wəz] [pɹ'ɪtɪe] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I was prettier than I am to - day , and I attracted the attention of
我 曾是 更漂亮 比 我 是 到 - 天 , 和 我 吸引 这 注意力 的
[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] ,
a very handsome man ,
一个 非常 英俊的 男人 ,

我以前比现在漂亮得多，还吸引了一位非常英俊的男士的注意。

[ə; eɪ]['kæm(ə)l]['draɪvə(r)] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][wʌn] .

a	camel	driver	,	but	such	a	wild	one	.
一个	骆驼	司机	,	但	这样的	一个	荒野	一	.

他是个骆驼夫，但却是个非常狂野的骆驼夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][sent] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

He	was	not	good	enough	for	me	,	and	I	sent	him	about	his	business	.
他	曾是	不是	好的	足够的	为了	我	,	和	我	发送	他	关于	他的	商业	.

他配不上我，所以我让他走了。

[aɪ] [njuː] [maɪ] [əʊn] [wɜːθ] .

I	knew	my	own	worth	.
我	知道	我的	自己的	值得	.

我清楚自己的价值。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)] .

"	So	saying	she	tossed	her	head	,	with	an	air	.
"	所以	说	她	抛掷	她	头	,	和	一个	空气	.

“说着，她扬了扬头，一副不屑一顾的样子。”

[bʌt; bət]['dʒuːdɪθ] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

But	Judith	clapped	her	hands	.
但	朱迪思	鼓掌	她	双手	.

但朱迪思拍了拍手。

“ [ə; eɪ]['kæm(ə)l]['draɪvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] , ['seərə] , [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .

“	A	camel	driver	,	"	she	exclaimed	,	“	why	,	Sarah	,	you	never	told	me	.
“	一个	骆驼	司机	,	"	她	惊呼	,	“	为什么	,	莎拉	,	你	绝不	讲述	我	.

“骆驼夫，”她惊呼道，“莎拉，你从来没告诉过我。”

[dɪd][hiː; hi] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] ?

Did	he	take	you	up	on	his	camel	?
做过	他	拿	你	向上	在	他的	骆驼	?

他带你骑骆驼了吗?

[dʒʌst] [θɪŋk] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Just	think	,	how	delightful	.
只是	思考	,	如何	愉快	.

想想看，多么令人愉快啊。

[ðæts] ['riːəli] [laɪf] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['seərə] ? " [-]

That's	really	life	,	isn't	it	,	Sarah	?	"	[	48	]
那就是	真的	生活	,	不是	它	,	莎拉	?	"	[	-	]

这就是生活，不是吗，莎拉？[48]

“ [ɔk] , " [kraɪd] [ðə; ði] [nɜːs] , “ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] ?

“	Ak	,	"	cried	the	nurse	,	“	where	do	you	get	such	ideas	?
“	阿克	,	"	哭	这	护士	,	“	在哪里	做	你	得到	这样的	想法	?

“啊！”护士喊道，“你从哪里得到这样的想法？”

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] ['eihæb] , [huː] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

"	And	turning	to	Prince	Ahab	,	who	was	entering	the	room	at	that	moment	,
"	和	转弯	到	王子	亚哈	,	WHO	曾是	进入	这	房间	在	那	片刻	,

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

she	exclaimed	,
她	惊呼	,

“她转过身，对正要走进房间的亚哈王子喊道：

“ [gɒd] [nəʊz] [huː] [pʊts] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“	God	knows	who	puts	such	things	into	her	head	.
“	上帝	知道	WHO	放置	这样的	事物	进入	她	头	.

“天知道是谁把这些东西灌输到她脑子里。”

” [prɪns] ['eihæb] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['dʒestʃə(r)] , “ [du:; də][nɒt][ɑ:sk][ˌem 'i:] , ['seərə] ,
” Prince Ahab replied , with a discouraged gesture , “ Do not ask me , Sarah ,
” 王子 亚哈 回复 , 和 一个 灰心 手势 , “ 做 不是 问 我 , 莎拉 ,

亚哈王子垂头丧气地回答说：“别问我了，莎拉。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [hu:] [pʊts] ['eniθɪŋ] ['ɪntu:] ['pi:pəlz] [hedz] ['naʊədeɪz] .
for I do not know who puts anything into people's heads nowadays .
为了 我 做 不是 知道 WHO 放置 任何事物 进入 人们的 头部 如今 .

因为我不知道现在是谁在往人们脑子里灌输什么东西。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:ld] [ɪz][mæd] .
I assure you , the entire world is mad .
我 保证 你 , 这 全部的 世界 是 疯狂的 .

我向你保证，全世界都疯了。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['du:ɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ?
Do you know what the king is doing , now that the war is over ?
做 你 知道 什么 这 国王 是 正在做 , 现在 那 这 战争 是 超过 ?

你知道战争结束后国王在做什么吗?

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][wʌn] .
You would think he would be getting ready for the next one .
你 会 思考 他 会 是 获得 准备好 为了 这 下一个 一 .

你可能会觉得他应该在为下一场比赛做准备了。

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l] ; [hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔ:z] [wɪð] [prɪns] ['æbsələm] .
Not at all ; he prefers to discuss the marriage laws with Prince Absalom .
不是 在 全部 ; 他 偏好 到 讨论 这 婚姻 法律 和 王子 押沙龙 .

完全不是；他更喜欢和押沙龙王子讨论婚姻法。

[wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
What a state of affairs .
什么 一个 状态 的 事务 .

真是令人震惊的局面。

[du:; də][nɒt][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ['fu:lɪʃ] [bɪ'saɪdz] . ”
Do not expect me to know what makes a young girl foolish besides . ”
做 不是 预计 我 到 知道 什么 制作 一个 年轻的 女孩 愚蠢 除了 . ”

别指望我知道除了这些，还有什么会让年轻女孩变得愚蠢。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['fu:lɪʃ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] ['dʒu:dɪθ] ; “ [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə] ,
“ I am not foolish , Uncle , ” said Judith ; “ when I am older ,
“ 我 是 不是 愚蠢 , 叔叔 , ” 说 朱迪思 ; “ 什么时候 我 是 老 ,

“我并不傻，叔叔，”朱迪思说；“等我长大后，

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:(r)] ['seərə] . ”
I shall be just as wise as you or Sarah . ”
我 将 是 只是 作为 明智的 作为 你 或者 莎拉 . ”

我将变得和你或莎拉一样聪明。

“ [bi:; bi] [rɪ'spektfl] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] ['seərə] . [-]
“ Be respectful to your uncle , ” said Sarah . [49]
“ 是 尊重 到 你的 叔叔 , ” 说 莎拉 . [-]

“要尊重你的叔叔，”莎拉说。[49]

['eihæb] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Ahab shrugged his shoulders .
亚哈 耸了耸肩 他的 肩膀 .

亚哈耸了耸肩。

“ [nəʊ][wʌn][ɪz] [rɪ'spektfl] ['eni] [mɔ:(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ No one is respectful any more , ” he said ;
“ 不 一 是 尊重 任何 更多的 , ” 他 说 ;

“现在没有人懂得尊重别人了，”他说；

“ [ai] ['sɪmpli] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [nɒt] [gəʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ['æktʃuəli] [tu:; tə] [ðeə(r)]
“ I simply wonder that people do not go around with their fingers actually to their
“ 我 简单地 想知道 那 人们 做 不是 去 大约 和 他们的 手指 实际上 到 他们的
['nəʊzɪz] .
noses .
鼻子 .

“我只是好奇为什么人们不经常用手指抠鼻子。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [wɪð] [səʊ] ['meni] ['prɒfɪts] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [grəʊnz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] . . .
But , then , with so many prophets filling the air with groans and complaints . . .
但 , 然后 , 和 所以 许多 先知 填充 这 空气 和 呻吟 和 投诉 . . .
.
:
.

但是，那么多先知都在抱怨和发牢骚……

['eɪmɒs] , ['dʒəʊəl] , [həʊ'zɪə] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [wɪð]
Amos , Joel , Hosea , they are enough to fill the mind of anybody with
阿莫斯 , 乔尔 , 何西阿 , 他们 是 足够的 到 充满 这 头脑 的 任何人 和
[ˌdɪsrɪ'spekt] . ”
disrespect . ”
不尊重 . ”

阿摩司、约珥、何西阿，他们三人足以让任何人心中充满不敬。

“ [ænd; ənd] ['dʒəʊnə] ? ” [ɑ:skt] ['dʒu:dɪθ] .
“ And Jonah ? ” asked Judith .
“ 和 约拿 ? ” 问 朱迪思 .

“约拿呢？”朱迪思问道。

['eihæb] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] : “ ['dʒəʊnə] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Ahab replied gravely : “ Jonah is not like the others .
亚哈 回复 严重地 : “ 约拿 是 不是 喜欢 这 其他的 .

亚哈严肃地回答说：“约拿和其他人不一样。”

[hi:; hi] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['zebjulɔn] ; [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
He comes of a worthy family of Zebulon ; as a matter of fact ,
他 来 的 一个 值得 家庭 的 西布伦 ; 作为 一个 事情 的 事实 ,

他出身于西布伦家族的显赫家族；事实上，

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
his home is here in this village .
他的 家 是 这里 在 这 村庄 .

他的家就在这个村子里。

[səʊ] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .
So , you can see , there is something to him .
所以 , 你 能 看 , 那里 是 某物 到 他 .

所以，你看，他确实有他的过人之处。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hɜ:dzmən] .
His brother is the village herdsman .
他的 兄弟 是 这 村庄 牧人 .

他的哥哥是村里的牧羊人。

[jes] , ['dʒəʊnə] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
Yes , Jonah is quite a different thing altogether .
是的 , 约拿 是 相当 一个 不同的 事物 共 .

是的，约拿的情况完全不同。

” ['dʒu:dɪθ] [lʊkt] ['leɪzɪli] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
” Judith looked lazily at her face in the mirror .
” 朱迪思 看起来 懒洋洋 在 她 脸 在 这 镜子 .

朱迪丝懒洋洋地看着镜子里的自己。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Tell**	**me**	**what**	**he**	**is**	**like**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	告诉	我	什么	他	是	喜欢	,	”	她	说	.

“告诉我他是什么样的人，”她说。

“ [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈseərə] .

“	**What's**	**that**	**to**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Sarah**	**.**
”	是什么	那	到	你	?	”	问	莎拉	.

“那关你什么事？”莎拉问道。

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd]

She	**added**	**that**	**she**	**supposed**	**he**	**was**	**old**	**and**	**had**	**a**	**long**	**white**	**beard**	
她	额外	那	她	据称	他	曾是	老的	和	有	一个	长的	白色的	胡须	.

:

.

她补充说，她猜想他年纪大了，留着长长的白胡子。

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈeihæb] , “ [hiː; hi][ɪz][nɒt][əʊld] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Ahab**	**,**	**“**	**he**	**is**	**not**	**old**	**.**
”	不	,	”	回复	亚哈	,	”	他	是	不是	老的	.

“不，”亚哈回答说，“他并不老。”

[hiː; hi][ɪz] [-]

He	**is**	**[**	**50**	**]**
他	是	[	-	]

他是[50]

[jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] .

young	**,**	**and**	**enthusiastic**	**.**
年轻的	,	和	热情的	.

年轻而充满热情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːm] [tuː; tə] [bɜːn] .

His	**eyes**	**seem**	**to**	**burn**	**.**
他的	眼睛	似乎	到	烧伤	.

他的眼睛好像在燃烧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] , [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezət] ,

He	**is**	**a**	**little**	**thin**	**,**	**but**	**one**	**can**	**understand**	**that**	**,**	**living**	**in**	**the**	**desert**	**,**
他	是	一个	小的	薄的	,	但	一	能	理解	那	,	活的	在	这	沙漠	,

他有点瘦，但考虑到他生活在沙漠里，这也可以理解。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['stɑːvɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .

and	**probably**	**starving**	**most**	**of**	**the**	**time**	**.**
和	大概	饥饿	最多	的	这	时间	.

而且很可能大部分时间都在挨饿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['helθi] [laɪf] .

It	**is**	**not**	**a**	**healthy**	**life**	**.**
它	是	不是	一个	健康	生活	.

这不是健康的生活方式。

[aɪ] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] ; [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [meɪd]

I	**came**	**upon**	**him**	**during**	**the**	**battle**	**against**	**the**	**Aramæans**	**;**	**the**	**fighting**	**had**	**made**
我	来了	之上	他	期间	这	战斗	反对	这	亚兰人	;	这	斗争	有	制成

[hɪm] [sɪk] .

him	**sick**	**.**
他	生病的	.

我在与亚兰人的战斗中遇到了他；战斗使他生病了。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɒd] [ai] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['veri] [rəʊ'bʌst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . ”

He	is	not	what	I	would	call	a	very	robust	individual	.	”
他	是	不是	什么	我	会	称呼	一个	非常	强壮的	个人	.	”

他算不上是个很强壮的人。

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [siː] [æn; ən]['eɪndʒl] , ” [ɑːskt] ['dʒuːdɪθ] , “ [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] ? ”

“	And	did	he	really	see	an	angel	,	”	asked	Judith	,	“	as	they	say	he	did	?	”
”	和	做过	他	真的	看	一个	天使	,	”	问	朱迪思	,	“	作为	他们	说	他	做过	?	”

“他真的像人们说的那样看到了天使吗？”朱迪思问道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] ['eihæb] .

“	Why	not	?	”	said	Ahab	.
”	为什么	不是	?	”	说	亚哈	.

“为什么不呢？”亚哈说道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [æn; ən]['eɪndʒl] ?

“	Is	there	any	reason	why	a	man	from	my	own	village	should	not	see	an	angel	?
”	是	那里	任何	原因	为什么	一个	男人	从	我的	自己的	村庄	应该	不是	看	一个	天使	?

“我所在村庄的人有什么理由不能见到天使呢？”

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌn][æz; əz]['eɪmɒs][ɒv; əv][tɪ'kəʊə] ;

He	has	certainly	as	much	right	to	see	one	as	Amos	of	Tekoa	;
他	有	当然	作为	很多	正确的	到	看	一	作为	阿莫斯	的	特科亚	;

他当然和提哥亚的亚摩斯一样有权利去看一看；

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eɪndʒəls]['əʊnli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ? ”

or	do	you	imagine	that	angels	only	appear	to	the	men	of	Judah	?	”
或者	做	你	想象	那	天使	仅有的	出现	到	这	男人	的	犹大	?	”

还是你认为天使只会显现给犹大人看?

“ [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] , ” [kraɪd] ['seərə] .

“	What	an	idea	,	”	cried	Sarah	.
”	什么	一个	主意	,	”	哭	莎拉	.

“真是个好主意！”莎拉喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [kən'vɪkʃn] , “ [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

And	she	added	with	conviction	,	“	For	myself	,
和	她	额外	和	定罪	,	“	为了	我	,

她坚定地补充道：“就我个人而言，

[ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['zebjulɔn] .

I	would	sooner	take	the	word	of	a	man	from	Zebulon	.
我	会	很快	拿	这	单词	的	一个	男人	从	西布伦	.

我宁愿相信西布伦人的话。

” [bʌt; bət] [wen] [prɪns] ['eihæb][hæd; həd] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] , “

”	But	when	Prince	Ahab	had	gone	,	she	said	,	sniffing	the	air	with	vexation	,	“
”	但	什么时候	王子	亚哈	有	已消失	,	她	说	,	嗅闻	这	空气	和	烦恼	,	“

[men] [ɔːt] [-]

Men	ought	[	51	]
男人	应该	[	-	]

“但亚哈王子走后，她恼怒地嗅了嗅空气，说道：‘男人应该[51]

[tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ə'pɑːtmənts] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] ,

to	stay	out	of	the	women's	apartments	,	where	they	have	no	business	,
到	停留	出去	的	这	女性的	公寓	,	在哪里	他们	有	不	商业	,

不要擅自进入女性公寓，他们无权干涉。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌŋkəlz] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	they	are	uncles	or	not	.
无论	他们	是	叔叔们	或者	不是	.

无论他们是不是叔叔。

" ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪəl][ɒv; əv] [swiːt] - ['smelɪŋ] [ɔɪl] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ɪts] ['kɒntents] [ɪn][ðə; ði]

" Seizing a vial of sweet - smelling oil , she began to sprinkle its contents in the

" 抓住 一个 小瓶 的 甜的 - 闻起来 油 , 她 开始 到 撒 它是 内容 在 这

[ruːm] .

room .

房间 .

她拿起一瓶散发着甜香的油，开始往房间里洒油。

[ðɪs] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['aʊtreɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [prɪns] , [huː] , [æz; əz]

This consoled her nose , which had been outraged by the prince , who , as

这 安慰 她 鼻子 , 哪个 有 到过 义愤填膺 经过 这 王子 , WHO , 作为

['juːʒuəl] ,

usual ,

通常 ,

这让她感到一丝安慰，她的鼻子之前因为王子的举动而感到恼火，王子像往常一样.....

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] .

had come from the stables .

有 来 从 这 马厩 .

是从马厩里出来的。

['dʒuːdɪθ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

Judith went out into the warm spring morning .

朱迪思 去 出去 进入 这 温暖的 春天 早晨 .

朱迪丝走进了温暖的春日清晨。

[ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blɔsəmz] , [ðə; ði][bɜ˞dz] [sæŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['geɪli] [ɪn]

The bees were humming in the blossoms , the birds sang quietly and gaily in

这 蜜蜂 是 哼唱 在 这 花朵 , 这 鸟类 唱 悄悄 和 兴高采烈地 在

[ðə; ði] [triːz] ,

the trees ,

这 树木 ,

蜜蜂在花丛中嗡嗡飞舞，鸟儿在树上轻声欢快地歌唱。

[ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

and trees and blossoms stretched themselves luxuriously in the bright sunshine .

和 树木 和 花朵 拉伸 他们自己 奢华地 在 这 明亮的 阳光 .

树木和花朵在明媚的阳光下舒展着身姿。

['dʒuːdɪθ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] , [swiːt] [eə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['iːtɪŋ] ['flaʊəz] ,

Judith took a deep breath of the hot , sweet air ; it was like eating flowers ,

朱迪思 采取 一个 深的 气息 的 这 热的 , 甜的 空气 ; 它 曾是 喜欢 吃 花朵 ,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she thought .

她 想法 .

朱迪丝深深吸了一口温暖甘甜的空气；她觉得这就像在吃花一样。

[ˌʌndə'fʊt] , [ɪn][ðə; ði][grɑːs] , ['biːt(ə)lz] [muːvd] ['greɪvli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs]

Underfoot , in the grass , beetles moved gravely to and fro on their mysterious

脚下 , 在 这 草 , 甲虫 已搬 严重地 到 和 弗 在 他们的 神秘

['bɪznəs] ;

business ;

商业 ;

脚下的草丛里，甲虫们正有条不紊地来回移动，进行着它们神秘的使命；

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [twɪgz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪk'splɔːrd] [baɪ]['lɪt(ə)l]['iːgə(r)][ænts] ; [wɒsps]

the world of stones and twigs was being explored by little eager ants ; wasps

这 世界 的 石头 和 树枝 曾是 存在 探索 经过 小的 渴望的 蚂蚁 ; 黄蜂

[hʌŋ] [ænd; ənd] [bʌzd] .

hung and buzzed .

悬挂 和 嗡嗡作响 .

一群好奇的小蚂蚁正在探索石头和树枝的世界；黄蜂在树上盘旋嗡嗡。

[ðə; ði] [ɜːθ] [eks'heil] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ; ['evriweə(r)] [wɒz; wəz] ['draʊzi] [dʒɔɪ] ,

The	earth	exhaled	the	beneficent	fragrance	of	spring	;	everywhere	was	drowsy	joy	,
这	地球	呼气	这	仁慈的	香味	的	春天	;	到处	曾是	昏昏欲睡	喜悦	,

['træŋkwɪl] [æk'tɪvəti] .

tranquil	activity	.
宁静	活动	.

大地散发着春天的芬芳；到处都洋溢着慵懒的喜悦和宁静的活力。

[ə; eɪ]['tænədʒə(r)] [fluː] [ˌəʊvə'hed] [wɪð] ['skɑːlət] [wɪŋz] , [-]

A	tanager	flew	overhead	with	scarlet	wings	,	[	52	]
一个	唐纳雀	飞翔	开销	和	猩红	翅膀	,	[	-	]

一只唐纳雀从头顶飞过，翅膀呈猩红色。[52]

[tɜːnd] , [ʃɒn] , [ænd; ənd] [fled] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

turned	,	shone	,	and	fled	among	the	trees	.
转向	,	闪耀	,	和	逃亡	之中	这	树木	.

转身，闪耀，然后逃入树林之中。

[ðə; ði][gɜːl] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [bluː] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːbɪnz] [eg] .

The	girl	paused	,	and	looked	up	at	the	sky	,	blue	as	a	robin's	egg	.
这	女孩	暂停	,	和	看起来	向上	在	这	天空	,	蓝色的	作为	一个	罗宾的	蛋	.

女孩停下脚步，抬头望向天空，天空蓝得像知更鸟蛋一样。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dɑːns] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	should	like	to	dance	,	”	she	thought	.
“	我	应该	喜欢	到	舞蹈	,	”	她	想法	.

“我应该会喜欢跳舞，”她想。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['daʊtfəli] , “ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] .

A	moment	later	she	added	doubtfully	,	“	But	perhaps	it	would	be	wrong	.
一个	片刻	之后	她	额外	怀疑地	,	“	但	也许	它	会	是	错误的	.

过了一会儿，她疑惑地补充道：“但也许这样做是错的。”

” [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] ['biːtl] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [kəʊt] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt]

”	At	her	feet	a	beetle	with	a	bright	green	coat	which	reflected	the	light
”	在	她	脚	一个	甲虫	和	一个	明亮的	绿色的	外套	哪个	反映	这	光

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['səʊbəli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

was	walking	soberly	toward	his	house	.
曾是	步行	清醒地	朝向	他的	房子	.

“在她脚边，一只有着亮绿色外衣、闪闪发光的甲虫，正端庄地朝他的房子走去。”

['prez(ə)ntli] [æn; ən][ænt] [epɹ'əʊtʃt] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][baɪt][ɒn][ðə; ði][leg] .

Presently	an	ant	approached	him	and	gave	him	a	bite	on	the	leg	.
目前	一个	蚂蚁	接近	他	和	给予	他	一个	咬	在	这	腿	.

这时，一只蚂蚁爬到他跟前，咬了他一口腿。

[ðə; ði] ['biːtl] [tɜːnd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz]['taɪni] [ə'seɪlənt] ,

The	beetle	turned	an	anxious	look	on	his	tiny	assailant	,
这	甲虫	转向	一个	焦虑的	看	在	他的	微小的	袭击者	,

甲虫焦虑地看着它那渺小的攻击者。

[huːz] [hed] ['beəli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , “ [kʌm] , [kʌm] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

whose	head	barely	came	up	to	his	knee	,	“	Come	,	come	,	”	he	exclaimed	,
谁	头	仅仅	来了	向上	到	他的	膝盖	,	“	来	,	来	,	”	他	惊呼	,

他的头只到膝盖，他喊道：“来，来！”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ?

“	have	you	no	respect	for	beauty	?
“	有	你	不	尊重	为了	美丽	?

你难道不尊重美吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɒd] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][baɪt] [ˌem 'iː] ?

Do	you	think	God	enjoys	having	you	bite	me	?
做	你	思考	上帝	享受	拥有	你	咬	我	?

你觉得上帝喜欢你咬我吗?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	would	be	very	much	upset	if	anything	happened	to	me	.
他	会	是	非常	很多	沮丧的	如果	任何事物	发生	到	我	.

如果我出了什么事，他会非常难过的。

〞 [dis'dein] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][ænt] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

〞	Disdaining	to	reply	,	the	ant	went	away	to	find	his	friends	and	discuss	the
〞	轻蔑	到	回复	,	这	蚂蚁	去	离开	到	寻找	他的	朋友们	和	讨论	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

蚂蚁不屑地回答，径直去找它的朋友们商量情况。

“ [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , 〞 [hiː; hi] [sed] ;

“	I	gave	it	to	him	,	〞	he	said	;
〞	我	给予	它	到	他	,	〞	他	说	;

“我把它给了他，”他说；

“ [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][baɪt][hiː; hi][woʊnt] [fə'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

“	I	gave	him	a	bite	he	won't	forget	in	a	hurry	.
〞	我	给予	他	一个	咬	他	惯于	忘记	在	一个	匆忙	.

“我给了他一口他永远不会忘记的美味。”

[naʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] . 〞 [-]

Now	he	knows	who	I	am	.	〞	[	53	]
现在	他	知道	WHO	我	是	.	〞	[	-	]

现在他知道我是谁了。”[53]

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['biːtl] ['hʌrid] [həʊm] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]['mænə(r)] .

Left	to	himself	,	the	beetle	hurried	home	in	an	agitated	manner	.
左边	到	他自己	,	这	甲虫	慌忙	家	在	一个	激动	方式	.

孤身一人时，甲虫焦躁不安地匆匆赶回家。

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] [geɪt] , [kraɪd] ,

And	Judith	,	remarking	his	awkward	gait	,	cried	,
和	朱迪思	,	评论	他的	尴尬的	步态	,	哭	,

朱迪思注意到他走路姿势笨拙，便喊道：

“ [ðeə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [juː; jʊ] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [griːn] [kəʊt] .

“	There	,	you	are	dancing	,	you	strange	creature	,	with	your	lovely	green	coat	.
〞	那里	,	你	是	跳舞	,	你	奇怪的	生物	,	和	你的	迷人的	绿色的	外套	.

“瞧，你这奇怪的生物，穿着你那漂亮的绿色外套，正在跳舞呢。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['biːtl] , [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ]

But	that	is	quite	another	matter	,	because	you	are	a	beetle	,	and	not	a
但	那	是	相当	其他	事情	,	因为	你	是	一个	甲虫	,	和	不是	一个

[dʒuː] .

Jew	.
犹	.

但这完全是另一回事，因为你是一只甲虫，而不是犹太人。

〞 [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

〞	She	had	a	sudden	thought	.
〞	她	有	一个	突然	想法	.

她突然想到一件事。

“ [pə'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

“	**Perhaps**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**that**	**is**	**why**	**you**	**are**	**dancing**	**.**
”	也许	,	”	她	说	,	“	那	是	为什么	你	是	跳舞	.

“也许，”她说，“这就是你跳舞的原因。”

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɒd] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [griːn] [kəʊt] .

Perhaps	**you**	**are**	**a**	**little**	**god**	**,**	**with**	**such**	**a**	**fine**	**green**	**coat**	**.**
也许	你	是	一个	小的	上帝	,	和	这样的	一个	美好的	绿色的	外套	.

或许你是一位小神，拥有如此漂亮的绿色外套。

[wel] , [gəʊ][ɪn] [piːs] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [step] [ɒn][juː; jʊ] .

Well	**,**	**go**	**in**	**peace**	**,**	**I**	**will**	**not**	**step**	**on**	**you**	**.**
出色地	,	去	在	和平	,	我	将要	不是	步	在	你	.

好吧，你平安地走吧，我不会踩到你。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ɪn'sted] .

I	**will**	**make**	**a**	**wish**	**,**	**instead**	**.**
我	将要	制作	一个	希望	,	反而	.

我决定许个愿。

['lɪt(ə)l] ['biːtl] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [lʌv] [ɪz] .

Little	**beetle**	**,**	**tell**	**me**	**what**	**love**	**is**	**.**
小的	甲虫	,	告诉	我	什么	爱	是	.

小甲虫，告诉我什么是爱。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , ['riːəli] ; [aɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] . . . .

It	**does**	**not**	**interest**	**me**	**,**	**really**	**;**	**I**	**would**	**simply**	**like**	**to**	**know**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	做	不是	兴趣	我	,	真的	;	我	会	简单地	喜欢	到	知道	.	.	.	.

我其实并不感兴趣；我只是想知道……

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

”	**She**	**broke**	**off**	**with**	**a**	**start**	**.**
”	她	打破	离开	和	一个	开始	.

她突然停了下来。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [sə'praɪz] .

A	**shadow**	**had**	**fallen**	**on**	**the**	**grass**	**at**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**she**	**looked**	**up**	**with**	**surprise**	**.**
一个	阴影	有	倒下	在	这	草	在	她	脚	,	和	她	看起来	向上	和	惊喜	.

她脚边的草地上落下了一个影子，她惊讶地抬起头。

[ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

There	**,**	**behind**	**her**	**and**	**to**	**one**	**side**	**,**	**stood**	**a**	**young**	**man**	**.**
那里	,	在后面	她	和	到	一	边	,	站立	一个	年轻的	男人	.

在她身后一侧，站着一个年轻男子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .

He	**was**	**not**	**good**	**-**	**looking**	**,**	**but**	**his**	**expression**	**was**	**gentle**	**and**	**kind**	**.**
他	曾是	不是	好的	-	寻找	,	但	他的	表达	曾是	温和的	和	种类	.

他相貌并不英俊，但表情温柔和善。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][æn; ən][əʊld] , ['tætəd] [kləʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['θɔːtfəli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [-] **54** **]** -]

He	**had**	**on**	**an**	**old**	**,**	**tattered**	**cloak**	**,**	**and**	**he**	**leaned**	**thoughtfully**	**upon**	**a**	**[**
他	有	在	一个	老的	,	破烂	披风	,	和	他	倾斜	深思熟虑	之上	一个	[

他穿着一件破旧的斗篷，若有所思地倚靠在[54]

[rʌf] [stɑ:f] [wɪtʃ] ['i:zəli] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
rough **staff** **which** **easily** **supported** **his** **weight** **.**
粗糙的 职员 哪个 容易地 有 他的 重量 .

粗糙的木棍轻松支撑住了他的体重。

['dʒu:dɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .
Judith **looked** **at** **him** **with** **wide** **-** **open** **eyes** **.**
朱迪思 看起来 在 他 和 宽的 - 打开 眼睛 .

朱迪丝睁大眼睛看着他。

“ [əʊ] , [maɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Oh** **,** **my** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 哦 , 我的 , ” 她 说 .

“哦，我的天哪，”她说。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['feɪntli] , [bʌt; bət] [ɪn] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] [həʊp] , “ [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ]
And **she** **added** **faintly** **,** **but** **in** **accents** **of** **hope** **,** **“** **Are** **you** **also** **a**
和 她 额外 淡淡的 , 但 在 口音 的 希望 , “ 是 你 还 一个
['kæm(ə)l] ['draɪvə(r)] ?
camel **driver** **?**
骆驼 司机 ?

她轻声补充道，但语气中带着希望：“你也是骆驼夫吗？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **The** **young** **man** **shook** **his** **head** **.**
” 这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 .

年轻人摇了摇头。

“ [nəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] ['draɪvə(r)] .
“ **No** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **am** **not** **a** **camel** **driver** **.**
“ 不 , ” 他 说 , “ 我 是 不是 一个 骆驼 司机 .

“不，”他说，“我不是骆驼夫。”

” ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hi:; hi] ['ædɪd] ['sɪmpli] ,
” **Seeing** **that** **his** **reply** **had** **disappointed** **the** **young** **woman** **,** **he** **added** **simply** **,**
” 看到 那 他的 回复 有 失望的 这 年轻的 女士 , 他 额外 简单地 ,

见自己的回答令这位年轻女子失望，他便简单地补充道：

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['dʒəʊnə] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] . ” [-]
“ **I** **am** **Jonah** **,** **the** **prophet** **.** **”** **[** **55** **]**
“ 我 是 约拿 , 这 先知 . ” [-]

“我是先知约拿。”[55]

[vi:]
V
V

V

['dʒəʊnə] [ænd; ənd] ['dʒu:dɪθ] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [fɜ:rnz] [ænd; ənd] [mɒs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
JONAH **and** **Judith** **sat** **on** **a** **bank** **of** **ferns** **and** **moss** **beneath** **the** **shade** **of**
约拿 和 朱迪思 卫星 在 一个 银行 的 蕨类植物 和 苔藓 下面 这 阴影 的
[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['sɪkəmɔ:(r)] [tri:] .
a **giant** **sycamore** **tree** **.**
一个 巨大的 梧桐树 树 .

约拿和朱迪思坐在巨大的梧桐树荫下的一片蕨类植物和苔藓丛中。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [frendz] ; [ðeɪ] [tɔ:kt] ['ɜ:nɪstli] [tə'geðə(r)] ,
Already **they** **were** **friends** **;** **they** **talked** **earnestly** **together** **,**
已经 他们 是 朋友们 ; 他们 谈话 切实 一起 ,

他们已经是朋友了；他们认真地交谈着。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [fɜːrnz] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌf] [stɔːks] [ænd; ənd] [kuːl] [liːvz] .

and	twisted	in	their	fingers	the	ferns	with	their	tough	stalks	and	cool	leaves	.
和	扭曲	在	他们的	手指	这	蕨类植物	和	他们的	艰难的	茎	和	凉爽的	树叶	.

他们用手指捻着蕨类植物，蕨类植物有着坚韧的茎秆和凉爽的叶子。

“ [wel] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [sed] ['dʒuːdɪθ] , “ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [æn; ən]['eɪndʒl] ?

“	Well	,	but	tell	me	,	”	said	Judith	,	“	did	you	really	see	an	angel	?
“	出色地	,	但	告诉	我	,	”	说	朱迪思	,	“	做过	你	真的	看	一个	天使	?

“那么，告诉我，”朱迪思说，“你真的看到天使了吗？”

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] , [haʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] .

Just	imagine	,	how	exciting	that	must	be	.
只是	想象	,	如何	激动人心	那	必须	是	.

想想看，那该有多么令人兴奋啊！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['eɪndʒl] [laɪk] ?

What	was	this	angel	like	?
什么	曾是	这	天使	喜欢	?

这位天使是什么样的人？

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] .

Very	beautiful	,	I	suppose	.
非常	美丽的	,	我	认为	.

我想，非常漂亮。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

”	And	she	looked	down	with	a	frown	.
”	和	她	看起来	向下	和	一个	皱眉	.

她低头皱着眉头。

“ [sʌtʃ] ['bjuːti] , ” [sed] ['dʒəʊnə] ['greɪvli] , “ [ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Such	beauty	,	”	said	Jonah	gravely	,	“	I	cannot	describe	to	you	.
“	这样的	美丽	,	”	说	约拿	严重地	,	“	我	不能	描述	到	你	.

“如此美景，”约拿严肃地说，“我无法向你描述。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , ['æktʃuəli] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [siː] ['bjuːti] , [wʌn] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

Because	,	actually	,	one	does	not	see	beauty	,	one	feels	it	.
因为	,	实际上	,	一	做	不是	看	美丽	,	一	感觉	它	.

因为，实际上，美不是用眼睛看到的，而是用心感受的。

[wʌn] [lʊks] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [wʌnz] [hɑːt] .

One	looks	at	something	,	and	suddenly	one	feels	a	pain	in	one's	heart	.
一	看起来	在	某物	,	和	突然	一	感觉	一个	疼痛	在	一个人的	心	.

看到某样东西，突然感到心痛。

[ðen] [wʌn] [θɪŋks] - [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] . - ” [-]

Then	one	thinks	'	what	a	beautiful	thing	.	'	”	[	56	]
然后	一	思考	-	什么	一个	美丽的	事物	.	-	”	[	-	]

然后人们会想“这真是一件美好的事。”[56]

“ [jes] , ” [sed] ['dʒuːdɪθ] .

“	Yes	,	”	said	Judith	.
“	是的	,	”	说	朱迪思	.

“是的，”朱迪思说。

“ [wel] , [tel] [ˌem ˈiː] , [dɪd] [ðɪs] ['eɪndʒl][hæv; həv] [dɑːk] [heə(r)] [tuː] , [laɪk] [maɪn] ? ”

“	Well	,	tell	me	,	did	this	angel	have	dark	hair	too	,	like	mine	?	”
“	出色地	,	告诉	我	,	做过	这	天使	有	黑暗的	头发	也	,	喜欢	矿	?	”

“那么，告诉我，这位天使的头发也像我一样是黑色的吗？”

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊnə] ['kændɪdli] .

“	I	do	not	know	,	”	replied	Jonah	candidly	.
“	我	做	不是	知道	,	”	回复	约拿	坦率地说	.

“我不知道，”约拿坦率地回答道。

“ [ai][dɪd][nɒt][ɪg'zæktli] [siː] ['eni][heə(r)] .
“ I did not exactly see any hair .
” 我 做过 不是 确切地 看 任何 头发 .

“我根本没看到任何头发。”

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][waɪd] , [waɪt] , ['fəʊldɪd] [wɪŋz] ,
But I remember the wide , white , folded wings ,
但 我 记住 这 宽的 , 白色的 , 折叠 翅膀 ,

但我记得那宽大、洁白、折叠的翅膀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [wɪtʃ] ['entəd] [maɪ] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'riːn] [feɪs] .
and the glow which entered my heart at the sight of that serene face .
和 这 辉光 哪个 进入 我的 心 在 这 视线 的 那 安详 脸 .

看到那张宁静祥和的脸庞，我的心中充满了温暖。

” ['dʒuːdɪθ] [paut] .
” Judith pouted .
” 朱迪思 撅嘴 .

朱迪思撅起了嘴。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
“ Didn't you notice anything at all ?
” 没有 你 注意 任何事物 在 全部 ?

你一点都没注意到吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .
” she enquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][weə(r)] .
“ For instance , what did she wear .
” 为了 实例 , 什么 做过 她 穿 .

“例如，她穿了什么衣服。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ?
And was she young or old ?
和 曾是 她 年轻的 或者 老的 ?

她年轻还是年老?

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [juː; jʊ] [sɔː] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
What a strange fellow you are ; you saw almost nothing , or at any rate ,
什么 一个 奇怪的 同伴 你 是 ; 你 锯 几乎 没有什么 , 或者 在 任何 速度 ,

你真是个怪人；你几乎什么都没看到，或者至少，

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] . ”
nothing of any consequence . ”
没有什么 的 任何 结果 . ”

没什么大不了的。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] - [hɜː(r); hə(r)] - ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊnə] .
“ Why do you speak always of ' her ' ? ” asked Jonah .
” 为什么 做 你 说话 总是 的 - 她 - ? ” 问 约拿 .

“你为什么总是提到‘她’？”约拿问道。

“ [ðɪs] ['eɪndʒl][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən] .
“ This angel was not a woman .
” 这 天使 曾是 不是 一个 女士 .

“这位天使不是女人。”

[æt; ət] [liːst] , [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] . ”
At least , I did not think so . ”
在 至少 , 我 做过 不是 思考 所以 . ”

至少，我并不这么认为。

“ [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ” [kraɪd]['dʒuːdɪθ] .

“	Then	he	was	a	man	,	”	cried	Judith	.
”	然后	他	曾是	一个	男人	,	”	哭	朱迪思	.

“那他才像个男人啊！”朱迪思喊道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dʒəʊnə] ['sləʊli] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] , ['aɪðə(r)] . ”

“	No	,	”	said	Jonah	slowly	,	“	he	was	not	a	man	,	either	.	”
”	不	,	”	说	约拿	缓慢地	,	”	他	曾是	不是	一个	男人	,	任何一个	.	”

“不，”约拿缓缓说道，“他也不是人。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['dʒuːdɪθ] , “ [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

“	You	see	,	”	said	Judith	,	“	I	was	right	;	she	was	a	woman	.
”	你	看	,	”	说	朱迪思	,	”	我	曾是	正确的	;	她	曾是	一个	女士	.

“你看，”朱迪思说，“我是对的；她是个女人。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] . ” [-]

And	besides	,	if	she	was	so	beautiful	,	naturally	she	was	a	woman	.	”	[	57	]
和	除了	,	如果	她	曾是	所以	美丽的	,	自然	她	曾是	一个	女士	.	”	[	-	]

而且，如果她那么漂亮，那她自然就是个女人。”[57]

“ [ai] [kən'fes] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒəʊnə] , “ [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	I	confess	,	”	admitted	Jonah	,	“	that	had	not	occurred	to	me	.	”
”	我	承认	,	”	承认	约拿	,	”	那	有	不是	发生	到	我	.	”

“我承认，”约拿承认道，“我之前确实没想到这一点。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [sed] ['dʒuːdɪθ] .

“	Of	course	not	,	”	said	Judith	.
”	的	课程	不是	,	”	说	朱迪思	.

“当然不是，”朱迪思说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] .

“	But	it	occurred	to	me	,	because	I	am	a	woman	.
”	但	它	发生	到	我	,	因为	我	是	一个	女士	.

“但我突然想到，因为我是个女人。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

”	And	she	added	with	a	smile	,
”	和	她	额外	和	一个	微笑	,

她笑着补充道：

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] . ”

“	Even	if	I	am	not	as	beautiful	as	an	angel	.	”
”	甚至	如果	我	是	不是	作为	美丽的	作为	一个	天使	.	”

“即使我没有天使般美丽。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] , ” [sed] ['dʒəʊnə] ['ʃaɪli] .

“	You	are	very	pretty	,	”	said	Jonah	shyly	.
”	你	是	非常	漂亮的	,	”	说	约拿	害羞地	.

“你很漂亮，”乔纳害羞地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	But	it	is	not	the	same	thing	.
”	但	它	是	不是	这	相同的	事物	.

但这并非同一回事。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

”	And	he	dug	in	the	moss	with	his	staff	.
”	和	他	挖	在	这	苔藓	和	他的	职员	.

“他用手杖挖开苔藓。”

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdɪθ] .

“	Do	you	really	think	I	am	pretty	?	”	asked	Judith	.
”	做	你	真的	思考	我	是	漂亮的	?	”	问	朱迪思	.

“你真的觉得我漂亮吗？”朱迪思问道。

“ ['seərə] , [maɪ] [nɜːs] , [sez] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eni] [wʌn][kæn; kən]
“ Sarah , my nurse , says that to be pretty is nothing , because any one can
” 莎拉 , 我的 护士 , 说道 那 到 是 漂亮的 是 没有什么 , 因为 任何 一 能
[biː; bi] ['prɪti] .
be pretty .
是 漂亮的 .

“我的护士莎拉说，长得漂亮没什么大不了的，因为任何人都可以长得漂亮。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['vɜːtʃuəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['vɜːtʃuː][ɪz] ['wʊmənz] ['rɪtʃɪst] ['dʒuːəl] .
She would rather I were virtuous , because virtue is woman's richest jewel .
她 会 相当 我 是 有德行的 , 因为 美德 是 女性的 最富有的 宝石 .

她宁愿我品德高尚，因为美德是女人最珍贵的宝石。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['vɜːtʃuəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
Of course I mean to be virtuous , and to do what is expected of me
的 课程 我 意思是 到 是 有德行的 , 和 到 做 什么 是 预期的 的 我
.
:
.

我当然想做一个有德之人，做别人期望我做的事。

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːv] [sʌm; səm] [fɜːrnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃæplət] .
” She began to weave some ferns into a chaplet .
” 她 开始 到 编织 一些 蕨类植物 进入 一个 花冠 .

她开始用一些蕨类植物编织花冠。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][maɪ]['mɪrə(r)] ,
“ Sometimes , ” she said in a low voice , “ I look at myself in my mirror ,
“ 有时 , ” 她 说 在 一个 低的 嗓音 , “ 我 看 在 我 在 我的 镜子 ,

“有时候，”她低声说道，“我会照镜子，

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪs] .
and I give myself a little kiss .
和 我 给 我 一个 小的 吻 .

我轻轻地吻了吻自己。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] ?
Do you think it is wrong ?
做 你 思考 它 是 错误的 ?

你认为这样做错了吗?

['nəʊbədi] [siːz] [ˌem 'iː] . ” [-]
Nobody sees me . ” [58]
无人 看到 我 . ” [-]

没有人看见我。”[58]

['dʒəʊnə] [muːvd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəblɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [mɒs] .
Jonah moved uncomfortably in the moss .
约拿 已搬 不舒服地 在 这 苔藓 .

约拿在苔藓地上不安地挪动着。

“ [gɒd] . . . ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ God . . . ? ” he said .
“ 上帝 . . . ? ” 他 说 .

“上帝……? ”他说道。

“ [əʊ] , ” [sed] ['dʒuːdɪθ] .
“ Oh , ” said Judith .
“ 哦 , ” 说 朱迪思 .

“哦，”朱迪思说。

“ [wel] , [gɒd] . . . [əʊld] [gɒd] .
“ Well , God . . . old God .
“ 出色地 , 上帝 . . . 老的 上帝 .

“嗯，上帝……古老的上帝。”

“ ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] .
“ Anyway , ” she added , “ I don't think He sees me .
“ 反正 , ” 她 额外 , “ 我 不 思考 他 看到 我 .

“总之，”她补充道，“我觉得他看不见我。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['freɪgrəns] [ə'rəʊz] ,
” She looked at the garden from which an overpowering fragrance arose ,
” 她 看起来 在 这 花园 从 哪个 一个 压倒性的 香味 出现 ,

她望着花园，一股浓郁的香气从中飘散出来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['læŋgwɪdli] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [braɪt] - ['kʌləd] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
at the flowers languidly lifting their bright - colored faces to the sun ,
在 这 花朵 懒洋洋地 举重 他们的 明亮的 - 有色 面孔 到 这 太阳 ,

花朵懒洋洋地抬起色彩鲜艳的花瓣，迎向阳光。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] .
drinking in the warmth and the light .
喝 在 这 温暖 和 这 光 .

尽情享受温暖和阳光。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [meɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
“ I have a little dove , ” she said , “ made all of silver .
“ 我 有 一个 小的 鸽子 , ” 她 说 , “ 制成 全部 的 银 .

“我有一只小鸽子，”她说，“完全是用银子做的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [æ'stɑːti] .
It is a copy of the doves of Eryx , and it is sacred to Astarte .
它 是 一个 复制 的 这 鸽子 的 埃里克斯 , 和 它 是 神圣 到 阿斯塔特 .

它是埃里克斯鸽子的复制品，也是阿斯塔特女神的圣物。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['taɪə(r)] .
My uncle brought it to me from Tyre .
我的 叔叔 带来 它 到 我 从 胎 .

我叔叔从泰尔带给我的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['ruːbiz] .
It is pretty , because it is of silver , with eyes of rubies .
它 是 漂亮的 , 因为 它 是 的 银 , 和 眼睛 的 红宝石 .

它很漂亮，因为它是银质的，眼睛是用红宝石镶嵌的。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ɒv; əv] [maɪ] [ruːm] .
I put it on the window - sill of my room .
我 放 它 在 这 窗户 - 窗台 的 我的 房间 .

我把它放在了房间的窗台上。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [bɝdz] ; [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɒn] [maɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
It brought the birds ; they came and sang on my window - sill .
它 带来 这 鸟类 ; 他们 来了 和 唱 在 我的 窗户 - 窗台 .

它引来了鸟儿；它们飞来，在我的窗台上歌唱。

“ [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌv] [siːz] [ˌem 'iː] [kɪs] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] ['mɪrə(r)] .
“ My little dove sees me kiss myself in my mirror .
“ 我的 小的 鸽子 看到 我 吻 我 在 我的 镜子 .

“我的小鸽子看到我在镜子里亲吻自己。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] , ['dʒəʊnə] ?
“ Is it wrong , Jonah ?
“ 是 它 错误的 , 约拿 ?

“这样做错了吗，乔纳？”

" [wen] ['dʒəʊnə][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tel] [-]
" When Jonah did not reply , she said , " Tell [59]
" 什么时候 约拿 做过 不是 回复 , 她 说 , " 告诉 [-]

约拿没有回答，她就说："告诉[59]

[ˌem 'i:]
me
我

我

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
what it is like in the desert .
什么 它 是 喜欢 在 这 沙漠 .

沙漠里是什么样子。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:l] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [keɪv] , [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [ɪz] .
Just imagine , to live all alone in a little hut or a cave , how exciting that is .
只是 想象 , 到 居住 全部 独自的 在 一个 小的 小屋 或者 一个 洞穴 , 如何 激动人心 那 是 .

试想一下，独自一人住在小木屋或山洞里，那该有多么令人兴奋啊！

" ['dʒəʊnə][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
" Jonah began to tell her of his life in the desert .
" 约拿 开始 到 告诉 她 的 他的 生活 在 这 沙漠 .

约拿开始向她讲述他在沙漠中的生活。

['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] , [waɪl] [ðə; ði] ['bi:z] [hʌmd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Seated in the shade on the moss , while the bees hummed outside in the sun ,
坐着 在 这 阴影 在 这 苔藓 , 尽管 这 蜜蜂 哼唱 外部 在 这 太阳 ,

我坐在苔藓树荫下，听着外面阳光下蜜蜂嗡嗡叫。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [keɪm] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd]
he described the way in which the prophets came together for study and
他 描述 这 方式 在 哪个 这 先知 来了 一起 为了 学习 和
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 .

他描述了先知们聚集在一起学习和冥想的方式。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪn]['gəu'la:n] ,
" I have a little cell , " he said , " in Golan ,
" 我 有 一个 小的 细胞 , " 他 说 , " 在 戈兰高地 ,

"我在戈兰高地有个小牢房，"他说，"

[nɪə(r)][ə; eɪ]['taɪni] [stri:m] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
near a tiny stream which rises in the hills .
靠近 一个 微小的 溪流 哪个 上升 在 这 丘陵 .

靠近一条发源于山间的小溪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] ['meni] ['prɒfɪts] [lɪv; laɪv] [bɪ'saɪd] [ɪts] [bæŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
It is clear and cold , and many prophets live beside its banks among the
它 是 清除 和 寒冷的 , 和 许多 先知 居住 旁 它是 银行 之中 这
['rʌʃɪz] .
rushes .
冲刺 .

这里清澈寒冷，许多先知居住在河岸边的芦苇丛中。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [preɪd] ,
In the morning , after we have prayed ,
在 这 早晨 , 后 我们 有 祈祷 ,

早上，在我们祈祷之后，

[wiː; wi]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['lɜːnɪd] [mæn] , [ɔː(r)] ['emɪnənt] [seɪnt] .

we	gather	in	the	shade	to	listen	to	some	learned	man	,	or	eminent	saint	.
我们	收集	在	这	阴影	到	听	到	一些	学习	男人	,	或者	杰出	圣	.

我们聚集在树荫下，聆听博学之士或德高望重的圣人的教诲。

['aʊə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪts] , [sʌm; səm] [meɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [ɔː(r)] [waɪn] ,

Our	midday	meal	is	simple	,	a	few	dates	,	some	maize	,	a	little	oil	or	wine	,
我们的	正午	一顿饭	是	简单的	,	一个	很少	日期	,	一些	玉米	,	一个	小的	油	或者	葡萄酒	,

我们的午餐很简单，几颗枣，一些玉米，少许油或酒。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] .

perhaps	a	fish	from	the	deep	waters	of	Cinnereth	across	the	hills	.
也许	一个	鱼	从	这	深的	水	的	-	穿过	这	丘陵	.

或许是来自山那边辛奈瑞斯深水区的鱼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

And	in	the	afternoon	we	meditate	upon	the	Law	,	and	the	history	of
和	在	这	下午	我们	幽思	之上	这	法律	,	和	这	历史	的

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

our	people	.
我们的	人们	.

下午，我们会思考律法和我们民族的历史。

“ ['iːvnɪŋ] ['kɒmz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

“	Evening	comes	suddenly	in	the	wilderness	.
“	晚上	来	突然	在	这	荒野	.

“旷野里，夜幕突然降临。”

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['leŋθən] , [ænd; ənd] [naɪt] [ə'prəʊtʃɪz] [-]

The	shadows	lengthen	,	and	night	approaches	[	60	]
这	阴影	加长	,	和	夜晚	方法	[	-	]

影子拉长，夜幕降临[60]

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

across	the	desert	.
穿过	这	沙漠	.

穿越沙漠。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [naɪt] [bləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [iːst] , [wɪtʃ] [tɜːnz] [dɑːk] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð] [kəʊld] .

The	wind	of	night	blows	upon	the	east	,	which	turns	dark	and	blue	with	cold	.
这	风	的	夜晚	打击	之上	这	东方	,	哪个	转弯	黑暗的	和	蓝色的	和	寒冷的	.

夜风吹向东方，东方因寒冷而变得阴沉湛蓝。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði][skaɪ] [tɜːnz] ['jeləʊ] , [ðen] [griːn] ,

In	the	west	the	sun	goes	down	into	the	sea	;	the	sky	turns	yellow	,	then	green	,
在	这	西方	这	太阳	去	向下	进入	这	海	;	这	天空	转弯	黄色的	,	然后	绿色的	,

西方的太阳落入大海；天空先变成黄色，然后变成绿色。

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][læmp] .

and	shines	like	a	lamp	.
和	闪耀	喜欢	一个	灯	.

它像灯一样闪闪发光。

[ðə; ði] [stɑːz] [ə'pɪə(r)] , [ðə; ði] [djuːz] [dɪ'send] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swiːp]

The	stars	appear	,	the	dews	descend	,	and	the	wings	of	angels	begin	to	sweep
这	明星	出现	,	这	露水	下降	,	和	这	翅膀	的	天使	开始	到	扫

[θruː] [ðə; ði] [skaɪz] .

through	the	skies	.
通过	这	天空	.

繁星闪烁，露珠飘落，天使的翅膀开始在天空中扫动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdezət] [ɪz][ˈsaɪlənt] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] ,

It	is	cold	,	and	the	desert	is	silent	,	save	for	the	prayers	of	the	hermits	,
它	是	寒冷的	,	和	这	沙漠	是	沉默的	,	节省	为了	这	祈祷	的	这	隐士	,

天气寒冷，沙漠一片寂静，只有隐士们的祈祷声。

[wɪtʃ] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ] [spft] [saɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

which	rise	in	a	soft	sigh	from	the	earth	.
哪个	上升	在	一个	柔软的	叹	从	这	地球	.

它们如同大地轻柔的叹息般升起。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [dɑːkə] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [sɑːmz] ,

As	it	grows	darker	the	voices	of	animals	begin	to	mingle	with	our	psalms	,
作为	它	生长	较暗	这	声音	的	动物	开始	到	交融	和	我们的	诗篇	,

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪə(r)] ,

and	we	hear	,
和	我们	听到	,

天色渐暗，动物的叫声开始与我们的赞美诗交织在一起，我们听到：

[fɑː(r)] [ɒf] , [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ˈlaɪənz][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

far	off	,	the	roaring	of	lions	on	their	way	to	drink	.
远的	离开	,	这	咆哮	的	狮子	在	他们的	方式	到	喝	.

远处传来狮子们去饮水的咆哮声。

[ðen] [ˈaʊə(r)][ˈfaɪərz][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪtɪd] , [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [hoʊmz] .

Then	our	fires	are	lighted	,	to	guide	the	Hosts	of	Heaven	to	our	homes	.
然后	我们的	火灾	是	照明	,	到	指导	这	主持人	的	天堂	到	我们的	房屋	.

然后，我们点燃炉火，引导天上的众神来到我们的家园。

“ [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [frendz] .

“	The	animals	are	our	friends	.
“	这	动物	是	我们的	朋友们	.

动物是我们的朋友。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [diˈvinəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [striːmz] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ˌjuː ˈes] .

The	little	divinities	of	the	rocks	and	streams	know	and	reverence	us	.
这	小的	神祇	的	这	岩石	和	溪流	知道	和	尊敬	我们	.

岩石和溪流中的小神灵都认识我们，敬重我们。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [fuːd] ,

They	bring	us	food	,
他们	带来	我们	食物	,

他们给我们送来食物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈdiːmənz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈɔstrɪtʃiz]

and	they	tell	us	of	the	approach	of	demons	in	the	form	of	ostriches
和	他们	告诉	我们	的	这	方法	的	恶魔	在	这	形式	的	鸵鸟

[ænd; ənd][ˈdʒæklz; ˈdʒækɔːlz] .

and	jackals	.
和	豺狼	.

他们告诉我们，恶魔会化作鸵鸟和豺狼前来。

[əˈgenst] [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋs] [æz; əz] [ðiːz] [ˈaʊə(r)] [ˈhəʊlinəs] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [prəˈtekʃ(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]

Against	such	beings	as	these	our	holiness	is	sufficient	protection	while	we	are	on
反对	这样的	生物	作为	这些	我们的	圣洁	是	充足的	保护	尽管	我们	是	在

[gɑːdz][lænd] . [-]

God's	land	.	[	61	]
神的	土地	.	[	-	]

对于这些生物，当我们身处上帝的土地上时，我们的圣洁足以保护我们。[61]

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ˈriːəli] .

“	Well	,	that	is	all	,	really	.
“	出色地	,	那	是	全部	,	真的	.

“嗯，其实就这些了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] ['bjuːti] .

It	is	a	simple	life	,	but	it	has	its	beauty	.
它	是	一个	简单的	生活	,	但	它	有	它是	美丽	.

生活虽然简单，却别有一番风味。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪk'spænd][laɪk] ['flaʊəz] [ɪn] [wɔːm] ['weðə(r)] ,

In	the	quiet	of	the	desert	our	hearts	expand	like	flowers	in	warm	weather	,
在	这	安静的	的	这	沙漠	我们的	心	扩张	喜欢	花朵	在	温暖的	天气	,

在沙漠的静谧中，我们的心像温暖天气里的花朵一样绽放。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] ['blɒsəm] ['lʌvli] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [θɔːts] .

and	in	our	minds	blossom	lovely	and	tranquil	thoughts	.
和	在	我们的	思想	开花	迷人的	和	宁静	想法	.

心中绽放出美好而宁静的思绪。

" [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [swiːt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['dʒuːdɪθ] [rɪ'plaɪd] , " [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]

"	Moved	by	a	sweet	emotion	,	Judith	replied	,	"	How	delightful	it	must	be	to
"	已搬	经过	一个	甜的	情感	,	朱迪思	回复	,	"	如何	愉快	它	必须	是	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

live	in	the	desert	.
居住	在	这	沙漠	.

朱迪思被一种甜蜜的情感所感动，回答说："住在沙漠里一定很美好。"

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][gɒd] ,

"	She	continued	in	a	low	tone	,	"	When	you	speak	of	God	,
"	她	持续	在	一个	低的	语气	,	"	什么时候	你	说话	的	上帝	,

她低声继续说道："当你谈到上帝时，

[ai] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

I	seem	to	feel	Him	in	my	heart	.
我	似乎	到	感觉	他	在	我的	心	.

我感觉他仿佛就在我的心中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , [səʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪnf(ə)l] .

It	is	such	a	strange	feeling	,	so	peaceful	and	yet	a	little	painful	.
它	是	这样的	一个	奇怪的	感觉	,	所以	和平	和	然而	一个	小的	痛苦	.

这是一种很奇特的感觉，既平静又有点痛苦。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

"	And	she	looked	at	him	with	surprised	and	shining	eyes	.
"	和	她	看起来	在	他	和	惊讶	和	灼灼	眼睛	.

她用惊讶而闪亮的眼神看着他。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ; [ðə; ði] [dɑːk] ['læʃɪz] ['restɪd] ['spɒftli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɔːm]

Suddenly	she	looked	down	;	the	dark	lashes	rested	softly	against	her	cheeks	warm
突然	她	看起来	向下	;	这	黑暗的	睫毛	休息	轻轻	反对	她	脸颊	温暖的

[æz; əz] ['sʌni] ['rəʊzɪz] .

as	sunny	roses	.
作为	阳光明媚	玫瑰	.

她突然低下头；浓密的睫毛轻轻地贴在她温暖如阳光下的玫瑰般的脸颊上。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	I	must	go	home	now	,	"	she	murmured	.
"	我	必须	去	家	现在	,	"	她	低声说道	.

"我现在必须回家了，"她低声说道。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	by	.
"	好的	-	经过	.

"再见。"

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['swɪftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	She	got	swiftly	to	her	feet	.
"	她	得到	迅速地	到	她	脚	.

她迅速站了起来。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ɪn][maɪ]['mɪrə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	will	not	look	in	my	mirror	any	more	,	"	she	said	,
"	我	将要	不是	看	在	我的	镜子	任何	更多的	,	"	她	说	,

"我再也不照镜子了，"她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] .

"	if	you	think	it	is	wrong	.
"	如果	你	思考	它	是	错误的	.

"如果你认为这是错的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [-]

"	And	she	ran	away	without	once	looking	[	62	]
"	和	她	跑	离开	没有	一次	寻找	[	-	]

"她头也不回地跑开了[62]

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

behind	her	.
在后面	她	.

在她身后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd] ['sændlwʊd] .

When	she	got	home	she	hid	her	mirror	in	a	box	of	ivory	and	sandalwood	.
什么时候	她	得到	家	她	隐藏	她	镜子	在	一个	盒子	的	象牙	和	檀香	.

她回到家后，把镜子藏在一个象牙和檀香木盒子里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [dʌv] [ə'weɪ] ['ɔːlsəʊ] .

Then	she	went	to	put	her	silver	dove	away	also	.
然后	她	去	到	放	她	银	鸽子	离开	还	.

然后她也去把她的银鸽收了起来。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ɪts]['ruːbi] [aɪz] .

But	all	at	once	,	instead	of	hiding	it	,	she	gave	it	a	kiss	on	its	ruby	eyes	.
但	全部	在	一次	,	反而	的	隐藏	它	,	她	给予	它	一个	吻	在	它是	红宝石	眼睛	.

但她突然间非但没有掩饰，反而亲吻了它红宝石般的眼睛。

" ['lɪt(ə)l] [dʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [lʌv] [ɪz] .

"	Little	dove	,	"	she	said	,	"	tell	me	what	love	is	.
"	小的	鸽子	,	"	她	说	,	"	告诉	我	什么	爱	是	.

"小鸽子，"她说，"告诉我什么是爱。"

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɒks] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Going	to	her	box	,	she	took	out	her	mirror	again	,	and	gazed	for
"	去	到	她	盒子	,	她	采取	出去	她	镜子	再次	,	和	凝视	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

她走到自己的盒子前，又拿出镜子，对着镜子看了很久。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	with	a	smile	,	at	her	own	reflection	.
和	和	一个	微笑	,	在	她	自己的	反射	.

她对着镜子里的自己露出了微笑。

['dʒəʊnə] [went] ['θɔːtfəli] [həʊm] .

Jonah	went	thoughtfully	home	.
约拿	去	深思熟虑	家	.

约拿若有所思地回了家。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ,
There he found his Uncle David ,
那里 他 成立 他的 叔叔 大卫 ,

在那里他找到了他的叔叔大卫。

[huː] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kʊkt] .
who had stopped in for a moment to see if anything was being cooked .
WHO 有 停止 在 为了 一个 片刻 到 看 如果 任何事物 曾是 存在 煮熟 .

他只是顺道过来看看有没有人做饭。

['debərə] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][læmps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] .
Deborah was filling the lamps for the Sabbath .
黛博拉 曾是 填充 这 灯 为了 这 安息日 .

底波拉正在为安息日点灯。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒəʊnə][ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [bent] [bæk] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ['æŋkʃəsli] ,
When she saw Jonah she straightened her bent back , and remarked anxiously ,
什么时候 她 锯 约拿 她 拉直 她 弯曲 后退 , 和 评论 焦虑地 ,

她看见约拿，就挺直了弯曲的背，焦急地说：

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ? ”
“ Where have you been all morning ? ”
“ 在哪里 有 你 到过 全部 早晨 ? ”

“你一上午都去哪儿了？”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊnə] [ɪ'veɪsɪvli] .
“ I have been out walking , ” replied Jonah evasively .
“ 我 有 到过 出去 步行 , ” 回复 约拿 闪烁其词 .

“我一直在外面散步，”约拿含糊其辞地回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['gluːmɪli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
And he sat gloomily down in a corner of the room ,
和 他 卫星 阴郁地 向下 在 一个 角落 的 这 房间 ,

他闷闷不乐地坐在房间的角落里。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
as far as possible from his uncle .
作为 远的 作为 可能的 从 他的 叔叔 .

他尽可能远离他的叔叔。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [-]
Then all at once he burst out [63]
然后 全部 在 一次 他 爆裂 出去 [-]

然后他突然爆发了[63]

['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
When his mother asked him what he was laughing at , he answered ,
什么时候 他的 母亲 问 他 什么 他 曾是 笑 在 , 他 回答 ,

当他母亲问他笑什么时，他回答说：

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['biːtl] . ”
“ I was thinking of a green beetle . ”
“ 我 曾是 思维 的 一个 绿色的 甲虫 . ”

“我想到的是一只绿色的甲虫。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɔːl][ðeə(r)] .
“ You see , ” said Uncle David , nodding his head , “ he is not all there .
“ 你 看 , ” 说 叔叔 大卫 , 点头 他的 头 , “ 他 是 不是 全部 那里 .

“你看，”大卫叔叔点点头说，“他脑子不太清醒。”

" ['debərə] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [mɔː(r)] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læmps] .

"	Deborah	arose	,	and	went	to	fetch	more	oil	for	the	lamps	.
"	黛博拉	出现	,	和	去	到	拿来	更多的	油	为了	这	灯	.

黛博拉起身，去为灯取更多的油。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

As	she	passed	her	son	,	she	touched	his	forehead	with	her	hand	.
作为	她	通过了	她	儿子	,	她	感动	他的	前额	和	她	手	.

她经过儿子身边时，用手摸了摸他的额头。

" [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [səʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	What	is	there	so	peculiar	about	that	?
"	什么	是	那里	所以	奇特	关于	那	?

“这有什么特别之处呢？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	she	demanded	of	her	brother	.
"	她	要求	的	她	兄弟	.

她质问哥哥。

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [griːn] ['biːtl] ?

"	Or	perhaps	you	have	never	seen	a	green	beetle	?
"	或者	也许	你	有	绝不	已见	一个	绿色的	甲虫	?

“或许你从未见过绿色的甲虫？”

[wel] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðem; ðəm] [maɪ'self] . "

Well	,	I	have	been	amused	by	them	myself	.	"
出色地	,	我	有	到过	觉得好笑	经过	他们	我	.	"

嗯，我自己也觉得它们很有趣。

" [sɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] ['dʒəʊnə] ;

"	Sit	still	for	a	little	,	"	she	said	anxiously	to	Jonah	;
"	坐	仍然	为了	一个	小的	,	"	她	说	焦虑地	到	约拿	;

她焦急地对约拿说：“你先安静地坐一会儿。”

" ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

"	after	walking	so	much	in	the	sun	.
"	后	步行	所以	很多	在	这	太阳	.

“在阳光下走了这么久之后。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Uncle	David	settled	himself	comfortably	in	his	seat	.
"	叔叔	大卫	定居	他自己	舒适地	在	他的	座位	.

大卫叔叔舒服地坐了下来。

“ [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [miːt] [bʌt; bət] ['bɪlˌdæd] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kæriə(r)] .

“	To	-	day	,	"	he	said	,	“	who	should	I	meet	but	Bildad	,	the	water	carrier	.
“	到	-	天	,	"	他	说	,	“	WHO	应该	我	见面	但	比尔达德	,	这	水	载体	.

“今天，”他说，“我竟然遇到了送水工比尔达德。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [ðɪs] [ɪz] [faɪn] [njuːz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] , ['dʒəʊnə] .

He	said	to	me	,	'	This	is	fine	news	about	your	nephew	,	Jonah	.
他	说	到	我	,	-	这	是	美好的	消息	关于	你的	侄子	,	约拿	.

他对我说：“你侄子约拿的情况真是个好消息。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [suːn] ,

I	suppose	that	we	shall	hear	from	you	soon	,
我	认为	那	我们	将	听到	从	你	很快	,

我想我们很快就能收到你的消息了。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] . [-]

'	and	with	that	he	gave	me	a	look	full	of	meaning	.	[	64	]
-	和	和	那	他	给予	我	一个	看	满的	的	意义	.	[	-	]

说完，他给了我一个意味深长的眼神。[64]

“ [ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ; ['nætʃ(ə)rəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

“	I	did	not	reply	;	naturally	,	because	I	had	nothing	to	say	.
“	我	做过	不是	回复	;	自然	,	因为	我	有	没有什么	到	说	.

“我没有回答；很自然，因为我没什么可说的。”

[kʊd; kəd][ai] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [tru:θ] ?

Could	I	tell	him	the	truth	?
可以	我	告诉	他	这	真相	?

我可以告诉他真相吗?

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

We	should	be	the	laughing	-	stock	of	the	entire	village	.
我们	应该	是	这	笑	-	库存	的	这	全部的	村庄	.

我们应该成为全村的笑柄。

[ai] ['sɪmpli] ['rɪŋkld] [maɪ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

I	simply	wrinkled	my	forehead	and	looked	as	grave	as	possible	.
我	简单地	皱	我的	前额	和	看起来	作为	严重	作为	可能的	.

我只是皱起眉头，摆出一副最严肃的表情。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [pɪ'kju:liə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [hi:; hi]

At	any	rate	,	my	expression	struck	him	as	peculiar	,	because	he	said	as	he
在	任何	速度	,	我的	表达	击	他	作为	奇特	,	因为	他	说	作为	他

[went] [ə'weɪ] ,

went	away	,
去	离开	,

总之，我的表情让他觉得很奇怪，因为他边走边说：

- [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [in'tru:d] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] . - ”

'	Excuse	me	for	intruding	in	your	affairs	.	'	”
-	原谅	我	为了	入侵	在	你的	事务	.	-	”

“打扰您了，请见谅。”

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['debərə] .

“	I	have	been	thinking	of	something	,	”	said	Deborah	.
“	我	有	到过	思维	的	某物	,	”	说	黛博拉	.

“我一直在想一件事，”黛博拉说。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][du:; də] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [fi:st] ,

“	It	has	occurred	to	me	that	if	we	do	not	give	a	feast	,
“	它	有	发生	到	我	那	如果	我们	做	不是	给	一个	盛宴	,

“我突然想到，如果我们不设宴，

['pi:p(ə)l] [mait] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [ɑ:'selvz] [eəz] . ”

people	might	begin	to	think	that	we	wished	to	give	ourselves	airs	.	”
人们	可能	开始	到	思考	那	我们	希望	到	给	我们自己	播出	.	”

人们可能会开始认为我们想摆架子。

“ [ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ” [sed] ['deɪvɪd] ; “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)]

“	There	you	are	,	”	said	David	;	“	that	is	the	way	I	feel	about	it	,	word	for
“	那里	你	是	,	”	说	大卫	;	“	那	是	这	方式	我	感觉	关于	它	,	单词	为了

[wɜ:d] .

word	.
单词	.

“就是这样，”大卫说；“这就是我的感受，一字不差。”

[spi:k] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .

Speak	up	,	and	people	believe	you	.
说话	向上	,	和	人们	相信	你	.

大胆说出来，人们就会相信你。

['ʌðəwaɪz] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

Otherwise	**what**	**is**	**the**	**good**	**of**	**all**	**this**	**?**
否则	什么	是	这	好的	的	全部	这	?

否则这一切又有什么意义呢?

" ['dʒəʊnə] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] .

"	**Jonah**	**stirred**	**uneasily**	**in**	**his**	**corner**	**.**
"	约拿	搅拌	不安地	在	他的	角落	.

约拿不安地在角落里动了动。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	**Mother**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**do**	**you**	**really**	**insist**	**upon**	**giving**	**a**	**feast**	**for**	**me**	**?**
"	母亲	,	"	他	说	,	"	做	你	真的	坚持	之上	给予	一个	盛宴	为了	我	?

"母亲,"他说,"您真的坚持要为我举办一场盛宴吗?"

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] .

I	**think**	**it**	**is**	**foolish**	**.**
我	思考	它	是	愚蠢	.

我觉得这很愚蠢。

[stɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] . . . [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [kʌm] ?

Still	**,**	**if**	**it**	**would**	**give**	**you**	**pleasure**	**.**	**.**	**.**	**but**	**who**	**would**	**come**	**?**
仍然	,	如果	它	会	给	你	乐趣	.	.	.	但	WHO	会	来	?

不过,如果这能给你带来快乐.....可是谁会来呢?

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] , [-]

The	**whole**	**village**	**,**	**[**	**65**	**]**
这	所有的	村庄	,	[	-	]

整个村庄[65]

[ai] [sə'pəʊz] .

I	**suppose**	**.**
我	认为	.

我想。

[wʊd] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ɑːsk][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] ? "

Would	**you**	**actually**	**ask**	**the**	**prince**	**,**	**and**	**his**	**niece**	**?**	**"**
会	你	实际上	问	这	王子	,	和	他的	侄女	?	"

你真的会去问王子和他的侄女吗?

" [wɒt] ? " [kraɪd] ['deɪvɪd] ; " [wɒt] ?

"	**What**	**?**	**"**	**cried**	**David**	**;**	**"**	**what**	**?**
"	什么	?	"	哭	大卫	;	"	什么	?

"什么?"大卫喊道,"什么?"

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɪm][maɪ'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [wei] . "

I	**shall**	**ask**	**him**	**myself**	**,**	**because**	**I**	**am**	**acquainted**	**with**	**him**	**in**	**a**	**humble**	**way**	**.**	**"**
我	将	问	他	我	,	因为	我	是	熟人	和	他	在	一个	谦逊的	方式	.	"

我将亲自问他,因为我与他略有交情。

" [wel] , " [sed] ['dʒəʊnə] , ['hezɪteɪtɪŋ] . . . .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Jonah**	**,**	**hesitating**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	出色地	,	"	说	约拿	,	犹豫不决	.	.	.	.

"嗯,"乔纳犹豫了一下,说道.....

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][weə(r)] , ['mʌðə(r)] ?

"	**But**	**what**	**would**	**you**	**wear**	**,**	**Mother**	**?**
"	但	什么	会	你	穿	,	母亲	?

"可是妈妈,您会穿什么呢?"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] .

"	**he**	**asked**	**with**	**sudden**	**anxiety**	**.**
"	他	问	和	突然	焦虑	.

他突然焦虑地问道。

“ [ðiːz] [əʊld][rægz] . . . .
“ These old rags . . . .
” 这些 老的 破布 . . . .

“这些破布……”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?
And who would pay for it ?
和 WHO 会 支付 为了 它 ?

谁来为此买单?

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] . ”
No , it is impossible . ”
不 , 它 是 不可能的 . ”

不，这不可能。

“ [duː; də][nɒt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [weə(r)] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈdebərə] [ˈʃɑːpli] .
“ Do not worry about what I would wear , ” returned Deborah sharply .
” 做 不是 担心 关于 什么 我 会 穿 , ” 返回 黛博拉 尖锐地 .

“别担心我会穿什么，”黛博拉厉声回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
“ You will not be ashamed of me .
” 你 将要 不是 是 羞愧 的 我 .

你不会以我为耻。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [huː] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . . .
As for who is to pay for it . . .
作为 为了 WHO 是 到 支付 为了 它 . . .

至于谁来支付这笔费用……

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈaɪðə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][juː; jʊ] , [æt; ət][ɔːl]
you need not worry about that , either , because it will not be you , at all
你 需要 不是 担心 关于 那 , 任何一个 , 因为 它 将要 不是 是 你 , 在 全部
[ɪˈvents] .
events .
活动 .

你也不必担心，因为无论如何，那个人肯定不是你。

” [ˈdʒəʊnə][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
” Jonah sat for a long time without speaking .
” 约拿 卫星 为了 一个 长的 时间 没有 请讲 .

约拿久久一言不发。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [saɪd] .
At last he sighed .
在 最后的 他 叹了口气 .

他终于叹了口气。

“ [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . . . .
“ Very well , ” he said , “ if you like . . . .
” 非常 出色地 , ” 他 说 , “ 如果 你 喜欢 . . . .

“很好，”他说，“如果你喜欢的话……”

“ [ai] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] . ” [-]
“ I will stay a few days longer . ” [66]
” 我 将要 停留 一个 很少 天 更长 . ” [-]

“我再待几天。”[66]

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

[səʊ]['dʒəʊnə][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezət] .

SO	Jonah	did	not	at	once	return	to	the	desert	.
所以	约拿	做过	不是	在	一次	返回	到	这	沙漠	.

所以约拿并没有立刻返回旷野。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [sed] ['ʃaɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] : “ [maɪ] [kləʊk] [ɪz] [tɔ:n] ['ɔ:lməʊst] [ɪn] [tu:] .

Instead	,	he	said	shyly	to	his	mother	the	next	morning	:	“	My	cloak	is	torn	almost	in	two	.
反而	,	他	说	害羞地	到	他的	母亲	这	下一个	早晨	:	“	我的	披风	是	撕裂	几乎	在	二	.

第二天早上，他却害羞地对母亲说：“我的斗篷几乎撕成了两半。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][weə(r)] ? ”

Is	there	nothing	else	for	me	to	wear	?	”
是	那里	没有什么	别的	为了	我	到	穿	?	”

难道我没有别的衣服可穿了吗?

“ [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld][kəʊt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ” [sed] ['debərə] .

“	There	is	an	old	coat	which	belonged	to	your	father	,	”	said	Deborah	.
“	那里	是	一个	老的	外套	哪个	属于	到	你的	父亲	,	”	说	黛博拉	.

“这里有一件你父亲的旧外套，”黛博拉说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['braɪtli] ['kʌləd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪld] ['weðə(r)] . ”

“	But	it	is	brightly	colored	,	and	it	is	too	heavy	for	this	mild	weather	.	”
“	但	它	是	明亮地	有色	,	和	它	是	也	重的	为了	这	温和的	天气	.	”

“但是它的颜色太鲜艳了，而且对于这种温和的天气来说太重了。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [helpt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊnə] ; “ [ɪf] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ˌem 'i:] .

“	It	cannot	be	helped	,	”	replied	Jonah	;	“	if	people	are	going	to	notice	me	.
“	它	不能	是	帮助	,	”	回复	约拿	;	“	如果	人们	是	去	到	注意	我	.

“没办法，”约拿回答说，“如果人们要注意到我的话。”

” [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

”	When	it	was	brought	to	him	,	he	regarded	it	with	a	timid	expression	.
”	什么时候	它	曾是	带来	到	他	,	他	认为	它	和	一个	胆小	表达	.

“当它被拿到他面前时，他露出了怯生生的表情。”

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] , ['gɪvɪŋ] ['debərə] [hɪz; ɪz][əʊld][kəʊt] [tu:; tə] [mend] .

Nevertheless	,	he	put	it	on	,	giving	Deborah	his	old	coat	to	mend	.
尽管如此	,	他	放	它	在	,	给予	黛博拉	他的	老的	外套	到	修补	.

尽管如此，他还是穿上了那件外套，把旧外套交给黛博拉修补。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌəʊvə'hi:tɪd] , ” [sed] ['debərə] .

“	You	will	be	overheated	,	”	said	Deborah	.
“	你	将要	是	过热	,	”	说	黛博拉	.

“你会过热的，”黛博拉说。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [mʌst; məst][ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɒt] [-]

She	added	,	“	Must	you	go	out	on	such	a	hot	[	67	]
她	额外	,	“	必须	你	去	出去	在	这样的	一个	热的	[	-	]

她补充道：“你一定要在这么热的天气出去吗[67]? ”

[deɪ] ?

day	?
天	?

天?

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [ɔ:l] [wet] , [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] . ”

You	will	come	home	all	wet	,	like	a	river	.	”
你	将要	来	家	全部	湿的	,	喜欢	一个	河	.	”

你回家的时候会浑身湿透，就像一条河一样。

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['dʒəʊnə] ['ɜ:nɪstli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] ['eni][lɒŋgə(r)] . ”

“	Mother	,	”	said	Jonah	earnestly	,	“	I	am	not	a	child	any	longer	.	”
”	母亲	,	”	说	约拿	切实	,	“	我	是	不是	一个	孩子	任何	更长	.	”

“母亲,”约拿认真地说，“我已经不是小孩子了。”

“ [wɒz; wəz][aɪ] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] ? ” [kraɪd] ['debərə] .

“	Was	I	interfering	in	your	affairs	?	”	cried	Deborah	.
”	曾是	我	干扰	在	你的	事务	?	”	哭	黛博拉	.

“我干涉你的事情了吗？”黛博拉喊道。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɒt] [deɪ] .

“	I	simply	said	it	was	such	a	hot	day	.
”	我	简单地	说	它	曾是	这样的	一个	热的	天	.

“我只是说今天天气太热了。”

” [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['æŋkʃəsli] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,

”	Clasping	her	hands	anxiously	,	she	asked	,
”	紧握	她	双手	焦虑地	,	她	问	,

她焦急地双手合十，问道：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][sʌm; səm][ɔɪl][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][gəʊ][aʊt] ?

“	Shall	I	put	some	oil	upon	your	hair	before	you	go	out	?
”	将	我	放	一些	油	之上	你的	头发	前	你	去	出去	?

“出门前要不要我给你头发抹点油？”

” [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , “ [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪl] [bi:; bi] [ku:l] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .

”	For	she	thought	,	“	Then	his	head	will	be	cool	,	at	all	events	.
”	为了	她	想法	,	“	然后	他的	头	将要	是	凉爽的	,	在	全部	活动	.

她心想：“至少这样他的头会凉快些。”

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] , [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][get][ðə; ði][ɔɪl] .

”	Without	waiting	for	an	answer	,	she	ran	to	get	the	oil	.
”	没有	等待	为了	一个	回答	,	她	跑	到	得到	这	油	.

她不等回答，就跑去拿油了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kəʊmd] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [bɪəd] [ænd; ənd] [pɔ:] [ɔɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] .

Then	she	combed	her	son's	beard	and	poured	oil	upon	his	hair	.
然后	她	梳理过的	她	儿子的	胡须	和	倾倒	油	之上	他的	头发	.

然后她梳理了儿子的胡须，并在他的头发上倒了油。

“ [ðeə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['stepɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ədˈmaɪə(r)][hɪm] , “ [naʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['sʌmbədi] .

“	There	,	”	she	said	,	stepping	back	to	admire	him	,	“	now	you	look	like	somebody	.
”	那里	,	”	她	说	,	步进	后退	到	钦佩	他	,	“	现在	你	看	喜欢	某人	.

“瞧,”她说着，后退一步欣赏他，“现在你看起来像个人了。”

” [æz; əz]['dʒəʊnə] [stɔ:kt] ['glu:mɪli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ['tendəli] ,

”	As	Jonah	stalked	gloomily	out	of	the	house	,	she	called	after	him	tenderly	,
”	作为	约拿	跟踪	阴郁地	出去	的	这	房子	,	她	称为	后	他	温柔地	,

“约拿垂头丧气地走出房子时，她在他身后温柔地呼唤着他，

“ [ki:p] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

“	Keep	out	of	the	sun	.
”	保持	出去	的	这	太阳	.

“避免阳光直射。”

” [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʒəʊnə][met]['bɪlˌdæd] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['kæriə(r)] .

”	In	the	village	Jonah	met	Bildad	,	the	water	carrier	.
”	在	这	村庄	约拿	遇见	比尔达德	,	这	水	载体	.

在村子里，约拿遇到了挑水人比勒达。

['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [gɔ:dz] [-]

Balancing	his	heavy	gourds	[	68	]
平衡	他的	重的	葫芦	[	-	]

平衡他沉重的葫芦[68]

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] [jəʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['leðə(r)] [θɒŋz] ,

upon	his	shoulder	by	means	of	a	wooden	yoke	and	some	leather	thongs	,
之上	他的	肩膀	经过	方法	的	一个	木制的	轭	和	一些	皮革	丁字裤	,

他用木制轭和皮绳将重物扛在肩上，

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weəz] .

the	old	man	was	going	slowly	from	house	to	house	with	his	wares	.
这	老的	男人	曾是	去	缓慢地	从	房子	到	房子	和	他的	商品	.

老人提着货物，慢慢地挨家挨户地走。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒəʊnə] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [sə'praɪz] ,

When	he	saw	Jonah	,	he	stopped	and	said	with	surprise	,
什么时候	他	锯	约拿	,	他	停止	和	说	和	惊喜	,

他看见约拿，就停下来，惊讶地说：

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] . ”

“	I	see	that	you	have	a	new	coat	.	”
“	我	看	那	你	有	一个	新的	外套	.	”

“我看到你买了一件新外套。”

“ [jes] , ” [sed] ['dʒəʊnə] .

“	Yes	,	”	said	Jonah	.
“	是的	,	”	说	约拿	.

“是的，”约拿说。

['bɪlˌdæd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bildad	scratched	his	head	.
比尔达德	刮痕	他的	头	.

比尔达德挠了挠头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [wel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] , ” [hiː; hi] [sed]

“	I	am	glad	to	see	that	you	are	doing	so	well	in	your	profession	,	”	he	said
“	我	是	高兴的	到	看	那	你	是	正在做	所以	出色地	在	你的	职业	,	”	他	说

.

:
.

“我很高兴看到你在事业上发展得这么好，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] , ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] [gɔːdz] .

And	he	passed	by	,	carrying	his	water	gourds	.
和	他	通过了	经过	,	携带	他的	水	葫芦	.

他提着水葫芦路过。

['wɔːkɪŋ] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['dʒəʊnə] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] ['eɪ.hæbz] [haʊs] .

Walking	hastily	through	the	village	,	Jonah	climbed	the	hill	toward	Ahab's	house	.
步行	草草	通过	这	村庄	,	约拿	攀登	这	爬坡道	朝向	亚哈的	房子	.

约拿匆匆穿过村庄，爬上山坡，朝亚哈的家走去。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi] [sɔː] ['dʒuːdɪθ] .

The	moment	he	entered	the	garden	he	saw	Judith	.
这	片刻	他	进入	这	花园	他	锯	朱迪思	.

他一走进花园就看到了朱迪思。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	was	seated	in	the	same	spot	as	the	day	before	,
她	曾是	坐着	在	这	相同的	点	作为	这	天	前	,

她坐在和前一天一样的位置上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

and	she	was	twining	a	wreath	of	flowers	in	her	hair	.
和	她	曾是	缠绕	一个	花圈	的	花朵	在	她	头发	.

她正将一束鲜花缠绕在头发上。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

“	**What**	**a**	**surprise**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**,**	**“**	**to**	**see**	**you**	**again**	**.**	**”**
”	什么	一个	惊喜	,	”	她	惊呼	,	“	到	看	你	再次	.	”

“真是个惊喜，”她惊呼道，“竟然又见到你了。”

“ [jes] , ” [sed] ['dʒəʊnə] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Jonah**	**.**
”	是的	,	”	说	约拿	.

“是的，”约拿说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɒp] . . . [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [-]

“	**I**	**was**	**passing**	**by**	**;**	**it**	**occurred**	**to**	**me**	**to**	**stop**	**.**	**.**	**.**	**that**	**is**	**,**	**I**	**[**	**69**	**]**
”	我	曾是	通过	经过	;	它	发生	到	我	到	停止	.	.	.	那	是	,	我	[	-	]

“我当时正路过；我突然想到要停下来……也就是说，我[69]

[θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət]

thought	**you**	**might**	**be**	**interested**	**to**	**hear**	**that**	**I**	**am**	**going**	**back**	**to**	**the**	**desert**
想法	你	可能	是	感兴趣的	到	听到	那	我	是	去	后退	到	这	沙漠

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

我想你可能会有兴趣知道，我又要重返沙漠了。

” ['dʒuːdɪθs] [feɪs] [rɪ'meɪnd] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['kɒntent] .

”	**Judith's**	**face**	**remained**	**drowsy**	**and**	**content**	**.**
”	朱迪思的	脸	剩余	昏昏欲睡	和	内容	.

“朱迪丝的脸上依旧带着睡意和满足的神情。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [suːn] ?

“	**Are**	**you**	**going**	**soon**	**?**
”	是	你	去	很快	?

你很快就要走了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [riːθ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

”	**she**	**asked**	**,**	**and**	**held**	**up**	**her**	**wreath**	**to**	**admire**	**it**	**.**
”	她	问	,	和	握住	向上	她	花圈	到	钦佩	它	.

她问道，并举起花圈欣赏。

[ðə; ði] [waɪd] ['gəʊldən] [sliːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [fel] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [braʊn]

The	**wide**	**golden**	**sleeves**	**of**	**her**	**robe**	**fell**	**back**	**from**	**her**	**round**	**brown**
这	宽的	金的	袖子	的	她	长袍	跌倒	后退	从	她	圆形的	棕色的

[ɑːmz] ;

arms	**;**
武器	;

她长袍宽大的金色袖子从她圆润的棕色手臂上滑落下来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['driːmɪli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

and	**she**	**smiled**	**dreamily**	**at**	**nothing**	**.**
和	她	微笑	梦幻般地	在	没有什么	.

她对着空气露出梦幻般的微笑。

['dʒəʊnə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

Jonah	**replied**	**that**	**he**	**had**	**decided**	**to**	**wait**	**a**	**few**	**days**	**in**	**order**	**to**	**satisfy**
约拿	回复	那	他	有	决定	到	等待	一个	很少	天	在	命令	到	满足

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	**mother**	**,**
他的	母亲	,

约拿回答说，他决定等几天，好让他的母亲放心。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

who	**wished**	**to**	**give**	**a**	**feast**	**in**	**his**	**honor**	**.**
WHO	希望	到	给	一个	盛宴	在	他的	荣誉	.

有人想为他举办一场盛宴。

“ [dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	**Just**	**imagine**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
〃	只是	想象	,	〃	他	说	,	和	一个	笑	.

“想象一下，”他笑着说。

“ [ˌnevəðəˈles] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [set] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Nevertheless**	**,**	**her**	**heart**	**is**	**set**	**on**	**it**	**.**
〃	尽管如此	,	她	心	是	放	在	它	.

“然而，她却铁了心要这么做。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约拿(Jonah)
第3/7页

" ['dʒuːdɪθ] [saɪd] .
" **Judith** **sighed** .
" 朱迪思 叹了口气 .

朱迪思叹了口气。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [fiːst] .
" **I** **wish** **I** **were** **a** **man** **,** " **she** **said** **,** " **and** **could** **go** **to** **feasts** **.**
" 我 希望 我 是 一个 男人 , " 她 说 , " 和 可以 去 到 盛宴 .

"我希望我是个男人，"她说，"那样我就可以去参加宴会了。"

" ['dʒəʊnə][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] .
" **Jonah** **told** **her** **that** **the** **whole** **village** **was** **to** **be** **asked** **.**
" 约拿 讲述 她 那 这 所有的 村庄 曾是 到 是 问 .

约拿告诉她，要询问全村人的意见。

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] [prɪns] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] .
" **Your** **uncle** **,** **the** **great** **prince** **,** " **he** **said** **,** " **has** **also** **been** **invited** **.**
" 你的 叔叔 , 这 伟大的 王子 , " 他 说 , " 有 还 到过 受邀 .

"你的叔叔，伟大的王子，"他说，"也受邀参加了。"

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tɪmɪdli] , " [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] . "
He **might** **even** **,** " **he** **added** **timidly** **,** " **bring** **his** **family** **.** "
他 可能 甚至 , " 他 额外 胆怯地 , " 带来 他的 家庭 . "

"他甚至可能会，"他怯生生地补充道，"带上他的家人。"

" [əʊ] , [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . [-]
" **Oh** **,** **how** **exciting** **that** **would** **be** **,** " **she** **cried** **.** **[** **70** **]**
" 哦 , 如何 激动人心 那 会 是 , " 她 哭 . [-]

"哦，那该有多令人兴奋啊！"她喊道。[70]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['hæpi] [smaɪlz] .
And **they** **looked** **at** **each** **other** **with** **happy** **smiles** **.**
和 他们 看起来 在 每个 其他 和 快乐的 微笑 .

他们相视而笑，脸上洋溢着幸福的笑容。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] ?
" **Why** **are** **you** **going** **back** **to** **the** **desert** **?**
" 为什么 是 你 去 后退 到 这 沙漠 ?

你为什么要回到沙漠?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **she** **asked** **at** **length** **.**
" 她 问 在 长度 .

她详细地问道。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
" **But** **I** **suppose** **it** **is** **necessary** **for** **a** **prophet** **.**
" 但 我 认为 它 是 必要的 为了 一个 先知 .

但我认为这对先知来说是必要的。

[wel] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
Well **,** **I** **hope** **you** **will** **be** **a** **great** **man** **.**
出色地 , 我 希望 你 将要 是 一个 伟大的 男人 .

我希望你将来能成为一个伟大的人。

" ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [maɪ] ['gʊdnəs] , [ju:; jʊ]

"	Something	suddenly	occurred	to	her	,	for	she	added	,	"	My	goodness	,	you
"	某物	突然	发生	到	她	,	为了	她	额外	,	"	我的	善良	,	你

[ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɔ:l'redi] ,

are	really	a	great	man	already	,
是	真的	一个	伟大的	男人	已经	,

她突然想到什么，又补充道："我的天哪，你真是个了不起的人啊！"

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ? "

aren't	you	?	"
不是	你	?	"

难道不是吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [gɒd] ['sɪmpli] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:]

"	Oh	,	no	,	"	he	said	;	"	it	was	nothing	;	God	simply	wished	to	speak	to	me
"	哦	,	不	,	"	他	说	;	"	它	曾是	没有什么	;	上帝	简单地	希望	到	说话	到	我

. "

:	"
.	"

"哦，不，"他说；"没什么；上帝只是想跟我说话。"

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mɒdɪst] , " [sed] ['dʒu:dɪθ] ; " [ðæt] [ɪz] [naɪs] .

"	You	are	modest	,	"	said	Judith	;	"	that	is	nice	.
"	你	是	谦虚的	,	"	说	朱迪思	;	"	那	是	好的	.

"你真谦虚，"朱迪思说，"这很好。"

" ['smaɪlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

"	Smiling	,	she	looked	at	the	flowers	in	her	hand	.
"	微笑	,	她	看起来	在	这	花朵	在	她	手	.

她微笑着看着手中的鲜花。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [sed] ['sɪəriəsli] ,

Suddenly	she	frowned	,	and	said	seriously	,
突然	她	皱眉	,	和	说	严重地	,

她突然皱起眉头，严肃地说：

" [wʌn] [faindz][səʊ] [fju:] ['mɒdɪst] ['pi:p(ə)l] ['naʊədeɪz] .

"	One	finds	so	few	modest	people	nowadays	.
"	一	发现	所以	很少	谦虚的	人们	如今	.

"如今谦逊的人太少了。"

[ɔ:l] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ;

All	the	prophets	have	so	much	to	say	,	but	I	do	not	like	what	they	say	;
全部	这	先知	有	所以	很多	到	说	,	但	我	做	不是	喜欢	什么	他们	说	;

所有的先知都说了很多话，但我并不喜欢他们说的话；

[ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['glu:mi] [θɪŋz] .

they	talk	about	such	gloomy	things	.
他们	讲话	关于	这样的	阴沉	事物	.

他们谈论的都是些令人沮丧的事情。

['dʒəʊnə] , [tel] [ˌem 'i:] — [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi][səʊ][sæd] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɪzreɪl] ?

Jonah	,	tell	me	—	what	is	there	to	be	so	sad	about	in	Israel	?
约拿	,	告诉	我	—	什么	是	那里	到	是	所以	伤心	关于	在	以色列	?

约拿，告诉我——在以色列有什么值得悲伤的事呢?

" ['dʒəʊnə] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][sæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

"	Jonah	replied	gravely	,	"	We	are	sad	because	[	71	]
"	约拿	回复	严重地	,	"	我们	是	伤心	因为	[	-	]

约拿严肃地回答说："我们感到悲伤，因为[71]

[laɪf][ɪz][nɒt]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

life	is	not	simple	,	the	way	it	used	to	be	.
生活	是	不是	简单的	,	这	方式	它	用过的	到	是	.

生活不再像以前那样简单了。

[wiː; wi] ['ɪmɪteɪt] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] ['eni] [mɔː(r)] .

We	imitate	other	nations	and	so	we	are	not	certain	about	ourselves	any	more	.
我们	模拟	其他	国家	和	所以	我们	是	不是	肯定	关于	我们自己	任何	更多的	.

我们模仿其他国家，因此我们不再对自己有信心了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][ʃʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ; [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [bʊl] ,

We	are	not	even	sure	of	God	;	we	begin	to	wonder	if	He	is	not	a	bull	,
我们	是	不是	甚至	当然	的	上帝	;	我们	开始	到	想知道	如果	他	是	不是	一个	公牛	,

我们甚至对上帝都产生了怀疑；我们开始怀疑祂是不是一头公牛。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dʌv] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ][gɒd][ɒv; əv]['eərəm][ænd; ənd] ['bæbɪlən] .

or	a	dove	,	and	if	He	is	not	also	the	god	of	Aram	and	Babylon	.
或者	一个	鸽子	,	和	如果	他	是	不是	还	这	上帝	的	阿拉姆	和	巴比伦	.

或者一只鸽子，如果祂不是亚兰和巴比伦的神的话。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] .

That	is	why	we	are	unhappy	.
那	是	为什么	我们	是	不开心	.

这就是我们不快乐的原因。

[wen] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['restləs] [ænd; ənd]

When	the	things	we	believe	in	are	questioned	,	it	makes	us	restless	and
什么时候	这	事物	我们	相信	在	是	被质问	,	它	制作	我们	不安	和

[sæd] .

sad	.
伤心	.

当我们所信仰的事物受到质疑时，我们会感到不安和悲伤。

['peɪtrɪəts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] ['hæpi] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðəm'selvz] ;

Patriots	are	the	only	happy	people	,	for	they	believe	in	themselves	;
爱国者	是	这	仅有的	快乐的	人们	,	为了	他们	相信	在	他们自己	;

爱国者是唯一快乐的人，因为他们相信自己；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [fə'gɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

and	if	other	people	disagree	with	them	,	they	do	not	forgive	them	for
和	如果	其他	人们	不同意	和	他们	,	他们	做	不是	原谅	他们	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果其他人不同意他们的观点，他们也不会原谅他们。

" ['dʒuːdɪθ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['prɒfɪt] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Judith	gazed	at	the	young	prophet	with	admiration	.
"	朱迪思	凝视	在	这	年轻的	先知	和	钦佩	.

朱迪思满怀钦佩地凝视着这位年轻的先知。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [gləu] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['bɪtəli] :

His	black	eyes	glowed	,	his	head	was	lifted	,	and	he	continued	bitterly	:
他的	黑色的	眼睛	发光	,	他的	头	曾是	抬起	,	和	他	持续	苦涩地	:

他漆黑的眼睛闪着光，抬起头，语气苦涩地继续说道：

" [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz][nɒt][ɔːl] , [baɪ]['eni] [miːnz] .

"	However	,	that	is	not	all	,	by	any	means	.
"	然而	,	那	是	不是	全部	,	经过	任何	方法	.

然而，这绝不是全部。

[wʌn] [ik'spekt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

One	expects	a	certain	amount	of	ignorance	among	the	poor	.
一	预期	一个	肯定	数量	的	无知	之中	这	贫穷的	.

人们可以预料到穷人会有一定的无知。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

But	the	rich	ought	to	be	an	example	to	the	rest	of	the	people	.
但	这	富有的	应该	到	是	一个	例子	到	这	休息	的	这	人们	.

但富人应该成为其他人的榜样。

[wel] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] , [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒuːz] .

Well	,	the	rich	have	only	one	desire	,	to	forget	that	they	are	Jews	.
出色地	,	这	富有的	有	仅有的	一	欲望	,	到	忘记	那	他们	是	犹太人	.

富人只有一个愿望，那就是忘记自己是犹太人。

[wɪð] [ðeə(r)] [bɪrdz] [kɜːld] [laɪk] [ə'sɪriənz] , [ðeɪ] [veks] [ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [-]

With	their	beards	curled	like	Assyrians	,	they	vex	and	oppress	the	poor	,	[	72	]
和	他们的	胡须	卷曲	喜欢	亚述人	,	他们	烦恼	和	压迫	这	贫穷的	,	[	-	]

他们留着像亚述人一样卷曲的胡须，欺压穷人[72]。

[huː] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lændz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] . ”

who	cry	out	to	the	gods	of	other	lands	for	deliverance	.	”
WHO	哭	出去	到	这	神	的	其他	土地	为了	解救	.	”

他们向他国的神明呼求拯救。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] , ” [kraɪd] ['dʒuːdɪθ] ['æŋgrəli] .

“	That	is	not	true	,	”	cried	Judith	angrily	.
“	那	是	不是	真的	,	”	哭	朱迪思	愤怒地	.

“那不是真的！”朱迪思愤怒地喊道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [laɪk] [ðæt] . ”

“	And	I	will	not	let	you	speak	of	my	uncle	like	that	.	”
“	和	我	将要	不是	让	你	说话	的	我的	叔叔	喜欢	那	.	”

“我绝不允许你那样说我叔叔。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , ” ['stæmə] ['dʒəʊnə] ; “ [jes] . . .

“	Your	uncle	,	”	stammered	Jonah	;	“	yes	.	.	.
“	你的	叔叔	,	”	结结巴巴	约拿	;	“	是的	.	.	.

“你叔叔，”约拿结结巴巴地说；“是的……”

[wel] . . . .

well	.	.	.	.
出色地	.	.	.	.

出色地 ....

” [hiː; hi] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [grɑːs] , [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] .

”	He	sat	staring	at	the	grass	,	with	burning	cheeks	.
”	他	卫星	凝视	在	这	草	,	和	燃烧	脸颊	.

他呆呆地坐在那里，盯着草地，双颊发烫。

['prez(ə)ntli] ['dʒuːdɪθ] [ri'mɑːk] ['tɪmɪdli] ,

Presently	Judith	remarked	timidly	,
目前	朱迪思	评论	胆怯地	,

这时，朱迪丝怯生生地说道：

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . ”

“	Forgive	me	.	”
“	原谅	我	.	”

“对不起。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['dʒəʊnə] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

“	You	see	,	”	said	Jonah	in	a	low	voice	,
“	你	看	,	”	说	约拿	在	一个	低的	嗓音	,

“你看，”约拿低声说道，

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] . ”

“	you	do	not	know	what	it	is	to	be	poor	.	”
”	你	做	不是	知道	什么	它	是	到	是	贫穷的	.	”

你根本不知道贫穷是什么滋味。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] , ” [sed] [ˈdʒuːdɪθ] [ˈswiːtli] .

“	I	am	sorry	,	”	said	Judith	sweetly	.
”	我	是	对不起	,	”	说	朱迪思	甜蜜地	.

“对不起，”朱迪丝温柔地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

And	she	added	,	“	What	is	the	good	of	talking	about	it	?	”
和	她	额外	,	“	什么	是	这	好的	的	说	关于	它	?	”

她还说：“谈论这件事有什么用呢？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ? ” [kraɪd] [ˈdʒəʊnə] .

“	Do	you	think	that	I	mind	being	poor	?	”	cried	Jonah	.
”	做	你	思考	那	我	头脑	存在	贫穷的	?	”	哭	约拿	.

“你以为我会介意贫穷吗？”约拿喊道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .

“	I	do	not	wish	to	be	anything	else	.
”	我	做	不是	希望	到	是	任何事物	别的	.

“我不想成为其他任何角色。”

[sɪns] [ai][ˌeɪ ˈem][pɔː(r); pʊə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem] [friː] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz][æt; ət] [piːs] .

Since	I	am	poor	,	I	am	free	,	my	heart	is	at	peace	.
自从	我	是	贫穷的	,	我	是	自由的	,	我的	心	是	在	和平	.

因为我贫穷，所以我自由，我的内心平静。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] ,

Remember	that	I	live	in	the	desert	,
记住	那	我	居住	在	这	沙漠	,

记住我住在沙漠里。

[weə(r)] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] [welθ] [wʊd] [nɒt][duː; də][hɪm][ðə; ði] [liːst] [gʊd] .

where	all	your	uncle's	wealth	would	not	do	him	the	least	good	.
在哪里	全部	你的	叔叔的	财富	会	不是	做	他	这	至少	好的	.

你叔叔的所有财富对他来说一点用处都没有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [nɒt][ai] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈzɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪmpəθi] . [-]

It	is	you	,	not	I	,	for	whom	you	ought	to	reserve	your	sympathy	.	[	73	]
它	是	你	,	不是	我	,	为了	谁	你	应该	到	预订	你的	同情	.	[	-	]

你应该同情的是你，而不是我。[73]

[ai][duː; də][nɒt] [niːd] [ˈeniθɪŋ] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,

I	do	not	need	anything	;	I	am	happy	,	my	heart	is	full	of	beauty	,	like	the	wilderness	,
我	做	不是	需要	任何事物	;	我	是	快乐的	,	我的	心	是	满的	的	美丽	,	喜欢	这	荒野	,

我什么都不需要；我很快乐，我的内心充满了美好，就像荒野一样。

[ˈkwaɪət] , [ˈfreɪgrənt] , [ænd; ənd][beə(r)] .

quiet	,	fragrant	,	and	bare	.
安静的	,	香	,	和	裸	.

安静、芬芳、空旷。

” [ˈdʒuːdɪθ] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , “ [maɪ] [hɑːt] [ɪz][beə(r)] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	Judith	bowed	her	head	,	“	My	heart	is	bare	,	too	,	”	she	thought	.
”	朱迪思	鞠躬	她	头	,	“	我的	心	是	裸	,	也	,	”	她	想法	.

朱迪丝低下了头，“我的心也空空如也，”她心想。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] .

But	something	moved	in	it	,	and	she	sighed	.
但	某物	已搬	在	它	,	和	她	叹了口气	.

但里面有什么东西动了一下，她叹了口气。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , “ [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [kwaɪt] [beə(r)] .

“	No	,	”	she	told	herself	,	“	my	heart	is	quite	bare	.
”	不	,	”	她	讲述	她自己	,	“	我的	心	是	相当	裸	.

“不，”她对自己说，“我的内心一片空白。”

” ['dʒəʊnə] [kən'tɪnjuːd] : “ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [dɔːn] [kʌm] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

”	Jonah	continued	:	“	You	have	never	seen	the	dawn	come	up	across	the	desert	.
”	约拿	持续	:	“	你	有	绝不	已见	这	黎明	来	向上	穿过	这	沙漠	.

约拿继续说道：“你从未见过沙漠中升起的黎明。”

[ðə; ði] [naɪt] [rəʊlz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [klaʊdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] , [dɑːk] [ænd; ənd]

The	night	rolls	away	into	the	west	like	the	last	clouds	of	a	storm	,	dark	and
这	夜晚	卷	离开	进入	这	西方	喜欢	这	最后的	云	的	一个	风暴	,	黑暗的	和

['terɪfaɪɪŋ] .

terrifying	.
恐怖	.

夜色像暴风雨后最后的乌云一样向西蔓延，黑暗而可怕。

[ðə; ði] [iːst] [grəuz] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [læmp] , [səʊ][klɪə(r)] [ænd; ənd] ['kwaɪət]

The	east	grows	brighter	and	brighter	,	shining	like	a	lamp	,	so	clear	and	quiet
这	东方	生长	更亮	和	更亮	,	灼灼	喜欢	一个	灯	,	所以	清除	和	安静的

;

;
;

东方越来越亮，像一盏明灯，明亮而宁静；

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]['eɪndʒəls]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

and	the	sky	seems	to	be	full	of	angels	going	out	into	the	world	.
和	这	天空	似乎	到	是	满的	的	天使	去	出去	进入	这	世界	.

天空仿佛充满了走向世界的天使。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [saʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ˞dz] [duː; də] [nɒt] [sɪŋ] [jet] .

There	is	no	sound	,	for	the	birds	do	not	sing	yet	.
那里	是	不	声音	,	为了	这	鸟类	做	不是	唱歌	然而	.

周围一片寂静，因为鸟儿们还没有鸣叫。

[ɔːl] [ɪz] [piːs] , [ɔːl] [ɪz] ['həʊlɪnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

All	is	peace	,	all	is	holiness	and	beauty	.
全部	是	和平	,	全部	是	圣洁	和	美丽	.

一切都是和平，一切都是神圣和美丽。

[nəʊ] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

No	,	you	do	not	know	anything	about	such	things	.
不	,	你	做	不是	知道	任何事物	关于	这样的	事物	.

不，你对这些事情一无所知。

” ['dʒuːdɪθ][sæt]['saɪlənt] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['klaʊdi] .

”	Judith	sat	silent	,	her	hands	clasped	in	her	lap	,	her	brown	eyes	cloudy	.
”	朱迪思	卫星	沉默的	,	她	双手	紧握	在	她	膝	,	她	棕色的	眼睛	多云	.

朱迪思静静地坐着，双手交叠放在膝上，棕色的眼睛迷离不定。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['saɪɪŋ] , [-]

At	last	she	murmured	sighing	,	[	74	]
在	最后的	她	低声说道	叹息	,	[	-	]

最后她低声叹息道[74]

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] , [laɪk] [juː; jʊ] .

“	I	should	like	to	be	poor	,	like	you	.
”	我	应该	喜欢	到	是	贫穷的	,	喜欢	你	.

“我倒希望自己也能像你一样贫穷。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ˈdriːmɪŋ] , [ˈhɪərɪŋ] [ðeə(r)] [θɔːts] [nɒk] [laɪk] [ˈekəʊz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv]

”	And	they	sat	dreaming	,	hearing	their	thoughts	knock	like	echoes	on	the	walls	of
”	和	他们	卫星	做梦	,	听力	他们的	想法	敲	喜欢	回声	在	这	墙壁	的

[ðeə(r)] [hɑːts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

他们坐在那里做梦，听着自己的思绪像回声一样敲打着心墙。

[æt; ət] [nuːn] [ˈdʒəʊnə] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [θruː] [ðə; ðɪ] [fiːld] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈeərən] [wɒz; wəz]

At	noon	Jonah	returned	home	through	the	field	where	his	brother	Aaron	was
在	中午	约拿	返回	家	通过	这	场地	在哪里	他的	兄弟	亚伦	曾是

[ˈgreɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkæt(ə)l] .

grazing	the	village	cattle	.
放牧	这	村庄	牛	.

中午时分，约拿穿过他哥哥亚伦正在放牧村里牛群的田地回到了家。

[braɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈɪnsekts] [bʌzd] [ænd; ənd] [hʌmd] [əˈbaʊt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ; [ˈleɪzi] [ˈlɪzədz]

Bright	-	colored	insects	buzzed	and	hummed	about	him	as	he	walked	;	lazy	lizards
明亮的	-	有色	昆虫	嗡嗡作响	和	哼唱	关于	他	作为	他	步行	;	懒惰的	蜥蜴

[sʌnd] [ðəmˈselvz] [ɒn] [stəʊnz] ;

sunned	themselves	on	stones	;
阳光照射	他们自己	在	石头	;

他走着的时候，周围有色彩鲜艳的昆虫嗡嗡叫着；懒洋洋的蜥蜴在石头上晒太阳；

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈnuːndeɪ] [hiːt] [ɜːθ] [spəʊk] [wɪð] [feɪnt] [bʌt; bət] [ˈɔːdəbl] [ˈvɔɪsɪz] .

in	the	noonday	heat	earth	spoke	with	faint	but	audible	voices	.
在	这	午	热	地球	辐	和	头晕的	但	可听见的	声音	.

正午的烈日下，大地发出微弱但清晰可闻的声音。

[ðə; ðɪ] [triːz] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] ;

The	trees	drank	in	the	light	;
这	树木	喝	在	这	光	;

树木沐浴着阳光；

[ðə; ðɪ] [waɪld] [ˈbiːz] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊəz] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [pet(ə)lz]

the	wild	bees	hurried	to	and	fro	among	the	flowers	which	opened	their	petals
这	荒野	蜜蜂	慌忙	到	和	弗	之中	这	花朵	哪个	打开	他们的	花瓣

[wɪð] [vəˈlʌptʃuəs] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɪnd] .

with	voluptuous	joy	to	the	south	wind	.
和	丰满的	喜悦	到	这	南	风	.

野蜂在花丛中穿梭飞舞，花朵们在南风中欣喜地绽放花瓣。

[ðə; ðɪ] [ˈprɒfɪt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [əˈsliːp] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈləʊkəst] [triː] .

The	prophet	found	his	brother	asleep	beneath	a	locust	tree	.
这	先知	成立	他的	兄弟	睡着了	下面	一个	刺槐	树	.

先知发现他的兄弟睡在一棵槐树下。

“ [səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈraʊzɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , “ [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]

“	So	,	”	he	said	,	rousing	him	with	his	staff	,	“	that	is	the	way	you	make	a
“	所以	,	”	他	说	,	振奋人心的	他	和	他的	职员	,	“	那	是	这	方式	你	制作	一个

[səkˈses] ,

success	,
成功	,

“所以，”他一边说着，一边用手下们把他叫醒，“这就是成功之道。”

[baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
by going to sleep .
经过 去 到 睡觉 .

通过睡觉。

[ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
I could do that too , without any trouble .
我 可以 做 那 也 , 没有 任何 麻烦 .

我也能做到，毫无难度。

" ['eərən] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Aaron sat up and rubbed his eyes .
" 亚伦 卫星 向上 和 摩擦 他的 眼睛 .

亚伦坐起身来揉了揉眼睛。

“ [ai][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] , " [hiː; hi] [sed] .
“ I have my hands full , " he said .
“ 我 有 我的 双手 满的 , " 他 说 .

“我忙得不可开交，”他说。

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌp][æt; ət] ['deɪbreɪk] .
“ Remember that I am up at daybreak .
“ 记住 那 我 是 向上 在 拂晓 .

记住，我每天天亮就起床。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [-]
And then there [75]
和 然后 那里 [-]

然后[75]

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [kaʊz] .
are all these cows .
是 全部 这些 牛 .

这些都是牛。

[ɪf] [ai] [dəʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [duː; də][ɪn][maɪ] [pleɪs] .
If I doze now and then , it is what any one would do in my place .
如果 我 瞌睡 现在 和 然后 , 它 是 什么 任何 一 会 做 在 我的 地方 .

如果我偶尔打个盹，换作任何人，都会这么做。

" ['siːɪŋ] ['dʒoʊnəz][kəʊt] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ['æŋgrəli] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kəʊt] ['mʌðə(r)] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] .
" Seeing Jonah's coat , he cried out angrily , “ That is the coat mother promised me .
" 看到 约拿的 外套 , 他 哭 出去 愤怒地 , " 那 是 这 外套 母亲 承诺 我 .

看到约拿的外衣，他愤怒地喊道：“这就是母亲答应给我的外衣。”

" ['dʒəʊnə] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] .
" Jonah paid no attention to this outburst .
" 约拿 有薪酬的 不 注意力 到 这 爆发 .

约拿对这番咆哮置之不理。

“ [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪəriəsli] , “ [haʊ] [dʌz] [wʌn] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
“ Tell me , " he said seriously , “ how does one make a living ?
“ 告诉 我 , " 他 说 严重地 , “ 如何 做 一 制作 一个 活的 ?

“告诉我，”他严肃地说，“一个人该如何谋生呢？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
I am interested , and should like to know a few things .
我 是 感兴趣的 , 和 应该 喜欢 到 知道 一个 很少 事物 .

我对此很感兴趣，想了解一些情况。

" [æn; ən] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] ['eərən] [fiːl] [pliːzd] .
" An appeal of this nature made Aaron feel pleased .
" 一个 上诉 的 这 自然 制成 亚伦 感觉 高兴 .

“这种性质的请求让亚伦感到高兴。”

“ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , “ [ɪz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
“ To make a living , ” he said thoughtfully , “ is , to begin with , a very difficult
” 到 制作 一个 活的 , ” 他 说 深思熟虑 , “ 是 , 到 开始 和 , 一个 非常 难的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“谋生，”他若有所思地说，“首先是一件非常困难的事情。”

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] : [sʌtʃ] [æz; əz] ,
Then there are other questions to consider : such as ,
然后 那里 是 其他 问题 到 考虑 : 这样的 作为 ,

此外，还有其他一些问题需要考虑，例如：

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ?
what sort of a living do you wish to make ?
什么 种类 的 一个 活的 做 你 希望 到 制作 ?

你希望过上怎样的生活?

['eni] [wʌn] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] .
Any one can live .
任何 一 能 居住 .

任何人都能活下去。

[lʊk] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] . ”
Look at Uncle David . ”
看 在 叔叔 大卫 . ”

看看大卫叔叔。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dʒəʊnə] ; “ [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
“ No , ” said Jonah ; “ by a living I mean a family and children .
” 不 , ” 说 约拿 ; “ 经过 一个 活的 我 意思是 一个 家庭 和 孩子们 .

“不，”约拿说；“我所说的生活是指家庭和孩子。”

” [bʌt; bət] ['eərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” But Aaron shook his head .
” 但 亚伦 摇晃 他的 头 .

但亚伦摇了摇头。

“ [ðeə(r)] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [waɪf] [wɪl] [duː; də] .
“ There again , ” he replied , “ it depends on what kind of wife will do .
” 那里 再次 , ” 他 回复 , “ 它 取决于 在 什么 种类 的 妻子 将要 做 .

“再说一遍，”他回答说，“这取决于什么样的妻子会怎么做。”

[mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] ?
Must she be expensive ?
必须 她 是 昂贵的 ?

她一定很贵吗?

[ðen] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəli] .
Then you need a good living , naturally .
然后 你 需要 一个 好的 活的 , 自然 .

那么，你自然需要一份体面的生活。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː; də] , ['dʒəʊnə] ?
But what could you do , Jonah ?
但 什么 可以 你 做 , 约拿 ?

但你能怎么办呢，约拿?

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [sel] [-]
Could you sell [76]
可以 你 卖 [-]

你能卖[76]吗?

[klɒθ] , [ɔː(r)][gəʊld] ?
cloth , or gold ?
布 , 或者 金子 ?

布料，还是黄金?

[ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [bɪld] [rəʊdz] .
Or perhaps you might build roads .
或者 也许 你 可能 建造 道路 .

或许你可以修建道路。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
" And he burst out laughing .
" 和 他 爆裂 出去 笑 .

“然后他突然大笑起来。”

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] . "
“ Ha , ha , ha . "
“ 哈 , 哈 , 哈 . "

“哈哈哈哈。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] .
“ There is always the cattle business , " he said finally , pointing to the cows .
“ 那里 是 总是 这 牛 商业 , " 他 说 最后 , 指向 到 这 牛 .

“还有养牛生意可以做，”他最后指着牛群说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['dʒəʊkɪŋ] , ['eərən] , " [kraɪd] ['dʒəʊnə] [ɪm'peɪʃntli] .
“ I am not joking , Aaron , " cried Jonah impatiently .
“ 我 是 不是 开玩笑 , 亚伦 , " 哭 约拿 不耐烦地 .

“我不是在开玩笑，亚伦，”约拿不耐烦地喊道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
His tone caused his younger brother to sit up , and to regard him with a
他的 语气 导致 他的 年轻 兄弟 到 坐 向上 , 和 到 看待 他 和 一个
['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
curious expression .
好奇的 表达 .

他的语气让弟弟坐直了身子，好奇地看着他。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] , ['dʒəʊnə] ?
“ Are you in earnest , Jonah ?
“ 是 你 在 认真 , 约拿 ?

约拿，你是认真的吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ?
“ Do you really mean to settle down ?
“ 做 你 真的 意思是 到 定居 向下 ?

你真的打算安定下来吗?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði] ['dezət] .
I thought you would never leave the desert .
我 想法 你 会 绝不 离开 这 沙漠 .

我以为你永远不会离开沙漠。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?
Are you going to be married ?
是 你 去 到 是 已婚 ?

你打算结婚吗?

[gʊd] ['hevənz] . . . .
Good **Heavens** **.** **.** **.** **.**
好的 天 . . . .

我的天哪.....

" ['dʒəʊnə] [rɪ'plaɪd] ['keəfəli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , " [nəʊ] . . . [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
" **Jonah** **replied** **carefully** **,** **with** **his** **eyes** **on** **the** **ground** **,** **"** **No** **.** **.** **.** **what** **an** **idea** **.**
" 约拿 回复 小心 , 和 他的 眼睛 在 这 地面 , " 不 . . . 什么 一个 主意 .

约拿低着头，小心翼翼地回答道："不.....真是个好主意。"

[aɪ] [meɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
I **may** **leave** **the** **desert** **for** **a** **while** **,** **but** **only** **to** **be** **with** **our** **mother** **.**
我 可能 离开 这 沙漠 为了 一个 尽管 , 但 仅有的 到 是 和 我们的 母亲 .

我可能会离开沙漠一段时间，但只是为了陪伴我们的母亲。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] . . . [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɒv; əv]
As **for** **marriage** **.** **.** **.** **well** **,** **to** **tell** **the** **truth** **,** **I** **had** **heard** **it** **said** **of**
作为 为了 婚姻 . . . 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我 有 听到 它 说 的
[juː; jʊ] . . . . "
you **.** **.** **.** **.** **"**
你 . . . . "

至于婚姻.....嗯，说实话，我听说过别人对你的评价....."

" [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['eərən] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [-]
" **Of** **me** **?** **"** **cried** **Aaron** **with** **wide** **-** **open** **[** **77** **]**
" 的 我 ? " 哭 亚伦 和 宽的 - 打开 [-]

"是我吗？"亚伦张大了眼睛喊道[77]

[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

眼睛。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] , ['dʒəʊnə] , [ðə; ðɪ] [hiːt] [hæz; həz] [tʌtʃt] [juː; jʊ] .
" **You** **are** **dreaming** **,** **Jonah** **,** **the** **heat** **has** **touched** **you** **.**
" 你 是 做梦 , 约拿 , 这 热 有 感动 你 .

"约拿，你在做梦，热浪已经席卷了你。"

[ə; eɪ] [waɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
A **wife** **,** **for** **me** **?**
一个 妻子 , 为了 我 ?

对我来说，妻子?

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Why **,** **I** **could** **only** **afford** **a** **poor** **girl** **from** **the** **village** **.**
为什么 , 我 可以 仅有的 买得起 一个 贫穷的 女孩 从 这 村庄 .

我只能买得起村里一个穷女孩。

[nəʊ] , [wen] [aɪ] ['mæri] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] [taʊn] .
No **,** **when** **I** **marry** **I** **mean** **to** **take** **a** **wife** **from** **town** **.**
不 , 什么时候 我 结婚 我 意思是 到 拿 一个 妻子 从 镇 .

不，我结婚的时候打算娶个城里的姑娘。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [kɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
But **that** **will** **cost** **a** **good** **deal** **.**
但 那 将要 成本 一个 好的 交易 .

但那将花费一大笔钱。

[wʌn] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] ['ɪzreɪl] ; [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] . "
One **pays** **for** **a** **wife** **in** **Israel** **;** **perhaps** **you** **have** **forgotten** **that** **.** **"**
一 支付 为了 一个 妻子 在 以色列 ; 也许 你 有 被遗忘的 那 . "

在以色列，娶妻是要花钱的；也许你已经忘了这一点了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['dʒəʊnə] ; “ [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	are	right	,	”	said	Jonah	;	“	I	had	forgotten	it	.
”	你	是	正确的	,	”	说	约拿	;	“	我	有	被遗忘的	它	.

“你说得对，”约拿说，“我把它忘了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [həʊm] [ə'gen] .

”	And	he	turned	home	again	.
”	和	他	转向	家	再次	.

于是他又回家了。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [greɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [eə(r)] .

His	thoughts	were	grave	,	and	he	walked	slowly	,	with	a	serious	air	.
他的	想法	是	严重	,	和	他	步行	缓慢地	,	和	一个	严肃的	空气	.

他心事重重，步履缓慢，神情严肃。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪŋd] [bʊl] ,

At	the	entrance	to	the	village	he	passed	the	statue	of	a	winged	bull	,
在	这	入口	到	这	村庄	他	通过了	这	雕像	的	一个	有翅膀的	公牛	,

在村口，他经过了一尊带翼公牛的雕像。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['sɪəriəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd]

before	which	lay	the	remains	of	a	sacrifice	of	cereal	,	which	was	being	enjoyed
前	哪个	躺	这	遗迹	的	一个	牺牲	的	谷物	,	哪个	曾是	存在	享受

[baɪ][sʌm; səm][bɜ˞dz] .

by	some	birds	.
经过	一些	鸟类	.

在它前面是祭祀用的谷物残骸，一些鸟儿正在享用它们。

['dʒəʊnə] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['aɪdl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [bæk] [æt; ət]

Jonah	looked	for	a	long	time	at	the	idol	which	seemed	to	gaze	back	at
约拿	看起来	为了	一个	长的	时间	在	这	偶像	哪个	似乎	到	目光	后退	在

[hɪm] [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɒnɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

him	with	an	ironic	expression	.
他	和	一个	讽刺的是	表达	.

约拿长时间地盯着那尊偶像，那偶像似乎也在用一种讽刺的表情回望着他。

“ [pə'hæps] , ” [hiː; hi] [sed] ['sædli] [æt; ət][lɑːst] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [nɒt][juː; jʊ] ,

“	Perhaps	,	”	he	said	sadly	at	last	,	“	it	is	I	,	not	you	,
”	也许	,	”	他	说	令人遗憾的是	在	最后的	,	“	它	是	我	,	不是	你	,

“或许，”他最后悲伤地说，“是我，不是你。”

[huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)][ɪn] ['ɪzreɪl] .

who	am	a	stranger	here	in	Israel	.
WHO	是	一个	陌生人	这里	在	以色列	.

我是一个身在以色列的陌生人。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [leɪ] [ɪt'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] . [-]

”	And	he	felt	a	coldness	lay	itself	upon	his	heart	.	[	78	]
”	和	他	毛毡	一个	寒冷	躺	本身	之上	他的	心	.	[	-	]

“他感到一阵寒意袭上心头。[78]

[sevn]

VII

七

第七章

['muːnlaɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [triːz] ['ʃaʊəd] [daʊn] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['blɒsəm]

MOONLIGHT	covered	the	earth	,	the	trees	showered	down	their	perfume	of	blossom
月光	涵盖	这	地球	,	这	树木	淋浴	向下	他们的	香水	的	开花

[ænd; ənd]['siːdə(r)] ,

and	cedar	,
和	雪松	,

月光洒满大地，树木倾泻出花香和雪松的芬芳。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['lɪliz] [rəʊz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

the	fragrance	of	lilies	rose	through	the	night	.
这	香味	的	百合花	玫瑰	通过	这	夜晚	.

夜空中弥漫着百合的芬芳。

['vɔɪsɪz] [sæŋ] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [tiːzd] , [lɑːft] , ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ; [læmps] [ʃɒn] ,

Voices	sang	softly	in	the	shadows	,	teased	,	laughed	,	whispered	in	the	moonlight	;	lamps	shone	,
声音	唱	轻轻	在	这	阴影	,	戏弄	,	笑了	,	低声说道	在	这	月光	;	灯	闪耀	,

阴影中传来轻柔的歌声，人们嬉笑打闹，在月光下低语；灯光闪烁，

[laɪt] [fel] [ə'pɒn] [triːz] .

light	fell	upon	trees	.
光	跌倒	之上	树木	.

阳光洒在树上。

[ɪn] ['dɛbərəz] ['kɪtʃɪn] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] [pɑːst] [ə'raʊnd] [keɪks] , [fruːts] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['ɑːməndz] ,

In	Deborah's	kitchen	Uncle	David	passed	around	cakes	,	fruits	,	and	bitter	almonds	,
在	黛博拉的	厨房	叔叔	大卫	通过了	大约	蛋糕	,	水果	,	和	苦的	杏仁	,

在黛博拉的厨房里，大卫叔叔分发蛋糕、水果和苦杏仁。

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [waɪn] , [mɪlk] , [ænd; ənd] ['hʌni] .

and	helped	the	guests	to	wine	,	milk	,	and	honey	.
和	帮助	这	客人	到	葡萄酒	,	牛奶	,	和	蜂蜜	.

并帮助客人享用葡萄酒、牛奶和蜂蜜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][həʊst] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] , [hiː; hi] [ɜːrdʒd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] . :

He	was	a	genial	host	;	his	eyes	shone	,	he	urged	every	one	to	enjoy	himself
他	曾是	一个	和蔼可亲	主持人	;	他的	眼睛	闪耀	,	他	敦促	每一个	一	到	享受	他自己

他是一位和蔼可亲的主人；他目光炯炯，热情地鼓励每个人都尽情享受。

['debərə] [muːvd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Deborah	moved	among	her	friends	,	anxious	and	happy	.
黛博拉	已搬	之中	她	朋友们	,	焦虑的	和	快乐的	.

黛博拉在朋友们中间走来走去，既焦虑又高兴。

[ʃiː; ʃi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɒn]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['evribɒdi] .

She	kept	one	eye	on	Uncle	David	,	and	had	something	to	say	to	everybody	.
她	保留	一	眼睛	在	叔叔	大卫	,	和	有	某物	到	说	到	大家	.

她时不时地留意着大卫叔叔，而且似乎想跟每个人都说点什么。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] .

“	Well	,	this	is	like	old	times	.
“	出色地	,	这	是	喜欢	老的	时代	.

“嗯，这就像回到了过去。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [piːs] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] . ” [-]

This	is	what	peace	does	for	a	country	.	”	[	79	]
这	是	什么	和平	做	为了	一个	国家	.	”	[	-	]

这就是和平给一个国家带来的好处。”[79]

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] . ”

“	What	a	lovely	night	.	”
“	什么	一个	迷人的	夜晚	.	”

“多么美好的夜晚啊。”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ['evri] [jɪə(r)] . ”

“	We	should	have	such	a	war	every	year	.	”
”	我们	应该	有	这样的	一个	战争	每一个	年	.	”

“我们应该每年都打一场这样的战争。”

“ [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

“	A	son	to	be	proud	of	.
”	一个	儿子	到	是	自豪的	的	.

“一个值得骄傲的儿子。”

” ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː] [əʊld] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] .

”	Under	a	tree	in	the	garden	two	old	men	were	discussing	religion	.
”	在下面	一个	树	在	这	花园	二	老的	男人	是	讨论	宗教	.

“花园里的一棵树下，两个老人正在讨论宗教。”

[ðeɪ] ['pʊld] [æt; ət] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪrdz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

They	pulled	at	their	long	beards	and	gazed	at	each	other	with	indignation	.
他们	拉	在	他们的	长的	胡须	和	凝视	在	每个	其他	和	愤慨	.

他们揪着长长的胡须，愤慨地互相瞪着。

“ [gɒd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] , ” [sed] [wʌn] ; “ [duː; də] [nɒt] [lend] [hɪm] [ə'raʊnd] .

“	God	belongs	to	Israel	,	”	said	one	;	“	do	not	lend	Him	around	.
”	上帝	属于	到	以色列	,	”	说	一	;	“	做	不是	借	他	大约	.

“上帝属于以色列，”有人说；“不要把他借给别人。”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] : “ [dʌz] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ?

”	The	other	replied	:	“	Does	the	earth	belong	to	the	tree	?
”	这	其他	回复	:	“	做	这	地球	属于	到	这	树	?

另一个人回答说：“地球属于树吗？”

[dʌz] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ?

Does	the	air	belong	to	the	wind	?
做	这	空气	属于	到	这	风	?

空气属于风吗?

[kæn; kən] [ai] [lend] [ðə; ði] [skaɪ] ?

Can	I	lend	the	sky	?
能	我	借	这	天空	?

我可以把天空借出去吗?

[haʊ] ['meni] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ðen] ?

How	many	gods	are	there	,	then	?
如何	许多	神	是	那里	,	然后	?

那么，究竟有多少位神呢?

” [fɜːst] [əʊld] [mæn] : “ ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['meɪbi] [tuː] ['hʌndrəd] .

”	First	old	man	:	“	Maybe	a	hundred	,	maybe	two	hundred	.
”	第一的	老的	男人	:	“	或许	一个	百	,	或许	二	百	.

第一位老人：“也许一百，也许两百。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [wɪtʃ] [sez] [haʊ] ['meni] .

There	is	nothing	in	the	Laws	of	Moses	which	says	how	many	.
那里	是	没有什么	在	这	法律	的	摩西	哪个	说道	如何	许多	.

摩西律法中并没有规定具体数量。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] [hɪm'self] ?

Do	you	wish	to	dispute	with	the	Holy	One	Himself	?
做	你	希望	到	争议	和	这	圣	一	他本人	?

你竟想与圣者本人辩论?

” ['sekənd] [əʊld] [mæn] : “ [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [dɪs'pjuːtə] .

”	Second	old	man	:	“	As	for	that	,	I	am	not	the	disputer	.
”	第二	老的	男人	:	“	作为	为了	那	,	我	是	不是	这	争议者	.

“第二个老人：“至于这件事，我不是争论者。”

[aɪ] ['sɪmplɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [gɒd] , - [hiː; hi][ɪz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

I	simply	say	of	God	,	'	He	is	everywhere	,	and	He	does	not	look	like	anything	.
我	简单地	说	的	上帝	,	-	他	是	到处	,	和	他	做	不是	看	喜欢	任何事物	.

我简单地说，上帝“无处不在，而且祂没有外形”。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] , - [nəʊ] .

'	But	you	say	,	'	No	.
-	但	你	说	,	-	不	.

但你说，“不。”

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][dʒuː] . - ” [-]

He	is	here	,	and	He	looks	like	a	Jew	.	'	”	[	80	]
他	是	这里	,	和	他	看起来	喜欢	一个	犹	.	-	”	[	-	]

他在这里，而且他看起来像个犹太人。”[80]

[fɜːst] [əʊld][mæn] : “ [ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] .

First	old	man	:	“	All	the	gods	look	like	something	.
第一的	老的	男人	:	“	全部	这	神	看	喜欢	某物	.

第一位老人：“所有的神都长得像某种东西。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [traɪb] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [huːz] [gɒd][ɪz]['əʊnli] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

There	is	a	tribe	in	the	south	whose	god	is	only	two	feet	high	,
那里	是	一个	部落	在	这	南	谁	上帝	是	仅有的	二	脚	高的	,

南方有一个部落，他们的神只有两英尺高。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɔːt] [blæk] [heə(r)] .

and	entirely	covered	with	short	black	hair	.
和	完全	涵盖	和	短的	黑色的	头发	.

全身都覆盖着短短的黑色毛发。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['pɪgmiz] .

His	people	are	naturally	pygmies	.
他的	人们	是	自然	俾格米人	.

他的人民天生就是俾格米人。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	have	you	to	say	to	that	?
什么	有	你	到	说	到	那	?

你对此有何评论?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['pɪgmiz] ?

or	would	you	like	me	to	believe	that	our	God	is	also	the	father	of	pygmies	?
或者	会	你	喜欢	我	到	相信	那	我们的	上帝	是	还	这	父亲	的	俾格米人	?

还是你想让我相信我们的上帝也是俾格米人的父亲?

” ['sekənd] [əʊld][mæn] : “ ['pɪgmiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət] ['mɒnstəz] .

”	Second	old	man	:	“	Pygmies	are	not	human	beings	,	but	monsters	.
”	第二	老的	男人	:	“	俾格米人	是	不是	人类	生物	,	但	怪物	.

第二个老人说：“矮人不是人类，而是怪物。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

It	does	not	surprise	me	to	find	monsters	in	the	world	.
它	做	不是	惊喜	我	到	寻找	怪物	在	这	世界	.

世界上有怪物，我一点也不觉得奇怪。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [frʌnt]

I	say	it	does	not	surprise	me	because	I	can	see	a	little	beyond	the	front
我	说	它	做	不是	惊喜	我	因为	我	能	看	一个	小的	超过	这	正面

[ɒv; əv][maɪ] [feɪs] .

of	my	face	.
的	我的	脸	.

我说这并不让我感到惊讶，因为我的视野比我的脸部前方要开阔一些。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .

On	the	other	hand	you	cannot	see	anything	but	what	is	right	under	your	nose	.
在	这	其他	手	你	不能	看	任何事物	但	什么	是	正确的	在下面	你的	鼻子	.

另一方面，你只能看到眼前的东西。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pætrɪət] .

You	are	not	a	philosopher	;	you	are	a	patriot	.
你	是	不是	一个	哲学家	;	你	是	一个	爱国者	.

你不是哲学家，你是爱国者。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [gɒd] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔː'self] .

You	would	like	to	keep	God	all	to	yourself	.
你	会	喜欢	到	保持	上帝	全部	到	你自己	.

你想把上帝完全据为己有。

" [fɜːst] [əʊld] [mæn] : " [ɪg'zæktlɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['pætrɪət] .

"	First	old	man	:	"	Exactly	,	I	am	a	patriot	.
"	第一的	老的	男人	:	"	确切地	,	我	是	一个	爱国者	.

第一位老人："没错，我是个爱国者。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

And	what	are	you	?
和	什么	是	你	?

你是什么人?

[aɪ] ['hezɪteɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hesitate	even	to	say	it	.
我	犹豫	甚至	到	说	它	.

我甚至都不好意思说出口。

" [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] [glɛə] ['æŋgrəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	The	two	old	men	glared	angrily	at	each	other	.
"	这	二	老的	男人	怒目而视	愤怒地	在	每个	其他	.

两个老人怒目而视。

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] ['bɪlˌdæd] , [-]

"	Look	,	"	said	the	first	old	man	to	Bildad	,	[	81	]
"	看	,	"	说	这	第一的	老的	男人	到	比尔达德	,	[	-	]

"你看，"第一个老人对比尔达德说，[81]

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kæriə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , " [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [gɒd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentailz] .

the	water	carrier	,	who	was	passing	by	,	"	he	wishes	to	give	God	away	to	the	Gentiles	.
这	水	载体	,	WHO	曾是	通过	经过	,	"	他	愿望	到	给	上帝	离开	到	这	外邦人	.

路过的挑水人说："他想把上帝带给外邦人。"

" ['bɪlˌdæd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Bildad	shook	his	head	.
"	比尔达德	摇晃	他的	头	.

比尔达德摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] : " [əʊ] , [maɪ] .

"	No	,	"	he	said	accusingly	:	"	Oh	,	my	.
"	不	,	"	他	说	指责地	:	"	哦	,	我的	.

"不，"他指责道："哦，我的天哪。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒər] [ə'baʊt] [prɪns] ['eihæb] ,

"	And	he	hurried	away	to	join	a	group	of	villagers	about	Prince	Ahab	,
"	和	他	慌忙	离开	到	加入	一个	团体	的	村民们	关于	王子	亚哈	,

于是他匆匆赶去和一群村民会合，商议亚哈王子的事情。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [aʊt][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

who	**was**	**standing**	**by**	**the**	**side**	**of**	**a**	**table**	**on**	**which**	**was**	**set**	**out**	**a**	**large**
WHO	曾是	常设	经过	这	边	的	一个	桌子	在	哪个	曾是	放	出去	一个	大的

[bəʊl] [ɒv; əv] [waɪn] .

bowl	**of**	**wine**	**.**
碗	的	葡萄酒	.

他当时站在一张桌子旁，桌子上放着一大碗葡萄酒。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

The	**prince**	**was**	**in**	**the**	**best**	**of**	**humor**	**.**
这	王子	曾是	在	这	最好的	的	幽默	.

王子心情极佳。

“ [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][mɔː(r)] ['eksəsaɪz] .

“	**My**	**friends**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**what**	**we**	**need**	**is**	**more**	**exercise**	**.**
“	我的	朋友们	,	”	他	惊呼	,	“	什么	我们	需要	是	更多的	锻炼	.

“我的朋友们，”他大声说道，“我们需要的是更多的锻炼。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['helθi] .

That	**is**	**what**	**makes**	**a**	**nation**	**healthy**	**.**
那	是	什么	制作	一个	国家	健康	.

这才是国家健康的根本。

[tɔːk] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Talk	**is**	**all**	**very**	**well**	**,**	**but**	**there**	**is**	**too**	**much**	**of**	**it**	**.**
讲话	是	全部	非常	出色地	,	但	那里	是	也	很多	的	它	.

空谈固然重要，但空谈太多了。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [waɪn] .

”	**He**	**paused**	**to**	**take**	**a**	**long**	**drink**	**of**	**wine**	**.**
”	他	暂停	到	拿	一个	长的	喝	的	葡萄酒	.

他停下来，痛快地喝了一大口酒。

['sevrəl] ['fɑːrmərz] [huː] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [frɒm; frəm] [dɔːn] [ʌn'tɪl] [dɑːk] [ə'plɔːdɪd] [hɪz; ɪz]

Several	**farmers**	**who**	**worked**	**in**	**the**	**fields**	**from**	**dawn**	**until**	**dark**	**applauded**	**his**
一些	农民	WHO	工作	在	这	字段	从	黎明	直到	黑暗的	鼓掌	他的

[rɪ'mɑːrks] .

remarks	**.**
评论	.

几位从早到晚在田里劳作的农民对他的讲话表示赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

It	**was**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**they**	**respected**	**his**	**opinions**	**,**
它	曾是	简单的	到	看	那	他们	受人尊敬	他的	意见	,

很容易看出他们尊重他的意见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	**that**	**they**	**did**	**not**	**know**	**what**	**he**	**was**	**talking**	**about**	**.**
和	那	他们	做过	不是	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

他们根本不知道他在说什么。

“ [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] ['bɪlˌdæd] ,

“	**Just**	**imagine**	**,**	**”**	**said**	**Bildad**	**,**
“	只是	想象	,	”	说	比尔达德	,

“试想一下，”比尔达德说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [gɒd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] . ” [

“	**there**	**is**	**a**	**man**	**outside**	**who**	**wishes**	**to**	**give**	**our**	**God**	**away**	**to**	**the**	**gentiles**	**.**	**”**	**[**
“	那里	是	一个	男人	外部	WHO	愿望	到	给	我们的	上帝	离开	到	这	非犹太人	.	”	[

-]

82	**]**
-	]

“外面有一个人想要把我们的上帝出卖给外邦人。”[82]

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˌɪgnə'reɪməs] , ” [sed] ['eihæb] .

“	He	is	an	ignoramus	,	”	said	Ahab	.
“	他	是	一个	无知者	,	”	说	亚哈	.

“他是个无知之徒，”亚哈说道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

He	continued	,
他	持续	,

他继续说道：

“ ['evri] [wʌn] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	Every	one	will	agree	with	me	that	a	good	horse	is	the	most	beautiful	thing	in	the
“	每一个	一	将要	同意	和	我	那	一个	好的	马	是	这	最多	美丽的	事物	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“每个人都会同意我的观点，一匹好马是世界上最美好的东西。”

[nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] ,

Next	to	a	horse	,	the	best	thing	in	the	world	is	to	be	active	,
下一个	到	一个	马	,	这	最好的	事物	在	这	世界	是	到	是	积极的	,

除了马之外，世界上最好的事情就是保持活力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['eksəsaɪz] .

and	to	take	a	lot	of	exercise	.
和	到	拿	一个	很多	的	锻炼	.

还要多运动。

” ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .

”	Uncle	David	nodded	his	head	vigorously	.
”	叔叔	大卫	点头	他的	头	大力	.

大卫叔叔用力地点了点头。

“ [ɪg'zæktli] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ə'pɪnjənz] , ['ɔːlməʊst] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .

“	Exactly	,	”	he	said	;	“	those	are	my	opinions	,	almost	word	for	word	.
“	确切地	,	”	他	说	;	“	那些	是	我的	意见	,	几乎	单词	为了	单词	.

“没错，”他说；“这些就是我的观点，几乎一字不差。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['æktɪv] [laɪf][ɪz] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

A	good	active	life	is	what	I	say	.
一个	好的	积极的	生活	是	什么	我	说	.

我的意思是，要过一种积极健康的生活。

” [ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] [ə'pɒn]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][ə; eɪ] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [waɪn] .

”	The	Prince	turned	upon	Uncle	David	a	face	flushed	with	wine	.
”	这	王子	转向	之上	叔叔	大卫	一个	脸	酡	和	葡萄酒	.

“王子转过身来，脸涨得通红，显然是喝醉了。”

“ [wɒt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

“	What	,	”	he	exclaimed	,	“	here	is	an	honest	man	.
“	什么	,	”	他	惊呼	,	“	这里	是	一个	诚实的	男人	.

“什么？”他惊呼道，“这可是个诚实的人啊！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'breɪst] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] , [huː] [sed] ['praʊdli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] ,

”	And	he	embraced	Uncle	David	,	who	said	proudly	to	those	standing	near	by	,
”	和	他	拥抱	叔叔	大卫	,	WHO	说	自豪地	到	那些	常设	靠近	经过	,

“他拥抱了戴维叔叔，戴维叔叔自豪地对周围的人说：”

“ [wiː; wi] [ə'griː] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

“	We	agree	with	each	other	.
“	我们	同意	和	每个	其他	.

我们意见一致。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] .

After	all	,	he	is	a	noble	fellow	.
后	全部	,	他	是	一个	高贵	同伴	.

毕竟，他是个高尚的人。

〃 [ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [ɑːskt] ['bɪlˌdæd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

〃	Then	he	quietly	asked	Bildad	to	point	out	to	him	the	old	man	who	wished	to
〃	然后	他	悄悄	问	比尔达德	到	观点	出去	到	他	这	老的	男人	WHO	希望	到

[gɪv] [gɒd] [ə'weɪ] .

give	God	away	.
给	上帝	离开	.

然后他悄悄地让比尔达德指出那个想要出卖上帝的老人在哪里。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , [-]

When	he	found	him	,	he	went	up	to	him	and	said	,	[	83	]
什么时候	他	成立	他	,	他	去	向上	到	他	和	说	,	[	-	]

找到他之后，他走上前去对他说：[83]

“ [gəʊ] [ə'weɪ] ; [pliːz] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] [hɪə(r)] .

“	Go	away	;	please	get	out	of	this	,	as	we	do	not	want	an	ignoramus	here	.
“	去	离开	;	请	得到	出去	的	这	,	作为	我们	做	不是	想	一个	无知者	这里	.

“走开；请离开这里，我们不需要无知的人在这里。”

〃 [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)] ,

〃	Returning	to	the	kitchen	,	he	looked	around	him	with	an	important	air	,
〃	返回	到	这	厨房	,	他	看起来	大约	他	和	一个	重要的	空气	,

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

and	after	blowing	his	nose	,
和	后	吹	他的	鼻子	,

“回到厨房后，他带着一种高高在上的姿态环顾四周，擤了擤鼻子后，

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

惊呼道：

“ [ʌn'helθi] ['piːp(ə)l] .

“	Unhealthy	people	.
“	不良	人们	.

“不健康的人。”

〃 [prɪns] ['eihæb][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .

〃	Prince	Ahab	was	still	talking	.
〃	王子	亚哈	曾是	仍然	说	.

亚哈王子还在说话。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [steɪnd] [wɪð] [greɪp] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [mə'rəʊsli] ,

Clutching	his	beard	,	stained	with	grape	,	he	concluded	morosely	,
紧握	他的	胡须	,	染色	和	葡萄	,	他	结束	忧郁地	,

他揪着沾满葡萄汁的胡须，闷闷不乐地总结道：

“ ['nəʊbədi] [raɪdz] ['eni] [mɔː(r)] .

“	Nobody	rides	any	more	.
“	无人	骑行	任何	更多的	.

“现在没人骑车了。”

〃 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['rəʊstɪd] [ɒks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .

〃	It	was	time	to	divide	the	roasted	ox	among	the	guests	.
〃	它	曾是	时间	到	划分	这	烤	牛	之中	这	客人	.

“是时候把烤牛分给客人们了。”

[bʌt; bət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [faɪnd] ['dʒəʊnə] ,

But	first	it	was	necessary	to	find	Jonah	,
但	第一的	它	曾是	必要的	到	寻找	约拿	,

但首先必须找到约拿。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]

who	was	expected	to	perform	the	sacrifice	to	the	god	,	in	the	absence	of
WHO	曾是	预期的	到	履行	这	牺牲	到	这	上帝	,	在	这	缺席	的

[ə; eɪ] [priːst] .

a	priest	.
一个	牧师	.

在没有祭司的情况下，由他来向神灵献祭。

[səʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

So	Uncle	David	went	to	look	for	him	;	but	he	did	not	find	him	at	once	.
所以	叔叔	大卫	去	到	看	为了	他	;	但	他	做过	不是	寻找	他	在	一次	.

于是大卫叔叔去找他；但他一时找不到他。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊnə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['dʒuːdɪθ] , ['eɪ.hæbz] [niːs] .

For	Jonah	was	in	a	corner	of	the	garden	with	Judith	,	Ahab's	niece	.
为了	约拿	曾是	在	一个	角落	的	这	花园	和	朱迪思	,	亚哈的	侄女	.

约拿和亚哈的侄女朱迪思在花园的一角。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪlki]

The	moonlight	fell	down	upon	them	through	the	leaves	like	a	shower	of	milky
这	月光	跌倒	向下	之上	他们	通过	这	树叶	喜欢	一个	淋浴	的	乳白色

[pet(ə)lz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [wɪ'ðaʊt] [weɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['freɪgrəns] .

petals	and	blossoms	without	weight	and	without	fragrance	.
花瓣	和	花朵	没有	重量	和	没有	香味	.

月光透过树叶洒在他们身上，像一场轻盈无香的乳白色花瓣雨。

[ðə; ði] [feɪnt] [tʃiːp] [ɒv; əv] [-]

The	faint	cheep	of	[	84	]
这	头晕的	便宜	的	[	-	]

微弱的唧唧声[84]

[frɒgz] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kɑːdə] ,

frogs	,	the	shrill	screech	of	the	cicada	,
青蛙	,	这	尖锐	尖叫	的	这	蝉	,

青蛙的叫声，蝉鸣的尖锐刺耳声，

[rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['swiːtnəs] .

rose	from	the	ground	and	answered	from	the	branches	through	the	air	laden	with	sweetness	.
玫瑰	从	这	地面	和	回答	从	这	分支	通过	这	空气	满载	和	甜味	.

它从地面升起，从枝头传来甜美的歌声，在空气中回荡。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɜːd] , ['tʃiːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] , [sæŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

A	single	bird	,	cheated	by	the	moon	,	sang	far	away	;
一个	单身的	鸟	,	作弊	经过	这	月亮	,	唱	远的	离开	;

一只鸟儿，被月亮欺骗，在远方歌唱；

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] ['tʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] .

his	song	tumbled	through	the	air	like	water	falling	.
他的	歌曲	翻滚	通过	这	空气	喜欢	水	坠落	.

他的歌声如同流水般在空中回荡。

[ðeɪ] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ˈʃædəʊz] [ˈmeɪkɪŋ] [puːlz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ˈəʊvə(r)]

They	leaned	against	the	trunk	of	a	tree	,	shadows	making	pools	of	darkness	over
他们	倾斜	反对	这	树干	的	一个	树	,	阴影	制作	游泳池	的	黑暗	超过

[ðeə(r)] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

他们倚靠在树干上，树影在他们的眼前投下斑驳的阴影。

[ˈmuːnlaɪt] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)][hændz] .

moonlight	in	their	hair	and	on	their	hands	.
月光	在	他们的	头发	和	在	他们的	双手	.

月光洒在他们的头发上和手上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] , [ˈtʃiːtɪd] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [naɪt] ,

And	their	hearts	,	cheated	,	too	,	by	the	night	,
和	他们的	心	,	作弊	,	也	,	经过	这	夜晚	,

而他们的心，也被夜晚欺骗了。

[sæŋ] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [peɪn] .

sang	in	confusion	a	song	of	joy	which	seemed	to	them	like	pain	.
唱	在	困惑	一个	歌曲	的	喜悦	哪个	似乎	到	他们	喜欢	疼痛	.

他们茫然地唱着一首欢快的歌，但在他们看来却像是痛苦的歌。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

They	had	little	to	say	to	each	other	.
他们	有	小的	到	说	到	每个	其他	.

他们彼此之间几乎没什么可说的。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] .

They	discussed	the	weather	.
他们	讨论	这	天气	.

他们讨论了天气。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , ” [sed] [ˈdʒəʊnə] .

“	What	a	beautiful	night	,	”	said	Jonah	.
“	什么	一个	美丽的	夜晚	,	”	说	约拿	.

“多么美好的夜晚啊，”乔纳说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [naɪts] [ɒn][ðə; ði] [ˈdezət] , [səʊ] [stɪl] , [səʊ][kɑːm] ,

“	It	is	like	the	nights	on	the	desert	,	so	still	,	so	calm	,
“	它	是	喜欢	这	夜晚	在	这	沙漠	,	所以	仍然	,	所以	冷静的	,

“就像沙漠的夜晚，如此静谧，如此平静。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][sæd] . ”

and	yet	it	makes	me	sad	.	”
和	然而	它	制作	我	伤心	.	”

然而，这让我感到难过。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][sæd] , [tuː] , ” [ˈwɪspəd] [ˈdʒuːdɪθ] .

“	It	makes	me	sad	,	too	,	”	whispered	Judith	.
“	它	制作	我	伤心	,	也	,	”	低声说道	朱迪思	.

“我也很伤心，”朱迪思低声说道。

“ [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ˌem ˈiː][sæd] , [ˈdʒəʊnə] ?

“	Why	does	it	make	me	sad	,	Jonah	?
“	为什么	做	它	制作	我	伤心	,	约拿	?

“为什么我感到难过，乔纳？”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	shook	his	head	.
”	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I do not know , ” he said .
“ 我 做 不是 知道 , ” 他 说 .

“我不知道，”他说。

“ ['bjuːti] ['bf(ə)n] [meɪks] ['piːp(ə)l] [sæd] .
“ Beauty often makes people sad .
“ 美丽 经常 制作 人们 伤心 .

“美貌常常使人悲伤。”

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It [85]
它 [-]

它[85]

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sædnəs] [ɪz][ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] .
is something they would like in their hearts , and their sadness is their longing .
是 某物 他们 会 喜欢 在 他们的 心 , 和 他们的 悲伤 是 他们的 渴望 .

这是他们心中渴望的东西，他们的悲伤源于他们的渴望。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
” She looked at him in the darkness .
” 她 看起来 在 他 在 这 黑暗 .

她在黑暗中望着他。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ Yes , ” she said , “ that's it ;
“ 是的 , ” 她 说 , “ 那就是 它 ;

“是的，”她说，“就是这样；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [lʊk] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪrə(r)] .
that is what I feel sometimes when I look in my little mirror .
那 是 什么 我 感觉 有时 什么时候 我 看 在 我的 小的 镜子 .

有时我照镜子的时候也会有这种感觉。

” ['dʒəʊnə][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
” Jonah did not answer .
” 约拿 做过 不是 回答 .

约拿没有回答。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] , [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [muːvd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
The fragrance , the rapture of the night , moved through his heart .
这 香味 , 这 狂喜 的 这 夜晚 , 已搬 通过 他的 心 .

那香气，那夜的狂喜，涌入了他的心房。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
It seemed to flow from the young girl at his side and return to
它 似乎 到 流动 从 这 年轻的 女孩 在 他的 边 和 返回 到
[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
her again ,
她 再次 ,

那股力量似乎从他身旁的小女孩身上流淌而出，又回到了她身上。

['lʌvli] , [əb'skjʊə(r)] , [ə; eɪ] [swiːt] ['sɒrəʊ] , [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɪld] [wɪð] [griːf] .
lovely , obscure , a sweet sorrow , a longing filled with grief .
迷人的 , 朦胧 , 一个 甜的 悲哀 , 一个 渴望 已填 和 悲伤 .

美丽而晦涩，甜蜜的忧伤，充满悲伤的渴望。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dæpəl] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
He raised his head to the little dapple of moonlight among the leaves .
他 提高 他的 头 到 这 小的 斑纹 的 月光 之中 这 树叶 .

他抬起头，望向树叶间斑驳的月光。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [felt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ I've never felt anything like this before , ” he thought .
” 我已经 绝不 毛毡 任何事物 喜欢 这 前 , ” 他 想法 .

“我以前从未有过这种感觉，”他心想。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['hævɪŋ] [gɒd] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ It is like having God speak to me .
” 它 是 喜欢 拥有 上帝 说话 到 我 .

“这就像上帝在对我说话一样。”

“ [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
“ How beautiful she is .
” 如何 美丽的 她 是 .

她真漂亮。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] , [laɪk] [ˌem 'i:] .
And she would like to be poor , like me .
和 她 会 喜欢 到 是 贫穷的 , 喜欢 我 .

她想和我一样贫穷。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] .
Of course , that is nonsense .
的 课程 , 那 是 废话 .

当然，这纯属无稽之谈。

[stɪl] . . . .
Still . . . .
仍然 . . . .

仍然....

” [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tu:; tə][hɪm] .
” He thought that she swayed a little closer to him .
” 他 想法 那 她 摇摆 一个 小的 更近 到 他 .

他觉得她微微向他靠近了一些。

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [wɔ:mθ] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
Intoxicated by an imperceptible warmth , he touched her hand .
酣 经过 一个 难以察觉的 温暖 , 他 感动 她 手 .

他被一股难以察觉的温暖所陶醉，轻轻触碰了她的手。

“ ['dʒu:dɪθ] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] . [-]
“ Judith , ” he whispered . [86]
” 朱迪思 , ” 他 低声说道 . [-]

“朱迪思，”他低声说道。[86]

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
” 是的 ? ”

“是的? ”

“ [nəʊ] — ['nʌθɪŋ] .
“ No — nothing .
” 不 — 没有什么 .

“不——什么都没有。”

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [hɪə(r)] .
How lovely it is out here .
如何 迷人的 它 是 出去 这里 .

这里真美。

” [hi:; hi] ['trembld] ; [hɪz; ɪz][hænd] , [twaɪnd] [wɪð] [hɜ:z] , [wɒz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd] [wɔ:m] ,
” He trembled ; his hand , twined with hers , was moist and warm ,
” 他 颤抖 ; 他的 手 , 缠绕 和 她的 , 曾是 潮湿 和 温暖的 ,

他颤抖着；他与她交握的手湿润而温暖，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʃivə] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [kəʊld] .

but	he	shivered	as	though	with	cold	.
但	他	瑟瑟发抖	作为	尽管	和	寒冷的	.

但他却冷得直哆嗦。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , ['breθləs] , ['draʊzi] [wɪð] ['swiːtnəs] , ['weɪtɪŋ] . . . .

She	stood	beside	him	,	breathless	,	drowsy	with	sweetness	,	waiting	.	.	.	.
她	站立	旁	他	,	喘不过气	,	昏昏欲睡	和	甜味	,	等待	.	.	.	.

她站在他身旁，气喘吁吁，沉浸在甜蜜的昏昏欲睡中，静静等待.....

“ [ðɪs] [ɪz] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	This	is	love	,	”	she	thought	.
“	这	是	爱	,	”	她	想法	.

“这就是爱，”她想。

“ [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɪm] .

“	He	loves	me	,	and	I	love	him	.
“	他	爱	我	,	和	我	爱	他	.

“他爱我，我也爱他。”

[haʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

How	exciting	it	is	.
如何	激动人心	它	是	.

真是太令人兴奋了。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] .

“	I	am	a	young	girl	,	and	already	I	am	in	love	with	a	prophet	.
“	我	是	一个	年轻的	女孩	,	和	已经	我	是	在	爱	和	一个	先知	.

“我是一个年轻女孩，但我已经爱上了一位先知。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [feɪnt] [skwiːz] .

”	She	gave	his	hand	a	faint	squeeze	.
”	她	给予	他的	手	一个	头晕的	挤	.

她轻轻捏了捏他的手。

[ˈdʒəʊnə] [saɪd] [ˈdiːpli] .

Jonah	sighed	deeply	.
约拿	叹了口气	深	.

约拿深深地叹了口气。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [səʊ] [ˈlʌvli] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Was	there	anything	else	so	lovely	in	the	whole	world	,	he	thought	.
曾是	那里	任何事物	别的	所以	迷人的	在	这	所有的	世界	,	他	想法	.

他心想，这世上还有什么比这更美好的事物吗?

[ˈdʒuːdɪθ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Judith	raised	her	head	.
朱迪思	提高	她	头	.

朱迪丝抬起了头。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɜːd] [ˈsɪŋɪŋ] .

“	Listen	,	”	she	said	,	“	there's	a	bird	singing	.
“	听	,	”	她	说	,	“	有	一个	鸟	歌唱	.

“听，”她说，“有鸟在唱歌。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] ; [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [swiːt] , [ˈdʒəʊnə] ?

Just	think	,	in	the	moonlight	;	isn't	it	sweet	,	Jonah	?
只是	思考	,	在	这	月光	;	不是	它	甜的	,	约拿	?

想想看，在月光下，是不是很美好，乔纳?

[ðɪs] [ɪz] [ˈbjuːti] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

This	is	beauty	,	isn't	it	?
这	是	美丽	,	不是	它	?

这就是美，不是吗?

[ai][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)][fər'evə(r)] .

I	could	stay	here	forever	.
我	可以	停留	这里	永远	.

我可以永远留在这里。

" [nəʊ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] . . . .

"	No	—	there	was	nothing	else	in	the	whole	world	.	.	.	.
"	不	—	那里	曾是	没有什么	别的	在	这	所有的	世界	.	.	.	.

“不——世界上再也没有其他东西了……”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ə'rəʊz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ; ['ʃædəʊz] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] . [-]

From	the	garden	arose	the	sound	of	voices	;	shadows	moved	among	the	trees	.	[
从	这	花园	出现	这	声音	的	声音	;	阴影	已搬	之中	这	树木	.	[

-]

87	]
-	]

花园里传来说话声；树影婆娑。[87]

['eərən] [went] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [gɜːl] , [hɪz; ɪz][hændz] [stʌft] [wɪð] [keɪks] .

Aaron	went	by	with	a	village	girl	,	his	hands	stuffed	with	cakes	.
亚伦	去	经过	和	一个	村庄	女孩	,	他的	双手	填充	和	蛋糕	.

亚伦和一个村姑一起走过，手里拿着满满的蛋糕。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['nɪb(ə)l] [æt; ət] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [krʌmz] .

He	offered	them	to	her	to	nibble	at	,	and	kissed	her	mouth	full
他	提供	他们	到	她	到	蚕食	在	,	和	亲吻	她	嘴	满的

of	crumbs	.
的	面包屑	.

他把面包屑递给她让她慢慢啃，然后亲吻了她满嘴面包屑的嘴巴。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [kə'res] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] .

She	accepted	his	caresses	with	pleasure	,	but	without	passion	.
她	公认	他的	爱抚	和	乐趣	,	但	没有	热情	.

她欣然接受了他的爱抚，但心中并无激情。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	What	a	thing	you	are	,	”	she	cried	.
"	什么	一个	事物	你	是	,	”	她	哭	.

“你真是个怪物！”她喊道。

“ [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ; [hiː; hi] [bi'heiv] [hɪm'self] , [æt; ət] [liːst] . ”

“	There's	your	brother	;	he	behaves	himself	,	at	least	.	”
"	有	你的	兄弟	;	他	行为	他自己	,	在	至少	.	”

“那是你弟弟；至少他很守规矩。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nuːd(ə)l] , " [sed] ['eərən] ; “ [məʊst][ɒv; əv][hɪm][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

“	He	is	a	noodle	,	”	said	Aaron	;	“	most	of	him	is	still	in	the	desert	.
"	他	是	一个	面条	,	”	说	亚伦	;	“	最多	的	他	是	仍然	在	这	沙漠	.

“他就像一根面条，”亚伦说；“他大部分的灵魂还在沙漠里。”

[huː] [ɪz] [ðæt] [wɪð] [hɪm] ?

Who	is	that	with	him	?
WHO	是	那	和	他	?

和他在一起的是谁?

[maɪ] ['gʊdnəs] . . . .

My	goodness	.	.	.	.
我的	善良	.	.	.	.

我的天哪……

" [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] , [lɪŋkt] [ɪn] ['lɑːftə(r)] .
" They ran away , linked in laughter .
" 他们 跑 离开 , 链接 在 笑声 .

他们笑着跑开了。

['dʒəʊnə] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
Jonah looked after them , but he did not see them .
约拿 看起来 后 他们 , 但 他 做过 不是 看 他们 .

约拿照看着他们，但他并没有看见他们。

[ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [waɪd] , ['stɑːri] , [stɪl] ;
The desert was in his heart , wide , starry , still ;
这 沙漠 曾是 在 他的 心 , 宽的 , 繁星 , 仍然 ;

他的心中有一片广袤无垠、繁星点点、静谧无垠的沙漠；

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənts] [edʒ] .
all the beauty in the world trembled at the moment's edge .
全部 这 美丽 在 这 世界 颤抖 在 这 瞬间 边缘 .

世间一切美好都在那一刻的边缘颤抖。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪt'self] [nəʊn] . . . [wʊd] [ðə; ði] [hɑːt] [breɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
If it made itself known . . . would the heart break with it ?
如果 它 制成 本身 已知 . . . 会 这 心 休息 和 它 ?

如果它显露出来……人们会因此而心碎吗?

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] ; " [weɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] .
" This is too beautiful , " he wanted to cry ; " wait , you are hurting me .
" 这 是 也 美丽的 , " 他 通缉 到 哭 ; " 等待 , 你 是 受伤 我 .

“这太美了，”他想哭；“等等，你弄疼我了。”

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['debərə] [sed] [tuː; tə] ['seərə] , ['dʒuːdɪθs] [nɜːs] ,
" In another part of the garden Deborah said to Sarah , Judith's nurse ,
" 在 其他 部分 的 这 花园 黛博拉 说 到 莎拉 , 朱迪思的 护士 ,

在花园的另一边，黛博拉对朱迪思的奶妈撒拉说：

" [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːdɪθ][ɪz] .
" How charming your Judith is .
" 如何 迷人 你的 朱迪思 是 .

你的朱迪丝真迷人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [-]
She is [88]
她 是 [-]

她是[88]

[nɒt] [spɔɪlt] [laɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːlz][tuː; tə] - [deɪ] .
not spoilt like so many of the young girls to - day .
不是 被宠坏了 喜欢 所以 许多 的 这 年轻的 女孩们 到 - 天 .

不像现在很多年轻女孩那样被宠坏了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [welθ] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
And when you consider her wealth , that makes it all the more remarkable .
和 什么时候 你 考虑 她 财富 , 那 制作 它 全部 这 更多的 卓越 .
"
"
"

考虑到她的财富，这就更令人惊叹了。

" [jes] , " [sed] ['seərə] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .
" Yes , " said Sarah with satisfaction , " she knows nothing of life .
" 是的 , " 说 莎拉 和 满意 , " 她 知道 没有什么 的 生活 .

“是的，”莎拉满意地说，“她对生活一无所知。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)]['lɪli] .
She is a pure lily .
她 是 一个 纯的 百合 .

她是一朵纯洁的百合花。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ai][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][maɪ'self] .
" She added , " I have brought her up myself .
" 她 额外 , " 我 有 带来 她 向上 我 .

她补充说："是我亲自把她养大的。"

" ['debərə] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Deborah nodded her head .
" 黛博拉 点头 她 头 .

黛博拉点了点头。

" ['tʃɪldrən] ['kænɒt] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [tuː] ['strɪktli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Children cannot be brought up too strictly , " she said .
" 孩子们 不能 是 带来 向上 也 严格 , " 她 说 .

"对孩子管教再严格也不为过，"她说。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] ['dʒəʊnə] .
" That is what is responsible for the success of my son Jonah .
" 那 是 什么 是 负责任的 为了 这 成功 的 我的 儿子 约拿 .

"这就是我儿子乔纳取得成功的原因。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [gests] .
" And she moved away , smiling at her guests .
" 和 她 已搬 离开 , 微笑 在 她 客人 .

"然后她微笑着向客人们告别。"

['seərə] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [pɜːst] [lɪps] .
Sarah gazed after her with pursed lips .
莎拉 凝视 后 她 和 攥紧 嘴唇 .

莎拉抿着嘴唇，目送她离去的背影。

" [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Indeed , " she said to herself .
" 的确 , " 她 说 到 她自己 .

"的确如此，"她自言自语道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Well , that is one thing to call it , of course .
" 出色地 , 那 是 一 事物 到 称呼 它 , 的 课程 .

"嗯，当然，这是其中一种说法。"

" ['dʒəʊnə][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
" Jonah was not thinking about being a prophet .
" 约拿 曾是 不是 思维 关于 存在 一个 先知 .

"约拿并没有想过要成为先知。"

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['hevɪli] ; [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aɪz] , ['steərɪŋ] ['blaɪndli]
His heart beat heavily ; he felt as though he were all eyes , staring blindly
他的 心 打 重度 ; 他 毛毡 作为 尽管 他 是 全部 眼睛 , 凝视 盲目地
['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .
into the night .
进入 这 夜晚 .

他心跳加速，感觉自己仿佛变成了一双眼睛，茫然地凝视着夜空。

[ðə; ðɪ] [swiːt] , ['hevi] [sent] [ɒv; əv] ['lɪliz] [strʌk] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] .
The sweet , heavy scent of lilies struck him like a wind .
这 甜的 , 重的 香味 的 百合花 击 他 喜欢 一个 风 .

百合花香浓郁甜美，如同疾风般扑面而来。

[hiː; hi] [felt] ['terɪfaɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd]

He	felt	terrified	of	what	he	was	about	to	say	,	of	what	he	felt	obliged
他	毛毡	恐惧	的	什么	他	曾是	关于	到	说	,	的	什么	他	毛毡	有义务

[tuː; tə] [ɑːsk] .

to	ask	.
到	问	.

他害怕自己即将说出口的话，害怕自己不得不问的问题。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [-]

But	there	was	no	help	for	it	;	[	89	]
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	;	[	-	]

但对此却无能为力；[89]

[ðə; ði] ['veri] ['ʃædəʊz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [lɒŋgə(r)] .

the	very	shadows	would	begin	to	murmur	if	he	were	silent	longer	.
这	非常	阴影	会	开始	到	低语	如果	他	是	沉默的	更长	.

如果他再沉默下去，就连影子都会开始低语。

“ ['dʒuːdɪθ] , [duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? ”

“	Judith	,	do	you	love	me	?	”
“	朱迪思	,	做	你	爱	我	?	”

“朱迪思，你爱我吗？”

“ [jes] , ['dʒəʊnə] .

“	Yes	,	Jonah	.
“	是的	,	约拿	.

“是的，约拿。”

” [ə'stɒnɪʃt] , [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

”	Astonished	,	they	gazed	at	each	other	without	speaking	.
”	惊讶	,	他们	凝视	在	每个	其他	没有	请讲	.

他们惊讶地对视着，一句话也没说。

[ðen] , ['sləʊli] , [ðeə(r)] [dɑːk] [hedz] [bent] [tə'geðə(r)] .

Then	,	slowly	,	their	dark	heads	bent	together	.
然后	,	缓慢地	,	他们的	黑暗的	头部	弯曲	一起	.

然后，它们黝黑的头颅缓缓地垂到了一起。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] , ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

At	that	moment	Uncle	David	,	hurrying	through	the	garden	,	caught	sight	of	them
在	那	片刻	叔叔	大卫	,	匆忙	通过	这	花园	,	捕捉	视线	的	他们

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] .

under	the	tree	.
在下面	这	树	.

就在这时，匆匆穿过花园的大卫叔叔看到了树下的他们。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['brɪskli] , “ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	Well	,	”	he	cried	briskly	,	“	there	you	are	.
“	出色地	,	”	他	哭	轻快地	,	“	那里	你	是	.

“好了，”他干脆利落地喊道，“你来了。”

[kʌm] , [maɪ] [sʌn] ; [ðə; ði] [ɒks] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] .

Come	,	my	son	;	the	ox	is	about	to	be	divided	.
来	,	我的	儿子	;	这	牛	是	关于	到	是	分割	.

来吧，我的孩子，牛即将被分割。

” ['dʒəʊnə] [hæd; həd] ['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] , “ [weɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['dʒuːdɪθ] .

”	Jonah	had	only	time	to	whisper	,	“	Wait	here	for	me	,	Judith	.
”	约拿	有	仅有的	时间	到	耳语	,	“	等待	这里	为了	我	,	朱迪思	.

约拿只来得及低声说：“朱迪思，你在这里等我。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
" **Then he went , in a daze , to make the sacrifice .**
" 然后 他 去 , 在 一个 发呆 , 到 制作 这 牺牲 .

"然后他恍恍惚惚地去献祭了。"

[hiː; hi] [hɜːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] [geɪ] [ʃaʊts] , [ðə; ði]
He heard but little of what was going on around him , the gay shouts , the
他 听到 但 小的 的 什么 曾是 去 在 大约 他 , 这 同性恋 喊叫 , 这
['paɪəs] ['weɪlɪŋ] ,
pious wailing ,
虔诚的 哀嚎 ,

他几乎没听到周围发生的一切，那些欢快的叫喊声，那些虔诚的哀嚎声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'saɪnd] [ðə; ði]['həʊli] ['pɔːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [brəʊk]
but the sudden hush as he consigned the holy portions to the flames broke
但 这 突然 嘘 作为 他 寄售 这 圣 部分 到 这 火焰 打破
[ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .
on him like a light .
在 他 喜欢 一个 光 .

但当他把圣物投入火中时，突然的寂静像一道闪电击中了他。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] . " [-]
" Wait , " he said to himself ; " something has happened . " [90]
" 等待 , " 他 说 到 他自己 ; " 某物 有 发生 . " [-]

"等等，"他对自己说；"出事了。"[90]

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [geɪ] .
And suddenly he began to feel very gay .
和 突然 他 开始 到 感觉 非常 同性恋 .

突然间，他开始觉得自己非常同性恋。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] ,
" Why , " he thought , looking around at the familiar faces ,
" 为什么 , " 他 想法 , 寻找 大约 在 这 熟悉的 面孔 ,

"为什么？"他环顾四周，看着那些熟悉的面孔，心想。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['hæpi] [ə'baʊt] ?
" what are all these people so happy about ?
" 什么 是 全部 这些 人们 所以 快乐的 关于 ?

"这些人都在为什么这么高兴？"

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
They do not know what has happened .
他们 做 不是 知道 什么 有 发生 .

他们不知道发生了什么事。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
They have no reason to be happy , as I have .
他们 有 不 原因 到 是 快乐的 , 作为 我 有 .

他们没有理由像我一样感到快乐。

" [aɪ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" I ought at least to be happier than they are .
" 我 应该 在 至少 到 是 更快乐 比 他们 是 .

"我至少应该比他们更快乐。"

" ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['ɔːltə(r)] .
" Seizing a cup of wine , he threw the contents on the blazing altar .
" 抓住 一个 杯子 的 葡萄酒 , 他 扔 这 内容 在 这 炽烈 坛 .

他抓起一杯酒，将酒泼在了燃烧的祭坛上。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , [gɒd] , ” [hiː; hi][kraɪd] ['rekləsli] ; “ [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] .

“	For	You	,	too	,	God	,	”	he	cried	recklessly	;	“	enjoy	Yourself	.
”	为了	你	,	也	,	上帝	,	”	他	哭	鲁莽地	;	“	享受	你自己	.

“上帝，也为了你，”他肆无忌惮地喊道；“尽情享受吧。”

” [æt; ət][wʌns] ['məːməz] [ɒv; əv]['prəʊtest][ə'rəʊz] .

”	At	once	murmurs	of	protest	arose	.
”	在	一次	低语	的	反对	出现	.

“随即响起了一片抗议的低语声。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə][biː; bi][sent] [həʊm] [ɪk'sprest] [ðə; ði]

The	old	man	who	had	caused	the	philosopher	to	be	sent	home	expressed	the
这	老的	男人	WHO	有	导致	这	哲学家	到	是	发送	家	表达	这

[ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌstəməri] .

opinion	that	such	an	act	was	not	customary	.
观点	那	这样的	一个	行为	曾是	不是	习惯	.

那位将哲学家送回家的老人表示，这种做法并不寻常。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , - [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] , -

“	What	does	he	mean	,	'	Enjoy	yourself	,	'
”	什么	做	他	意思是	,	-	享受	你自己	,	-

“他说的‘尽情享受’是什么意思？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [gɒd] ?

“	Is	that	a	way	to	speak	to	God	?
”	是	那	一个	方式	到	说话	到	上帝	?

“这是与上帝对话的方式吗？”

[ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wʌn]

Or	does	he	think	that	the	Eternal	One
或者	做	他	思考	那	这	永恒	一

或者他认为永恒者

[ænd; ənd][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ɔːl'redi] ?

and	he	are	such	good	friends	already	?
和	他	是	这样的	好的	朋友们	已经	?

他们已经是很好的朋友了？

” [prɪns] ['eihæb] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Prince	Ahab	shrugged	his	shoulders	.
”	王子	亚哈	耸了耸肩	他的	肩膀	.

亚哈王子耸了耸肩。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [-]

“	What	do	you	expect	of	young	people	to	-	day	?	”	[	91	]
”	什么	做	你	预计	的	年轻的	人们	到	-	天	?	”	[	-	]

“你对当今的年轻人有什么期望？”[91]

[hiː; hi] [in'kwaiə] .

he	inquired	.
他	询问	.

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kɔːl] [gɒd] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪ'revərənt] .

“	It	only	surprises	me	that	he	did	not	call	God	something	even	more	irreverent	.
”	它	仅有的	惊喜	我	那	他	做过	不是	称呼	上帝	某物	甚至	更多的	不敬的	.

“令我惊讶的是，他竟然没有用更不敬的词语称呼上帝。”

" ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] [went] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

"	Uncle	David	went	anxiously	about	among	the	guests	with	apologies	.
"	叔叔	大卫	去	焦虑地	关于	之中	这	客人	和	致歉	.

"大卫叔叔焦急地在宾客间穿梭，一再道歉。"

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] . .

"	He	is	a	little	wild	,	"	he	said	to	several	people	;	"	you	must	excuse	it	.	.
"	他	是	一个	小的	荒野	,	"	他	说	到	一些	人们	;	"	你	必须	原谅	它	.	.

.

:

.

"他有点儿野性，"他对几个人说，"请大家见谅……"

[ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [liːdz] , [ɪn][ðə; ði][sʌn] . . . .

the	life	he	leads	,	in	the	sun	.	.	.	.
这	生活	他	线索	,	在	这	太阳	.	.	.	.

他过着阳光下的生活……

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	He	tapped	his	head	significantly	.
"	他	轻敲	他的	头	显著地	.

他用力地拍了拍自己的头。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɔːl][ðeə(r)] .

"	He	is	not	all	there	.
"	他	是	不是	全部	那里	.

"他精神不太正常。"

" ['debərə] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːbd] .

"	Deborah	,	on	the	other	hand	,	did	not	seem	at	all	disturbed	.
"	黛博拉	,	在	这	其他	手	,	做过	不是	似乎	在	全部	不安	.

"而黛博拉却似乎一点也不感到不安。"

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm]['mænə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv]

In	a	calm	manner	she	explained	that	very	likely	there	were	different	ways	of
在	一个	冷静的	方式	她	解释	那	非常	可能	那里	是	不同的	方式	的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

making	a	sacrifice	.
制作	一个	牺牲	.

她平静地解释说，做出牺牲的方式很可能有很多种。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ][sʌn][ɪz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,

"	After	all	,	"	she	said	,	"	my	son	is	a	prophet	,
"	后	全部	,	"	她	说	,	"	我的	儿子	是	一个	先知	,

"毕竟，"她说，"我的儿子是一位先知。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][gɒd][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)] .

and	therefore	closer	to	God	than	any	of	us	here	.
和	所以	更近	到	上帝	比	任何	的	我们	这里	.

因此，他比我们这里的任何人都更接近上帝。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['feðə(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] , ['æktʃuəli] [frɒm; frəm][æn; ən]['eɪndʒl] ?

Did	you	see	the	feather	he	brought	home	,	actually	from	an	angel	?
做过	你	看	这	羽毛	他	带来	家	,	实际上	从	一个	天使	?

你看到他带回家的那根羽毛了吗？那根羽毛其实是天使带回来的。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [waɪ] ['ʃʊdnt] [gɒd][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ?

Besides	,	if	you	ask	me	,	why	shouldn't	God	enjoy	Himself	,	if	He	likes	?
除了	,	如果	你	问	我	,	为什么	不应该	上帝	享受	他本人	,	如果	他	点赞	?

此外，依我看，如果上帝喜欢，为什么不应该享受呢？

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] ['dʒəʊnə][ə; eɪ] [lʊk] , [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] ,

"	But	she	gave	Jonah	a	look	,	when	no	one	was	watching	,	which	said	plainly	,
"	但	她	给予	约拿	一个	看	,	什么时候	不	一	曾是	观看	,	哪个	说	显然	,

“但趁着没人注意，她看了约拿一眼，那眼神意味深长：”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . " [-]

"	What	a	trouble	you	always	make	for	yourself	and	for	me	.	"	[	92	]
"	什么	一个	麻烦	你	总是	制作	为了	你自己	和	为了	我	.	"	[	-	]

“你总是给自己和我带来麻烦。”[92]

[wen] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['dʒəʊnə] ['hʌrid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]

When	the	sacrifice	was	over	,	Jonah	hurried	back	to	the	tree	where	he	had
什么时候	这	牺牲	曾是	超过	,	约拿	慌忙	后退	到	这	树	在哪里	他	有

[left] ['dʒu:dɪθ] .

left	Judith	.
左边	朱迪思	.

献祭结束后，约拿急忙回到他之前离开朱迪思的那棵树下。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ; ['seərə][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

But	she	was	gone	;	Sarah	had	come	to	take	her	home	.
但	她	曾是	已消失	;	莎拉	有	来	到	拿	她	家	.

但她已经走了；莎拉来接她回家了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [hi:; hi] ['wɔndə] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

As	if	in	a	dream	he	wandered	off	in	the	moonlight	,
作为	如果	在	一个	梦	他	漫步	离开	在	这	月光	,

仿佛在梦中，他漫步在月光下。

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz] .

down	the	road	and	through	the	fields	.
向下	这	路	和	通过	这	字段	.

沿着公路，穿过田野。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] ['feɪdɪd] [aʊt] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

Behind	him	the	lights	and	the	hum	of	the	feast	faded	out	;	he	was	alone	,
在后面	他	这	灯	和	这	哼	的	这	盛宴	褪色	出去	;	他	曾是	独自的	,

他身后的灯光和宴会的喧闹声渐渐消失；他独自一人。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] .

in	the	silence	of	night	.
在	这	沉默	的	夜晚	.

在寂静的夜里。

[ə'baʊt] [hɪm] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] , [beɪðd] [ɪn] [dju:] ,

About	him	the	pastures	,	bathed	in	dew	,
关于	他	这	牧场	,	洗澡	在	露	,

他周围是沐浴在露水中的牧场，

[ʃɒn] [laɪk] ['sɪlvə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mu:n] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] ['delɪkət] [mɪst] .

shone	like	silver	under	the	moon	which	covered	the	earth	with	delicate	mist	.
闪耀	喜欢	银	在下面	这	月亮	哪个	涵盖	这	地球	和	精美的	薄雾	.

月光下，天空如同银子般闪耀，月光下大地笼罩着一层薄雾。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pi:sf(ə)l] , ['evriθɪŋ] [bri:ðd] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [dʒɔɪ] .

Everything	was	peaceful	,	everything	breathed	a	quiet	and	resigned	joy	.
一切	曾是	和平	,	一切	呼吸	一个	安静的	和	辞职	喜悦	.

一切都很平静，一切都散发着一种宁静而安详的喜悦。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [fɪld] [wɪð] [blɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pi:s] .

Only	in	the	heart	of	the	man	,	filled	with	bliss	,	there	was	no	peace	.
仅有的	在	这	心	的	这	男人	,	已填	和	极乐	,	那里	曾是	不	和平	.

只有在他那充满幸福的心中，才没有一丝平静。

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

He	spread	out	his	arms	,	“	I	am	happy	,	”	he	cried	,	“	I	am	happy	.
他	传播	出去	他的	武器	,	“	我	是	快乐的	,	”	他	哭	,	“	我	是	快乐的	.

他张开双臂，喊道：“我很高兴，我很高兴。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [preɪd] .

”	He	thought	of	the	Deity	to	whom	he	had	so	often	prayed	.
”	他	想法	的	这	神	到	谁	他	有	所以	经常	祈祷	.

他想起了他经常祈祷的神。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Thank	You	,	”	he	whispered	.
“	感谢	你	,	”	他	低声说道	.

“谢谢，”他低声说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [lʌv] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevənz] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [stɑːz] . [-]

And	he	gazed	with	love	at	the	heavens	,	pale	,	and	shining	with	stars	.	[	93	]
和	他	凝视	和	爱	在	这	天	,	苍白	,	和	灼灼	和	明星	.	[	-	]

他满怀爱意地凝视着苍白的星空，繁星闪烁。[93]

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

He	began	to	imagine	the	future	.
他	开始	到	想象	这	未来	.

他开始想象未来。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ?

“	What	does	it	matter	if	we	are	poor	?
“	什么	做	它	事情	如果	我们	是	贫穷的	?

“贫穷又有什么关系呢？”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

“ [wʌn] ['kænɒt] [bai] ['bjuːti] .

“	One	cannot	buy	beauty	.
“	一	不能	买	美丽	.

美貌是买不到的。

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [duː; də] [greɪt] [θɪŋz] , [laɪk] ['neɪθən] , [ɔː(r)] [ɪ'laɪʃə] .

We	will	live	in	a	little	house	,	and	I	will	do	great	things	,	like	Nathan	,	or	Elisha	.
我们	将要	居住	在	一个	小的	房子	,	和	我	将要	做	伟大的	事物	,	喜欢	内森	,	或者	以利沙	.

我们将住在一间小房子里，我会像内森或以利沙一样成就一番伟业。

” [bʌt; bət] [ðæt] [muːd] [dɪd] [nɒt] [suːt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

”	But	that	mood	did	not	suit	his	spirit	for	long	.
”	但	那	情绪	做过	不是	套装	他的	精神	为了	长的	.

但这种心情并不适合他长久的心情。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] .

“	No	,	”	he	exclaimed	,	“	I	will	never	allow	her	to	be	poor	.
“	不	,	”	他	惊呼	,	“	我	将要	绝不	允许	她	到	是	贫穷的	.

“不，”他大声说道，“我绝不会让她贫穷。”

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

I	will	make	a	large	fortune	,	to	keep	her	comfortably	.
我	将要	制作	一个	大的	财富	,	到	保持	她	舒适地	.

我会赚一大笔钱，让她过上舒适的生活。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是如何做到呢?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
He did not trouble to find out .
他 做过 不是 麻烦 到 寻找 出去 .

他懒得去查明。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sleɪvz] .
Already he was living in his palaces , surrounded by slaves .
已经 他 曾是 活的 在 他的 宫殿 , 包围 经过 奴隶 .

他当时已经住在自己的宫殿里，周围都是奴隶。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [səʊkt] [wɪð] [djuː] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['saɪlənt]
All night he walked through the fields soaked with dew , through the woods , silent
全部 夜晚 他 步行 通过 这 字段 浸泡过 和 露 , 通过 这 树林 , 沉默的
[ænd; ənd] [dɑːk] .
and dark .
和 黑暗的 .

他整夜走过露水浸透的田野，穿过寂静黑暗的树林。

[ðə; ði] [muːn] ['fləʊtɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['siːz] [ænd; ənd][lændz]
The moon floated on to the west , and went down over seas and lands
这 月亮 漂浮 在 到 这 西方 , 和 去 向下 超过 海域 和 土地
[ˌʌn'nəʊn] , [ʌn'driːmd; -'dremt] .
unknown , undreamed .
未知 , 未曾预料到的 .

月亮向西飘去，落到未知的海域和陆地上，那是无人知晓、从未梦想过的。

[ðə; ði] [wɜːld] [slept] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [frɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] .
The world slept ; even the frogs were still .
这 世界 睡着了 ; 甚至 这 青蛙 是 仍然 .

世界沉睡，就连青蛙也静止不动。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊnə] [ðæt] [naɪt] ; [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] .
But there was no sleep for Jonah that night ; his joy kept him awake .
但 那里 曾是 不 睡觉 为了 约拿 那 夜晚 ; 他的 喜悦 保留 他 醒 .

但约拿当晚辗转难眠，喜极而泣。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] .
Accustomed to sorrow and indignation , he could not bear his own happiness .
习惯 到 悲哀 和 愤慨 , 他 可以 不是 熊 他的 自己的 幸福 .
[-]
[94]
[-]

他习惯了悲伤和愤慨，无法忍受自己的幸福。[94]

" ['dʒuːdɪθ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
" Judith , " he cried over and over , in a sort of amazement .
" 朱迪思 , " 他 哭 超过 和 超过 , 在 一个 种类 的 惊愕 .

"朱迪思，"他一遍又一遍地喊着，带着一种惊奇的神情。

" ['dʒuːdɪθ] .
" Judith .
" 朱迪思 .

"朱迪思。

" [dɔːn] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [tɜːnd] [hɪm] ['həʊmwəd] .
" Dawn broke in the east , and hunger turned him homeward .
" 黎明 打破 在 这 东方 , 和 饥饿 转向 他 回家 .

"东方破晓，饥饿驱使他踏上归途。"

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['lɪtə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːθ] -

On	the	road	near	the	village	he	passed	a	golden	litter	,	also	bound	for	Gath	-
在	这	路	靠近	这	村庄	他	通过了	一个	金的	垃圾	,	还	边界	为了	迦特	-

['hɛfər] ,

Hepher	,
牧羊人	,

在靠近村庄的路上，他看到一辆金色的轿子，也是开往迦特希弗的。

[ɒn] [huːz] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] ['wəʊv(ə)n] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌvz; dəʊvz] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] .

on	whose	curtains	were	woven	in	silver	the	little	doves	of	Eryx	.
在	谁	窗帘	是	编织	在	银	这	小的	鸽子	的	埃里克斯	.

他的窗帘上用银线织着埃里克斯的小鸽子。

[ðə; ði] ['lɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['dɔŋkiz] , ['leɪdn] [wɪð] ['mɜːtʃəndaɪs] ,

The	litter	was	followed	by	several	donkeys	,	laden	with	merchandise	,
这	垃圾	曾是	随后	经过	一些	驴	,	满载	和	商品	,

轿子后面跟着几头驮着货物的驴子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

and	a	number	of	servants	in	the	livery	of	the	Phœnicians	.
和	一个	数字	的	仆人	在	这	涂装	的	这	腓尼基人	.

还有一些身穿腓尼基人制服的仆人。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ” [θɔːt] ['dʒəʊnə] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

“	There	goes	a	rich	man	,	”	thought	Jonah	,	“	but	I	am	happier	than	he	.
“	那里	去	一个	富有的	男人	,	”	想法	约拿	,	“	但	我	是	更快乐	比	他	.

“瞧，一个富翁走了，”约拿心想，“但我比他快乐。”

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪtə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dʒuːdɪθ] ,

I	will	buy	his	litter	and	give	it	to	Judith	,
我	将要	买	他的	垃圾	和	给	它	到	朱迪思	,

我会买下他的幼崽送给朱迪思。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] [dʌvz; dəʊvz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

because	of	the	little	silver	doves	on	the	curtains	.
因为	的	这	小的	银	鸽子	在	这	窗帘	.

因为窗帘上的小银鸽。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['haɪərəm] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['taɪə(r)] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [prɪns] ['eihæb] ,

”	It	was	Hiram	,	a	merchant	of	Tyre	,	on	his	way	to	visit	Prince	Ahab	,
”	它	曾是	希拉姆	,	一个	商人	的	胎	,	在	他的	方式	到	访问	王子	亚哈	,

“他是推罗的商人希兰，当时正要去拜访亚哈王子。”

[wɪð] [daɪd] [sɪlks] [frɒm; frəm] ['saidən] , ['sændlwʊd] , [ænd; ənd] [kləʊvz] .

with	dyed	silks	from	Sidon	,	sandalwood	,	and	cloves	.
和	染色	帛	从	西顿	,	檀香	,	和	丁香	.

采用西顿的染色丝绸、檀香和丁香。

['dʒəʊnə] [hæd; həd] [nəʊ] [fɔː'bəudiŋ] .

Jonah	had	no	forebodings	.
约拿	有	不	不祥的预感	.

约拿没有任何预感。

[kəʊld] , [wet] , ['wɪəri] , [bʌt; bət] [ˌəʊvə'bɔːn] [baɪ] ['hæpinəs] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Cold	,	wet	,	weary	,	but	overborne	by	happiness	,	he	went	on	home	to	his
寒冷的	,	湿的	,	厌倦	,	但	压倒	经过	幸福	,	他	去	在	家	到	他的

['mʌðərz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . [-]

mother's	house	for	breakfast	.	[	95	]
母亲的	房子	为了	早餐	.	[	-	]

他又冷又湿又累，但心中充满喜悦，便回家到母亲家吃早餐。[95]

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['dʒəʊnə] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , “ ['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

THAT morning Jonah said to his mother , “ Mother , I am going to be married

那 早晨 约拿 说 到 他的 母亲 , “ 母亲 , 我 是 去 到 是 已婚

. **:** .

那天早晨，约拿对他的母亲说：“母亲，我要结婚了。”

” ['debərə] [dɪd][nɒt] [stɒp] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['mɪksɪŋ] ['kɜːdz] .

” Deborah did not stop singing to herself as she sat mixing curds .

” 黛博拉 做过 不是 停止 歌唱 到 她自己 作为 她 卫星 混合 凝乳 .

“黛博拉一边搅拌凝乳，一边不停地哼着歌。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒəʊnə][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,

But she looked at Jonah as though to say ,

但 她 看起来 在 约拿 作为 尽管 到 说 ,

但她看着约拿，仿佛在说：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] ?

“ Are you preparing some new trouble for us both ?

“ 是 你 准备 一些 新的 麻烦 为了 我们 两个都 ?

“你们是不是在给我们俩制造新的麻烦？”

” [æt; ət][ləːst] , [sɪns] ['dʒəʊnə][dɪd][nɒt]['ɒfə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['kwaɪətli] :

” At last , since Jonah did not offer any further information , she remarked quietly :

” 在 最后的 , 自从 约拿 做过 不是 提供 任何 更远 信息 , 她 评论 悄悄 :

“最后，由于约拿没有提供任何进一步的信息，她平静地说道：”

“ [wɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] ? ”

“ What of your career ? ”

“ 什么 的 你的 职业 ? ”

“你的事业发展如何？”

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊnə] .

“ What of it ? ” replied Jonah .

“ 什么 的 它 ? ” 回复 约拿 .

“那又怎样？”约拿回答道。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ; [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] .

“ I have been alone a long while ; now I am going to take a wife .

“ 我 有 到过 独自的 一个 长的 尽管 ; 现在 我 是 去 到 拿 一个 妻子 .

“我单身很久了；现在我要娶个老婆了。”

” ['debərə] [went] [ɒn] ['stɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːdz] .

” Deborah went on stirring her curds .

” 黛博拉 去 在 搅拌 她 凝乳 .

黛博拉继续搅拌着她的凝乳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] .

But she stopped singing .

但 她 停止 歌唱 .

但她停止了唱歌。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊdn] [spu:n] [ænd; ənd][sæt] [stɪl] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
Presently she put down her wooden spoon and sat still , staring at her
目前 她 放 向下 她 木制的 勺子 和 卫星 仍然 , 凝视 在 她
[sʌn] . [-]
son . [96]
儿子 . [-]

她放下木勺，静静地坐着，凝视着她的儿子。[96]

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['greɪvli] , “ [ðæt] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
“ You know , ” she said gravely , “ that I want you to be happy .
“ 你 知道 , ” 她 说 严重地 , “ 那 我 想 你 到 是 快乐的 .

“你知道，”她严肃地说，“我希望你幸福。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
But what are you doing ?
但 什么 是 你 正在做 ?

但你在做什么?

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['tælənt] .
Your father also had a great deal of talent .
你的 父亲 还 有 一个 伟大的 交易 的 天赋 .

你父亲也很有才华。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [pri:st] , [bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] ;
He might have been a priest , but he preferred to marry me ;
他 可能 有 到过 一个 牧师 , 但 他 首选 到 结婚 我 ;

他本可以成为一名牧师，但他却更愿意娶我为妻；

[ænd; ənd][hi:; hi] [daɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [gɔ:d] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] .
and he died by being gored by a bull .
和 他 死亡 经过 存在 刺伤 经过 一个 公牛 .

他被公牛顶死了。

['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] . ”
Marriage is a serious thing , and nothing for a prophet . ”
婚姻 是 一个 严肃的 事物 , 和 没有什么 为了 一个 先知 . ”

婚姻是件严肃的事，对先知来说算不了什么。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['prɒfɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔ:(r)] [stəʊn] ? ” [kraɪd] ['dʒəʊnə] ['ɪrɪtəbli] .
“ Do you think prophets are made of wood or stone ? ” cried Jonah irritably .
“ 做 你 思考 先知 是 制成 的 木头 或者 石头 ? ” 哭 约拿 易怒地 .

“你们以为先知是用木头做的还是用石头做的？”约拿恼怒地喊道。

“ [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] ['fi:lɪŋz] , [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] .
“ They also have feelings , like any one else .
“ 他们 还 有 情怀 , 喜欢 任何 一 别的 .

“他们也像其他人一样有感情。”

” ['debərə] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
” Deborah nodded her head .
” 黛博拉 点头 她 头 .

黛博拉点了点头。

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I suppose so , ” she said .
“ 我 认为 所以 , ” 她 说 .

“我想也是，”她说。

“ [stɪl] ,
“ Still ,
“ 仍然 ,

“仍然，

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]

how	much	better	it	would	be	if	you	could	find	something	else	to	do	with
如何	很多	更好的	它	会	是	如果	你	可以	寻找	某物	别的	到	做	和

[ðəʊz] ['fiːlɪŋz] . ”

those	feelings	.	”
那些	情怀	.	”

如果你能找到其他方式来排解这些情绪，那该有多好啊。”

“ [wel] , [aɪ] [kænt] , ” [sed] ['dʒəʊnə] .

“	Well	,	I	can't	,	”	said	Jonah	.
“	出色地	,	我	不能	,	”	说	约拿	.

“嗯，我不能，”乔纳说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['gluːmi] ['saɪləns] .

And	he	relapsed	into	gloomy	silence	.
和	他	复发	进入	阴沉	沉默	.

他再次陷入了阴郁的沉默。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːdz] [ə'gen] .

His	mother	began	to	stir	her	curds	again	.
他的	母亲	开始	到	搅拌	她	凝乳	再次	.

他母亲又开始搅拌凝乳了。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,

“	If	that	is	the	case	,	”	she	said	at	last	,
“	如果	那	是	这	案件	,	”	她	说	在	最后的	,

“如果真是那样的话，”她最后说道。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi]

“	you	had	better	tell	me	all	about	it	,	and	we	will	see	what	can	be
“	你	有	更好的	告诉	我	全部	关于	它	,	和	我们	将要	看	什么	能	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“你最好把事情的来龙去脉都告诉我，我们看看能做些什么。”

” [sɪns] ['dʒəʊnə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [-]

”	Since	Jonah	did	not	reply	,	she	added	,	“	I	[	97	]
”	自从	约拿	做过	不是	回复	,	她	额外	,	”	我	[	-	]

由于约拿没有回答，她又补充道：“我[97]

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['beθəl] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dezət] . ”

suppose	it	is	some	woman	of	Bethel	,	or	perhaps	a	girl	from	the	desert	.	”
认为	它	是	一些	女士	的	伯特利	,	或者	也许	一个	女孩	从	这	沙漠	.	”

假设她是伯特利的某个妇女，或者可能是沙漠里的一个女孩。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒuːdɪθ] , ” [sed] ['dʒəʊnə] ['sɪmplɪ] , “ ['eɪ.hæbz] [niːs] .

“	It	is	Judith	,	”	said	Jonah	simply	,	“	Ahab's	niece	.
“	它	是	朱迪思	,	”	说	约拿	简单地	,	“	亚哈的	侄女	.

“她是朱迪思，”约拿简单地说，“亚哈的侄女。”

” [ðə; ði] [spuːn] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['klætə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊl] .

”	The	spoon	fell	with	a	clatter	into	the	bowl	.
”	这	勺子	跌倒	和	一个	哒	进入	这	碗	.

“勺子啪嗒一声掉进了碗里。”

“ [ɔk] , ” [kraɪd] ['debərə] .

“	Ak	,	”	cried	Deborah	.
“	阿克	,	”	哭	黛博拉	.

“啊！”黛博拉喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

And	she	gazed	at	her	son	in	consternation	.
和	她	凝视	在	她	儿子	在	惊愕	.

她惊恐地望着儿子。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

“	Have	you	gone	out	of	your	mind	?
”	有	你	已消失	出去	的	你的	头脑	?

你疯了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] .

”	she	exclaimed	at	last	.
”	她	惊呼	在	最后的	.

她最后惊呼道。

“ [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] ?

“	Do	you	imagine	for	a	single	moment	such	a	thing	would	be	allowed	?
”	做	你	想象	为了	一个	单身的	片刻	这样的	一个	事物	会	是	允许	?

“你难道认为这种事情哪怕有一瞬间会被允许吗?”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['dʒəʊnə] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ?

Who	are	you	,	Jonah	,	the	grandson	of	King	David	?
WHO	是	你	,	约拿	,	这	孙子	的	国王	大卫	?

约拿，你是谁？你是大卫王的孙子吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['haɪərəm][ɒv; əv]['taɪə(r)] ?

Or	are	you	perhaps	a	nephew	of	King	Hiram	of	Tyre	?
或者	是	你	也许	一个	侄子	的	国王	希拉姆	的	胎	?

或者，您是推罗王希兰的侄子?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , [maɪ] [sʌn] .

You	must	be	mad	,	my	son	.
你	必须	是	疯狂的	,	我的	儿子	.

儿子，你一定是疯了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] .

”	And	she	added	,	shaking	her	head	,	“	It	is	always	something	difficult	or	impossible	with	you	.
”	和	她	额外	,	摇晃	她	头	,	“	它	是	总是	某物	难的	或者	不可能的	和	你	.

她摇着头补充道：“和你在一起，总是会遇到困难或不可能的事情。”

” ['dʒəʊnə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

”	Jonah	raised	his	eyes	,	burning	with	enthusiasm	,	to	his	mother	.
”	约拿	提高	他的	眼睛	,	燃烧	和	热情	,	到	他的	母亲	.

约拿抬起头，眼中燃烧着热情，望着他的母亲。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['dɪgnətɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [led][ðə; ði][dʒuːz] [ə'genst] ['eərəm] .

“	After	all	,	”	he	said	with	dignity	,	“	it	was	I	who	led	the	Jews	against	Aram	.
“	后	全部	,	”	他	说	和	尊严	,	“	它	曾是	我	WHO	引领	这	犹太人	反对	阿拉姆	.

“毕竟，”他庄严地说，“是我带领犹太人对抗亚兰人。”

[ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ?

Is	that	nothing	?
是	那	没有什么	?

那算什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] [gɒd] ?

Is	it	nothing	that	I	have	spoken	with	God	?
是	它	没有什么	那	我	有	说	和	上帝	?

难道我与上帝交谈过这件事就毫无意义吗?

[ɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [-]
Or **is** **a** **[** **98** **]**
或者 是 一个 [-]

或者是一个[98]

['nəʊb(ə)l][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['ɪzreɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ?
noble **a** **greater** **person** **in** **Israel** **than** **the** **God** **of** **the** **Jews** **?**
高贵 一个 更大的 人 在 以色列 比 这 上帝 的 这 犹太人 ?

在以色列，还有比犹太人的上帝更伟大的人吗?

[let] [hɪm]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ðen] . ”
Let **him** **order** **the** **angels** **,** **then** **.** **”**
让 他 命令 这 天使 , 然后 . ”

那就让他去命令天使吧。

“ [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [nəʊ] [ə'baʊt] [gɒd] ? ” [kraɪd] ['debərə] .
“ **What** **does** **a** **noble** **know** **about** **God** **?** **”** **cried** **Deborah** **.**
“ 什么 做 一个 高贵 知道 关于 上帝 ? ” 哭 黛博拉 .

“一个贵族对上帝又能了解多少呢？”黛博拉喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ; [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ **I** **am** **poor** **,** **and** **your** **mother** **;** **I** **know** **what** **it** **means** **to** **be** **a**
“ 我 是 贫穷的 , 和 你的 母亲 ; 我 知道 什么 它 方法 到 是 一个
['prɒfɪt] .
prophet **.**
先知 .

“我贫穷，我是你的母亲；我知道做先知意味着什么。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] — [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] .
But **a** **noble** **—** **no** **,** **my** **son** **,** **you** **have** **taken** **leave** **of** **your** **senses** **.**
但 一个 高贵 — 不 , 我的 儿子 , 你 有 已采取 离开 的 你的 感官 .

但是，一个高贵的人——不，我的孩子，你已经失去了理智。

[ɔːl] [hiː; hi] [nəʊz] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [baɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] . ”
All **he** **knows** **is** **what** **he** **can** **buy** **,** **which** **is** **nearly** **everything** **.** **”**
全部 他 知道 是 什么 他 能 买 , 哪个 是 几乎 一切 . ”

他只知道自己能买到什么，而他几乎什么都能买到。

“ [kæn; kən][hiː; hi] [baɪ] [lʌv] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊnə] ['skɔːnfəli] .
“ **Can** **he** **buy** **love** **?** **”** **asked** **Jonah** **scornfully** **.**
“ 能 他 买 爱 ? ” 问 约拿 轻蔑地 .

“他能用钱买到爱情吗？”约拿轻蔑地问道。

['debərə] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [jes] , [lʌv] , [tuː] ” ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .
Deborah **thought** **to** **herself** **,** **“** **Yes** **,** **love** **,** **too** **”** **;** **but** **she** **did** **not** **say** **so** **.**
黛博拉 想法 到 她自己 , “ 是的 , 爱 , 也 ” ; 但 她 做过 不是 说 所以 .

黛博拉心想：“是的，还有爱情”；但她没有说出口。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [mɔː(r)]['dʒentli] ,
Putting **aside** **her** **bowl** **,** **she** **asked** **more** **gently** **,**
推杆 旁边 她 碗 , 她 问 更多的 轻轻地 ,

她放下碗，语气柔和地问道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ **Do** **you** **love** **her** **so** **much** **?** **”**
“ 做 你 爱 她 所以 很多 ? ”

你真的那么爱她吗?

“ [jes] , ['mʌðə(r)] . ”
“ **Yes** **,** **mother** **.** **”**
“ 是的 , 母亲 . ”

“是的，母亲。”

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ?

“	And	does	she	love	you	,	my	son	?
”	和	做	她	爱	你	,	我的	儿子	?

“她爱你吗，我的儿子？”

” [wen] ['dʒəʊnə] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

”	When	Jonah	nodded	his	head	,	she	arose	and	,	coming	over	to	him	,
”	什么时候	约拿	点头	他的	头	,	她	出现	和	,	未来	超过	到	他	,

“约拿点了点头，她就站起来，走到他跟前，

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

put	her	hand	a	moment	on	his	hair	.
放	她	手	一个	片刻	在	他的	头发	.

她将手放在他的头发上片刻。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒəʊnə] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] . [-]

“	Poor	Jonah	,	”	she	whispered	.	[	99	]
”	贫穷的	约拿	,	”	她	低声说道	.	[	-	]

“可怜的约拿，”她低声说道。[99]

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['saɪləns] , ['saɪɪŋ] , “ [wel] . . .

“	Well	,	”	she	said	,	after	a	silence	,	sighing	,	“	well	.	.	.
”	出色地	,	”	她	说	,	后	一个	沉默	,	叹息	,	“	出色地	.	.	.

“嗯，”她沉默片刻后叹了口气说，“嗯……”

[aɪ] [wɪl] [siː] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] .

I	will	see	what	I	can	do	.
我	将要	看	什么	我	能	做	.

我会尽力而为。

” ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ʃɔːl] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ]

”	Taking	down	her	best	shawl	,	she	went	to	find	Uncle	David	,	to	discuss	the
”	采取	向下	她	最好的	披肩	,	她	去	到	寻找	叔叔	大卫	,	到	讨论	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

她取下自己最好的披肩，去找大卫叔叔，商量这件事。

[æt; ət] [fɜːst] ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

At	first	Uncle	David	was	frightened	.
在	第一的	叔叔	大卫	曾是	害怕	.

起初，大卫叔叔很害怕。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['kreɪzi] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	He	is	crazy	,	”	he	exclaimed	.
”	他	是	疯狂的	,	”	他	惊呼	.

“他疯了！”他惊呼道。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['debərə] ,

But	after	a	while	,	when	he	had	listened	to	Deborah	,
但	后	一个	尽管	,	什么时候	他	有	听着	到	黛博拉	,

但过了一会儿，当他听了黛博拉的话之后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['həʊpf(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

he	began	to	take	a	more	hopeful	point	of	view	.
他	开始	到	拿	一个	更多的	充满希望	观点	的	看法	.

他开始变得乐观起来。

“ [huː] [nəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [pə'hæps] [gɒd] [ɪz] [wɪð] [hɪm] .

“	Who	knows	,	”	he	said	,	“	perhaps	God	is	with	him	.
”	WHO	知道	,	”	他	说	,	“	也许	上帝	是	和	他	.

“谁知道呢，”他说，“也许上帝与他同在。”

" [hiː; hi] [θɔːt] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [ðəʊ] ['aʊə(r)]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] .

"	He	thought	:	"	It	is	not	as	though	our	family	were	just	a	common	one	.
"	他	想法	:	"	它	是	不是	作为	尽管	我们的	家庭	是	只是	一个	常见的	一	.

他心想："我们家并不是一个普通的家庭。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kə'nektɪd] [wɪð] [nəʊ'bɪləti] .

"	And	he	began	to	feel	that	he	was	already	connected	with	nobility	.
"	和	他	开始	到	感觉	那	他	曾是	已经	连接	和	贵族	.

"他开始觉得自己已经与贵族阶层有所联系了。"

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['sentɪd] [ɔɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

But	he	had	no	scented	oil	for	his	hair	,
但	他	有	不	香味	油	为了	他的	头发	,

但他没有香发油。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] .

and	he	wished	to	make	a	good	impression	when	he	went	to	call	.
和	他	希望	到	制作	一个	好的	印象	什么时候	他	去	到	称呼	.

他希望在拜访时给人留下好印象。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl][ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːst] ,

Therefore	,	as	there	was	a	little	oil	of	olives	left	over	from	the	feast	,
所以	,	作为	那里	曾是	一个	小的	油	的	橄榄	左边	超过	从	这	盛宴	,

因此，由于宴席后还剩下一点橄榄油，

[hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] - , [ɔː(r)]['əʊvə(r)] - ['gɑːmənt] ,

he	put	this	on	his	hair	,	and	,	taking	also	his	me'il	,	or	over	-	garment	,
他	放	这	在	他的	头发	,	和	,	采取	还	他的	-	,	或者	超过	-	服装	,

他把这东西抹在头发上，又穿上了他的外衣，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['həʊpfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

which	he	kept	for	special	occasions	,	he	exclaimed	hopefully	to	his	sister	,
哪个	他	保留	为了	特别的	场合	,	他	惊呼	希望	到	他的	姐姐	,

他满怀希望地告诉妹妹，这些都是他留着特殊场合享用的。

" [naʊ] , [liːv] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [-]

"	Now	,	leave	all	this	to	me	,	because	I	know	[	100	]
"	现在	,	离开	全部	这	到	我	,	因为	我	知道	[	-	]

"现在，把这一切都交给我吧，因为我知道[100]

[prɪns] ['eihæb] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd][ai] .

Prince	Ahab	very	well	,	and	we	understand	each	other	,	he	and	I	.
王子	亚哈	非常	出色地	,	和	我们	理解	每个	其他	,	他	和	我	.

亚哈王子非常了解我，我们彼此都很了解对方。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

"	And	he	began	to	rehearse	what	he	would	say	to	the	Prince	.
"	和	他	开始	到	排练	什么	他	会	说	到	这	王子	.

于是他开始预演要对王子说的话。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , " [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [welθ] . . . .

"	Of	course	,	"	he	declared	,	with	a	wave	of	his	hand	,	"	the	difference	in	wealth	.	.	.
"	的	课程	,	"	他	声明	,	和	一个	海浪	的	他的	手	,	"	这	不同之处	在	财富	.	.	.

"当然，"他挥了挥手说道，"财富的差距.....

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

But	you	are	a	man	of	the	world	.
但	你	是	一个	男人	的	这	世界	.

但你是个见多识广的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪz] [nɒt] [bɔːn] ['evri] [deɪ] . ”

You	**know**	**that**	**a**	**prophet**	**is**	**not**	**born**	**every**	**day**	**.**	**”**
你	知道	那	一个	先知	是	不是	出生	每一个	天	.	”

你知道，先知不是每天都会诞生的。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , ” [sed] ['debərə] .

“	**And**	**such**	**a**	**good**	**son**	**,**	**”**	**said**	**Deborah**	**.**
”	和	这样的	一个	好的	儿子	,	”	说	黛博拉	.

“真是个好儿子，”黛博拉说。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , ” ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] .

“	**And**	**such**	**a**	**good**	**son**	**,**	**”**	**added**	**Uncle**	**David**	**.**
”	和	这样的	一个	好的	儿子	,	”	额外	叔叔	大卫	.

“真是个好儿子，”大卫叔叔补充道。

“ ['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] ,

“	**Also**	**,**	**I**	**say**	**to**	**you**	**as**	**one**	**father**	**to**	**another**	**,**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**	**an**	**uncle**	**,**
”	还	,	我	说	到	你	作为	一	父亲	到	其他	,	或者	,	在	至少	,	一个	叔叔	,

“我也要像父亲对父亲一样，或者像叔叔对叔叔一样，对你们说：

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [juːθ] ?

what	**is**	**there**	**in**	**the**	**world**	**like**	**youth**	**?**
什么	是	那里	在	这	世界	喜欢	青年	?

世界上有什么能比得上青春?

[kæn; kən] [wiː; wi] [əʊld] [wʌnz] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ? ”

Can	**we**	**old**	**ones**	**tell**	**the**	**young**	**how**	**to**	**behave**	**?**	**”**
能	我们	老的	一个	告诉	这	年轻的	如何	到	表现	?	”

我们这些老人能教年轻人该怎么做吗?

“ [kʌm] , ” [sed] ['debərə] ; “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

“	**Come**	**,**	**”**	**said**	**Deborah**	**;**	**“**	**you**	**are**	**only**	**wasting**	**time**	**.**
”	来	,	”	说	黛博拉	;	“	你	是	仅有的	浪费	时间	.

“来吧，”黛博拉说，“你只是在浪费时间。”

” ['greɪvli] , [wɪð] [sləʊ] [steps] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

”	**Gravely**	**,**	**with**	**slow**	**steps**	**and**	**thoughtful**	**expressions**	**,**	**they**	**went**	**up**	**through**	**the**
”	格雷夫利	,	和	慢的	步骤	和	周到	表达式	,	他们	去	向上	通过	这

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

village	**to**	**the**	**palace**	**.**
村庄	到	这	宫殿	.

“他们神情肃穆，迈着缓慢的步伐，若有所思地穿过村庄，走向宫殿。”

['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] [helpt] ['debərə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Uncle	**David**	**helped**	**Deborah**	**over**	**the**	**rough**	**places**	**,**	**and**	**she**	**leaned**	**upon**	**his**	**arm**	**.**
叔叔	大卫	帮助	黛博拉	超过	这	粗糙的	地方	,	和	她	倾斜	之上	他的	手臂	.

[-]

[	**101**	**]**

[-]

大卫叔叔扶着黛博拉走过崎岖的路，黛博拉便靠在他的胳膊上。[101]

[prɪns] ['eihæb] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [sæŋ]

Prince	**Ahab**	**came**	**to**	**meet**	**them**	**in**	**his**	**hall**	**in**	**which**	**a**	**single**	**fountain**	**sang**
王子	亚哈	来了	到	见面	他们	在	他的	大厅	在	哪个	一个	单身的	喷泉	唱

.

:

.

亚哈王子来到他的大厅迎接他们，大厅里有一座喷泉在歌唱。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['piːkɒk] [led] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [set] [ɪn] ['traɪˌæŋgl] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd]

There	a	peacock	led	his	long	tail	across	the	floor	set	in	triangles	of	marble	and
那里	一个	孔雀	引领	他的	长的	尾巴	穿过	这	地面	放	在	三角形	的	大理石	和

['ebəni] .

ebony	.
乌木	.

一只孔雀拖着长长的尾巴走过由大理石和乌木三角形铺成的地板。

[rɪtʃ] [sɪlks] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [eks'heɪl] [æn; ən] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd] ['siːdə(r)] .

Rich	silks	adorned	the	walls	,	which	exhaled	an	odor	of	musk	and	cedar	.
富有的	帛	装饰	这	墙壁	,	哪个	呼气	一个	气味	的	麝香	和	雪松	.

墙壁上装饰着华丽的丝绸，散发出麝香和雪松的香气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约拿(Jonah)
第4/7页

['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɔːdiəli] , [ðə; ði] [prɪns] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [gests] [keɪks] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪnəmən]
After **greeting** **them** **cordially** **,** **the** **Prince** **offered** **his** **guests** **cakes** **in** **which** **cinnamon**
后 问候 他们 诚挚地 , 这 王子 提供 他的 客人 蛋糕 在 哪个 肉桂
, ['spaɪsɪz] ,
, **spices** **,**
, 香料 ,

王子热情地问候了他们之后，并向客人献上了肉桂、香料等口味的蛋糕。

[ænd; ənd] ['pɒpi] - [siːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪli] ['mɪŋgld] .
and **poppy** **-** **seeds** **were** **happily** **mingled** **.**
和 罂粟 - 种子 是 快乐地 混合 .

罂粟籽也欢快地混杂在一起。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [vɔɪs] ,
Then **he** **said** **in** **a** **hearty** **voice** **,**
然后 他 说 在 一个 爽朗 嗓音 ,

然后他用洪亮的声音说道：

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fiːst] [juː; jʊ] [geɪv] [juː 'es][lɑːst] [naɪt] .
“ **What** **a** **splendid** **feast** **you** **gave** **us** **last** **night** **.**
“ 什么 一个 灿烂 盛宴 你 给予 我们 最后的 夜晚 .

“昨晚你们为我们准备了一顿多么丰盛的盛宴啊！”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ɪn'dʒɔɪd]
I **wish** **to** **thank** **you** **in** **the** **name** **of** **my** **household** **,** **all** **of** **whom** **enjoyed**
我 希望 到 感谢 你 在 这 姓名 的 我的 家庭 , 全部 的 谁 享受
[ðəm'selvz] . ”
themselves **.** **”**
他们自己 . ”

我谨代表我的家人向您表示感谢，我们全家都玩得很开心。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['debərə] ['ʃaɪli] .
“ **Thank** **you** **,** **”** **said** **Deborah** **shyly** **.**
“ 感谢 你 , ” 说 黛博拉 害羞地 .

“谢谢，”黛博拉害羞地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [kɑːm][ænd; ənd]
She **was** **timid** **and** **ill** **at** **ease** **,** **yet** **she** **managed** **to** **appear** **calm** **and**
她 曾是 胆小 和 患病的 在 舒适 , 然而 她 管理 到 出现 冷静的 和
['smaɪlɪŋ] .
smiling **.**
微笑 .

她胆怯不安，但却努力保持镇定微笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] . . . .
“ **It** **was** **nothing** **,** **or** **at** **least** **for** **such** **an** **occasion** **,** **nothing** **.** **.** **.** **.**
“ 它 曾是 没有什么 , 或者 在 至少 为了 这样的 一个 场合 , 没有什么 . . . .

“没什么，或者至少在这种场合下，没什么……

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][ə; eɪ] [nʌdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .
” **And** **she** **gave** **Uncle** **David** **a** **nudge** **with** **her** **elbow** **.**
” 和 她 给予 叔叔 大卫 一个 轻推 和 她 弯头 .

“然后她用胳膊肘轻轻推了推大卫叔叔。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [-]

But	now	that	Uncle	David	found	himself	called	upon	to	say	something	,	[	102	]
但	现在	那	叔叔	大卫	成立	他自己	称为	之上	到	说	某物	,	[	-	]

但现在大卫叔叔发现自己需要说些什么了，[102]

[kən'fju:ʒn] ['rendəd] [hɪm] ['spi:tʃləs] .

confusion	rendered	him	speechless	.
困惑	渲染	他	无言	.

困惑让他说不出话来。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] ['fi:bli] , “ [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] . . . .

“	Yes	,	”	he	said	feebly	,	“	an	occasion	.	.	.	.
“	是的	,	”	他	说	虚弱地	,	“	一个	场合	.	.	.	.

“是的，”他虚弱地说，“一个场合……”

” [prɪns] ['eihæb] [brəʊk] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : “ [ə; eɪ] [fi:st] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .

”	Prince	Ahab	broke	in	,	with	a	smile	:	“	A	feast	in	honor	to	a	prophet	.
”	王子	亚哈	打破	在	,	和	一个	微笑	:	“	一个	盛宴	在	荣誉	到	一个	先知	.

亚哈王子笑着插话道：“这是为纪念一位先知而举行的宴会。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [ɪz] [dju:] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [help] [ə'genst]

Do	you	think	I	have	forgotten	what	is	due	your	son	for	his	help	against
做	你	思考	我	有	被遗忘的	什么	是	到期的	你的	儿子	为了	他的	帮助	反对

['eərəm] ?

Aram	?
阿拉姆	?

你以为我忘记了你儿子因帮助我对抗亚兰而应得的报酬吗?

[ə; eɪ] [fi:st] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

A	feast	like	that	is	not	too	good	for	him	.
一个	盛宴	喜欢	那	是	不是	也	好的	为了	他	.

那样的盛宴对他来说不太好。

” [wɔ:m] [baɪ][hɪz; ɪz] [təʊn] , ['debərə] [sed] ['i:gəli] : “ [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [nju:] [hɪm] ; [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,

”	Warmed	by	his	tone	,	Deborah	said	eagerly	:	“	If	you	only	knew	him	;	such	kindness	,
”	温暖	经过	他的	语气	,	黛博拉	说	急切地	:	“	如果	你	仅有的	知道	他	;	这样的	仁慈	,

黛博拉被他的语气所感动，急切地说：“如果你认识他，你就会知道他是多么善良啊！”

[wɪð] [ɔ:l] [ðæt] ['tælənt] [bɪ'saɪdz] .

with	all	that	talent	besides	.
和	全部	那	天赋	除了	.

除此之外，他还拥有如此多的天赋。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] . ”

He	has	made	a	great	success	,	and	he	is	still	a	very	young	man	.	”
他	有	制成	一个	伟大的	成功	,	和	他	是	仍然	一个	非常	年轻的	男人	.	”

他取得了巨大的成功，而且他还很年轻。

“ [ai][du:; də][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [prɪns] ['eihæb] .

“	I	do	not	doubt	it	,	”	replied	Prince	Ahab	.
“	我	做	不是	怀疑	它	,	”	回复	王子	亚哈	.

“我对此毫不怀疑，”亚哈王子回答道。

“ [hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə]['eɪndʒəls] , ” [kən'tɪnju:d] ['debərə] ['praʊdli] ,

“	He	speaks	to	angels	,	”	continued	Deborah	proudly	,
“	他	说话	到	天使	,	”	持续	黛博拉	自豪地	,

“他能和天使对话，”黛博拉自豪地继续说道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] . ”

“	but	he	is	like	a	lamb	with	his	own	mother	.	”
“	但	他	是	喜欢	一个	羊肉	和	他的	自己的	母亲	.	”

“但他就像羔羊依偎在母亲身边一样。”

“ [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ; “ [meɪk] [æn; ən] ['efət] . ”

“	Say	something	,	”	she	whispered	to	Uncle	David	;	“	make	an	effort	.	”
”	说	某物	,	”	她	低声说道	到	叔叔	大卫	;	“	制作	一个	努力	.	”

“说点什么吧，”她低声对大卫叔叔说；“努力点。”

“ [jes] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] .

“	Yes	,	”	said	Uncle	David	.
”	是的	,	”	说	叔叔	大卫	.

“是的，”大卫叔叔说。

“ [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , ” [sed] [prɪns] ['eihæb] ['hɑːtɪli] ; “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː]

“	I	congratulate	you	upon	your	son	,	”	said	Prince	Ahab	heartily	;	“	there	are	too
”	我	祝贺	你	之上	你的	儿子	,	”	说	王子	亚哈	衷心地	;	“	那里	是	也

[fjuː] [ɪn] [-]

few	in	[	103	]
很少	在	[	-	]

“我祝贺你喜得贵子，”亚哈王子衷心地说道；“[103]

['ɪzreɪl] [laɪk] [hɪm] .

Israel	like	him	.
以色列	喜欢	他	.

以色列人喜欢他。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ɪn][maɪ] ['vɪlɪdʒ] .

I	am	proud	to	have	him	in	my	village	.
我	是	自豪的	到	有	他	在	我的	村庄	.

我为我的村子里有他而感到自豪。

[ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə][maɪ] [niːs] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] .

I	was	saying	as	much	the	other	day	to	my	niece	,	the	Lady	Judith	.
我	曾是	说	作为	很多	这	其他	天	到	我的	侄女	,	这	女士	朱迪思	.

前几天我正跟我的侄女朱迪思小姐说着同样的话。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['həʊpfəli] , “ [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] ? ”

”	And	he	added	hopefully	,	“	Does	he	speak	of	another	war	?	”
”	和	他	额外	希望	,	“	做	他	说话	的	其他	战争	?	”

他满怀希望地补充道：“他指的是另一场战争吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['debərə] , “ [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wˈɔːz] [dʒʌst] [naʊ] .

“	No	,	”	said	Deborah	,	“	he	is	not	thinking	of	wars	just	now	.
”	不	,	”	说	黛博拉	,	“	他	是	不是	思维	的	战争	只是	现在	.

“不，”黛博拉说，“他现在并没有考虑战争。”

” [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

”	She	hung	her	head	,	and	gazed	at	the	floor	.
”	她	悬挂	她	头	,	和	凝视	在	这	地面	.

她低下了头，目光落在地板上。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [fʊl] [ɒv; əv] [blʌʃ] , [æt; ət][ðə; ði]

Presently	she	lifted	her	head	again	,	and	looked	,	full	of	blushes	,	at	the
目前	她	抬起	她	头	再次	,	和	看起来	,	满的	的	脸红	,	在	这

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

她随即抬起头，满脸绯红地望着王子。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	He	has	something	else	on	his	mind	,	”	she	said	.
”	他	有	某物	别的	在	他的	头脑	,	”	她	说	.

“他还有别的事要想，”她说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dʌm] ?
“	Are	you	dumb	?
”	是	你	哑的	?

你傻吗?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪdz] [ɪə(r)] .
”	she	whispered	in	Uncle	David's	ear	.
”	她	低声说道	在	叔叔	大卫的	耳朵	.

她凑到大卫叔叔耳边低语。

['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] .
Uncle	David	gave	a	start	.
叔叔	大卫	给予	一个	开始	.

大卫叔叔开了个头。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [weɪ] :
“	As	a	matter	of	fact	,	”	he	said	huskily	,	“	it	is	this	way	:
“	作为	一个	事情	的	事实	,	”	他	说	沙哑地	,	“	它	是	这	方式	:

“事实上,”他沙哑地说,“情况是这样的:

['dʒəʊnə][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] . ”
Jonah	is	thinking	of	settling	down	.	”
约拿	是	思维	的	安顿	向下	.	”

乔纳正在考虑安定下来。

“ [ɑː] , ” [sed] [prɪns] ['eihæb] , [ænd; ənd] [kɜːld] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['aɪdli][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
“	Ah	,	”	said	Prince	Ahab	,	and	curled	his	beard	idly	in	his	fingers	.
“	啊	,	”	说	王子	亚哈	,	和	卷曲	他的	胡须	闲散地	在	他的	手指	.

“啊,”亚哈王子说道,漫不经心地用手指卷了卷胡须。

“ [wel] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] .
“	Well	,	that	would	be	too	bad	.
”	出色地	,	那	会	是	也	坏的	.

“那真是太糟糕了。”

[sʌtʃ] [men] [æz; əz][hiː; hi][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Such	men	as	he	have	work	to	do	in	the	world	.
这样的	男人	作为	他	有	工作	到	做	在	这	世界	.

像他这样的人,在世上还有工作要做。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['vɔɪsɪz] .
We	cannot	afford	to	lose	such	optimistic	voices	.
我们	不能	买得起	到	失去	这样的	乐观的	声音	.

我们不能失去这些乐观的声音。

[tuː; tə] [huːm] [ɪz] ['ɪzreɪl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['prɒfɪts] [-]
To	whom	is	Israel	to	look	for	her	glory	if	not	to	such	prophets	[	104	]
到	谁	是	以色列	到	看	为了	她	荣耀	如果	不是	到	这样的	先知	[	-	]

以色列若不仰望这样的先知,还能仰望谁呢?[104]

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [maɪ] [gʊd] ['debərə] ?
as	your	son	,	my	good	Deborah	?
作为	你的	儿子	,	我的	好的	黛博拉	?

像你的儿子一样,我亲爱的黛博拉?

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['set(ə)l] [daʊn] . ”
No	,	no	,	I	hope	he	will	not	settle	down	.	”
不	,	不	,	我	希望	他	将要	不是	定居	向下	.	”

不,不,我希望他不要安定下来。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ” [sed] ['debərə] ; “ [aɪ] ['kænɒt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] .
“	He	has	made	up	his	mind	,	”	said	Deborah	;	“	I	cannot	argue	with	him	.
“	他	有	制成	向上	他的	头脑	,	”	说	黛博拉	;	“	我	不能	争论	和	他	.

“他已经下定决心了,”黛博拉说,“我无法和他争辩。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['eɪ.hæbz] [ɪəz] , " [hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][gəʊt] . "

"	And	she	added	in	a	voice	too	low	for	Ahab's	ears	,	"	He	is	like	a	goat	.	"
"	和	她	额外	在	一个	嗓音	也	低的	为了	亚哈的	耳朵	,	"	他	是	喜欢	一个	山羊	.	"

"她又用亚哈听不见的低沉声音补充道：'他就像一只山羊。'"

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	"	said	Uncle	David	suddenly	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	"	说	叔叔	大卫	突然	,

"事实上，"大卫叔叔突然说道，

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] . "

"	he	has	made	up	his	mind	to	marry	.	"
"	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	结婚	.	"

"他已经决定结婚了。"

" [tuː; tə] ['mæri] ? " [ɪk'skleɪmd] [prɪns] ['eihæb] .

"	To	marry	?	"	exclaimed	Prince	Ahab	.
"	到	结婚	?	"	惊呼	王子	亚哈	.

"结婚？"亚哈王子惊呼道。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['fraʊnɪŋ] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	And	he	stood	frowning	with	disappointment	.
"	和	他	站立	皱眉	和	失望	.

他失望地皱着眉头站在那里。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [wɔːz] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['gluːmɪli] .

"	Then	there	will	be	no	more	wars	,	"	he	declared	gloomily	.
"	然后	那里	将要	是	不	更多的	战争	,	"	他	声明	阴郁地	.

"那样就不会再有战争了，"他沮丧地宣称。

[bʌt; bət] ['debərə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [kən'vɪkʃn] : " [wʌn][kæn; kən] ['mæri] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɒfɪt]

But	Deborah	replied	with	conviction	:	"	One	can	marry	and	still	be	a	prophet
但	黛博拉	回复	和	定罪	:	"	一	能	结婚	和	仍然	是	一个	先知

.

:
.

但黛博拉坚定地回答说："一个人可以结婚，同时仍然可以成为先知。"

[ænd; ənd][maɪ][sʌn][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

And	my	son	is	particularly	suited	to	be	a	husband	.
和	我的	儿子	是	特别	适合	到	是	一个	丈夫	.

我的儿子特别适合当丈夫。

[hiː; hi][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][pjʊə(r)] . "

He	is	gentle	and	pure	.	"
他	是	温和的	和	纯的	.	"

他温柔纯洁。

" [ðæt] [mʌst; məst] [pliːz] [juː; jʊ] , " [sed] ['eihæb] ,

"	That	must	please	you	,	"	said	Ahab	,
"	那	必须	请	你	,	"	说	亚哈	,

"这一定让你高兴了，"亚哈说道。

" [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

"	although	I	do	not	know	if	it	is	the	best	thing	in	a	husband	.
"	虽然	我	做	不是	知道	如果	它	是	这	最好的	事物	在	一个	丈夫	.

"虽然我不知道这是否是丈夫身上最好的品质。"

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [aɪ][deə(r)] [seɪ] [-]
“ Well , ” he said , with a sigh , “ I dare say [105]
” 出色地 , ” 他 说 , 和 一个 叹 , “ 我 敢 说 [-]

“好吧，”他叹了口气说，“我敢说[105]

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
there is no help for it .
那里 是 不 帮助 为了 它 .

对此无能为力。

[səʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈdebərə] .
So tell me what I can do for you , my good Deborah .
所以 告诉 我 什么 我 能 做 为了 你 , 我的 好的 黛博拉 .

告诉我，我能为你做些什么，我亲爱的黛博拉。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd] [ˈeɪmiəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [huː] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ˈʃɪftɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt]
” And he gazed amiably at the two who stood before him shifting on their feet
” 和 他 凝视 友好地 在 这 二 WHO 站立 前 他 转变 在 他们的 脚
[wɪð] [ɪmˈbærəsmənt] .
with embarrassment .
和 尴尬 .

“他和蔼地看着站在他面前的两人，两人尴尬地挪动着脚步。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdebərə] [æt; ət] [lɑːst] [huː] [spəʊk] .
It was Deborah at last who spoke .
它 曾是 黛博拉 在 最后的 WHO 辐 .

最后开口说话的是黛博拉。

“ [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [raɪts] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈdɪgnəntli] [æt; ət]
“ My brother should by rights speak for me , ” she said , looking indignantly at
” 我的 兄弟 应该 经过 权利 说话 为了 我 , ” 她 说 , 寻找 愤慨地 在
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdeɪvɪd] ,
Uncle David ,
叔叔 大卫 ,

“按理说，我哥哥应该代表我说话，”她愤愤不平地看着大卫叔叔说道。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [dʌm] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] .
“ but as he is so dumb , I shall have to speak for myself .
” 但 作为 他 是 所以 哑的 , 我 将 有 到 说话 为了 我 .

“但他太笨了，所以我只能自己说话了。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
” She took a deep breath .
” 她 采取 一个 深的 气息 .

她深吸了一口气。

“ [prɪns] [ˈeihæb] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ] [sʌn] [ˈdʒəʊnə] , [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] , [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈmæri] [jɔː(r); jə(r)]
“ Prince Ahab , ” she said , “ my son Jonah , the prophet , wishes to marry your
“ 王子 亚哈 , ” 她 说 , “ 我的 儿子 约拿 , 这 先知 , 愿望 到 结婚 你的
[niːs] ,
niece ,
侄女 ,

“亚哈王子，”她说，“我的儿子，先知约拿，想娶您的侄女为妻。”

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈdʒuːdɪθ] . ”
the Lady Judith . ”
这 女士 朱迪思 . ”

朱迪思夫人。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdeɪvɪd] ; “ [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] .
“ That's it , ” said Uncle David ; “ that's what we came to say .
“ 那就是 它 , ” 说 叔叔 大卫 ; “ 那就是 什么 我们 来了 到 说 .

“就是这样，”大卫叔叔说；“这就是我们来要说的话。”

" [ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [ə'pɒn] [prɪns] ['eɪ.hæbz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn]
" The smile died upon Prince Ahab's face , and he stared at them in
" 这 微笑 死亡 之上 王子 亚哈的 脸 , 和 他 凝视 在 他们 在
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

"亚哈王子脸上的笑容消失了，他惊奇地盯着他们。"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [dɪd] [aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ə'raɪt] ?
" he exclaimed ; " did I hear you aright ?
" 他 惊呼 ; " 做过 我 听到 你 好的 ?

他惊呼道："我没听错吧？"

" ['debərə] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːmə(r)] [təʊn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ; [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
" Deborah repeated in a firmer tone what she had said ; then , raising her eyes
" 黛博拉 重复 在 一个 更坚固 语气 什么 她 有 说 ; 然后 , 提高 她 眼睛
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,
to his ,
到 他的 ,

黛博拉用更坚定的语气重复了一遍她刚才说过的话；然后，她抬起头看着他，

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kændɪd] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [-]
looked at him with a candid and satisfied [106]
看起来 在 他 和 一个 坦率 和 使满意 [-]

坦率而满意地看着他[106]

[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

表达。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .
Now that the declaration was out , she felt entirely different .
现在 那 这 宣言 曾是 出去 , 她 毛毡 完全 不同的 .

声明发表后，她的感受完全不同了。

[bʌt; bət] [prɪns] ['eihæb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
But Prince Ahab began to laugh .
但 王子 亚哈 开始 到 笑 .

但亚哈王子却笑了起来。

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] ?
" My good woman , " he cried , " are you mad ?
" 我的 好的 女士 , " 他 哭 , " 是 你 疯狂的 ?

"我的好女人，"他喊道，"你疯了吗？"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
Such a thing is impossible . "
这样的 一个 事物 是 不可能的 . "

这种事不可能发生。

" [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['debərə] ['kɑːmli] .
" Why is it impossible ? " asked Deborah calmly .
" 为什么 是 它 不可能的 ? " 问 黛博拉 平静地 .

"为什么不可能呢？"黛博拉平静地问道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	do	not	see	anything	impossible	about	it	.
”	我	做	不是	看	任何事物	不可能的	关于	它	.

“我不认为这有什么不可能的。”

[duː; də][juː; jʊ] , ['deɪvɪd] ? ”

Do	you	,	David	?	”
做	你	,	大卫	?	”

是吗，大卫?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['deɪvɪd] ['hʌrɪdli] , “ [nəʊ] .

“	No	,	”	said	David	hurriedly	,	“	no	.
”	不	,	”	说	大卫	匆匆	,	“	不	.

“不，”大卫急忙说，“不。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ai] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [əb'sɜːd] .

Of	course	it	seems	impossible	;	I	said	at	once	that	it	looked	absurd	.
的	课程	它	似乎	不可能的	;	我	说	在	一次	那	它	看起来	荒诞	.

这当然看起来不可能；我立刻就说这太荒谬了。

[stɪl] . . . [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Still	.	.	.	there	you	are	.
仍然	.	.	.	那里	你	是	.

不过……你还在那里。

“ [hɑː][hɑː] .

“	Ha	ha	.
”	哈	哈	.

“哈哈。”

” [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['esei, e'sei][ə; eɪ] [lɑːf] [laɪk] [ə; eɪ] [krəʊk] .

”	And	he	also	essayed	a	laugh	like	a	croak	.
”	和	他	还	尝试	一个	笑	喜欢	一个	发牢骚	.

“他还模仿着嘶哑的嗓音笑了笑。”

[prɪns] ['eihæb] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

Prince	Ahab	controlled	himself	with	an	effort	.
王子	亚哈	受控	他自己	和	一个	努力	.

亚哈王子努力克制住了自己的情绪。

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] ['ɒfə(r)][æz; əz] [praɪs]

“	Madam	,	”	he	said	,	“	what	does	this	extraordinary	son	of	yours	offer	as	price
”	女士	,	”	他	说	,	“	什么	做	这	非凡的	儿子	的	你的	提供	作为	价格

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [niːs] ,

for	my	niece	,
为了	我的	侄女	,

“夫人，”他说，“您这位杰出的儿子愿意为我的侄女开出什么样的价码呢？”

[ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ?

if	I	may	be	so	bold	as	to	inquire	?
如果	我	可能	是	所以	大胆的	作为	到	查询	?

恕我冒昧询问一下?

” ['debərə] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [blʌʃ] .

”	Deborah	at	least	had	the	grace	to	blush	.
”	黛博拉	在	至少	有	这	优雅	到	脸红	.

“黛博拉至少还有点羞涩，会脸红。”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

“	Nothing	,	”	she	said	in	a	low	tone	.
”	没有什么	,	”	她	说	在	一个	低的	语气	.

“没什么，”她低声说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] . . . [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [welθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː]
“ But he thought , being a prophet . . . and what is wealth to you , who
” 但 他 想法 , 存在 一个 先知 . . . 和 什么 是 财富 到 你 , WHO
[hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ? ” [-]
have so much ? ” [107]
有 所以 很多 ? ” [-]

“但他心想，作为一个先知……对于拥有如此之多的人来说，财富又算得了什么呢？”[107]

[prɪns] ['eihæb][let] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔː(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
Prince Ahab let out a sudden roar of anger .
王子 亚哈 让 出去 一个 突然 吼 的 愤怒 .

亚哈王子突然发出了一声愤怒的咆哮。

[ðə; ði][dʒəʊk][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'mjuːzd] [hɪm] .
The joke no longer amused him .
这 开玩笑 不 更长 觉得好笑 他 .

这个笑话已经让他觉得不好笑了。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Nothing , ” he cried .
” 没有什么 , ” 他 哭 .

“什么也没有，”他喊道。

“ [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] .
“ He wishes to give me nothing for the Lady Judith .
” 他 愿望 到 给 我 没有什么 为了 这 女士 朱迪思 .

“他不想给我任何关于朱迪思夫人的东西。”

“ [wɒt] ['ɪmpjədəns] . ”
“ What impudence . ”
” 什么 厚颜无耻 . ”

“真是厚颜无耻。”

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['deɪvɪd] , [tremblɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
“ What did I tell you ? ” said David , trembling , turning to his sister .
” 什么 做过 我 告诉 你 ? ” 说 大卫 , 发抖 , 转弯 到 他的 姐姐 .

“我跟你说过什么？”大卫颤抖着转向妹妹说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [in'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ He has insulted her .
” 他 有 受辱 她 .

他侮辱了她。

[əʊ][maɪ][gɒd] .
O my God .
哦 我的 上帝 .

我的天哪。

” [prɪns] ['eihæb] [spred] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
” Prince Ahab spread his legs apart , and clutched his beard with both hands .
” 王子 亚哈 传播 他的 腿 除 , 和 紧握 他的 胡须 和 两个都 双手 .

“亚哈王子张开双腿，双手紧紧抓住胡须。”

“ ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['θʌndərəs] [təʊnz] ,
“ Woman , ” he cried in thunderous tones ,
” 女士 , ” 他 哭 在 雷鸣 音调 ,

“女人！”他用雷鸣般的声音喊道。

“ [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪstərz] [ˈdɔːtə(r)] [wɪl] [nɒt] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈpɔːpə(r)] , [ˈprɒfɪt] [ɔː(r)][nəʊ]
“ let me tell you that my sister's daughter will not marry a pauper , prophet or no
“ 让 我 告诉 你 那 我的 姐妹 女儿 将要 不是 结婚 一个 穷光蛋 , 先知 或者 不
[ˈprɒfɪt] .
prophet .
先知 .

“我告诉你，我姐姐的女儿绝不会嫁给一个穷人，不管他是不是先知。”

[ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒfɪts] .
A fig for your prophets .
一个 如图 为了 你的 先知 .

给你们的先知们一个无花果。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɜːti] , [ʌnˈhelθi] , [ˈmedlsəm] [ˈkriːtʃəz] .
They are dirty , unhealthy , meddlesome creatures .
他们 是 肮脏的 , 不良 , 好事 生物 .

它们是肮脏、不健康、爱管闲事的生物。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezət] [weə(r)] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] .
Tell your son to go back to the desert where he belongs .
告诉 你的 儿子 到 去 后退 到 这 沙漠 在哪里 他 属于 .

叫你儿子回到他该待的沙漠去。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [niːs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [ˈlɪbəti] .
And as for my niece , she has been given too much liberty .
和 作为 为了 我的 侄女 , 她 有 到过 给定 也 很多 自由 .

至于我的侄女，她被赋予了过多的自由。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈprɒpəli] [ˈgɑːdɪd] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
I shall see that she is properly guarded hereafter .
我 将 看 那 她 是 适当地 守卫 此后 .

我会确保她今后受到妥善保护。

“ [wɒt] [aɪˈdiəz] .
“ What ideas .
“ 什么 想法 .

“真是好主意。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪˈspekt] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈkʌntri] . ” [-]
I tell you there is no respect in this unhappy country . ” [108]
我 告诉 你 那里 是 不 尊重 在 这 不开心 国家 . ” [-]

我告诉你，在这个不幸的国家里，没有尊重可言。”[108]

[ˈsʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˈhʌs(ə)l] [ˈdebərə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
Summoning his slaves , he bade them hustle Deborah from his sight .
召唤 他的 奴隶 , 他 巴德 他们 努力奋斗 黛博拉 从 他的 视线 .

他召来奴隶，命令他们赶紧把黛博拉从他眼前带走。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [muːd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [niːs] .
Then he went off in a violent mood to find his niece .
然后 他 去 离开 在 一个 暴力 情绪 到 寻找 他的 侄女 .

然后他怒气冲冲地去找他的侄女。

[ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒuːdɪθ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ; [ɪnˈsted] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn]
Fortunately for Judith she was not in the garden ; instead he came upon
幸运的是 为了 朱迪思 她 曾是 不是 在 这 花园 ; 反而 他 来了 之上
[ˈhaɪərəm] , [ðə; ði] ,
Hiram , the Phœnician ,
希拉姆 , 这 腓尼基人 ,

幸好朱迪思当时不在伊甸园里；相反，他遇到了腓尼基人希兰。

['strəʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
strolling among the flowers .
漫步 之中 这 花朵 .

漫步花丛中。

[prɪns] ['eihæb] [tʊk] [ðə; ði] ['welθi] ['mɜːtʃənt] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
Prince Ahab took the wealthy merchant by the arm .
王子 亚哈 采取 这 富裕 商人 经过 这 手臂 .

亚哈王子抓住了富商的胳膊。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
“ Come , ” he said , “ I am in a rage .
“ 来 , ” 他 说 , “ 我 是 在 一个 愤怒 .

“来吧，”他说，“我怒不可遏。”

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['hɔːsɪz] .
Let me show you my horses .
让 我 展示 你 我的 马匹 .

让我带你看看我的马。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
I have some things to talk over with you .
我 有 一些 事物 到 讲话 超过 和 你 .

我有些事想跟你谈谈。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I have had a shock this morning ,
我 有 有 一个 震惊 这 早晨 ,

我今天早上受到了惊吓。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
and I do not know what the world is coming to .
和 我 做 不是 知道 什么 这 世界 是 未来 到 .

我不知道这个世界会变成什么样。

[wɒt] [aɪ'diəz] .
What ideas .
什么 想法 .

真是好主意。

[wɒt] ['ɪmpjədəns] .
What impudence .
什么 厚颜无耻 .

真是厚颜无耻。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['raɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .
Let us go riding for a while ; it will do me good .
让 我们 去 骑术 为了 一个 尽管 ; 它 将要 做 我 好的 .

我们出去骑一会儿车吧，这对我有好处。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .
” And he hurried to the stables .
” 和 他 慌忙 到 这 马厩 .

他急忙跑向马厩。

['debərə] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] [braɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Deborah walked home with her head in the air , the color bright on her face
黛博拉 步行 家 和 她 头 在 这 空气 , 这 颜色 明亮的 在 她 脸
.
:
.

黛博拉昂着头，面色红润地走回家。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɔsip] ,

In	the	village	she	stopped	to	speak	a	few	words	to	the	gossips	,
在	这	村庄	她	停止	到	说话	一个	很少	字	到	这	八卦	,

在村子里，她停下来和那些爱嚼舌根的人说了几句话。

[hu:] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

who	greeted	her	with	curiosity	and	interest	.
WHO	问候	她	和	好奇心	和	兴趣	.

他带着好奇和兴趣迎接了她。

“ [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ ['dʒəʊnə][ɪz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [-]

“	Well	,	”	she	said	,	“	Jonah	is	going	back	to	[	109	]
”	出色地	,	”	她	说	,	“	约拿	是	去	后退	到	[	-	]

“嗯，”她说，“约拿要回去[109]

[ðə; ði] ['dezət] [su:n] .

the	desert	soon	.
这	沙漠	很快	.

沙漠很快就会出现。

[gɒd] [wɪl] [ni:d] [hɪm] [ə'gen] ['ʃɔ:tli] .

God	will	need	him	again	shortly	.
上帝	将要	需要	他	再次	不久	.

上帝不久后还会需要他。

“ [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [lɑ:st] [naɪt] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sli:p] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

“	Such	excitement	last	night	;	I	couldn't	sleep	after	it	.
”	这样的	激动	最后的	夜晚	;	我	不能	睡觉	后	它	.

“昨晚太激动了，我之后都没睡着。”

[səʊ][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ɒn][maɪ] [ʃɔ:l] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

So	I	still	have	on	my	shawl	,	taking	some	air	in	the	morning	.
所以	我	仍然	有	在	我的	披肩	,	采取	一些	空气	在	这	早晨	.

所以，我早上还披着披肩，出来透透气。

” [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ɒn] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tju:n] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

”	She	passed	on	,	humming	a	little	tune	to	herself	.
”	她	通过了	在	,	哼唱	一个	小的	调	到	她自己	.

她哼着小曲儿安详地离世了。

['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ['hʌrid] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

Uncle	David	hurried	home	before	her	.
叔叔	大卫	慌忙	家	前	她	.

大卫叔叔比她先匆匆赶回家了。

['drɪpɪŋ] [wɪð] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , [hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

Dripping	with	perspiration	,	and	with	a	white	face	,	he	burst	into	the	house	,
滴落	和	汗	,	和	和	一个	白色的	脸	,	他	爆裂	进入	这	房子	,

他浑身是汗，脸色苍白，冲进了屋子。

[ænd; ənd][sæŋk] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .

and	sank	dejectedly	upon	a	bench	.
和	沉没	沮丧地	之上	一个	长椅	.

然后沮丧地瘫坐在长椅上。

“ [ɔ:l] [ɪz] [lɒst] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .

“	All	is	lost	,	”	he	cried	.
”	全部	是	丢失的	,	”	他	哭	.

“一切都完了，”他哭喊道。

“ [wəʊ] [ɪz][ˌem 'i:] .

“	Woe	is	me	.
”	悲哀	是	我	.

“我好悲哀。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	He	could	say	no	more	.
"	他	可以	说	不	更多的	.

他再也说不出话来了。

['debərə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] , [təʊld]['dʒəʊnə][ðə; ði] ['stɔːri] . [-]

Deborah	,	when	she	came	home	,	told	Jonah	the	story	.	[	110	]
黛博拉	,	什么时候	她	来了	家	,	讲述	约拿	这	故事	.	[	-	]

黛博拉回家后，把这个故事告诉了约拿。[110]

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[wen] [prɪns] ['eihæb][təʊld][hɪz; ɪz] [niːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri]

WHEN	Prince	Ahab	told	his	niece	that	she	was	not	to	be	allowed	to	marry
什么时候	王子	亚哈	讲述	他的	侄女	那	她	曾是	不是	到	是	允许	到	结婚

['dʒəʊnə] ,

Jonah	,
约拿	,

当亚哈王子告诉他的侄女，她不能嫁给约拿时，

[ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtəli] .

she	wept	bitterly	.
她	哭泣	苦涩地	.

她痛哭流涕。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [spiːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

For	an	entire	day	she	refused	to	eat	or	speak	;	for	she	thought	her
为了	一个	全部的	天	她	拒绝	到	吃	或者	说话	;	为了	她	想法	她

[hɑːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

heart	was	broken	.
心	曾是	破碎的	.

她整整一天拒绝进食或说话，因为她觉得自己的心碎了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [wɪð]

In	the	evening	she	went	to	the	tree	in	the	garden	where	she	had	sat	with
在	这	晚上	她	去	到	这	树	在	这	花园	在哪里	她	有	卫星	和

['dʒəʊnə] ;

Jonah	;
约拿	;

晚上，她来到花园里她和约拿曾经一起坐过的那棵树下；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ɪts] [bɑːk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	,	as	she	leaned	her	cheek	against	its	bark	,	she	saw	again	in	her
和	,	作为	她	倾斜	她	脸颊	反对	它是	吠	,	她	锯	再次	在	她

[maɪnd][ðə; ði] [dɑːk] ,

mind	the	dark	,
头脑	这	黑暗的	,

当她把脸颊贴在树皮上时，她的脑海中再次浮现出黑暗的景象。

[θɪn] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] .

thin	face	of	her	lover	,	the	brown	eyes	speaking	to	her	in	silence	.
薄的	脸	的	她	情人	,	这	棕色的	眼睛	请讲	到	她	在	沉默	.

她爱人那张瘦削的脸庞，棕色的眼睛无声地诉说着什么。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

She	heard	his	voice	:
她	听到	他的	嗓音	:

她听到了他的声音：

“ ['bjuːti] ['bf(ə)n] [meɪks] ['piːp(ə)l] [sæd] .
“ Beauty often makes people sad .
“ 美丽 经常 制作 人们 伤心 .

“美貌常常使人悲伤。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sædnəs] [ɪz]
It is something they would like to have in their hearts , and their sadness is
它 是 某物 他们 会 喜欢 到 有 在 他们的 心 , 和 他们的 悲伤 是
[ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] . ”
their longing . ”
他们的 渴望 . ”

这是他们渴望拥有的东西，他们的悲伤源于他们的渴望。

“ [əʊ] , ['dʒəʊnə] , ['dʒəʊnə] . . . .
“ Oh , Jonah , Jonah . . . .
“ 哦 , 约拿 , 约拿 . . . .

“哦，约拿，约拿……”

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [ˌʌn'tʃekt] .
” And her tears fell unchecked .
” 和 她 眼泪 跌倒 未经核实 .

“她的眼泪止不住地流了下来。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['seərə] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] , [-]
When she returned to the house , Sarah said to her indignantly , [111]
什么时候 她 返回 到 这 房子 , 莎拉 说 到 她 愤慨地 , [-]

当她回到家时，莎拉愤愤不平地对她说：[111]

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
“ Do you know that your young man wished to marry you for nothing ?
“ 做 你 知道 那 你的 年轻的 男人 希望 到 结婚 你 为了 没有什么 ?

“你知道你的小伙子想娶你完全是出于自愿吗？”

[wɒt] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
What an impertinence .
什么 一个 无礼 .

真是厚颜无耻。

” ['dʒuːdɪθ] [rɪ'plaɪd] ['tɪəfəli] , “ [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] . ”
” Judith replied tearfully , “ He has nothing , the poor fellow . ”
” 朱迪思 回复 泪流满面 , “ 他 有 没有什么 , 这 贫穷的 同伴 . ”

朱迪思含泪回答说：“可怜的人，他什么都没有。”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔːl][ðə; ði]['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)] , ” [sed] ['seərə] .
“ That is what makes the insult all the harder to bear , ” said Sarah .
“ 那 是 什么 制作 这 侮辱 全部 这 更难 到 熊 , ” 说 莎拉 .

“正因如此，这种侮辱才更难忍受，”萨拉说。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['kwaɪət] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
“ If he has nothing , he should keep quiet , for your sake .
“ 如果 他 有 没有什么 , 他 应该 保持 安静的 , 为了 你的 清酒 .

“如果他一无所有，为了你，他应该保持沉默。”

[wɒt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
What would people think of you if you were to marry for nothing ?
什么 会 人们 思考 的 你 如果 你 是 到 结婚 为了 没有什么 ?

如果你白白结婚，别人会怎么看你?

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] ['səʊʃəli] .
You would be ruined socially .
你 会 是 毁坏 社会 .

你的社交生涯将会彻底毁掉。

" ['dʒu:dɪθ][sæt][ʌp] [streɪt] , [wɪð] [red] [tʃi:ks] .
" **Judith** **sat** **up** **straight** , **with** **red** **cheeks** .
" 朱迪思 卫星 向上 直的 , 和 红色的 脸颊 .

朱迪丝坐直了身子，双颊通红。

" [waɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
" **Why** , " **she** **exclaimed** , " **what** **an** **idea** .
" 为什么 , " 她 惊呼 , " 什么 一个 主意 .

"哇！"她惊呼道，"真是个好主意！"

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
" **But** **she** **remained** **thoughtful** **for** **the** **rest** **of** **the** **evening** .
" 但 她 剩余 周到 为了 这 休息 的 这 晚上 .

但当晚剩下的时间里，她一直若有所思。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['seərə] , " [hi:; hi][ɪz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swi:t] .
The **next** **morning** **she** **said** **to** **Sarah** , " **He** **is** **so** **gentle** **and** **sweet** .
这 下一个 早晨 她 说 到 莎拉 , " 他 是 所以 温和的 和 甜的 .

第二天早上，她对莎拉说："他真是温柔又体贴。"

[ai] [lʌv] [hɪm] .
I **love** **him** .
我 爱 他 .

我爱他。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" **And** **she** **added** ,
" 和 她 额外 ,

她还补充道：

" [men] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['θɔ:tləs] .
" **Men** **are** **so** **thoughtless** .
" 男人 是 所以 轻率 .

男人真是太没脑子了。

" [æt; ət] [wʌns] ['seərə] , [hu:] [nju:] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [læm] ,
" **At** **once** **Sarah** , **who** **knew** **what** **she** **was** **doing** , **exclaimed** , " **My** **poor** **lamb** ,
" 在 一次 莎拉 , WHO 知道 什么 她 曾是 正在做 , 惊呼 , " 我的 贫穷的 羊肉 ,

莎拉立刻意识到自己在做什么，惊呼道："我可怜的小羊羔，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['bædli] ['tri:tɪd] . " [-]
you **have** **been** **badly** **treated** . " **[** **112** **]**
你 有 到过 糟糕 治疗 . " [-]

你受到了不公平的对待。"[112]

['dʒu:dɪθs] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ə'gen] .
Judith's **eyes** **filled** **with** **tears** **again** .
朱迪思的 眼睛 已填 和 眼泪 再次 .

朱迪思的眼里再次充满了泪水。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [maɪ] [hɑ:t] [hæz; həz] [bi:n] ['brəʊkən]
" **I** **am** **a** **young** **girl** , " **she** **thought** , " **and** **already** **my** **heart** **has** **been** **broken**
" 我 是 一个 年轻的 女孩 , " 她 想法 , " 和 已经 我的 心 有 到过 破碎的
.
:
.

"我还是个年轻女孩，"她想，"我的心已经碎了。"

" [ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **All** **day** **she** **was** **pale** , **and** **said** **nothing** .
" 全部 天 她 曾是 苍白 , 和 说 没有什么 .

她整天脸色苍白，一句话也没说。

[əˈkeɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [wept] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈvaɪələns] .

Occasionally	she	wept	,	but	without	violence	.
偶尔	她	哭泣	,	但	没有	暴力	.

她偶尔会哭泣，但不会情绪失控。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈflaʊəz] , [kəmˈpəʊzd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [hɜː(r); hə(r)]

In	the	evening	she	walked	among	her	flowers	,	composed	and	quiet	,	her
在	这	晚上	她	步行	之中	她	花朵	,	由	和	安静的	,	她

[braʊn] [aɪz] [sæd][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] ,

brown	eyes	sad	and	wondering	,
棕色的	眼睛	伤心	和	好奇	,

傍晚，她漫步在花丛中，神态安详，棕色的眼睛里满是忧伤和疑惑。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] .

like	a	child's	.
喜欢	一个	孩子的	.

像孩子的一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ˈfeɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ˈrəʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [liːvz]

And	as	the	sky	faded	from	the	color	of	roses	to	the	color	of	leaves
和	作为	这	天空	褪色	从	这	颜色	的	玫瑰	到	这	颜色	的	树叶

,

,

,

当天空的颜色从玫瑰色渐渐过渡到树叶色时，

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [neɪm] [ˈsædli] , [bʌt; bət][səʊ] [ˈfeɪntli] , [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

she	breathed	a	name	sadly	,	but	so	faintly	,	into	the	air	.
她	呼吸	一个	姓名	令人遗憾的是	,	但	所以	淡淡的	,	进入	这	空气	.

她悲伤地、轻柔地向空气中呼出一个名字。

“ [ˈdʒəʊnə] . . . .

“	Jonah	.	.	.	.
”	约拿	.	.	.	.

“约拿……”

” [nəʊ][wʌn] [ˈɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [vaɪbɹˈeɪtɪd] [wɪð] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [wɪð] [piːs] .

”	No	one	answered	,	and	her	heart	vibrated	with	sadness	and	with	peace	.
”	不	一	回答	,	和	她	心	振动	和	悲伤	和	和	和平	.

“没有人回答，她的心中充满了悲伤与平静。”

“ [aɪ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌnˈhæpi] .

“	I	have	lived	,	”	she	thought	,	“	I	have	loved	,	I	have	been	unhappy	.
“	我	有	居住地	,	”	她	想法	,	“	我	有	喜爱	,	我	有	到过	不开心	.

“我活过，”她想，“我爱过，我也痛苦过。”

“ [ðæt] [ɪz] [laɪf] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] . . . .

“	That	is	life	,	isn't	it	.	.	.	.
“	那	是	生活	,	不是	它	.	.	.	.

这就是人生，不是吗……

” [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɒn][ˈhaɪərəm][ðə; ði] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]

”	And	coming	upon	Hiram	the	Phœnician	among	the	roses	,	she	gave	him	a
”	和	未来	之上	希拉姆	这	腓尼基人	之中	这	玫瑰	,	她	给予	他	一个

[ˈdɪgnɪfaɪd] [baʊ; bəʊ] .

dignified	bow	.
凝重	弓	.

“她来到玫瑰丛中，遇见了腓尼基人希兰，便向他行了一个庄严的鞠躬。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [men][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['selfɪʃ]

In	the	morning	,	in	the	bright	sunshine	,	she	said	to	herself	,	“	Men	are	so	selfish
在	这	早晨	,	在	这	明亮的	阳光	,	她	说	到	她自己	,	“	男人	是	所以	自私

. : .

清晨，在明媚的阳光下，她对自己说：“男人真是太自私了。”

[dʒʌst] [-]

Just	[	113	]
只是	[	-	]

仅[113]

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [wɒt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

imagine	,	if	I	were	married	for	nothing	,	what	would	people	think	of	me	?
想象	,	如果	我	是	已婚	为了	没有什么	,	什么	会	人们	思考	的	我	?

试想一下，如果我结婚毫无意义，人们会怎么看我?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪəriəsli] [tuː; tə]['seərə] , “ [aɪ] [fiːl] [səʊ][əʊld] , ['seərə] .

”	And	she	said	seriously	to	Sarah	,	“	I	feel	so	old	,	Sarah	.
”	和	她	说	严重地	到	莎拉	,	“	我	感觉	所以	老的	,	莎拉	.

她认真地对莎拉说：“莎拉，我觉得自己好老啊。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [mə'θjuːzələ] . ”

I	feel	as	old	as	Methuselah	.	”
我	感觉	作为	老的	作为	玛土撒拉	.	”

我觉得自己像玛土撒拉一样老了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , ” [sed] ['seərə] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt][duː; də] ['eni] [hɑːm] . ”

“	You	are	a	little	pale	,	”	said	Sarah	,	“	but	that	does	not	do	any	harm	.	”
”	你	是	一个	小的	苍白	,	”	说	莎拉	,	“	但	那	做	不是	做	任何	伤害	.	”

“你的脸色有点苍白，”莎拉说，“但这没什么大碍。”

“ [duː; də][aɪ] [lʊk] [wel] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdɪθ][ɪn] [sə'praɪz] .

“	Do	I	look	well	?	”	asked	Judith	in	surprise	.
”	做	我	看	出色地	?	”	问	朱迪思	在	惊喜	.

“我看起来气色好吗？”朱迪思惊讶地问道。

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ]['lɪli] , ” [sed] ['seərə] .

“	You	are	like	a	lily	,	”	said	Sarah	.
”	你	是	喜欢	一个	百合	,	”	说	莎拉	.

“你就像一朵百合花，”莎拉说。

[bʌt; bət]['dʒuːdɪθ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] .

But	Judith	insisted	that	she	looked	,	at	least	,	a	little	thin	.
但	朱迪思	坚持	那	她	看起来	,	在	至少	,	一个	小的	薄的	.

但朱迪丝坚持说，她看起来至少有点瘦。

“ [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [red] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	And	my	eyes	are	all	red	from	crying	,	”	she	added	.
”	和	我的	眼睛	是	全部	红色的	从	哭泣	,	”	她	额外	.

“我的眼睛哭得都红了，”她补充道。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɔːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rəʊz]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [naɪt] .

She	did	not	walk	in	her	rose	garden	that	night	.
她	做过	不是	走	在	她	玫瑰	花园	那	夜晚	.

那天晚上她没有去玫瑰园散步。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['seərə] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [liːf] .

In	the	morning	Sarah	said	to	her	,	“	You	are	yellow	as	a	dead	leaf	.
在	这	早晨	莎拉	说	到	她	,	“	你	是	黄色的	作为	一个	死的	叶子	.

早晨，莎拉对她说：“你脸色黄得像一片枯叶。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] .

”	And	she	brought	the	little	mirror	for	her	mistress	to	look	into	.
”	和	她	带来	这	小的	镜子	为了	她	情妇	到	看	进入	.

她拿来一面小镜子，让女主人照照。

['dʒuːdɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Judith	looked	at	her	reflection	for	a	long	time	.
朱迪思	看起来	在	她	反射	为了	一个	长的	时间	.

朱迪丝对着镜子里的自己看了很久。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

She	seemed	a	little	proud	and	a	little	vexed	at	what	she	saw	.
她	似乎	一个	小的	自豪的	和	一个	小的	烦恼	在	什么	她	锯	.

她似乎对所看到的一切既有些骄傲又有些恼火。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə]['seərə] .

“	It	is	because	I	have	suffered	so	much	,	”	she	said	at	last	to	Sarah	.
“	它	是	因为	我	有	遭受	所以	很多	,	”	她	说	在	最后的	到	莎拉	.

“那是因为我受了太多苦，”她最后对莎拉说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [-]

And	she	added	,	[	114	]
和	她	额外	,	[	-	]

她还补充道，[114]

“ [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kruːəl] .

“	Men	are	so	cruel	.
“	男人	是	所以	残忍的	.

男人真是太残忍了。

” [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][hɪps] .

”	In	the	afternoon	she	dressed	in	white	,	with	a	girdle	of	silver	about	her	hips	.
”	在	这	下午	她	穿着	在	白色的	,	和	一个	腰带	的	银	关于	她	臀部	.

“下午，她穿上白色衣服，腰间系着银色腰带。”

[ænd; ənd]['haɪərəm] , ['miːtɪŋ] ['seərə] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [kuːl] [wɪð] [ɪts]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] ,

And	Hiram	,	meeting	Sarah	in	the	court	,	cool	with	its	fountain	,	said	to	the	nurse	,
和	希拉姆	,	会议	莎拉	在	这	法庭	,	凉爽的	和	它是	喷泉	,	说	到	这	护士	,

希兰在庭院里遇见莎拉，庭院里有喷泉，凉爽宜人。希兰对奶妈说：

“ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtʃuəl] [feɪs] .

“	The	Lady	Judith	has	a	very	spiritual	face	.
“	这	女士	朱迪思	有	一个	非常	精神	脸	.

“朱迪思夫人面容充满灵性。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ?

Is	she	unhappy	about	something	?
是	她	不开心	关于	某物	?

她是不是有什么不高兴的事?

” [bʌt; bət] ['seərə] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . “

”	But	Sarah	threw	up	her	hands	at	the	mere	thought	of	such	a	thing	.	“
”	但	莎拉	扔	向上	她	双手	在	这	仅仅	想法	的	这样的	一个	事物	.	“

“但莎拉一想到这种事就耸耸肩，举起了双手。”

- [ʌn'hæpi] - ?
' **Unhappy** ' **?**
- 不开心 - ?

“不开心”?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [wɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
" she cried ; " what an idea .
" 她 哭 ; " 什么 一个 主意 .

她喊道：“真是个好主意！”

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .
She knows nothing of life .
她 知道 没有什么 的 生活 .

她对生活一无所知。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] .
She is like a lily .
她 是 喜欢 一个 百合 .

她就像一朵百合花。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
If she looks a little sad , it is because of her gentle nature .
如果 她 看起来 一个 小的 伤心 , 它 是 因为 的 她 温和的 自然 .

如果她看起来有点忧伤，那是因为她天性温柔。

" [ðæt] [naɪt] ['dʒu:dɪθ] [daɪnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gest] .
" That night Judith dined with her uncle and his guest .
" 那 夜晚 朱迪思 用餐 和 她 叔叔 和 他的 客人 .

“那天晚上，朱迪思和她的叔叔以及他的客人一起用餐。”

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪŋk] [æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊzɪz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:d(ə)n] , [hɜ:(r); hə(r)]
Her cheeks were pink as the youngest roses in her garden , her
她 脸颊 是 粉色的 作为 这 最小的 玫瑰 在 她 花园 , 她
[lɪps] [red] [ə'gen] , [laɪk] ['pɔpi:z] .
lips red again , like poppies .
嘴唇 红色的 再次 , 喜欢 罂粟花 .

她的脸颊像花园里最嫩的玫瑰一样粉红，嘴唇又红了，像罂粟花一样。

['eihæb] , ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['blu:mɪŋ] [səʊ] , [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
Ahab , seeing her blooming so , was satisfied .
亚哈 , 看到 她 盛开 所以 , 曾是 使满意 .

亚哈见她如此容光焕发，心满意足了。

[ænd; ənd] ['haɪərəm] ['ɔ:lsəʊ] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['keəfəli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃru:d] [dɑ:k] [aɪz] .
And Hiram also watched her carefully , with his shrewd dark eyes .
和 希拉姆 还 观看 她 小心 , 和 他的 精明 黑暗的 眼睛 .

希拉姆也用他那双精明的黑眼睛仔细地观察着她。

[ɪn] ['dʒu:dɪθs] [ə'pɑ:tmənts] ['seərə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɒts] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [pɪŋk] [peɪst] , [ðə; ði] [mɜ:(r)]
In Judith's apartments Sarah put away the pots of red and pink paste , the myrrh
在 朱迪思的 公寓 莎拉 放 离开 这 锅 的 红色的 和 粉色的 粘贴 , 这 没药
[-]
[115]
[-]

在朱迪思的房间里，莎拉收起了红色和粉红色的膏状物，没药[115]

[ænd; ənd] ['kæsɪə] [bʌdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] ['mɪrə(r)] .
and cassia buds , and the little silver mirror .
和 决明子 花蕾 , 和 这 小的 银 镜子 .

还有决明花蕾和那面小银镜。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] .

Then	**with**	**a**	**sigh**	**she**	**sat**	**down**	**to**	**await**	**the**	**return**	**of**	**her**	**mistress**	**.**
然后	和	一个	叹	她	卫星	向下	到	等待	这	返回	的	她	情妇	.

然后她叹了口气，坐了下来，等待女主人回来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈkɒntent] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

She	**was**	**content**	**;**	**she**	**felt**	**that**	**the**	**worst**	**was**	**over**	**.**
她	曾是	内容	;	她	毛毡	那	这	最差	曾是	超过	.

她感到很满足；她觉得最糟糕的时期已经过去了。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ;

“	**A**	**woman**	**should**	**know**	**her**	**own**	**worth**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**;**
“	一个	女士	应该	知道	她	自己的	值得	,	”	她	说	到	她自己	;

“女人应该知道自己的价值，”她对自己说；

“ [ɪn] [ðæt] [wei] [ʃiː; ʃi] [seɪvz] [ˈevri] [wʌn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . ” [-]

“	**in**	**that**	**way**	**she**	**saves**	**every**	**one**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**.**	**”**	**[**	**116**	**]**
“	在	那	方式	她	保存	每一个	一	一个	很多	的	麻烦	.	”	[	-	]

“这样一来，她就为大家省去了很多麻烦。”[116]

[eks]

X
X

X

[ˈdʒəʊnə] [stʊd] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [ˌæməˈzaiə] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] .

JONAH	**stood**	**again**	**before**	**Amaziah**	**,**	**the**	**High**	**Priest**	**.**
约拿	站立	再次	前	阿玛谢	,	这	高的	牧师	.

约拿再次站在大祭司亚玛谢面前。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [dɑːk] [wɪð] [wəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [laɪnz] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

On	**his**	**face**	**,**	**dark**	**with**	**woe**	**,**	**were**	**drawn**	**lines**	**of**	**determination**	**.**
在	他的	脸	,	黑暗的	和	悲哀	,	是	绘制	线条	的	决心	.

他脸上虽然满是悲伤，却也透着坚定的神情。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ˈempti] , [ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːθ] .

He	**held**	**out**	**his**	**hands**	**,**	**empty**	**,**	**and**	**brown**	**as**	**the**	**earth**	**.**
他	握住	出去	他的	双手	,	空的	,	和	棕色的	作为	这	地球	.

他伸出双手，空空如也，呈棕色，像泥土一样。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [nɒt][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈiːgəlz]

“	**I**	**have**	**not**	**brought**	**you**	**anything**	**this**	**time**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**not**	**even**	**an**	**eagle's**
“	我	有	不是	带来	你	任何事物	这	时间	,	”	他	说	,	“	不是	甚至	一个	老鹰的

[ˈfeðə(r)] .

feather	**.**
羽毛	.

“这次我什么也没给你带来，”他说，“连一根鹰羽都没带。”

” [ˌæməˈzaiə] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)] [ðɪs] [ˈgriːtɪŋ] .

”	**Amaziah**	**chose**	**to**	**ignore**	**this**	**greeting**	**.**
”	阿玛谢	选择	到	忽略	这	问候	.

“亚玛谢选择无视这个问候。”

“ [wɒt] [naʊ] , [ˈdʒəʊnə] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɪəfəli] ; “ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)]

“	**What**	**now**	**,**	**Jonah**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**cheerfully**	**;**	**“**	**do**	**you**	**not**	**bring**	**me**	**another**
“	什么	现在	,	约拿	,	”	他	惊呼	愉快地	;	“	做	你	不是	带来	我	其他

[wɔː(r)] ?

war	**?**
战争	?

“约拿，现在怎么办？”他兴高采烈地喊道，“你难道不给我带来另一场战争吗？”

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['prɒfɪt] [fɪlz] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [həʊps] .

The	presence	of	my	favorite	prophet	fills	me	with	the	liveliest	hopes	.
这	在场	的	我的	最喜欢的	先知	填充	我	和	这	最活跃的	希望	.

我最敬爱的先知的出现，让我充满了最美好的希望。

" [bʌt; bət]['dʒəʊnə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Jonah	shook	his	head	.
"	但	约拿	摇晃	他的	头	.

“但约拿摇了摇头。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] ;

“	I	am	weary	of	being	a	prophet	,	"	he	said	simply	;
“	我	是	厌倦	的	存在	一个	先知	,	"	他	说	简单地	;

“我已经厌倦了当先知，”他简单地说；

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [priːst] .

“	I	have	come	to	ask	you	to	make	me	a	priest	.
“	我	有	来	到	问	你	到	制作	我	一个	牧师	.

“我来请求你们让我成为一名神父。”

" [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	Without	losing	the	serenity	of	his	expression	,
"	没有	输	这	宁静	的	他的	表达	,

“他神情依然平静，

[ˌæmə'zaiə] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] ['wɪəri] [feɪs] [ɪk'sprest]

Amaziah	looked	thoughtfully	at	the	young	man	whose	weary	face	expressed
阿玛谢	看起来	深思熟虑	在	这	年轻的	男人	谁	厌倦	脸	表达

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [-]

dissatisfaction	[	117	]
不满	[	-	]

阿玛谢若有所思地看着那个年轻人，他疲惫的脸上露出不满的神情[117]。

[ænd; ənd] ['bɪtənəs] .

and	bitterness	.
和	苦味	.

还有苦涩。

[ðə; ði][əʊld] [haɪ] [priːst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːtʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːst] ,

The	old	High	Priest	seemed	to	be	reaching	back	into	his	own	past	,
这	老的	高的	牧师	似乎	到	是	到达	后退	进入	他的	自己的	过去的	,

那位年迈的大祭司似乎在追溯自己的过去。

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] .

to	the	time	when	he	,	too	,	had	had	a	choice	to	make	.
到	这	时间	什么时候	他	,	也	,	有	有	一个	选择	到	制作	.

直到他自己也面临选择的时候。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət]['dʒəʊnə] , ['sɔfənd] ; [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst]

And	his	face	,	as	he	gazed	at	Jonah	,	softened	;	an	expression	almost
和	他的	脸	,	作为	他	凝视	在	约拿	,	软化	;	一个	表达	几乎

[ɒv; əv] ['pɪti] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

of	pity	crossed	his	features	,
的	遗憾	交叉	他的	特征	,

当他凝视着约拿时，他的表情柔和了下来；他的脸上掠过一丝怜悯的神色。

[ʃɑːp] [ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːks] .

sharp	and	cruel	as	a	hawk's	.
锋利的	和	残忍的	作为	一个	鹰的	.

像鹰一样锐利而残酷。

“ [ðɪs] [ɪz][bæd] [njuːz] , ['dʒəʊnə] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
“ This is bad news , Jonah , ” he said gently .
“ 这 是 坏的 消息 , 约拿 , ” 他 说 轻轻地 .

“这是个坏消息，乔纳，”他轻声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
And he was silent , waiting for an answer .
和 他 曾是 沉默的 , 等待 为了 一个 回答 .

他沉默不语，等待着答案。

[bʌt; bət]['dʒəʊnə][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
But Jonah had nothing further to say .
但 约拿 有 没有什么 更远 到 说 .

但约拿没有再说什么了。

[ˌæmə'zaiə] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Amaziah stroked his chin .
阿玛谢 抚摸 他的 下巴 .

阿玛谢摸了摸下巴。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
“ Tell me , ” he said at last ,
“ 告诉 我 , ” 他 说 在 最后的 ,

“告诉我，”他最后说道。

“ [wɒt] [hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri]
“ what has caused you to look with dissatisfaction on your career at the very
“ 什么 有 导致 你 到 看 和 不满 在 你的 职业 在 这 非常
['məʊmənt] [wen] [ɔːl] ['ɪzreɪl] [spiːks] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ? ”
moment when all Israel speaks of you with admiration ? ”
片刻 什么时候 全部 以色列 说话 的 你 和 钦佩 ? ”

“为什么在全以色列都对你赞赏有加的时候，你却对自己的事业感到不满呢？”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊnə] ['sædli] .
“ What is the good of admiration ? ” asked Jonah sadly .
“ 什么 是 这 好的 的 钦佩 ? ” 问 约拿 令人遗憾的是 .

“钦佩有什么用呢？”约拿悲伤地问道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] . ”
“ I have a living to make . ”
“ 我 有 一个 活的 到 制作 . ”

“我得谋生。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ˌæmə'zaiə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] , “ [səʊ] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
“ Ah , ” said Amaziah , and his face clouded , “ so that is it .
“ 啊 , ” 说 阿玛谢 , 和 他的 脸 阴天 , “ 所以 那 是 它 .

“啊，”亚玛谢说，脸色阴沉下来，“原来如此。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] .
What a nuisance .
什么 一个 滋扰 .

真是麻烦。

” [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
” And he sat looking before him with a frown .
” 和 他 卫星 寻找 前 他 和 一个 皱眉 .

他皱着眉头，呆呆地望着前方。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] , ” [-]
“ You do not really wish to be a priest , ” [118]
“ 你 做 不是 真的 希望 到 是 一个 牧师 , ” [-]

“你其实并不想当神父。”[118]

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ;
he **said** **at** **last** **;**
他 说 在 最后的 ;

他最后说道：

“ [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [wʊd] [suːn] [pruːv] ['ɜːksəm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
“ **for** **one** **thing** **the** **duties** **would** **soon** **prove** **irksome** **to** **one** **of** **your**
” 为了 一 事物 这 职责 会 很快 证明 烦人的 到 一 的 你的
['temprəmənt] .
temperament **.**
气质 .

“首先，这些职责很快就会让你们这种性情的人感到厌烦。”

” ['dʒəʊnə] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
” **Jonah** **threw** **out** **his** **hands** **.**
” 约拿 扔 出去 他的 双手 .

约拿举起了双手。

“ [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ?
“ **What** **is** **there** **for** **me** **to** **do** **?**
” 什么 是 那里 为了 我 到 做 ?

“我能做什么呢？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ʃæl; ʃəl] [ai] [kiːp] ['kæt(ə)l] , [laɪk] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['eərən] ?
“ **Shall** **I** **keep** **cattle** **,** **like** **my** **brother** **Aaron** **?**
” 将 我 保持 牛 , 喜欢 我的 兄弟 亚伦 ?

“我可以像我哥哥亚伦那样养牛吗？”

[ɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [beg] , [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] ? ”
Or **am** **I** **to** **beg** **,** **with** **a** **bowl** **?** **”**
或者 是 我 到 求 , 和 一个 碗 ? ”

难道我要拿着碗去乞讨吗?

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['begɪŋ] , ” [sed] [ˌæmə'zaiə] .
“ **There** **are** **worse** **things** **than** **begging** **,** **”** **said** **Amaziah** **.**
” 那里 是 更糟 事物 比 乞讨 , ” 说 阿玛谢 .

“还有比乞讨更糟糕的事，”阿玛齐亚说。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ['evri] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['begə(r)] . ”
“ **In** **the** **desert** **every** **one** **is** **a** **beggar** **.** **”**
” 在 这 沙漠 每一个 一 是 一个 乞丐 . ”

“在沙漠里，人人都是乞丐。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] , ” [sed] ['dʒəʊnə] ;
“ **I** **am** **tired** **of** **the** **desert** **,** **”** **said** **Jonah** **;**
” 我 是 疲劳的 的 这 沙漠 , ” 说 约拿 ;

约拿说：“我厌倦了沙漠。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
“ **I** **am** **not** **going** **to** **live** **there** **any** **longer** **.**
” 我 是 不是 去 到 居住 那里 任何 更长 .

“我以后不会再住在那里了。”

” [bʌt; bət] [ˌæmə'zaiə] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [rɪ'pruːvɪŋli] .
” **But** **Amaziah** **held** **up** **his** **hand** **reprovingly** **.**
” 但 阿玛谢 握住 向上 他的 手 责备地 .

“但亚玛谢举起手，表示责备。”

“ [maɪ] [sʌn] ， ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ， “ [wʌn] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] [wɪð]
“ My son ， ” he said gravely ， “ one does not change the course of one's life with
“ 我的 儿子 ， ” 他 说 严重地 ， “ 一 做 不是 改变 这 课程 的 一个人的 生活 和
[ɪm'pjuːnəti] ，
impunity ，
免责 ，

“我的孩子，”他严肃地说，“一个人不可能随意改变自己的人生轨迹而不受惩罚。”

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] . ”
or for no reason . ”
或者 为了 不 原因 . ”

或者没有任何理由。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ， ” [sed] ['dʒəʊnə] .
“ There is a reason ， ” said Jonah .
“ 那里 是 一个 原因 ， ” 说 约拿 .

“是有原因的，”乔纳说。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['bəʊldli] [ʌp] [ə'gen] .
He looked down at his feet ; then he looked boldly up again .
他 看起来 向下 在 他的 脚 ; 然后 他 看起来 大胆地 向上 再次 .

他低头看了看自己的脚；然后又大胆地抬起头来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wish to marry ， ” he said .
“ 我 希望 到 结婚 ， ” 他 说 .

“我想结婚，”他说。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
The High Priest made a gesture of discouragement .
这 高的 牧师 制成 一个 手势 的 沮丧 .

大祭司做出了沮丧的手势。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] ， ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ I might have guessed ， ” he murmured .
“ 我 可能 有 猜对了 ， ” 他 低声说道 .

“我或许能猜到，”他低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [-]
And he gazed sadly at the [119]
和 他 凝视 令人遗憾的是 在 这 [-]

他悲伤地凝视着[119]

['prɒfɪt] , [ɒn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [tuː; tə] [help] ['fɜːðə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz] .
prophet , on whom he had been counting to help further his own plans .
先知 , 在 谁 他 有 到过 计数 到 帮助 更远 他的 自己的 计划 .

他一直指望这位先知能帮助他实现自己的计划。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Presently he said with a sigh ,
目前 他 说 和 一个 叹 ,

他叹了口气，说道：

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['meɪdnz] ['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]
“ I can see that this maiden's father does not wish to give her away for
“ 我 能 看 那 这 少女的 父亲 做 不是 希望 到 给 她 离开 为了
['nʌθɪŋ] . ”
nothing . ”
没有什么 . ”

“我看得出来，这位姑娘的父亲并不想白白把她嫁出去。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['welθi] , ” [sed] ['dʒəʊnə] ['gluːmɪli] .

“	He	is	wealthy	,	”	said	Jonah	gloomily	.
”	他	是	富裕	,	”	说	约拿	阴郁地	.

“他很富有，”约拿沮丧地说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'baɪd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

“	For	that	reason	he	cannot	abide	a	poor	man	for	a	son	-	in	-	law	.
”	为了	那	原因	他	不能	遵守	一个	贫穷的	男人	为了	一个	儿子	-	在	-	法律	.

“因此，他无法容忍一个穷人做他的女婿。”

” [ˌæmə'zaiə] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Amaziah	nodded	his	head	.
”	阿玛谢	点头	他的	头	.

亚玛谢点了点头。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] ; “ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['welθi] , [hiː; hi] [fiːlz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

“	Naturally	,	”	he	agreed	;	“	if	he	is	wealthy	,	he	feels	obliged	to	add	to
”	自然	,	”	他	同意	;	“	如果	他	是	富裕	,	他	感觉	有义务	到	添加	到

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

his	fortune	.
他的	财富	.

“当然，”他同意道；“如果他很富有，他就会觉得有义务增加自己的财富。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ə'weɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

It	is	only	those	without	anything	who	can	give	away	what	they	have	,
它	是	仅有的	那些	没有	任何事物	WHO	能	给	离开	什么	他们	有	,

只有那些一无所有的人，才懂得把自己拥有的奉献出去。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [æn; ən] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] .

without	suffering	an	overbearing	sense	of	loss	.
没有	痛苦	一个	霸道	感觉	的	损失	.

而不会感到难以承受的失落感。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [luːz] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['hævɪŋ]

For	one	thing	they	do	not	lose	as	much	,	and	for	another	,	having
为了	一	事物	他们	做	不是	失去	作为	很多	,	和	为了	其他	,	拥有

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

首先，他们损失的并不多；其次，他们一无所有。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd]

they	are	not	required	to	succeed	in	the	world	,	and	so	they	can	afford
他们	是	不是	必需的	到	成功	在	这	世界	,	和	所以	他们	能	买得起

[tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .

to	be	generous	.
到	是	慷慨的	.

他们不需要在世俗生活中取得成功，所以他们有能力慷慨解囊。

” [æz; əz]['dʒəʊnə][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] :

”	As	Jonah	did	not	reply	to	this	observation	,	he	continued	in	a	grave	voice	:
”	作为	约拿	做过	不是	回复	到	这	观察	,	他	持续	在	一个	严重	嗓音	:

约拿没有回应这番话，他便用严肃的语气继续说道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ðɪs] [θɪŋ] , [maɪ] [sʌn] ? [θɪŋk] [wel] .

“	Are	you	really	determined	upon	this	thing	,	my	son	?	Think	well	.
”	是	你	真的	决定	之上	这	事物	,	我的	儿子	?	思考	出色地	.

“孩子，你真的下定决心要做这件事吗？好好想想。”

['mærɪdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [meɪ] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'læməti] .

Marriage	in	your	case	may	well	be	a	calamity	.
婚姻	在	你的	案件	可能	出色地	是	一个	灾害	.

对你而言，婚姻很可能是一场灾难。

[juː; jʊ][hæv; həv] [-]
You **have** **[** **120** **]**
你 有 [-]

你有[120]

[ə; eɪ] [neɪm] [ɔːl'redi] ['feɪməs] [ɪn] ['ɪzreɪl] .
a **name** **already** **famous** **in** **Israel** **.**
一个 姓名 已经 著名的 在 以色列 .

在以色列，这个名字早已家喻户晓。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] .
You **are** **at** **the** **outset** **of** **a** **career** **like** **that** **of** **Samuel** **.**
你 是 在 这 开端 的 一个 职业 喜欢 那 的 塞缪尔 .

你正处于像塞缪尔一样的职业生涯的起点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][fɑː(r)] .
It **is** **safe** **to** **predict** **that** **you** **will** **go** **far** **.**
它 是 安全的 到 预测 那 你 将要 去 远的 .

可以肯定的是，你前途无量。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ʌp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?
And **you** **wish** **to** **give** **this** **up** **in** **order** **to** **be** **married** **?**
和 你 希望 到 给 这 向上 在 命令 到 是 已婚 ?

你愿意为了结婚而放弃这一切吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] .
Such **a** **thing** **is** **incredible** **.**
这样的 一个 事物 是 极好的 .

这简直不可思议。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['glɔːri] , ['dʒəʊnə] .
Farewell **to** **glory** **,** **Jonah** **.**
告别 到 荣耀 , 约拿 .

约拿，荣耀永存。

" ['dʒəʊnə]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd]
" **Jonah** **folded** **his** **arms** **,** **and** **regarded** **the** **High** **Priest** **with** **a** **gloomy** **and**
" 约拿 折叠 他的 武器 , 和 认为 这 高的 牧师 和 一个 阴沉 和
['ɒbstɪnət] [lʊk] .
obstinate **look** **.**
顽固 看 .

约拿抱起双臂，阴沉而固执地看着大祭司。

“ [ˌnevəðə'les] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] , “ [ðæt] [ɪz][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
“ **Nevertheless** **,** **"** **he** **said** **firmly** **,** **“** **that** **is** **my** **decision** **.** **"**
" 尽管如此 , " 他 说 牢牢 , “ 那 是 我的 决定 . "

“然而，”他坚定地说，“这是我的决定。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [lɒs] , " [kən'tɪnjuːd] [ˌæmə'zaiə] ['ɜːnɪstli] , “ ['həʊlli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪzriːəlz] .
“ **It** **is** **not** **even** **your** **loss** **,** **"** **continued** **Amaziah** **earnestly** **,** **“** **wholly** **;** **it** **is** **Israel's** **.**
" 它 是 不是 甚至 你的 损失 , " 持续 阿玛谢 切实 , “ 完全 ; 它 是 以色列的 .

“这甚至不是你的损失，”亚玛谢继续认真地说，“完全是以色列的损失。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ][læmp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːknəs] ;
It **is** **you** **who** **shine** **like** **a** **lamp** **in** **her** **darkness** **;**
它 是 你 WHO 闪耀 喜欢 一个 灯 在 她 黑暗 ;

你就像一盏明灯，照亮了她的黑暗;

[jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] .
yours **is** **the** **voice** **of** **hope** **in** **her** **night** **.**
你的 是 这 嗓音 的 希望 在 她 夜晚 .

你的声音是她黑夜中的希望之声。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪmɒs] , [ɔː(r)][həʊ'zɪə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['ɪzreɪl] [kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt]

If	you	were	Amos	,	or	Hosea	,	I	should	say	that	Israel	could	get	along	without
如果	你	是	阿莫斯	，	或者	何西阿	，	我	应该	说	那	以色列	可以	得到	沿着	没有

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你是阿摩司或何西阿，我会说以色列没有你也能过得很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˌdʒiːni'ælətɪ] .

But	you	are	different	;	you	are	the	messenger	of	God's	geniality	.
但	你	是	不同的	;	你	是	这	信使	的	神的	温和	.

但你与众不同；你是上帝仁慈的使者。

['ɪzreɪl] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , ['dʒəʊnə] , [maɪ] [sʌn] .

Israel	cannot	afford	to	lose	you	,	Jonah	,	my	son	.
以色列	不能	买得起	到	失去	你	，	约拿	，	我的	儿子	.

以色列不能失去你，约拿，我的儿子。

" [haʊ'evə(r)] , ['dʒəʊnə][wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

"	However	,	Jonah	was	proof	against	arguments	of	this	kind	.
"	然而	，	约拿	曾是	证明	反对	论点	的	这	种类	.

然而，约拿的经历驳斥了这类论点。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [ˌæmə'zaɪə] [ɪk'skleɪmd] , [-]

Seeing	which	,	Amaziah	exclaimed	,	[	121	]
看到	哪个	，	阿玛谢	惊呼	，	[	-	]

亚玛谢见状，惊呼道[121]

“ [wɒt] [wɪl] [gɒd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] , [huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lisən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?

“	What	will	God	think	of	His	prophet	,	who	no	longer	listens	to	His	voice	?
"	什么	将要	上帝	思考	的	他的	先知	,	WHO	不	更长	听着	到	他的	嗓音	?

“上帝会如何看待他的先知，他不再听从他的声音？”

" ['dʒəʊnə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] : “ [ɪz] [gɒd] ['əʊnlɪ] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ?

"	Jonah	replied	with	an	effort	:	“	Is	God	only	audible	in	the	desert	?
"	约拿	回复	和	一个	努力	:	“	是	上帝	仅有的	可听见的	在	这	沙漠	?

约拿费力地回答说：“难道上帝的声音只能在沙漠里听到吗？”

[ænd; ənd][mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ?

And	must	He	be	silent	in	the	Temple	?
和	必须	他	是	沉默的	在	这	寺庙	?

祂在圣殿里必须保持沉默吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][weə'evə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	tell	you	,	He	will	speak	to	me	wherever	I	am	.
我	告诉	你	，	他	将要	说话	到	我	无论	我	是	.

我告诉你们，无论我在哪里，他都会与我说话。

" ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [ə'stɒnɪʃt] [ˌæmə'zaɪə][baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] , [fʊl] [ɒv; əv]

"	Almost	at	once	he	astonished	Amaziah	by	crying	out	in	a	muffled	voice	,	full	of
"	几乎	在	一次	他	惊讶	阿玛谢	经过	哭泣	出去	在	一个	闷音	嗓音	，	满的	的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	，

“几乎就在同时，他发出了一声闷闷的、充满痛苦的喊叫，这让亚玛谢大吃一惊。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

“	Do	you	think	this	is	easy	for	me	?
"	做	你	思考	这	是	简单的	为了	我	?

你觉得这对我来说很容易吗?

" [ˌæmə'zaiə] [siːzd] [wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .
" **Amaziah seized what he took to be his advantage .**
" 阿玛谢 查获 什么 他 采取 到 是 他的 优势 .

“亚玛谢抓住了他认为对自己有利的机会。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɪn]['kwaɪət] [təʊnz] ,
" **You are confident , " he remarked in quiet tones ,**
" 你 是 自信的 , " 他 评论 在 安静的 音调 ,

“你很有自信，”他平静地说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [priːsts] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
" **but I have noticed that God does not speak to my priests with the same**
" 但 我 有 注意到 那 上帝 做 不是 说话 到 我的 神父 和 这 相同的
[ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dresɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['hɜːrmɪt] [huː]
enthusiasm with which He addresses Himself to the wild and savage hermits who
热情 和 哪个 他 地址 他本人 到 这 荒野 和 野蛮的 隐士 WHO
[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][təub][ænd; ənd]['gəu'laːn] .
live in the desert of Tob and Golan .
居住 在 这 沙漠 的 托布 和 戈兰高地 .

“但我注意到，上帝对待我的祭司们，并没有像对待居住在托布和戈兰沙漠的野蛮隐士那样充满热情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][duː; də] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv]
And it is my experience that His angels do not enter the cottages of
和 它 是 我的 经验 那 他的 天使 做 不是 进入 这 小屋 的
['mærid] [men] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['bəʊldnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] ['bætʃələz] .
married men with the same boldness with which they visit the huts of bachelors .
已婚 男人 和 这 相同的 大胆 和 哪个 他们 访问 这 小屋 的 单身汉 .

根据我的经验，祂的天使不会像造访单身汉的小屋那样大胆地进入已婚男人的小屋。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['prɒfɪts] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] ['mærid] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [-]
If it is true that prophets have sometimes been married , it is also true that [122]
如果 它 是 真的 那 先知 有 有时 到过 已婚 , 它 是 还 真的 那 [-]

如果先知有时确实结过婚，那么[122]也确实如此。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [left] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] [ə'ləʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
they have often left their wives and gone out alone to live in the wilderness .
他们 有 经常 左边 他们的 妻子们 和 已消失 出去 独自的 到 居住 在 这 荒野 .
"
"
"

他们常常抛下妻子，独自到荒野中生活。

" [ðæt] , " [sed] ['dʒəʊnə] ['stʌbənli] , " [ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] , [wɪtʃ] [niːd] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] .
" **That , " said Jonah stubbornly , " is a personal matter , which need not concern us .**
" 那 , " 说 约拿 固执地 , " 是 一个 个人的 事情 , 哪个 需要 不是 忧虑 我们 .

“那是私事，”约拿固执地说，“与我们无关。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] ['kænɒt] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [rɪ'zɒlv] .
" **And he added , " You cannot shake me in my resolve .**
" 和 他 额外 , " 你 不能 摇 我 在 我的 解决 .

他还补充道：“你无法动摇我的决心。”

" [ˌæmə'zaiə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['sædli] .
" **Amaziah looked at him sadly .**
" 阿玛谢 看起来 在 他 令人遗憾的是 .

亚玛谢悲伤地看着他。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][pɑːmz] [tə'geðə(r)] .

But	suddenly	his	brow	cleared	,	and	he	struck	his	palms	together	.
但	突然	他的	眉头	已清除	,	和	他	击	他的	棕榈树	一起	.

但突然间，他眉头舒展开来，双手合十。

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]

“	Wait	,	”	he	cried	;	“	if	the	father	of	this	young	woman	did	not	object	to
“	等待	,	”	他	哭	;	“	如果	这	父亲	的	这	年轻的	女士	做过	不是	目的	到

[jɔː(r); jə(r)] ['pɒvəti] ,

your	poverty	,
你的	贫困	,

“等等，”他喊道，“如果这位年轻女子的父亲不介意你的贫穷，

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] . ”

then	there	would	be	no	reason	for	you	to	become	a	priest	.	”
然后	那里	会	是	不	原因	为了	你	到	变得	一个	牧师	.	”

那么你就没有理由成为神父了。”

“ [wel] , ” [sed] ['dʒəʊnə] ['saʊəli] , “ [hiː; hi] [dʌz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . ”

“	Well	,	”	said	Jonah	sourly	,	“	he	does	object	.	”
“	出色地	,	”	说	约拿	酸涩地	,	“	他	做	目的	.	”

“嗯，”约拿酸溜溜地说，“他确实反对。”

“ [ðen] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˌæmə'zaɪə] ,

“	Then	,	”	exclaimed	Amaziah	,
“	然后	,	”	惊呼	阿玛谢	,

“然后，”亚玛谢喊道，

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

“	for	the	glory	of	his	country	he	shall	be	prevailed	upon	to	change	his
“	为了	这	荣耀	的	他的	国家	他	将	是	最终获胜	之上	到	改变	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“为了国家的荣耀，他必将改变主意。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [mæn]

”	And	he	waited	with	a	smile	for	the	name	of	the	unreasonable	man
”	和	他	等待	和	一个	微笑	为了	这	姓名	的	这	不合理	男人

[huːz] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɔː(r)] [wɪð] ['nɪnəvə] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] .

whose	opinions	were	making	a	successful	war	with	Nineveh	highly	improbable	.
谁	意见	是	制作	一个	成功的	战争	和	尼尼微	高度	不太可能	.

“他面带微笑地等待着那个不讲道理的人的名字，此人的观点使得与尼尼微的战争取得胜利变得极其不可能。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪns] ['eihæb] , ” [sed] ['dʒəʊnə] . [-]

“	It	is	Prince	Ahab	,	”	said	Jonah	.	[	123	]
“	它	是	王子	亚哈	,	”	说	约拿	.	[	-	]

约拿说：“是亚哈王子。”[123]

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [smaɪl] [left] [æməziːəz] [feɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

At	once	the	smile	left	Amaziah's	face	,	to	be	replaced	by	a	look	of
在	一次	这	微笑	左边	阿玛谢的	脸	,	到	是	替换	经过	一个	看	的

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

阿玛谢脸上的笑容瞬间消失，取而代之的是惊愕的神情。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

The	High	Priest	sank	back	in	his	seat	,
这	高的	牧师	沉没	后退	在	他的	座位	,

大祭司颓然地靠回座位上。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]['dʒəʊnə] [wɪð] [braʊz] [wɪtʃ] ['sləʊli] [druː] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fraʊn] .

and	stared	at	Jonah	with	brows	which	slowly	drew	together	into	a	frown	.
和	凝视	在	约拿	和	眉毛	哪个	缓慢地	画	一起	进入	一个	皱眉	.

她盯着约拿，眉头慢慢皱了起来，变成了一个愠怒的表情。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kə'res] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ; [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

His	fingers	caressed	his	chin	;	he	sat	for	a	long	time	without	speaking	.
他的	手指	被爱抚	他的	下巴	;	他	卫星	为了	一个	长的	时间	没有	请讲	.

他用手指轻抚下巴，久久沉默不语。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

“ [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

“	My	son	,	the	more	I	think	of	things	,
“	我的	儿子	,	这	更多的	我	思考	的	事物	,

“我的儿子，我越想越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [priːst] .

the	more	convinced	I	am	that	you	would	not	make	a	good	priest	.
这	更多的	确信	我	是	那	你	会	不是	制作	一个	好的	牧师	.

我越发确信你不适合当牧师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [sɜːv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] .

It	is	the	duty	of	a	priest	to	serve	men	,	and	the	Temple	.
它	是	这	责任	的	一个	牧师	到	服务	男人	,	和	这	寺庙	.

祭司的职责是侍奉世人和圣殿。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [priːst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'vaɪn]

You	cannot	be	a	good	priest	,	and	at	the	same	time	be	given	to	divine
你	不能	是	一个	好的	牧师	,	和	在	这	相同的	时间	是	给定	到	神圣的

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

illumination	,
照明	,

你不可能既是一位好牧师，又同时接受神圣启示。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [diːlz] ['əʊnli][ɪn] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['bɒðə(r)] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]

because	God	deals	only	in	generalities	,	and	does	not	bother	Himself	about	the
因为	上帝	交易	仅有的	在	一般性	,	和	做	不是	打扰	他本人	关于	这

['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

details	of	administration	.
细节	的	行政	.

因为上帝只关注普遍情况，并不关心管理的细节。

“ [ə; eɪ] [priːst] [mʌst; məst] [kən'fɔːm] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt] [hæv; həv][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

“	A	priest	must	conform	;	he	must	not	have	ideas	of	his	own	.
“	一个	牧师	必须	符合	;	他	必须	不是	有	想法	的	他的	自己的	.

“神父必须循规蹈矩；他不能有自己的想法。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['djuːtiz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] : [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [sjuː'piəriəz]

He	is	a	soldier	with	certain	duties	to	perform	:	he	must	obey	his	superiors
他	是	一个	士兵	和	肯定	职责	到	履行	:	他	必须	服从	他的	上级

,

,
,

他是一名士兵，肩负着特定的职责：他必须服从上级。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [sɜːv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]

and	must	serve	the	interests	of	the	men	and	women	who	worship	the
和	必须	服务	这	兴趣	的	这	男人	和	女性	WHO	崇拜	这

[gɒd] .

god	.
上帝	.

必须服务于崇拜这位神的男男女女的利益。

“ [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] [-]

“	That	would	never	do	for	you	;	your	spirit	[	124	]
“	那	会	绝不	做	为了	你	;	你的	精神	[	-	]

“那对你来说绝对不行；你的精神[124]

[ɪz] [tuː] ['laɪvli] .

is	too	lively	.
是	也	热闹	.

太活泼了。

[juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] .

You	would	try	to	change	everything	.
你	会	尝试	到	改变	一切	.

你会试图改变一切。

“ [mɔːr'əʊvə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['liːvaɪt] , [aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv]

“	Moreover	,	since	you	are	not	a	Levite	,	I	cannot	make	you	a	priest	of
“	而且	,	自从	你	是	不是	一个	利未人	,	我	不能	制作	你	一个	牧师	的

[ˌædɔ'naɪ] .

Adonai	.
阿多奈	.

“此外，你既不是利未人，我也不能立你作耶和华的祭司。”

[aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪəl] [sʌtʃ]

I	cannot	believe	that	you	would	be	willing	to	become	a	priest	of	a	baal	such
我	不能	相信	那	你	会	是	愿意的	到	变得	一个	牧师	的	一个	巴力	这样的

[æz; əz] ['mɛlkɑːrθ] [ɔː(r)] - .

as	Melcarth	or	Kemosh	.
作为	梅尔卡斯	或者	-	.

我无法相信你会愿意成为像梅尔卡斯或凯莫什这样的巴力神的祭司。

“ [bɪ'saɪdz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ?

“	Besides	,	can	you	read	or	write	?
“	除了	,	能	你	读	或者	写	?

“此外，你会读写吗？”

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] . . . .

Well	.	.	.	.
出色地	.	.	.	.

出色地....

“ [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I	can	do	nothing	for	you	.
“	我	能	做	没有什么	为了	你	.

我帮不了你。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən]
" So saying , he clapped his hands , to show that the interview was at an
" 所以 说 , 他 鼓掌 他的 双手 , 到 展示 那 这 面试 曾是 在 一个
[end] .
end .
结尾 .

说完，他拍了拍手，表示采访结束了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [prɪns] ['eihæb] ? " [kraɪd] ['dʒəʊnə]['waɪldlɪ] .
" Will you speak to Prince Ahab ? " cried Jonah wildly .
" 将要 你 说话 到 王子 亚哈 ? " 哭 约拿 疯狂地 .

"你愿意去见亚哈王子吗？"约拿焦急地喊道。

[ˌæməˈzaiə] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] .
Amaziah did not reply .
阿玛谢 做过 不是 回复 .

亚玛谢没有回答。

[ɪn'sted] , [tuː] ['njuːbiən] [sleɪvz] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['hʌsl] ['dʒəʊnə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
Instead , two Nubian slaves came forward , and hustled Jonah out of the house .
反而 , 二 努比亚人 奴隶 来了 向前 , 和 匆忙 约拿 出去 的 这 房子 .

相反，两个努比亚奴隶走上前去，把约拿赶出了房子。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] ['dʒəʊnə][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] , [hæd; həd]
A number of people , hearing that the prophet Jonah was in town , had
一个 数字 的 人们 , 听力 那 这 先知 约拿 曾是 在 镇 , 有
['gæðəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,
gathered in the street ,
聚集 在 这 街道 ,

许多人听说先知约拿来到城里，就聚集在街上。

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] .
to gaze at the man who had won a victory over the Aramæans .
到 目光 在 这 男人 WHO 有 韩元 一个 胜利 超过 这 亚兰人 .

凝视着战胜亚兰人的那个人。

[wen] [ðeɪ] [-]
When they [125]
什么时候 他们 [-]

当他们[125]

[sɔː] ['dʒəʊnə] [ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)] [stɪks] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] , [ænd; ənd][kraɪd] ,
saw Jonah they waved their sticks and shawls , and cried ,
锯 约拿 他们 挥手 他们的 棍子 和 披肩 , 和 哭 ,

他们看见约拿，就挥舞着棍子和披肩，哭喊着。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] . "
" Hurrah for the prophet . "
" 欢呼 为了 这 先知 . "

"先知万岁！"

" [gɒd] [bles] ['dʒəʊnə] . "
" God bless Jonah . "
" 上帝 保佑 约拿 . "

"上帝保佑约拿。"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
" There is a great man ; just look at him .
" 那里 是 一个 伟大的 男人 ; 只是 看 在 他 .

"他是个伟大的人；看看他就知道了。"

" [wʌn] [əʊld] ['wʊmən] [keɪm] ['hɔbl] ['fɔːwəd] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .

"	One	old	woman	came	hobbling	forward	,	to	touch	the	hem	of	his	cloak	.
"	一	老的	女士	来了	跛行	向前	,	到	触碰	这	她们	的	他的	披风	.

“一位老妇人蹒跚上前，摸了摸他的斗篷下摆。

['dʒəʊnə] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

Jonah	did	not	even	see	her	.
约拿	做过	不是	甚至	看	她	.

约拿甚至都没看见她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɒt] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌst] ,

His	eyes	,	hot	with	anger	,	were	on	the	ground	;	he	saw	the	dust	,
他的	眼睛	,	热的	和	愤怒	,	是	在	这	地面	;	他	锯	这	灰尘	,

他怒火中烧，目光落在地上；他看到了尘土，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪəd] .

and	the	tip	of	his	own	beard	.
和	这	提示	的	他的	自己的	胡须	.

还有他自己的胡须尖。

['faɪndɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃʌv] ;

Finding	an	old	woman	in	his	path	,	he	gave	her	a	shove	;
寻找	一个	老的	女士	在	他的	小路	,	他	给予	她	一个	推	;

他发现路上有个老妇人，便推了她一把；

[weə'æt] [ʃiː; ʃi] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

whereat	she	fell	with	a	bump	to	the	ground	.
哪里	她	跌倒	和	一个	撞	到	这	地面	.

于是她重重地摔倒在地。

“ [əʊ] [maɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

“	Oh	my	,	"	she	said	,	when	she	had	got	her	breath	.
"	哦	我的	,	"	她	说	,	什么时候	她	有	得到	她	气息	.

“哦，我的天哪，”她喘过气来后说道。

“ [əʊ] [maɪ] .

“	Oh	my	.
"	哦	我的	.

“哦，我的天哪。”

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Well	,	there's	a	great	man	for	you	.
出色地	,	有	一个	伟大的	男人	为了	你	.

嗯，这真是个适合你的好人。

[tiː'ɛs'tiː] ; [aɪ] [fiːl] ['betə(r)] [ɔːl'redi] . " [-]

Tst	;	I	feel	better	already	.	"	[	126	]
tst	;	我	感觉	更好的	已经	.	"	[	-	]

啧；我感觉好多了。”[126]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

['haɪərəm] , [ðə; ði] , [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [dɑːk] , [ænd; ənd] [kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [bɪlt] .

HIRAM	,	the	Phœnician	,	was	short	,	dark	,	and	compactly	built	.
希拉姆	,	这	腓尼基人	,	曾是	短的	,	黑暗的	,	和	紧凑地	建造	.

腓尼基人希兰身材矮小，皮肤黝黑，体格健壮。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ænd; ənd] ['ɔɪli] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [drest] [ɪn] ['rɪtʃɪst] [sɪlks] ,

His	hair	was	curled	and	oily	;	his	body	,	dressed	in	richest	silks	,
他的	头发	曾是	卷曲	和	油腻的	;	他的	身体	,	穿着	在	最富有的	帛	,

他的头发卷曲油腻；他身着华丽的丝绸，

[ænd; ənd][ɪn] ['lininz] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] , [eks'heil] [æn; ən] [ə'restɪŋ] ['freɪgrəns] .

and	in	linens	forbidden	to	the	Jews	,	exhaled	an	arresting	fragrance	.
和	在	亚麻布	禁止	到	这	犹太人	,	呼气	一个	逮捕	香味	.

身穿犹太人禁用的亚麻布，散发出令人陶醉的香气。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] ['dʒu:dɪθ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] , ['seərə] , [æz; əz] ['i:vnɪŋ]

He	walked	in	the	garden	with	Judith	and	her	nurse	,	Sarah	,	as	evening
他	步行	在	这	花园	和	朱迪思	和	她	护士	,	莎拉	,	作为	晚上

[wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .

was	falling	.
曾是	坠落	.

夜幕降临之际，他与朱迪思和她的保姆莎拉在花园里散步。

“ [redə(r)] ['rəʊzɪz][ðæn; ðən] [ði:z] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [blu:m] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv]['taɪə(r)] .

“	Redder	roses	than	these	,	”	he	said	,	“	bloom	in	the	gardens	of	Tyre	.
“	雷德	玫瑰	比	这些	,	”	他	说	,	“	盛开	在	这	花园	的	胎	.

“比这些更红的玫瑰，”他说，“在泰尔的花园里盛开。”

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] ['pri:stis] [ɒv; əv] [æ'stɑ:ti] , [ðə; ði] - ,

The	serpent	priestesses	of	Astarte	,	the	Kedeshoth	,
这	蛇	女祭司	的	阿斯塔特	,	这	-	,

阿斯塔特的蛇祭司，凯德斯霍斯，

[weə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][heə(r)][æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðeə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

wear	them	in	their	hair	at	the	festival	of	their	goddess	,
穿	他们	在	他们的	头发	在	这	节日	的	他们的	女神	,

在女神节期间，她们会将它们戴在头发上。

[hu:] [reɪn] [ɪn]['saidən][æz; əz][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ɒv; əv] [kaʊz] , [bʌt; bət][ɪn]['taɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]

who	reigns	in	Sidon	as	the	deity	of	cows	,	but	in	Tyre	as	the
WHO	统治	在	西顿	作为	这	神	的	牛	,	但	在	胎	作为	这

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] .

goddess	of	doves	.
女神	的	鸽子	.

祂在西顿是牛的神，在推罗是鸽子的女神。

” [hi:; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv]

”	He	had	about	him	an	air	of	the	world	,	of	cities	by	the	shores	of
”	他	有	关于	他	一个	空气	的	这	世界	,	的	城市	经过	这	海岸	的

['si:z] ,

seas	,
海域	,

他身上散发着一种世故的气息，一种海滨城市的气息。

[ɒv; əv] ['maʊntənz] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

of	mountains	far	away	.
的	山脉	远的	离开	.

远处的群山。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [æt; ət] [gɑ:θ] - ['hɛfər] , [hɪz; ɪz] [dɑ:k] ,

As	he	stood	on	the	terrace	at	Gath	-	Hepher	,	his	dark	,
作为	他	站立	在	这	阳台	在	迦特	-	牧羊人	,	他的	黑暗的	,

当他站在迦特希弗的露台上时，他黝黑的……

[ʃru:d] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][bɪ'həʊld][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊmz] [ɒv; əv]['taɪə(r)] , [-]

shrewd	eyes	seemed	to	behold	in	the	distance	the	white	domes	of	Tyre	,	[	127	]
精明	眼睛	似乎	到	看哪	在	这	距离	这	白色的	穹顶	的	胎	,	[	-	]

敏锐的目光似乎看到了远处泰尔的白色圆顶[127]

['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [di:p] [blu:] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

shining	above	the	deep	blue	waters	of	the	Mediterranean	.
灼灼	多于	这	深的	蓝色的	水	的	这	地中海	.

在蔚蓝的地中海海面上闪耀。

“ [hiː; hi][rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ] [njuː] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

“	He	reminds	me	of	a	man	I	knew	long	ago	,
”	他	提醒	我	的	一个	男人	我	知道	长的	前	,

“他让我想起很久以前认识的一个人，

” [sed] [ˈseərə] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; “ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][ˈdraɪvə(r)] ,

”	said	Sarah	to	Judith	in	a	low	voice	;	“	he	was	a	camel	driver	,
”	说	莎拉	到	朱迪思	在	一个	低的	嗓音	;	”	他	曾是	一个	骆驼	司机	,

萨拉低声对朱迪思说：“他是个骆驼夫。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈevriweə(r)] .

and	he	had	been	everywhere	.
和	他	有	到过	到处	.

他去过世界各地。

” [ðə; ði] [went] [ɒn][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ; [ðə; ði] [ˈmaɪti]

”	The	Phœnician	went	on	to	describe	the	wonders	of	his	country	;	the	mighty
”	这	腓尼基人	去	在	到	描述	这	奇迹	的	他的	国家	;	这	强大的

[triːz] [ɒv; əv] [ˈlebənən] ,

trees	of	Lebanon	,
树木	的	黎巴嫩	,

腓尼基人继续描述了他祖国的奇观：黎巴嫩的参天大树，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsɒləmənz] [ˈtemp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] , [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪts] [ɒv; əv][ˈeɪkə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)]

from	which	Solomon's	Temple	had	been	built	,	the	markets	of	Acre	,	with	their
从	哪个	所罗门的	寺庙	有	到过	建造	,	这	市场	的	英亩	,	和	他们的

[sɪlks] , [fruːts] ,

silks	,	fruits	,
帛	,	水果	,

所罗门圣殿就是从这里建造的，还有阿克城的集市，那里有丝绸、水果等等。

[ænd; ənd][ˈaɪvəri] , [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [ˈmɛlkɑːrθ] , [ˈbeiəl][ɒv; əv][ˈtaɪə(r)] ,

and	ivory	,	the	Temple	of	Melcarth	,	Baal	of	Tyre	,
和	象牙	,	这	寺庙	的	梅尔卡斯	,	巴力	的	胎	,

还有象牙、梅尔卡斯神庙、推罗的巴力神

[wɪð] [ɪts] [tuː] [greɪt] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ˈmɑːb(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] .

with	its	two	great	pillars	of	marble	and	gold	.
和	它是	二	伟大的	柱子	的	大理石	和	金子	.

它有两根巨大的大理石和黄金柱。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] - [æt; ət][ˈæskəˌlɔn] ,

He	told	them	of	the	spacious	Temple	of	Atareatis	at	Ascalon	,
他	讲述	他们	的	这	宽敞	寺庙	的	-	在	阿斯卡隆	,

他向他们讲述了阿什凯隆的阿塔瑞阿提斯神庙的宏伟壮丽，

[wɪð] [ɪts] [puːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfləʊtɪd] [ˈseɪkrɪd] [fɪʃ] [ɛdˈɔːnd] [wɪð] [ˈɔːrnəmənts] [ɒv; əv][gəʊld] .

with	its	pool	in	which	floated	sacred	fish	adorned	with	ornaments	of	gold	.
和	它是	水池	在	哪个	漂浮	神圣	鱼	装饰	和	装饰品	的	金子	.

池中漂浮着佩戴着金饰的神圣鱼儿。

“ [æt; ət] - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [æ'stɑːti] ,

“	At	Aphaca	,	”	he	said	,	“	there	is	a	temple	dedicated	to	Astarte	,
”	在	-	,	”	他	说	,	”	那里	是	一个	寺庙	投入的	到	阿斯塔特	,

他说：“在阿法卡，有一座供奉阿斯塔特的庙宇。”

[wɪð] [ə; eɪ] [puːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wəːʃipə] .

with	a	pool	into	which	gifts	are	thrown	by	her	worshippers	.
和	一个	水池	进入	哪个	礼物	是	抛掷	经过	她	信徒	.

还有一个水池，信徒们会往里面投掷礼物。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðɪs] [puːl] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] .

Once	a	year	this	pool	is	visited	by	the	goddess	in	the	form	of	a	falling	star	.
一次	一个	年	这	水池	是	到访	经过	这	女神	在	这	形式	的	一个	坠落	星星	.

每年一次，女神会化作流星降临到这个水池边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [saɪt] [ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] . ” [-]

It	is	a	marvelous	sight	and	makes	one	very	thoughtful	.	”	[	128	]
它	是	一个	奇妙	视线	和	制作	一	非常	周到	.	”	[	-	]

这是一个奇妙的景象，让人不禁深思。[128]

“ [haʊ] [streɪndʒ] , ” [sed] ['dʒuːdɪθ] .

“	How	strange	,	”	said	Judith	.
“	如何	奇怪的	,	”	说	朱迪思	.

“真奇怪，”朱迪思说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	And	how	I	should	love	to	see	such	a	thing	.
“	和	如何	我	应该	爱	到	看	这样的	一个	事物	.

“我多么希望看到这样的景象啊。”

” ['haɪərəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['praʊdli] .

”	Hiram	looked	at	her	proudly	.
”	希拉姆	看起来	在	她	自豪地	.

希拉姆骄傲地看着她。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['templz] [duː; də] [nɒt] [kəm'peə(r)] [wɪð] ['aʊəz] .

“	You	can	understand	,	”	he	said	,	“	that	your	temples	do	not	compare	with	ours	.
“	你	能	理解	,	”	他	说	,	“	那	你的	寺庙	做	不是	比较	和	我们的	.

“你们可以理解，”他说，“你们的寺庙无法与我们的寺庙相提并论。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] , ['aʊəz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['kʌntri] .

In	the	first	place	,	ours	is	a	very	old	country	.
在	这	第一的	地方	,	我们的	是	一个	非常	老的	国家	.

首先，我们是一个非常古老的国家。

[ænd; ənd] [ðen] , ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [jɔːz] .

And	then	,	our	religion	is	not	like	yours	.
和	然后	,	我们的	宗教	是	不是	喜欢	你的	.

而且，我们的宗教和你们的宗教也不一样。

['aʊə(r)] [gɒdz] [hæv; həv] ['feɪsɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [lʌv] . ”

Our	gods	have	faces	you	can	look	at	,	and	love	.	”
我们的	神	有	面孔	你	能	看	在	,	和	爱	.	”

我们的神明都有面孔，你可以看着他们，也可以爱他们。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒuːdɪθ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] [dʌv] .

“	Yes	,	”	said	Judith	,	thinking	of	her	little	silver	dove	.
“	是的	,	”	说	朱迪思	,	思维	的	她	小的	银	鸽子	.

“是的，”朱迪思说着，想起了她的小银鸽。

“ [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['haɪərəm] ,

“	What	is	more	,	”	continued	Hiram	,
“	什么	是	更多的	,	”	持续	希拉姆	,

“更重要的是，”希拉姆继续说道，

“ [juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] - [kəʊst]
“ you who live inland cannot imagine the wonders of the great sea - coast
“ 你 WHO 居住 内陆 不能 想象 这 奇迹 的 这 伟大的 海 - 海岸
['sɪtɪz] .
cities .
城市 .

“你们这些住在内陆的人，无法想象沿海大城市的奇妙之处。”

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑːd(ə)n][hɪə(r)] .
This is all very well ; you have a pleasant garden here .
这 是 全部 非常 出色地 ; 你 有 一个 令人愉快的 花园 这里 .

这一切都很好；你这里有一个漂亮的花园。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][æt; ət]['taɪə(r)] ,
But it is nothing compared to the terraces above the harbor at Tyre ,
但 它 是 没有什么 比较的 到 这 露台 多于 这 港口 在 胎 ,

但这与泰尔港口上方的露台相比，简直不值一提。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
looking out over the sea .
寻找 出去 超过 这 海 .

眺望大海。

[ðeə(r)] [ɪz] [mæg'nɪfɪsns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
There is magnificence for you .
那里 是 壮丽 为了 你 .

这里有壮丽的景色等着你。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃɪps] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðem; ðəm] .
Well , you see , ships have come from all over the world to decorate them .
出色地 , 你 看 , 船舶 有 来 从 全部 超过 这 世界 到 装饰 他们 .

你看，世界各地的船只都来到这里进行装饰。

” ['seərə] [saɪd] .
” Sarah sighed .
” 莎拉 叹了口气 .

莎拉叹了口气。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][bɪd] .
“ I'd have seen them , ” she said , “ if I had gone as I was bid .
“ ID 有 已见 他们 , ” 她 说 , “ 如果 我 有 已消失 作为 我 曾是 出价 .

“如果我听从吩咐去了，我就能见到他们了，”她说。

” [ðə; ði] [geɪv] ['seərə][ə; eɪ][waɪz] [lʊk] .
” The Phœnician gave Sarah a wise look .
” 这 腓尼基人 给予 莎拉 一个 明智的 看 .

腓尼基人意味深长地看了莎拉一眼。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [hiː; hi] [-]
“ Perhaps you will see them after all , ” he [129]
“ 也许 你 将要 看 他们 后 全部 , ” 他 [-]

“或许你最终还是会见到他们，”他[129]

[sed] .
said .
说 .

说。

[ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət]['dʒuːdɪθ][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
And he glanced for a moment at Judith as he turned away .
和 他 瞥了一眼 为了 一个 片刻 在 朱迪思 作为 他 转向 离开 .

他转身离开时，瞥了朱迪思一眼。

“ [əʊ] , ” [sed] ['seərə] .
“ Oh , ” said Sarah .
“ 哦 , ” 说 莎拉 .

“哦，”莎拉说。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [grəʊn] [dʌl] [wɪð] ['iːvnɪŋ] , [griːn] [ɪn][ðə; ði] [west] , [weə(r)] [ðə; ði]
Overhead the sky had grown dull with evening , green in the west , where the
开销 这 天空 有 生长 乏味的 和 晚上 , 绿色的 在 这 西方 , 在哪里 这
['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,
evening star ,
晚上 星星 ,

头顶的天空已因夜幕降临而变得昏暗，西方泛着绿色，那里是启明星的所在。

['plænɪt] [ɒv; əv] [lʌv] , [hʌŋ] ['sɪlvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .
planet of love , hung silver over the hills .
行星 的 爱 , 悬挂 银 超过 这 丘陵 .

爱之星球，银光洒满山峦。

['ʃædəʊz] [druː] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
Shadows drew down about the garden , the wind rose and moved among the trees ,
阴影 画 向下 关于 这 花园 , 这 风 玫瑰 和 已搬 之中 这 树木 ,

花园里阴影笼罩，风起云涌，在树间穿梭。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] - ['fɔːlɪŋ] [djuː] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]
the scent of flowers in the slow - falling dew ascended from the earth and
这 香味 的 花朵 在 这 慢的 - 坠落 露 上升 从 这 地球 和
['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [paɪnz] .
mingled with the fragrance of pines .
混合 和 这 香味 的 松树 .

缓缓落下的露水中的花香从大地升腾而起，与松树的清香交织在一起。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] , ” [sed] ['haɪərəm] , “ [wɪð] [ðeə(r)] [beɪlz] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd]
“ How you would love the markets , ” said Hiram , “ with their bales of silk and
“ 如何 你 会 爱 这 市场 , ” 说 希拉姆 , “ 和 他们的 捆包 的 丝绸 和
[rɪtʃ] [stʌf] ,
rich stuffs ,
富有的 东西 ,

“你一定会喜欢那些集市的，”海勒姆说，“那里有成捆的丝绸和各种精美的布料。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] [fruːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] .
the strange fruits from the West and South , the gold and ivory .
这 奇怪的 水果 从 这 西方 和 南 , 这 金子 和 象牙 .

来自西方和南方的奇异水果，黄金和象牙。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][s'paɪsɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] . ”
And such an enchanting odor of spices in the air . ”
和 这样的 一个 妖娆 气味 的 香料 在 这 空气 . ”

空气中弥漫着令人陶醉的香料气息。

“ [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] ['dʒuːdɪθ] .
“ Just imagine , ” said Judith .
“ 只是 想象 , ” 说 朱迪思 .

“想象一下，”朱迪思说。

['haɪərəm] [kən'tɪnjuːd] : “ [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [treɪd] [wɪð] [maɪ] ['sɪti] .
Hiram continued : “ All the nations of the earth trade with my city .
希拉姆 持续 : “ 全部 这 国家 的 这 地球 贸易 和 我的 城市 .

希兰继续说道：“天下所有国家都与我的城市进行贸易往来。”

[ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] [wɔːl] ,
The masts of our ships rise like a forest along the sea wall ,
这 桅杆 的 我们的 船舶 上升 喜欢 一个 森林 沿着 这 海 墙 ,

我们船的桅杆沿着海堤高耸入云，宛如一片森林。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [seɪlz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [muːnz] .

and	their	sails	in	the	harbor	are	like	orange	and	yellow	moons	.
和	他们的	帆	在	这	港口	是	喜欢	橙子	和	黄色的	月亮	.

港口里，它们的帆就像橙黄色的月亮。

['əʊfə(r)][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ,

Ophir	and	Egypt	,
奥菲尔	和	埃及	,

俄斐和埃及，

[ðə; ði] [-]

the	[	130	]
这	[	-	]

[130]

['kɒləniz] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] , [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'bærɪk] [griːks] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] ,

colonies	of	Carthage	,	the	isles	of	the	barbaric	Greeks	with	golden	hair	,
殖民地	的	迦太基	,	这	岛屿	的	这	野蛮	希腊人	和	金的	头发	,

迦太基的殖民地，金发碧眼的野蛮希腊人的岛屿，

[ɔːl] [send] [ðeə(r)] [prə'djuːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lininz] , ['siːdəˌwʊd] , [ænd; ənd]

all	send	their	produce	to	us	,	in	exchange	for	our	linens	,	cedarwood	,	and
全部	发送	他们的	生产	到	我们	,	在	交换	为了	我们的	亚麻布	,	雪松木	,	和

[daɪz] .

dyes	.
染料	.

他们都把农产品送到我们这里，换取我们的亚麻布、雪松木和染料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] [ɪn] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [welθ] .

It	is	a	wonderful	sight	to	see	the	ships	come	in	,	loaded	with	so	much	wealth	.
它	是	一个	精彩的	视线	到	看	这	船舶	来	在	,	已加载	和	所以	很多	财富	.

看到满载财富的船只驶入港口，真是一件令人欣喜的事情。

" ['dʒuːdɪθ] [saɪd] .

"	Judith	sighed	.
"	朱迪思	叹了口气	.

朱迪思叹了口气。

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	How	I	should	love	that	,	"	she	said	.
"	如何	我	应该	爱	那	,	"	她	说	.

“我多么希望如此啊，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['sɪmp(ə)l]['gɑːd(ə)n] .

And	she	looked	around	her	at	her	uncle's	simple	garden	.
和	她	看起来	大约	她	在	她	叔叔的	简单的	花园	.

她环顾四周，打量着叔叔那简朴的花园。

“ [ðæt] [ɪz] [laɪf] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	That	is	life	,	isn't	it	?
"	那	是	生活	,	不是	它	?

这就是人生，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [wɪð] [ʃɪps] ,

"	she	said	;	“	to	live	in	the	world	,	in	a	great	city	with	ships	,
"	她	说	;	“	到	居住	在	这	世界	,	在	一个	伟大的	城市	和	船舶	,

她说：“生活在这个世界上，生活在一个有船的大城市里，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə][weə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [tuː; tə] [siː] . "

and	strange	things	to	wear	,	and	interesting	sights	to	see	.	"
和	奇怪的	事物	到	穿	,	和	有趣的	景点	到	看	.	"

还有奇特的服饰和有趣的景点。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] , ” [sed] [ˈhaɪərəm] [ˈsɪmpli] .

“	It	is	the	life	of	a	Phœnician	,	”	said	Hiram	simply	.
“	它	是	这	生活	的	一个	腓尼基人	,	”	说	希拉姆	简单地	.

“这就是腓尼基人的生活，”希拉姆简单地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [liːd] [tuː; tə] ?

And	he	added	,	“	This	sort	of	thing	is	all	very	well	,	but	where	does	it	lead	to	?
和	他	额外	,	“	这	种类	的	事物	是	全部	非常	出色地	,	但	在哪里	做	它	带领	到	?

他还补充道：“这种做法固然很好，但它最终会走向何方呢？”

[juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊz] [ˈgɑːd(ə)n] , [bɪˈtwiːn] [sʌm; səm] [ləʊ] [hɪlz] , [əˈmʌŋ] [ˈɪgnərənt] [ˈpiːp(ə)l] . ”

You	spend	your	life	in	a	rose	garden	,	between	some	low	hills	,	among	ignorant	people	.	”
你	花费	你的	生活	在	一个	玫瑰	花园	,	之间	一些	低的	丘陵	,	之中	无知	人们	.	”

你一生都生活在玫瑰园里，在低矮的山丘之间，与一群无知的人为伍。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [bɪˈliːv] [haʊ] [ˈɪgnərənt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ˈseərə] , [ˈnɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . [-]

“	You	would	never	believe	how	ignorant	some	of	these	people	are	,	”	said	Sarah	,	nodding	her	head	.	[	131	]
“	你	会	绝不	相信	如何	无知	一些	的	这些	人们	是	,	”	说	莎拉	,	点头	她	头	.	[	-	]

“你绝对想象不到这些人有多么无知，”莎拉一边点头一边说。[131]

“ [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] , ” [sed] [ˈhaɪərəm] , “ [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] .

“	The	life	of	a	merchant	,	”	said	Hiram	,	“	is	another	thing	entirely	.
“	这	生活	的	一个	商人	,	”	说	希拉姆	,	“	是	其他	事物	完全	.

“商人的生活，”希拉姆说，“完全是另一回事。”

[teɪk] [maɪˈself] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ; [ai][ˈtræv(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Take	myself	,	for	example	;	I	travel	a	great	deal	.
拿	我	,	为了	例子	;	我	旅行	一个	伟大的	交易	.

以我自己为例，我经常出差。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [əˈmeɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

And	it	is	really	amazing	how	much	information	one	is	able	to	pick	up	here	and	there	.
和	它	是	真的	惊人的	如何	很多	信息	一	是	有能力的	到	挑选	向上	这里	和	那里	.

令人惊讶的是，人们竟然能从各处获取到这么多信息。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [kriːt] , [weə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['suːəs; 'sjuːəs] .

I	have	been	to	Crete	,	where	I	went	to	look	at	the	sewers	.
我	有	到过	到	克里特岛	,	在哪里	我	去	到	看	在	这	下水道	.

我去过克里特岛，去那里参观了下水道系统。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

They	are	made	out	of	stone	,	and	very	interesting	.
他们	是	制成	出去	的	石头	,	和	非常	有趣的	.

它们由石头制成，非常有趣。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] ['suːəs; 'sjuːəs][duː; də][nɒt] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

But	perhaps	sewers	do	not	appeal	to	you	?	”
但	也许	下水道	做	不是	上诉	到	你	?	”

但或许你对下水道并不感兴趣？

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['dʒuːdɪθ] , “ [ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	Judith	,	“	they	appeal	to	me	very	much	.
“	哦	,	是的	,	”	说	朱迪思	,	“	他们	上诉	到	我	非常	很多	.

“哦，是的，”朱迪思说，“我非常喜欢它们。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪti] .

But	tell	me	something	about	your	own	city	.
但	告诉	我	某物	关于	你的	自己的	城市	.

但请你谈谈你自己的城市吧。

[wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['wɪmɪn] [weə(r)] ?

What	do	the	women	wear	?
什么	做	这	女性	穿	?

这些女性穿什么衣服?

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

I	suppose	they	are	very	beautiful	.	”
我	认为	他们	是	非常	美丽的	.	”

我想它们一定很漂亮。

“ [jes] , ” [sed] ['haɪərəm] ['sləʊli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]['dʒuːdɪθ] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

“	Yes	,	”	said	Hiram	slowly	,	with	his	eyes	on	Judith	,	“	they	are	beautiful	.
“	是的	,	”	说	希拉姆	缓慢地	,	和	他的	眼睛	在	朱迪思	,	“	他们	是	美丽的	.

“是的，”希拉姆缓缓说道，眼睛盯着朱迪思，“它们很漂亮。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['bɒðəd] [mʌtʃ] [wɪð] ['wɪmɪn] .

But	to	tell	you	the	truth	,	I	have	never	bothered	much	with	women	.
但	到	告诉	你	这	真相	,	我	有	绝不	烦恼	很多	和	女性	.

但说实话，我从来没怎么在意过女人。

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [dres] ?

How	do	they	dress	?
如何	做	他们	裙子	?

他们穿什么衣服?

[wɪð] ['dʒuːəlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [sɪlks] . . . .

With	jewels	,	of	course	,	and	silks	.	.	.	.
和	珠宝	,	的	课程	,	和	帛	.	.	.	.

当然还有珠宝和丝绸.....

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] .

I	hardly	know	.
我	几乎	知道	.

我几乎一无所知。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

I	am	too	busy	most	of	the	time	to	notice	such	things	.	”
我	是	也	忙碌的	最多	的	这	时间	到	注意	这样的	事物	.	”

我大部分时间都太忙了，根本没时间注意到这些事。

“ [wel] , ” [sed] ['seərə] ['fɜːmli] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [juːv] [siːn] [nəʊ][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] ,

“	Well	,	”	said	Sarah	firmly	,	“	I	am	sure	you've	seen	no	one	in	your	city	,
“	出色地	,	”	说	莎拉	牢牢	,	“	我	是	当然	你已经	已见	不	一	在	你的	城市	,

“好吧，”萨拉坚定地说，“我敢肯定你在你的城市里没有见过任何人。”

[ɔː(r)][ɪn] ['enɪ] [-]

or	in	any	[	132	]
或者	在	任何	[	-	]

或在任何[132]

['ʌðə(r)] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”

other	city	,	for	that	matter	,	to	compare	with	our	young	lady	.	”
其他	城市	,	为了	那	事情	,	到	比较	和	我们的	年轻的	女士	.	”

其他城市，或者说其他任何城市，都无法与我们这位年轻女士相提并论。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['haɪərəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ðæt] [ɪz] [truː] .

“	No	,	”	said	Hiram	,	with	a	smile	,	“	that	is	true	.
”	不	,	”	说	希拉姆	,	和	一个	微笑	,	”	那	是	真的	.

“不,”海勒姆笑着说，“那倒是真的。”

” ['dʒuːdɪθ] [blʌʃt] [ə; eɪ] ['faɪəri] [red] .

”	Judith	blushed	a	fiery	red	.
”	朱迪思	脸红了	一个	火热	红色的	.

朱迪思的脸颊瞬间涨得通红。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['prɪti] . ”

“	Why	,	”	she	cried	,	“	I	am	not	even	pretty	.	”
”	为什么	,	”	她	哭	,	“	我	是	不是	甚至	漂亮的	.	”

“为什么,”她哭着说，“我一点也不漂亮。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['seərə] [ɪn] ['haɪrəmz] [ɪə(r)] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [spɔɪld] .

“	You	see	,	”	said	Sarah	in	Hiram's	ear	,	“	she	is	not	at	all	spoiled	.
“	你	看	,	”	说	莎拉	在	希拉姆的	耳朵	,	“	她	是	不是	在	全部	被宠坏了	.

“你看,”莎拉在希拉姆耳边说，“她一点也不娇生惯养。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] . ”

What	a	jewel	.	”
什么	一个	宝石	.	”

真是个宝贝！

“ [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , ” [sed] ['haɪərəm] ['θɔːtfəli] , “ [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf]

“	The	life	of	a	merchant	,	”	said	Hiram	thoughtfully	,	“	is	the	most	interesting	life
”	这	生活	的	一个	商人	,	”	说	希拉姆	深思熟虑	,	”	是	这	最多	有趣的	生活

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

“商人的生活,”希拉姆若有所思地说，“是世界上最有趣的生活。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kɒmɜːs] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

There	is	nothing	like	commerce	to	give	one	a	liberal	education	.
那里	是	没有什么	喜欢	商业	到	给	一	一个	自由主义	教育	.

没有什么比经商更能给人以博雅教育了。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæz; həz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

For	one	thing	,	the	merchant	has	to	travel	a	great	deal	,
为了	一	事物	,	这	商人	有	到	旅行	一个	伟大的	交易	,

首先，商人需要经常奔波，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['baɪɪŋ] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

because	naturally	he	has	to	see	what	he	is	buying	;	he	has	to	visit
因为	自然	他	有	到	看	什么	他	是	购买	;	他	有	到	访问

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

other	countries	,
其他	国家	,

因为他自然要亲眼看看自己买的是什么；他必须去其他国家看看。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [sel] .

in	order	to	know	what	to	sell	.
在	命令	到	知道	什么	到	卖	.

为了知道该卖什么。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [wʌn'self] . ”

As	you	can	imagine	,	it	is	a	delightful	way	to	occupy	oneself	.	”
作为	你	能	想象	,	它	是	一个	愉快	方式	到	占据	自己	.	”

你可以想象，这是一种令人愉快的消遣方式。

“ [ɪts] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , ” [sed] ['seərə] .

“	It's	quite	another	thing	from	living	in	a	stable	,	”	said	Sarah	.
”	它是	相当	其他	事物	从	活的	在	一个	稳定的	,	”	说	莎拉	.

“这和住在马厩里完全是两码事，”莎拉说。

“ [waɪ] , ['seərə] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒu:dɪθ] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [wi:; wi][doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] . ” [-]

“	Why	,	Sarah	,	”	exclaimed	Judith	indignantly	,	“	we	don't	live	in	a	stable	.	”	[	133	]
”	为什么	,	莎拉	,	”	惊呼	朱迪思	愤慨地	,	“	我们	不	居住	在	一个	稳定的	.	”	[	-	]

“莎拉，为什么，”朱迪思愤愤不平地喊道，“我们又不是住在马厩里。”[133]

“ ['meɪbi] [nɒt] , ” [ðə; ði] [nɜ:s] [əd'mɪtɪd] .

“	Maybe	not	,	”	the	nurse	admitted	.
”	或许	不是	,	”	这	护士	承认	.

“也许不是，”护士承认道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] . ”

“	But	we	might	just	as	well	.	”
”	但	我们	可能	只是	作为	出色地	.	”

“但我们或许也应该这样做。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ” [sed] ['haɪərəm] , “ [aɪ][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɒks] ,

“	In	the	morning	,	”	said	Hiram	,	“	I	go	down	to	the	docks	,
”	在	这	早晨	,	”	说	希拉姆	,	“	我	去	向下	到	这	码头	,

“早上，”海勒姆说，“我下到码头去。”

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] .

to	see	what	ships	are	in	.
到	看	什么	船舶	是	在	.

看看有哪些船只。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm]

Several	of	the	captains	are	known	to	me	,	and	we	discuss	some
一些	的	这	队长	是	已知	到	我	,	和	我们	讨论	一些

['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

matters	of	importance	.
事情	的	重要性	.

其中几位船长我都认识，我们讨论了一些重要的事情。

[ðen] [aɪ]['vɪzɪt][ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] , [tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['baɪɪŋ] ,

Then	I	visit	the	markets	,	to	see	for	myself	what	people	are	buying	,
然后	我	访问	这	市场	,	到	看	为了	我	什么	人们	是	购买	,

然后我会去逛逛市场，亲眼看看人们都在买些什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

because	that	is	the	only	way	to	make	a	success	of	business	.
因为	那	是	这	仅有的	方式	到	制作	一个	成功	的	商业	.

因为这是企业获得成功的唯一途径。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	is	very	interesting	,	all	of	it	.
它	是	非常	有趣的	,	全部	的	它	.

这一切都非常有趣。

[wʌn] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌpɜ:spɪ'keɪʃəs] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] .

One	has	to	be	perspicacious	,	to	be	a	merchant	.
一	有	到	是	敏锐的	,	到	是	一个	商人	.

要想成为商人，就必须有敏锐的洞察力。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [sɪlk] [ɪn] [də'mæskəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [send]

For	instance	,	if	people	wish	to	buy	silk	in	Damascus	,	it	is	useless	to	send
为了	实例	, 如果	人们	希望	到	买	丝绸	在	大马士革	,	它	是	无用	到	发送	

[ðem; ðəm] ['sændlwʊd] ,

them	sandalwood	,
他们	檀香	,

例如，如果人们想在大马士革购买丝绸，寄给他们檀香木是没用的。

[ɔː(r)] ['biːtl] - [nʌt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] , ['pɜːsənəli] , [mait] [prɪ'fɜː(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

or	betel	-	nut	,	even	though	I	,	personally	,	might	prefer	such	things	.
或者	槟榔	-	坚果	,	甚至	尽管	我	,	亲自	,	可能	更喜欢	这样的	事物	.

或者槟榔，尽管我个人可能更喜欢这些东西。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌn] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strəʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə]

“	In	the	evening	one	goes	for	a	stroll	on	the	terraces	above	the	water	,	to
“	在	这	晚上	一	去	为了	一个	漫步	在	这	露台	多于	这	水	,	到

[drɪŋk] ['sɪrəps] ,

drink	syrups	,
喝	糖浆	,

“晚上，人们会到水边的露台上散步，喝糖浆，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

and	watch	the	sun	go	down	in	the	sea	.
和	手表	这	太阳	去	向下	在	这	海	.

然后观看太阳落入海中。

“ [ɒn] ['festɪvl; 'festəvəl] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪlɪ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [rʌgz]

“	On	festival	occasions	the	streets	are	gayly	decorated	with	flowers	and	rugs
“	在	节日	场合	这	街道	是	同性恋地	装饰	和	花朵	和	地毯

,

,

,

“节日期间，街道上会张灯结彩，挂满鲜花和地毯，一片喜庆景象。”

[ænd; ənd] [prəu'seʃən] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gɒd] [pɑːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði]

and	processions	carrying	the	god	pass	among	the	houses	,	and	meet	at	the
和	游行	携带	这	上帝	经过	之中	这	房屋	,	和	见面	在	这

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

抬着神像的队伍穿过房屋，聚集在神庙。

[ðen] [ðeə(r)] [-]

Then	there	[	134	]
然后	那里	[	-	]

然后[134]

[ɪz] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['terəsɪz] ,

is	music	in	the	evening	on	the	terraces	,
是	音乐	在	这	晚上	在	这	露台	,

傍晚时分，露台上会播放音乐。

[ænd; ənd] [bændz] [ɒv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['wəːʃipə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['dɑːnsɪz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	bands	of	priests	and	worshippers	perform	the	dances	in	honor	of	the
和	乐队	的	神父	和	信徒	履行	这	舞蹈	在	荣誉	的	这

['deɪəti; 'diːəti] .

deity	.
神	.

祭司和信徒们会表演舞蹈来祭祀神灵。

" ['dʒuːdɪθ] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" Judith heaved a deep sigh .
" 朱迪思 喘息 一个 深的 叹 .

朱迪思深深地叹了口气。

" [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" How exciting that must be , " she said .
" 如何 激动人心 那 必须 是 , " 她 说 .

"那一定很令人兴奋吧，"她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps][ænd; ənd] ['driːmi] [aɪz] .
And she gazed before her with parted lips and dreamy eyes .
和 她 凝视 前 她 和 分手了 嘴唇 和 梦幻般的 眼睛 .

她双唇微启，眼神迷离地凝视着前方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːz] , [kəʊld] [wɪð] [djuː] , [suːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] .
But the breeze , cold with dew , soon made her shiver .
但 这 微风 , 寒冷的 和 露 , 很快 制成 她 颤抖 .

但带着露水的寒风很快让她打了个寒颤。

" [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːl] , " [sed] ['haɪərəm] .
" Let me bring you a shawl , " said Hiram .
" 让 我 带来 你 一个 披肩 , " 说 希拉姆 .

"我给你拿条披肩来，"希拉姆说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɒv; əv] ['hevi] [sɪlk] , [daɪd] [ɪn] ['tiriən] ['pɜːp(ə)l] ,
And he returned to the house for a shawl of heavy silk , dyed in Tyrian purple ,
和 他 返回 到 这 房子 为了 一个 披肩 的 重的 丝绸 , 染色 在 泰瑞安 紫色的 ,

于是他回到屋里，取了一条染成泰尔紫的厚重丝绸披肩。

[wɪð] [ə; eɪ]['həʊli] [frɪndʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] ['dʒuːdɪθ] .
with a holy fringe , which he had brought along with him as a gift to Judith .
和 一个 圣 边缘 , 哪个 他 有 带来 沿着 和 他 作为 一个 礼物 到 朱迪思 .

他带着一条神圣的流苏，那是他特意带来的礼物，送给朱迪思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约拿(Jonah)
第5/7页

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['seərə] [ri'mɑːk] ,
When **he** **was** **gone** **,** **Sarah** **remarked** **,**
什么时候 他 曾是 已消失 , 莎拉 评论 ,

他走后，莎拉说道：

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðiˌ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][aiˌ] [laɪk] ;
“ **That** **is** **the** **sort** **of** **man** **I** **like** **;**
“ 那 是 这 种类 的 男人 我 喜欢 ;

“我喜欢这样的男人；

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ðiˌ] [wɜːld] [ænd; ənd] [huː] [sez] [raɪt] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi]
one **who** **has** **made** **a** **success** **in** **the** **world** **and** **who** **says** **right** **out** **what** **he**
一 WHO 有 制成 一个 成功 在 这 世界 和 WHO 说道 正确的 出去 什么 他
[miːnz] .
means **.**
方法 .

在世界上取得成功并直言不讳的人。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [laɪf] [hiː; hi] [liːdz] .
“ **What** **a** **wonderful** **life** **he** **leads** **.**
“ 什么 一个 精彩的 生活 他 线索 .

“他过着多么精彩的生活啊。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
You **can** **see** **that** **he** **knows** **how** **to** **live** **.**
你 能 看 那 他 知道 如何 到 居住 .

看得出来他很懂得生活。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] — [jes] ; [ðæts] [ðə; ðiˌ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
A **merchant** **—** **yes** **;** **that's** **the** **life** **for** **a** **person** **.**
一个 商人 — 是的 ; 那就是 这 生活 为了 一个 人 .

做商人——没错，那才是人该过的生活。

” ['dʒuːdɪθ][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
” **Judith** **did** **not** **answer** **.**
” 朱迪思 做过 不是 回答 .

朱迪思没有回答。

[wen] [ðə; ðiˌ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ðiˌ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [-]
When **the** **Phœnician** **returned** **with** **the** **shawl** **,** **and** **drew** **it** **[** **135** **]**
什么时候 这 腓尼基人 返回 和 这 披肩 , 和 画 它 [-]

当腓尼基人带着披肩回来，并把它拉出来时[135]

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] ['feɪntli] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['nəʊtɪst]
around **her** **shoulders** **,** **she** **thanked** **him** **faintly** **;** **she** **would** **not** **even** **have** **noticed**
大约 她 肩膀 , 她 谢谢 他 淡淡的 ; 她 会 不是 甚至 有 注意到
[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
how **beautiful** **it** **was** **,**
如何 美丽的 它 曾是 ,

她轻轻地向他道谢，他搂着她的肩膀，她甚至都没注意到它有多美。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['seərə] .
if **it** **had** **not** **been** **for** **Sarah** **.**
如果 它 有 不是 到过 为了 莎拉 .

如果不是因为莎拉的话。

[ðə; ði] [lɑːst] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ; [ðə; ði] [skaɪ] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ]

The	last	birds	were	singing	before	night	;	the	sky	shone	with	the	blue	of	evening
这	最后的	鸟类	是	歌唱	前	夜晚	;	这	天空	闪耀	和	这	蓝色的	的	晚上

.

:

.

夜幕降临前，最后的鸟儿还在歌唱；天空泛着晚霞的蓝色。

[fɑː(r)] [ɒf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] , [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [ɪts] [seɪlz] ,

Far	off	beyond	the	hills	lay	the	great	ocean	,	wide	as	the	world	,	with	its	sails	,
远的	离开	超过	这	丘陵	躺	这	伟大的	海洋	,	宽的	作为	这	世界	,	和	它是	帆	,

远处群山之外是浩瀚的海洋，它宽广如世界，扬帆远航。

[laɪk] ['ɒrɪndʒ] [muːnz] , ['bləʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['bɑːbərəs] [lændz] .

like	orange	moons	,	blowing	home	from	barbarous	lands	.
喜欢	橙子	月亮	,	吹	家	从	野蛮	土地	.

如同橙色的月亮，从蛮荒之地吹回故乡。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['terəs] [ɒn] ['terəs] , [ðə; ði] ['kwiːnli] ['sɪti] [wɪð] [ɪts] ['lɑːfɪŋ] ['festɪvlz] , [ɪts] ['templz] ,

And	over	it	,	terrace	on	terrace	,	the	queenly	city	with	its	laughing	festivals	,	its	temples	,
和	超过	它	,	阳台	在	阳台	,	这	女王般的	城市	和	它是	笑	节日	,	它是	寺庙	,

在其上，层层叠叠的露台，是充满欢声笑语的女王之城，还有它的寺庙。

[ɪts] ['seɪkrɪd] [puːlz] . . . .

its	sacred	pools	.	.	.	.
它是	神圣	游泳池	.	.	.	.

它的圣池……

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . . . [sʌtʃ] ['bjuːti] , [sʌtʃ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [laɪf] ,

She	closed	her	eyes	.	.	.	such	beauty	,	such	dignity	to	life	,
她	关闭	她	眼睛	.	.	.	这样的	美丽	,	这样的	尊严	到	生活	,

她闭上了双眼……多么美丽，多么有尊严的生命啊！

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ; [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] , [draɪ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

so	much	to	see	and	hear	of	;	her	young	heart	,	dry	with	curiosity	,
所以	很多	到	看	和	听到	的	;	她	年轻的	心	,	干燥	和	好奇心	,

那么多东西值得看、值得听；她年轻的心灵，充满了好奇。

[fɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [puːl] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] ;

filled	like	a	pool	with	longing	and	despair	;
已填	喜欢	一个	水池	和	渴望	和	绝望	;

像一潭水般充满了渴望和绝望；

[hɜː(r); hə(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [maɪnd] [geɪv] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn] [ə'bændən] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] , [tuː; tə] ['hæpinəs] ,

her	pure	and	ignorant	mind	gave	itself	up	in	abandon	to	excitement	,	to	happiness	,
她	纯的	和	无知	头脑	给予	本身	向上	在	放弃	到	激动	,	到	幸福	,

她纯洁无知的心灵彻底沉浸于兴奋和快乐之中。

[tuː; tə] ['festɪvlz] [wɪð] ['mjuːzɪk] ,

to	festivals	with	music	,
到	节日	和	音乐	,

参加有音乐的节日，

[tuː; tə] ['sɪrəp] [ɒn][ðə; ði] ['terəsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] . . . [tuː; tə] [ʃɪps] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] . . .

to	syrup	on	the	terraces	as	the	sun	went	down	.	.	.	to	ships	and	wonder	.	.	.
到	糖浆	在	这	露台	作为	这	太阳	去	向下	.	.	.	到	船舶	和	想知道	.	.	.

.

:

.

夕阳西下，露台上飘着糖浆的香气……驶向远方，惊叹不已……

“ [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Oh	,	how	I	should	like	to	be	a	merchant	,	”	she	cried	.
“	哦	,	如何	我	应该	喜欢	到	是	一个	商人	,	”	她	哭	.

“哦，我多么想当个商人啊！”她喊道。

['haɪərəm][ɒv; əv]['taɪə(r)] [bent] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [hed] ['hʌmbli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] . [-]

Hiram	of	Tyre	bent	his	dark	head	humbly	upon	her	hand	.	[	136	]
希拉姆	的	胎	弯曲	他的	黑暗的	头	谦卑地	之上	她	手	.	[	-	]

泰尔的希兰谦卑地将他黝黑的头颅放在她的手上。[136]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ['dʒəʊnə] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

WITH	a	heavy	heart	Jonah	climbed	the	hill	to	the	garden	.
和	一个	重的	心	约拿	攀登	这	爬坡道	到	这	花园	.

约拿怀着沉重的心情爬上山坡，来到花园。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][əʊld][kəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

He	wore	his	old	coat	,	and	his	face	was	weary	and	gloomy	.
他	穿着	他的	老的	外套	,	和	他的	脸	曾是	厌倦	和	阴沉	.

他穿着旧外套，脸上带着疲惫和忧郁的神情。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ] , “ [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] ['mærid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

He	had	come	to	say	to	Judith	,	“	We	cannot	be	married	because	I	am	poor	,
他	有	来	到	说	到	朱迪思	,	“	我们	不能	是	已婚	因为	我	是	贫穷的	,

他来对朱迪思说：“我们不能结婚，因为我很穷。”

[ænd; ənd] ['kænɒt] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

and	cannot	get	anything	to	do	.
和	不能	得到	任何事物	到	做	.

而且什么事都做不了。

” [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ]

”	But	as	he	drew	near	the	garden	,	he	forgot	what	he	had	come	to	say	,
”	但	作为	他	画	靠近	这	花园	,	他	忘了	什么	他	有	来	到	说	,

,

,

“但是当他走近花园时，他忘记了自己来这里要说什么。”

[ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

and	thought	only	of	seeing	her	again	.
和	想法	仅有的	的	看到	她	再次	.

他满脑子想的都是如何再次见到她。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['haɪərəm] ,

When	he	came	to	the	tree	under	which	he	had	sat	with	her	,	Hiram	,
什么时候	他	来了	到	这	树	在下面	哪个	他	有	卫星	和	她	,	希拉姆	,

当他来到他和她曾一起坐过的那棵树下时，希兰

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][eə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

who	was	walking	with	a	satisfied	air	among	the	flowers	,	said	to	him	,
WHO	曾是	步行	和	一个	使满意	空气	之中	这	花朵	,	说	到	他	,

一个神态自若地在花丛中漫步的人对他说：

“ [juː; jʊ] , [ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ?

“	You	,	there	,	are	you	one	of	the	servants	?
”	你	,	那里	,	是	你	一	的	这	仆人	?

“你，你是仆人之一吗？”

“ [wel] , [dʒʌst][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['rəʊzɪz] . ”

“	Well	,	just	be	so	good	as	to	bring	me	a	bowl	for	these	roses	.	”
”	出色地	,	只是	是	所以	好的	作为	到	带来	我	一个	碗	为了	这些	玫瑰	.	”

“好吧，就请你好心给我拿个碗来装这些玫瑰花吧。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , ” [sed] ['dʒəʊnə] ['praʊdlɪ] . [-]

“	I	am	not	a	servant	,	”	said	Jonah	proudly	.	[	137	]
”	我	是	不是	一个	仆人	,	”	说	约拿	自豪地	.	[	-	]

约拿骄傲地说：“我不是仆人。”[137]

“ [nəʊ] ? ” [sed] ['haɪərəm] .

“	No	?	”	said	Hiram	.
”	不	?	”	说	希拉姆	.

“不？”海勒姆说。

“ [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Then	what	are	you	?
”	然后	什么	是	你	?

“那你到底是什么？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɔːsɪz] ? ”

Are	you	interested	in	horses	?	”
是	你	感兴趣的	在	马匹	?	”

你对马感兴趣吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , ” [sed] ['dʒəʊnə] .

“	I	am	a	prophet	,	”	said	Jonah	.
”	我	是	一个	先知	,	”	说	约拿	.

“我是先知，”约拿说。

['haɪərəm] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [baʊ; bəʊ] .

Hiram	made	a	small	bow	.
希拉姆	制成	一个	小的	弓	.

希兰做了一个小弓。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Forgive	me	,	”	he	said	.
”	原谅	我	,	”	他	说	.

“请原谅我，”他说。

“ [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntlɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

“	In	my	country	the	prophets	are	dressed	a	little	differently	,	because	they
”	在	我的	国家	这	先知	是	穿着	一个	小的	不同	,	因为	他们

[hæv; həv] ['priːstlɪ] [kə'nekʃ(ə)nz] .

have	priestly	connections	.
有	祭司	连接	.

“在我的国家，先知的穿着打扮略有不同，因为他们与祭司有联系。”

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['prɒfɪts] .

However	,	it	is	interesting	to	meet	other	kinds	of	prophets	.
然而	,	它	是	有趣的	到	见面	其他	种类	的	先知	.

然而，结识其他类型的先知也很有趣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [prəˈfeʃn] .

It	is	an	interesting	profession	.
它	是	一个	有趣的	职业	.

这是一个很有趣的职业。

[wel] . . . [wɒt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Well	.	.	.	what	a	pleasant	day	it	is	.
出色地	.	.	.	什么	一个	令人愉快的	天	它	是	.

嗯……真是个好天气。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə] [ˈprɒfəsaɪ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] .

Perhaps	you	would	do	me	the	favor	to	prophesy	me	something	.
也许	你	会	做	我	这	偏爱	到	预言	我	某物	.

或许你能帮我个忙，给我预言些什么。

" ['dʒəʊnə] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['æŋgrəli] .

"	Jonah	stared	at	him	angrily	.
"	约拿	凝视	在	他	愤怒地	.

约拿怒视着他。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	I	have	some	business	with	the	Lady	Judith	,	"	he	declared	.
"	我	有	一些	商业	和	这	女士	朱迪思	,	"	他	声明	.

“我和朱迪思夫人有些事要谈，”他说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['haɪərəm] .

"	She	is	in	the	house	,	"	said	Hiram	.
"	她	是	在	这	房子	,	"	说	希拉姆	.

“她就在屋里，”希拉姆说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .

And	the	two	men	stood	looking	at	each	other	with	surprise	and	alarm	.
和	这	二	男人	站立	寻找	在	每个	其他	和	惊喜	和	警报	.

两人面面相觑，脸上满是惊讶和惊恐。

['haɪərəm] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

Hiram	went	to	fetch	her	.
希拉姆	去	到	拿来	她	.

希拉姆去把她接过来了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sləʊli] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪliz] .

She	came	slowly	,	with	downcast	eyes	,	and	cheeks	as	white	as	her	own	lilies	.
她	来了	缓慢地	,	和	沮丧	眼睛	,	和	脸颊	作为	白色的	作为	她	自己的	百合花	.

她缓缓走来，低垂着眼帘，脸颊白皙如她自己的百合花。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['dʒəʊnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

"	How	do	you	do	,	Jonah	,	"	she	said	.	[	138	]
"	如何	做	你	做	,	约拿	,	"	她	说	.	[	-	]

“你好，乔纳，”她说。[138]

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['dʒəʊnə] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

At	the	sight	of	her	,	Jonah	felt	his	heart	beating	through	his	body	,
在	这	视线	的	她	,	约拿	毛毡	他的	心	殴打	通过	他的	身体	,

看到她，约拿感到自己的心脏怦怦直跳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [swiːt] ['sɒrəʊ] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	strange	sweet	sorrow	rose	up	in	his	eyes	.
和	一个	奇怪的	甜的	悲哀	玫瑰	向上	在	他的	眼睛	.

他眼中升起一丝奇异的、甜蜜的悲伤。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

He	wanted	to	say	to	her	,	“	This	is	like	coming	home	.
他	通缉	到	说	到	她	,	“	这	是	喜欢	未来	家	.

他想对她说：“这就像回家一样。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .

I	have	been	so	unhappy	,	but	you	will	comfort	me	.
我	有	到过	所以	不开心	,	但	你	将要	舒适	我	.

我一直很不开心，但你会安慰我的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [maɪ] ['sɒrəʊ] .

Because	you	love	me	,	you	will	feel	my	sorrow	.
因为	你	爱	我	,	你	将要	感觉	我的	悲哀	.

因为你爱我，所以你会感受到我的悲伤。

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tə'geðə(r)] . ”

How	sweet	it	is	to	have	such	a	secret	together	.	”
如何	甜的	它	是	到	有	这样的	一个	秘密	一起	.	”

拥有这样一个秘密，真是太甜蜜了。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['dʒuːdɪθ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] . ”

“	How	do	you	do	,	Judith	,	”	he	said	;	“	I	have	been	away	.	”
“	如何	做	你	做	,	朱迪思	,	”	他	说	;	“	我	有	到过	离开	.	”

“朱迪思，你好吗？”他说道，“我外出了一段时间。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	”	she	said	.
“	是的	,	”	她	说	.

“是的，”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

And	they	stood	without	speaking	,	and	without	looking	at	each	other	.
和	他们	站立	没有	请讲	,	和	没有	寻找	在	每个	其他	.

他们站在那里，一言不发，也没有互相看一眼。

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

“	Well	,	did	you	have	a	good	time	?
“	出色地	,	做过	你	有	一个	好的	时间	?

“那么，你玩得开心吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['faɪnəli] .

”	she	asked	finally	.
”	她	问	最后	.

她最后问道。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] ['dʒəʊnə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

It	troubled	Jonah	that	she	would	not	look	at	him	.
它	麻烦	约拿	那	她	会	不是	看	在	他	.

她不愿看他，这让约拿很苦恼。

“ [ai][dɪd][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

“	I	did	not	go	away	to	amuse	myself	,	”	he	said	simply	.
“	我	做过	不是	去	离开	到	娱乐	我	,	”	他	说	简单地	.

“我离开不是为了自娱自乐，”他简单地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] ,

And	he	added	in	a	lower	voice	,
和	他	额外	在	一个	降低	嗓音	,

他压低声音补充道：

“ [dɪd][juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] ? ”

“	Did	you	miss	me	?	”
“	做过	你	错过	我	?	”

“你想念我吗？ ”

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
“ Yes , I suppose so .
” 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

[æt; ət] [liːst] . . . [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] .
At least . . . I have been so busy .
在 至少 . . . 我 有 到过 所以 忙碌的 .

至少……我一直都很忙。

[wɒt] [hɒt] [deɪz] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] . ” [-]
What hot days these have been . ” [139]
什么 热的 天 这些 有 到过 . ” [-]

这些日子真是太热了。”[139]

“ [ai] [went] [tuː; tə] ['beθəl] , ” [sed] ['dʒəʊnə] .
“ I went to Bethel , ” said Jonah .
” 我 去 到 伯特利 , ” 说 约拿 .

“我去了伯特利，”约拿说。

[hiː; hi] [wʌndəd] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .
He wondered how to go on ; he was puzzled and depressed .
他 想知道 如何 到 去 在 ; 他 曾是 困惑 和 郁闷 .

他不知道该如何继续下去；他感到困惑和沮丧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
This was not as he had thought it would be .
这 曾是 不是 作为 他 有 想法 它 会 是 .

事情的发展与他预想的截然不同。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ Didn't you know ? ”
” 没有 你 知道 ? ”

你不知道吗?

“ [nəʊ] . . . . [dɪd] [juː; jʊ] ['prɒfəsaɪ] [ə'gen] ?
“ No . . . . Did you prophesy again ?
” 不 . . . . 做过 你 预言 再次 ?

“不……你又预言了吗？”

[wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] ?
What is going to happen now ?
什么 是 去 到 发生 现在 ?

接下来会发生什么?

[maɪ] ['gʊdnəs] , [juː; jʊ] ['prɒfɪts] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] .
My goodness , you prophets , you are always going about .
我的 善良 , 你 先知 , 你 是 总是 去 关于 .

我的天哪，你们这些先知，总是四处奔走。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [suːn] .
“ I suppose you will be going back to the desert soon .
” 我 认为 你 将要 是 去 后退 到 这 沙漠 很快 .

我想你很快就要回到沙漠了。

” ['dʒəʊnə] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” Jonah stared at her .
” 约拿 凝视 在 她 .

乔纳盯着她看。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)] .
She kept her head down , and her hands twisted together .
她 保留 她 头 向下 , 和 她 双手 扭曲 一起 .

她低着头，双手紧紧地绞在一起。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [stɪl] [ænd; ənd]

He	began	to	feel	as	he	did	sometimes	before	God	spoke	to	him	,	still	and
他	开始	到	感觉	作为	他	做过	有时	前	上帝	辐	到	他	,	仍然	和

['empti] [ˌɪn'saɪd] ,

empty	inside	,
空的	里面	,

他开始感到一种前所未有的感觉，就像上帝向他说话之前那样，内心一片寂静空虚。

[wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['stɪlnəs] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

with	a	terrible	stillness	,	waiting	for	something	.
和	一个	糟糕的	寂静	,	等待	为了	某物	.

一片死寂，仿佛在等待着什么。

“ ['dʒuːdɪθ] , ” [hiː; hi] [hɑːf] ['wɪspəd] .

“	Judith	,	”	he	half	whispered	.
“	朱迪思	,	”	他	一半	低声说道	.

“朱迪思，”他低声说道。

“ [jes] , ['dʒəʊnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

“	Yes	,	Jonah	,	”	she	said	,	looking	up	at	him	,	for	only	a	moment	,
“	是的	,	约拿	,	”	她	说	,	寻找	向上	在	他	,	为了	仅有的	一个	片刻	,

“是的，约拿，”她说着，抬头看了他一眼，只看了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	then	looking	away	again	.
和	然后	寻找	离开	再次	.

然后又把目光移开了。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [-]

“	All	the	time	I	was	gone	,	I	thought	of	[	140	]
“	全部	这	时间	我	曾是	已消失	,	我	想法	的	[	-	]

“在我离开的这段时间里，我一直在想[140]

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] .

only	one	thing	.
仅有的	一	事物	.

只有一件事。

[aɪ] [rɪ'membəd] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] . ”

I	remembered	only	one	thing	.	”
我	记得	仅有的	一	事物	.	”

我只记得一件事。

“ [jes] , ['dʒəʊnə] ? ” — ['evə(r)] [səʊ] ['feɪntli] .

“	Yes	,	Jonah	?	”	—	ever	so	faintly	.
“	是的	,	约拿	?	”	—	曾经	所以	淡淡的	.

“是的，约拿？”——声音非常轻。

“ [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

“	That	night	in	the	garden	,
“	那	夜晚	在	这	花园	,

“那天晚上在花园里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] . . . .

and	the	white	moon	in	the	trees	like	a	bird	in	the	branches	.	.	.	.
和	这	白色的	月亮	在	这	树木	喜欢	一个	鸟	在	这	分支	.	.	.	.

树上的月亮洁白如雪，像一只栖息在枝头的鸟儿……

“ [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

“	Do	you	remember	?
“	做	你	记住	?

“你是否记得?

" ['dʒuːdɪθ] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" Judith looked away .
" 朱迪思 看起来 离开 .

朱迪思别过脸去。

" [ðæt] [siːm] [laɪk] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That seems like so long ago , doesn't it ?
" 那 似乎 喜欢 所以 长的 前 , 不 它 ?

"感觉好像是很久以前的事了，不是吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] . "
" she answered . "
" 她 回答 . "

她回答道。

- [lɒŋ] [ə'gəʊ] - ? " [kraɪd] ['dʒəʊnə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] .
' Long ago ' ? " cried Jonah , and his heart sank .
- 长的 前 - ? " 哭 约拿 , 和 他的 心 沉没 .

"很久以前？"约拿喊道，他的心沉了下去。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [deɪz] . . .
" Why , it is no more than seven days . . .
" 为什么 , 它 是 不 更多的 比 七 天 . . .

"为什么，最多也就七天……"

['dʒuːdɪθ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ? "
Judith , have you forgotten ? "
朱迪思 , 有 你 被遗忘的 ? "

朱迪思，你忘了？

" [nəʊ] , " [m'ɜːməd] ['dʒuːdɪθ] [ʌn'hæpɪli] ; " [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][ɪg'zæktli][rɪ'membə(r)] . . . . "
" No , " murmured Judith unhappily ; " but I do not exactly remember . . . . "
" 不 , " 低声说道 朱迪思 不幸地 ; " 但 我 做 不是 确切地 记住 . . . . "

"不，"朱迪思不高兴地低声说，"但我不太记得了……"

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [krəʊk] .
" You said you loved me , " he cried , in a voice which sounded like a croak .
" 你 说 你 喜爱 我 , " 他 哭 , 在 一个 嗓音 哪个 听起来 喜欢 一个 发牢骚 .

"你说过你爱我，"他喊道，声音嘶哑得像个孩子。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]
She put the backs of her hands to her two cheeks , and whispered
她 放 这 背部 的 她 双手 到 她 二 脸颊 , 和 低声说道
[wɪð] [bent] [hed] ,
with bent head ,
和 弯曲 头 ,

她双手背贴着脸颊，低着头轻声说道：

" [wɒt] [mʌst; məst][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
" What must you think of me ? "
" 什么 必须 你 思考 的 我 ? "

你觉得我怎么样？

" [bʌt; bət] , " ['stæmə] ['dʒəʊnə] .
" But , " stammered Jonah .
" 但 , " 结结巴巴 约拿 .

"但是，"约拿结结巴巴地说。

[wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ; [hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [aɪz] [waɪd] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːf] . [-
Words would not come ; he stood staring at her , eyes wide with unbelief . [141
字 会 不是 来 ; 他 站立 凝视 在 她 , 眼睛 宽的 和 不信 . [-
]
]
]

他一句话也说不出来；他呆呆地站在那里，目瞪口呆地看着她，难以置信。[141]

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .
“ Forgive me , ” she said calmly .
“ 原谅 我 , ” 她 说 平静地 .

“请原谅我，”她平静地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] . . .
“ You can understand . . .
“ 你 能 理解 . . .

“你可以理解……”

[aɪ] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
I hardly knew what I was doing .
我 几乎 知道 什么 我 曾是 正在做 .

我当时几乎不知道自己在做什么。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [tuː] ['bædli][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Do not think too badly of me .
做 不是 思考 也 糟糕 的 我 .

请不要太看不起我。

” ['dʒəʊnə][dɪd][nɒt] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] .
” Jonah did not move or speak .
” 约拿 做过 不是 移动 或者 说话 .

约拿一动不动，一言不发。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪ'nʌf] , [tuː] ['meni] .
But within him there were voices enough , too many .
但 之内 他 那里 是 声音 足够的 , 也 许多 .

但他内心却有很多声音，太多了。

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not believe it .
我 做 不是 相信 它 .

我不相信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It is impossible .
它 是 不可能的 .

这不可能。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
No , it is not impossible .
不 , 它 是 不是 不可能的 .

不，这并非不可能。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] .
Well , it has happened .
出色地 , 它 有 发生 .

好吧，这件事已经发生了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['kænɒt] ['hæpən] . . . [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒəʊnə] , [tuː; tə][juː; jʊ] . . . .

But	such	things	cannot	happen	.	.	.	to	you	,	Jonah	,	to	you	.	.	.	.
但	这样的	事物	不能	发生	.	.	.	到	你	,	约拿	,	到	你	.	.	.	.

但这种事不可能发生在你身上……约拿，不可能发生在你身上……

〃 [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klæmə(r)][tuː; tə] [səb'saɪd] ,

〃	He	was	still	,	waiting	for	the	clamor	to	subside	,
〃	他	曾是	仍然	,	等待	为了	这	叫嚣	到	塌陷	,

他一动不动，等着喧闹声平息下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wʌn] [vɔɪs] .

for	the	voices	to	reduce	themselves	to	one	voice	.
为了	这	声音	到	减少	他们自己	到	一	嗓音	.

让所有声音合并成一个声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] ['iːv(ə)n] ; [bɪ'wɪldəd] , ['hɒrɪfaɪd] ,

He	was	afraid	to	move	even	;	bewildered	,	horrified	,
他	曾是	害怕的	到	移动	甚至	;	困惑	,	惊恐万分	,

他甚至不敢动弹；茫然不知所措，惊恐万分。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	was	like	a	man	clinging	with	his	finger	-	tips	to	the	edge	of	a
他	曾是	喜欢	一个	男人	依恋	和	他的	手指	-	尖端	到	这	边缘	的	一个

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

他就像一个用指尖紧紧抓住悬崖边缘的人。

[ɪf] [hiː; hi] [muːvd] . . . [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [slɪd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] . . . .

If	he	moved	.	.	.	if	even	a	little	earth	slid	from	under	his	fingers	.	.	.	.
如果	他	已搬	.	.	.	如果	甚至	一个	小的	地球	滑行	从	在下面	他的	手指	.	.	.	.

如果他动一下……哪怕只是一小撮泥土从他指间滑落……

[nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] ['veri] [stɪl] ; [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ,

No	,	he	must	keep	very	still	;	not	a	word	,
不	,	他	必须	保持	非常	仍然	;	不是	一个	单词	,

不，他必须保持绝对静止；一个字都不能说。

[nɒt][ə; eɪ] ['məʊʃn] . . . [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [tɜːn] [aʊt] [raɪt] [ə'gen] . . . .

not	a	motion	.	.	.	then	it	would	all	turn	out	right	again	.	.	.	.
不是	一个	运动	.	.	.	然后	它	会	全部	转动	出去	正确的	再次	.	.	.	.

不是动议……那样的话一切就又会好起来的……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒuːdɪθ] [huː] [muːvd] , [ænd; ənd] [spəʊk] .

It	was	Judith	who	moved	,	and	spoke	.
它	曾是	朱迪思	WHO	已搬	,	和	辐	.

是朱迪思先动了，然后说了话。

['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [step] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['tɪmɪdlɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Coming	forward	a	step	,	she	laid	her	hand	timidly	on	his	arm	.
未来	向前	一个	步	,	她	铺设	她	手	胆怯地	在	他的	手臂	.

她上前一步，怯生生地把手放在他的胳膊上。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [-]

“	You	will	forgive	me	,	”	[	142	]
“	你	将要	原谅	我	,	”	[	-	]

“你会原谅我的，”[142]

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“	You	have	work	to	do	in	the	world	.
“	你	有	工作	到	做	在	这	世界	.

“你在世界上还有工作要做。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['prɒfɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

You	must	go	on	,	you	must	be	a	great	prophet	for	my	sake	.
你	必须	去	在	,	你	必须	是	一个	伟大的	先知	为了	我的	清酒	.

你必须继续前进，为了我，你必须成为一位伟大的先知。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

I	am	going	to	be	married	.
我	是	去	到	是	已婚	.

我要结婚了。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	shall	be	so	proud	of	you	.
我	将	是	所以	自豪的	的	你	.

我会为你感到无比自豪。

” [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [miːt] ['seərə] , [huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	And	turning	,	she	ran	back	to	meet	Sarah	,	who	was	hurrying	out	of	the
”	和	转弯	,	她	跑	后退	到	见面	莎拉	,	WHO	曾是	匆忙	出去	的	这

[haʊs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

house	after	her	.
房子	后	她	.

“然后她转身跑回去迎接莎拉，莎拉正匆匆地从房子里追出来。

['dʒəʊnə] [went] [həʊm] .

Jonah	went	home	.
约拿	去	家	.

约拿回家了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [led] [hɪm] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] ,

His	feet	led	him	back	down	the	hill	to	his	mother's	house	,
他的	脚	引领	他	后退	向下	这	爬坡道	到	他的	母亲的	房子	,

他的脚步引领他下山，回到了母亲的家。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

but	he	did	not	notice	where	he	was	going	.
但	他	做过	不是	注意	在哪里	他	曾是	去	.

但他没有注意到自己要去哪里。

[hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] [laɪt] - ['hedɪd] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .

He	felt	strangely	light	-	headed	,	almost	as	if	he	had	been	drinking	.
他	毛毡	奇怪的	光	-	标题	,	几乎	作为	如果	他	有	到过	喝	.

他感到一阵莫名的头晕，几乎就像喝了酒一样。

[hɪz; ɪz][set] [feɪs] , [wɪð] [waɪd] [ə'meɪzd] [aɪz] , [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

His	set	face	,	with	wide	amazed	eyes	,	was	lifted	to	the	sky	.
他的	放	脸	,	和	宽的	惊叹	眼睛	,	曾是	抬起	到	这	天空	.

他神情严肃，双眼充满惊奇，仰望着天空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] :

And	he	kept	thinking	:
和	他	保留	思维	:

他一直在想：

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] . . . .

“	Something	has	happened	,	something	has	happened	.	.	.	.
“	某物	有	发生	,	某物	有	发生	.	.	.	.

“出事了，出事了……”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" But what was it ?
" 但 什么 曾是 它 ?

“但那到底是什么呢？”

[kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] ?
Could he tell ?
可以 他 告诉 ?

他能分辨出来吗?

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] [muːvd] ,
Something had happened out of all reason , as though a tree had moved ,
某物 有 发生 出去 的 全部 原因 , 作为 尽管 一个 树 有 已搬 ,

事情莫名其妙地发生了，就像一棵树移动了一样。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɒn] [ɪts] [hed] .
and stood upright on its head .
和 站立 直立 在 它是 头 .

它头朝下直立着。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
How could one believe such a thing ?
如何 可以 一 相信 这样的 一个 事物 ?

怎么会有人相信这种事?

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ɒn] [ɪts] [hed] .
But there it was — on its head .
但 那里 它 曾是 — 在 它是 头 .

但它却翻了个底朝天。

[wɒt] [wɒz; wəz] [gɒd] [ə'baʊt] ?
What was God about ?
什么 曾是 上帝 关于 ?

上帝究竟是做什么的?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] , ['dʒəʊnə] , [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? [-]
And what had he , Jonah , done to deserve such a thing ? [143]
和 什么 有 他 , 约拿 , 完毕 到 应得 这样的 一个 事物 ? [-]

约拿究竟做了什么，才落得如此下场？[143]

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] ['eərən] [kept] [hɪz; ɪz] [kaʊz] .
He passed the field where Aaron kept his cows .
他 通过了 这 场地 在哪里 亚伦 保留 他的 牛 .

他经过亚伦放牛的田地。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sægd] ,
And suddenly , as he saw his brother in the distance , his shoulders sagged ,
和 突然 , 作为 他 锯 他的 兄弟 在 这 距离 , 他的 肩膀 下垂 ,

突然，当他看到远处的哥哥时，他的肩膀垮了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] ['kriːsɪz] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [tə'geðə(r)] ;
his face broke into creases , his body seemed to fall together ;
他的 脸 打破 进入 褶皱 , 他的 身体 似乎 到 落下 一起 ;

他的脸布满了皱纹，他的身体似乎瘫软了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['wiːkli] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
and he stood weakly wringing his hands ,
和 他 站立 弱 拧干 他的 双手 ,

他虚弱地站在那里，双手不停地绞着。

[waɪl] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪknəs] [stɔ:m] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] . . . [rɪ'membə(r)ɪŋ] ,

while	a	wave	of	physical	sickness	stormed	through	his	body	. . .	remembering	,
尽管	一个	海浪	的	身体的	疾病	暴风雨	通过	他的	身体	. . .	记住	,

[rɪ'membə(r)ɪŋ] . . . .

remembering	. . . .
记住	. . . .

一阵恶心感席卷了他的全身……他开始回忆，回忆……

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn] [ə'gen] , [wɪð] ['klʌmzi] [steps] , [ænd; ənd] [bent] [hed] .

Then	he	went	on	again	,	with	clumsy	steps	,	and	bent	head	.
然后	他	去	在	再次	,	和	笨拙	步骤	,	和	弯曲	头	.

然后他又继续往前走，脚步笨拙，低着头。

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

If	only	it	were	something	he	could	understand	.
如果	仅有的	它	是	某物	他	可以	理解	.

如果他能理解就好了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ; [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi]['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] ?

But	how	could	he	understand	it	;	how	could	he	ever	understand	?
但	如何	可以	他	理解	它	;	如何	可以	他	曾经	理解	?

但他怎么可能理解呢？他怎么可能理解呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [lʌv] , [hi:; hi] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [lʌv] ?

How	could	one	love	,	he	wondered	,	and	then	not	love	?
如何	可以	一	爱	,	他	想知道	,	和	然后	不是	爱	?

他纳闷，一个人怎么可能爱过，然后又不爱呢？

[lʌv] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] [həʊl] ['bi:ɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [wʌn]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['tendə(r)] . . . .

Love	did	something	to	one's	whole	being	;	it	made	one	gentle	,	and	tender	.	.	.
爱	做过	某物	到	一个人的	所有的	存在	;	它	制成	一	温和的	,	和	投标	.	.	.

爱情改变了人的整个身心；它使人变得温柔体贴……

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [hɜ:t] [hɪm][səʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ?

How	could	she	have	hurt	him	so	,	if	she	loved	him	?
如何	可以	她	有	伤害	他	所以	,	如果	她	喜爱	他	?

如果她爱他，怎么能这样伤害他呢？

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [gɒd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?

And	where	was	God	all	this	time	?
和	在哪里	曾是	上帝	全部	这	时间	?

那上帝这段时间都去哪儿了？

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

What	did	He	think	about	such	a	thing	?
什么	做过	他	思考	关于	这样的	一个	事物	?

祂对此事有何看法？

“ [ju:; jʊ] , [ʌp] [ðeə(r)] — [gɒd] — [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ?

“	You	,	up	there	—	God	—	what	have	You	to	say	?
“	你	,	向上	那里	—	上帝	—	什么	有	你	到	说	?

“上帝啊，您有什么话要说？”

” ['nʌθɪŋ] . [-]

”	Nothing	.	[	144	]
”	没有什么	.	[	-	]

“什么也没有。[144]

[hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp]

He	came	slowly	into	the	house	,	and	sat	down	with	his	hands	clasped
他	来了	缓慢地	进入	这	房子	,	和	卫星	向下	和	他的	双手	紧握

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

between	his	knees	.
之间	他的	膝盖	.

他缓缓走进屋子，坐了下来，双手交叠放在膝盖之间。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['debərə] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] .

One	look	at	him	was	enough	for	Deborah	;	she	knew	.
一	看	在	他	曾是	足够的	为了	黛博拉	;	她	知道	.

黛博拉只看了一眼就明白了。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	then	,	she	had	expected	it	.
但	然后	,	她	有	预期的	它	.

但她早就预料到了。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['bɪzɪli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ['sɒftli]

And	keeping	her	glance	busily	upon	her	sewing	,	she	began	to	sing	softly
和	保持	她	瞥一眼	忙碌地	之上	她	缝纫	,	她	开始	到	唱歌	轻轻

[tuː; tə] [hɜː'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

她一边专心致志地缝纫，一边轻声哼唱起来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn] .

But	her	eyes	were	full	of	pain	.
但	她	眼睛	是	满的	的	疼痛	.

但她的眼中充满了痛苦。

“ [men] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

“	Men	dead	long	ago	.
“	男人	死的	长的	前	.

“很久以前就去世的人。”

[hæv; həv][set][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [triː] . . . .

Have	set	me	like	a	tree	.	.	.	.
有	放	我	喜欢	一个	树	.	.	.	.

把我像棵树一样钉在原地.....

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , [maɪ][sʌn] . ”

“	You	are	tired	,	my	son	.	”
“	你	是	疲劳的	,	我的	儿子	.	”

“孩子，你累了。”

“ [jes] , ['mʌðə(r)] . ”

“	Yes	,	Mother	.	”
“	是的	,	母亲	.	”

“是的，母亲。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɒt] .

“	It	has	been	hot	.
“	它	有	到过	热的	.

天气一直很热。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [məʊst] .

The	poor	always	feel	the	extremes	of	weather	most	.
这	贫穷的	总是	感觉	这	极端情况	的	天气	最多	.

穷人总是最能感受到极端天气的影响。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][let][hɜː(r); hə(r)] ['mæri] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

If	I	had	a	daughter	,	I	would	never	let	her	marry	a	poor	man	.
如果	我	有	一个	女儿	,	我	会	绝不	让	她	结婚	一个	贫穷的	男人	.

如果我有个女儿，我绝不会让她嫁给穷人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['swɪftli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [sʌŋk] [ɪn][dɪ'speə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stuːl] .

"	And	she	glanced	swiftly	at	her	son	,	sunk	in	despair	upon	his	stool	.
"	和	她	瞥了一眼	迅速地	在	她	儿子	,	沉没	在	绝望	之上	他的	凳子	.

她迅速瞥了一眼儿子，他正绝望地坐在凳子上。

" [let] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] ,

"	Let	the	wind	blow	,
"	让	这	风	吹	,

让风吹吧，

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? [-]

What	is	that	to	me	?	[	145	]
什么	是	那	到	我	?	[	-	]

那跟我有什么关系？[145]

" ['evriweə(r)] [aɪ][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['kɑːmli] , " [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

"	Everywhere	I	go	,	"	she	continued	calmly	,	"	they	speak	of	you	with	such	admiration
"	到处	我	去	,	"	她	持续	平静地	,	"	他们	说话	的	你	和	这样的	钦佩

.

:
.

"无论我走到哪里，"她平静地继续说道，"人们都对你充满钦佩之情。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɒfɪt] , [ðeɪ] [seɪ] .

He	is	a	real	prophet	,	they	say	.
他	是	一个	真实的	先知	,	他们	说	.

他们说，他是一位真正的先知。

['evribɒdi] [ik'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Everybody	expects	great	things	of	you	.
大家	预期	伟大的	事物	的	你	.

大家都对你寄予厚望。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi] .

It	makes	me	so	happy	.
它	制作	我	所以	快乐的	.

这让我非常开心。

" [stɪl] ['dʒəʊnə][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

"	Still	Jonah	did	not	answer	.
"	仍然	约拿	做过	不是	回答	.

约拿仍然没有回答。

[ænd; ənd] ['debərə] [sed] , ['saɪɪŋ] ,

And	Deborah	said	,	sighing	,
和	黛博拉	说	,	叹息	,

黛博拉叹了口气说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] , ['dʒəʊnə] ? "

"	Is	it	time	you	were	going	back	to	the	desert	,	Jonah	?	"
"	是	它	时间	你	是	去	后退	到	这	沙漠	,	约拿	?	"

"约拿，你该回沙漠了吗？"

" [jes] , ['mʌðə(r)] . "

"	Yes	,	Mother	.	"
"	是的	,	母亲	.	"

"是的，母亲。"

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
“ Well , I suppose you are right .
“ 出色地 , 我 认为 你 是 正确的 .

“嗯，我想你是对的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] .
It will be a rest for you , after all this .
它 将要 是 一个 休息 为了 你 , 后 全部 这 .

这一切之后，你终于可以好好休息了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] .
We shall miss you .
我们 将 错过 你 .

我们会想念你的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] . ”
It will be peaceful in the desert . ”
它 将要 是 和平 在 这 沙漠 . ”

沙漠里会很平静。

“ [jes] , ['mʌðə(r)] . ”
“ Yes , Mother . ”
“ 是的 , 母亲 . ”

“是的，母亲。”

“ [ai] [wɪl] [send] ['eərən] [tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] , [wɪð] [njuːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)]
“ I will send Aaron to you soon , with news , and some little comforts for
“ 我 将要 发送 亚伦 到 你 很快 , 和 消息 , 和 一些 小的 舒适 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我会尽快派亚伦去见你，给你带些消息和一些安慰的东西。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [fɔksiz] , [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi]
Even if you have to live with the foxes , you can at least be
甚至 如果 你 有 到 居住 和 这 狐狸 , 你 能 在 至少 是
['kʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

即使要和狐狸一起生活，至少也能过得舒适些。

” ['sləʊli] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi][rəʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
” Slowly , putting her sewing away , she rose , and came over to him .
” 缓慢地 , 推杆 她 缝纫 离开 , 她 玫瑰 , 和 来了 超过 到 他 .

她慢慢地放下针线活，站起身，走到他身边。

“ ['dʒəʊnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd]['evə(r)][səʊ] ['laɪtli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
“ Jonah , ” she said gently , and laid her hand ever so lightly upon his hair ,
“ 约拿 , ” 她 说 轻轻地 , 和 铺设 她 手 曾经 所以 轻轻 之上 他的 头发 ,
“ [maɪ] [bɔɪ] . . . . [-]
“ my boy . . . . [146]
“ 我的 男生 . . . . [-]

“约拿，”她温柔地说，轻轻地把手放在他的头发上，“我的孩子……[146]

“ ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] . ”
“ People are not very kind to one another . ”
“ 人们 是 不是 非常 种类 到 一 其他 . ”

“人们彼此之间并不友善。”

“ [nəʊ] . . . ['mʌðə(r)] . . . .
“ No . . . Mother . . . . .
“ 不 . . . 母亲 . . . . .

“不……妈妈……”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] , ['sɒftli] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , ['drɔːɪŋ] [hɪm]
" She began to sing again , softly , taking his head in her hands , drawing him
" 她 开始 到 唱歌 再次 , 轻轻 , 采取 他的 头 在 她 双手 , 绘画 他
['dʒentli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :
gently to her :
轻轻地 到 她 :

她又开始轻声歌唱，双手捧着他的头，温柔地将他拉向自己：

" [maɪ] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [dʌst] ,
" My roots are in their dust ,
" 我的 根 是 在 他们的 灰尘 ,

我的根在他们的尘埃里，

[maɪ] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] , [aɪ] [trʌst] . . . .
My roots are deep , I trust . . . .
我的 根 是 深的 , 我 相信 . . . .

我的根很深，我相信……

" [ænd; ənd] ['dʒəʊnə] [wept] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [brest] .
" And Jonah wept , with his head against his mother's breast .
" 和 约拿 哭泣 , 和 他的 头 反对 他的 母亲的 胸部 .

约拿伏在母亲胸前哭泣。

" [maɪ] [sʌn] [ɪz] [æt; ət] [maɪ] [niː] . " [-]
" My son is at my knee . " [147]
" 我的 儿子 是 在 我的 膝盖 . " [-]

"我的儿子在我膝上。"[147]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['neɪmən] [sæt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʃə] [triː] .
NAAMAN sat beneath his acacia tree .
乃曼 卫星 下面 他的 金合欢 树 .

拿缦坐在他的金合欢树下。

['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɜːnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]
Gentle and austere , his thoughts usually concerned themselves with the
温和的 和 简朴 , 他的 想法 通常 担心的 他们自己 和 这
['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [wɪð] [gɒd] ,
universe and with God ,
宇宙 和 和 上帝 ,

他性情温和而严谨，思想通常围绕宇宙和上帝展开。

[huː] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [bɪ'lɒŋd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] .
who he did not believe belonged exclusively to the Jews .
WHO 他 做过 不是 相信 属于 只 到 这 犹太人 .

他认为这些人并非犹太人的专属群体。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [felt] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ən'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] ;
However , he no longer felt called upon to say so , unless he was asked ;
然而 , 他 不 更长 毛毡 称为 之上 到 说 所以 , 除非 他 曾是 问 ;

但是，除非有人问起，否则他不再觉得有义务这么说；

[ðen] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɪð] ['dɪgnəti] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [həʊp] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ]
then he stated his opinions with dignity but without the least hope of convincing
然后 他 声明 他的 意见 和 尊严 但 没有 这 至少 希望 的 令人信服的
['eni] [wʌn] .
any one .
任何 一 .

然后他有尊严地陈述了自己的观点，但丝毫没有希望说服任何人。

[wen] ['eni] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] , [huː] [lʌvd] [piːs] , [klʌŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'stɜːbɪŋ]
When any one wished to know why he , who loved peace , clung to such disturbing
什么时候 任何 一 希望 到 知道 为什么 他 , WHO 喜爱 和平 , 紧紧抓住 到 这样的 令人不安
[aɪ'diəz] ,
ideas ,
想法 ,

当有人想知道，为什么他这样一个热爱和平的人，会执迷于如此令人不安的想法时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] ,
he replied , " I am an old man ,
他 回复 , " 我 是 一个 老的 男人 ,

他回答说："我是一个老人，

[ænd; ənd][ai][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd]['əʊnli] [wɒt] [ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] .
and I like to have in my mind only what is comfortable there .
和 我 喜欢 到 有 在 我的 头脑 仅有的 什么 是 舒服的 那里 .

我只想让我的脑子里只有让我感到舒适的东西。

" [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['gluːmɪli]
" Now , however , his brows were drawn in a frown , and he looked gloomily
" 现在 , 然而 , 他的 眉毛 是 绘制 在 一个 皱眉 , 和 他 看起来 阴郁地
[æt; ət]['dʒəʊnə] ,
at Jonah ,
在 约拿 ,

"然而现在，他眉头紧锁，阴沉地看着约拿，

[huː] [sæt] [wɪð] [bent] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
who sat with bent head at his feet .
WHO 卫星 和 弯曲 头 在 他的 脚 .

他低着头坐在他脚边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][hiː; hi] [kə'res] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] , ['trembld] [wɪð] [eɪdʒ] , [wɪð]
And his hands , as he caressed his long white beard , trembled with age , with
和 他的 双手 , 作为 他 被爱抚 他的 长的 白色的 胡须 , 颤抖 和 年龄 , 和
['pɪti] ,
pity ,
遗憾 ,

他抚摸着长长的白胡子，双手因年老和怜悯而颤抖。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] . [-]
and with indignation . [148]
和 和 愤慨 . [-]

并义愤填膺。[148]

" [səʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːt] [jɔː'self] .
" So , my son , " he said , " you have hurt yourself .
" 所以 , 我的 儿子 , " 他 说 , " 你 有 伤害 你自己 .

"所以，我的儿子，"他说，"你受伤了。"

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [aɪz] [fʊl]
When you were a child you used to come running to me with eyes full
什么时候 你 是 一个 孩子 你 用过的 到 来 跑步 到 我 和 眼睛 满的
[ɒv; əv] [tɪəz] ,
of tears ,
的 眼泪 ,

你小时候常常泪流满面地跑向我，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [bruːz] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
to show me some bruise you had received .
到 展示 我 一些 挫伤 你 有 已收到 .

给我看看你身上的淤青。

[ai][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] :

I	can	still	remember	what	I	used	to	tell	you	:
我	能	仍然	记住	什么	我	用过的	到	告诉	你	:

我至今仍记得我过去常跟你说过的话:

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [fɔːl] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [bʌmp] .

if	you	did	not	fall	you	would	not	get	a	bump	.
如果	你	做过	不是	落下	你	会	不是	得到	一个	撞	.

如果你不摔倒，就不会磕到东西。

[ðə; ði][wʌn] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	one	followed	the	other	,	almost	as	to	make	one	believe	that	they	were
这	一	随后	这	其他	,	几乎	作为	到	制作	一	相信	那	他们	是

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

一个接着一个，几乎让人觉得它们是同一回事。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] : ['dʒəʊnə] ,

And	so	I	used	to	ask	you	:	Jonah	,
和	所以	我	用过的	到	问	你	:	约拿	,

所以我过去常常问你：约拿，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɔː(r)][ðə; ði] [bʌmp] ?

are	you	crying	because	of	the	fall	or	the	bump	?
是	你	哭泣	因为	的	这	落下	或者	这	撞	?

你是因为摔倒还是磕碰而哭?

[wel] , [maɪ] [sʌn] ?

Well	,	my	son	?
出色地	,	我的	儿子	?

我的儿子呢?

" ['dʒəʊnə] [smaɪld] ['sædli] .

"	Jonah	smiled	sadly	.
"	约拿	微笑	令人遗憾的是	.

约拿露出了悲伤的笑容。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	he	replied	.
"	是的	,	"	他	回复	.

"是的，"他回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	And	then	you	went	on	to	say	that	I	was	not	a	philosopher	.
"	和	然后	你	去	在	到	说	那	我	曾是	不是	一个	哲学家	.

"然后你又说我不是哲学家。"

[haʊ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [wuːnd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

How	that	used	to	wound	me	,	for	I	wished	above	all	things	to	be	a
如何	那	用过的	到	伤口	我	,	为了	我	希望	多于	全部	事物	到	是	一个

[fə'lɒsəfə(r)] .

philosopher	.
哲学家	.

这曾经让我很伤心，因为我最大的愿望就是成为一名哲学家。

" [wel] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bʌmp] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ] , ['neɪmən] .

"	Well	,	now	it	is	the	bump	that	has	made	me	cry	,	Naaman	.
"	出色地	,	现在	它	是	这	撞	那	有	制成	我	哭	,	乃曼	.

"唉，现在让我哭的却是这个小插曲，乃曼。"

" ['neɪmən] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Naaman nodded his head .
" 乃曼 点头 他的 头 .

乃缦点了点头。

" [ɪg'zæktli] , " [hi:; hi] [sed] .
" Exactly , " he said .
" 确切地 , " 他 说 .

"正是如此，"他说。

" [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ðæn; ðən]
" But do you think perhaps you are any more of a philosopher than
" 但 做 你 思考 也许 你 是 任何 更多的 的 一个 哲学家 比
[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ?
you were then ?
你 是 然后 ?

"但是你认为你现在比以前更有哲学家风范了吗？"

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [sʌn] .
I doubt it , my son .
我 怀疑 它 , 我的 儿子 .

我对此表示怀疑，儿子。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [brɪŋ] [-]
For you bring [149]
为了 你 带来 [-]

因为你带来了[149]

[ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [bru:z]
me your bruise
我 你的 挫伤

把你的伤痕给我

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [nɒt] ['si:ɪŋ] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] , [ju:; jʊ]
with the same astonishment as of old , not seeing that , having fallen , you
和 这 相同的 惊讶 作为 的 老的 , 不是 看到 那 , 拥有 倒下 , 你
[kæn; kən][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [els] .
can expect nothing else .
能 预计 没有什么 别的 .

带着和以前一样的惊讶，没有意识到，既然已经堕落，就别无所求。

" ['dʒəʊnə] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
" Jonah spread out his hands in a gesture of discouragement .
" 约拿 传播 出去 他的 双手 在 一个 手势 的 沮丧 .

约拿摊开双手，一副沮丧的样子。

" [haʊ] [ɪz][wʌn][tu:; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðen] , ['neɪmən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" How is one to stand upright in this world then , Naaman , " he said ,
" 如何 是 一 到 站立 直立 在 这 世界 然后 , 乃曼 , " 他 说 ,

"那么，乃缦，人该如何在这世上站得住脚呢？"他问道。

" ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɒd] .
" being but a man , and less than a god .
" 存在 但 一个 男人 , 和 较少的 比 一个 上帝 .

"不过是凡人，连神都算不上。"

" [ðə; ði][əʊld] ['hɜ:mɪt] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] ['greɪvli] .
" The old hermit regarded him gravely .
" 这 老的 隐士 认为 他 严重地 .

老隐士严肃地看着他。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][mæn] , ['dʒəʊnə] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ; “ [ɔːl'ðəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli]

“	You	are	not	a	man	,	Jonah	,	”	he	said	finally	;	“	although	,	”	he	added	quickly
“	你	是	不是	一个	男人	,	约拿	,	”	他	说	最后	;	“	虽然	,	”	他	额外	迅速地

,

;

,

“你不是人，约拿，”他最后说道；“虽然，”他又迅速补充道，

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][gɒd] , ['aɪðə(r)] .

“	you	are	not	a	god	,	either	.
“	你	是	不是	一个	上帝	,	任何一个	.

“你也不是神。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['eərən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] .

But	you	are	not	a	man	in	the	sense	that	your	brother	Aaron	is	a	man	.
但	你	是	不是	一个	男人	在	这	感觉	那	你的	兄弟	亚伦	是	一个	男人	.

但你并非像你哥哥亚伦那样意义上的男子汉。

[nɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] .

Nor	do	you	live	in	the	world	he	lives	in	.
也不	做	你	居住	在	这	世界	他	生活	在	.

你也不生活在他所生活的世界里。

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn][æz; əz] [θiːbz]

You	belong	to	another	world	altogether	,	as	different	from	that	one	as	Thebes
你	属于	到	其他	世界	共	,	作为	不同的	从	那	一	作为	底比斯

[frɒm; frəm] ['nɪnəvə] .

from	Nineveh	.
从	尼尼微	.

你属于另一个世界，与这个世界截然不同，就像底比斯与尼尼微一样。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːld] , [maɪ] [sʌn] , [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] , [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] ,

“	And	that	world	,	my	son	,	where	you	belong	,	is	not	here	,	among	the	tribes	,
“	和	那	世界	,	我的	儿子	,	在哪里	你	属于	,	是	不是	这里	,	之中	这	部落	,

“孩子，你真正归属的那个世界，不在这里，不在这些部落之中。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .

among	the	towns	and	villages	.
之中	这	城镇	和	村庄	.

在城镇和乡村之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

It	is	in	the	desert	;	it	is	in	the	wilderness	,
它	是	在	这	沙漠	;	它	是	在	这	荒野	,

它在沙漠里；它在旷野里。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][gɒd][tuː; tə] [spiːk] ,

where	there	is	quiet	for	God	to	speak	,
在哪里	那里	是	安静的	为了	上帝	到	说话	,

那里有安静的氛围，可以让上帝说话。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

where	there	is	room	for	His	angels	to	move	about	.
在哪里	那里	是	房间	为了	他的	天使	到	移动	关于	.

那里有足够的空间供祂的天使们活动。

[wen] [juː; jʊ] [left] [-]

When	you	left	[	150	]
什么时候	你	左边	[	-	]

当你离开时[150]

['gəu'la:n] , [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['dezət] , ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [kɑ:m] .

Golan	,	your	heart	was	like	the	desert	,	spacious	and	calm	.
戈兰高地	,	你的	心	曾是	喜欢	这	沙漠	,	宽敞	和	冷静的	.

戈兰，你的心就像沙漠一样，广阔而平静。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['vɪlɪdʒ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['tju:mʌlt] [ænd; ənd] [peɪn] . ”

But	now	it	is	like	a	crowded	village	,	full	of	tumult	and	pain	.	”
但	现在	它	是	喜欢	一个	挤	村庄	,	满的	的	骚乱	和	疼痛	.	”

但现在这里就像一个拥挤的村庄，充满了喧嚣和痛苦。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒəʊnə] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪn] . ”

“	Yes	,	”	said	Jonah	in	a	low	voice	,	“	it	is	full	of	pain	.	”
“	是的	,	”	说	约拿	在	一个	低的	嗓音	,	“	它	是	满的	的	疼痛	.	”

“是的，”约拿低声说，“里面充满了痛苦。”

“ [ai] [həʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [kən'tɪnju:d] ['neɪmən] ; “ [ai] [ɪm'plɔ:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['gəu'la:n] ,

“	I	hoped	you	would	not	stay	here	,	”	continued	Naaman	;	“	I	implored	you	to	return	to	Golan	,
“	我	希望	你	会	不是	停留	这里	,	”	持续	乃曼	;	“	我	恳求	你	到	返回	到	戈兰高地	,

“我希望你不要留在这里，”乃缦继续说道，“我恳求你返回戈兰高地，

[tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] .

to	your	home	.
到	你的	家	.

送到您家。

[jet] [ju:; jʊ] [steɪd] ; [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [fɔ:'si:] . ”

Yet	you	stayed	;	with	the	result	it	was	impossible	not	to	foresee	.	”
然而	你	入住	;	和	这	结果	它	曾是	不可能的	不是	到	预见	.	”

然而你还是留了下来；其结果却是可以预见的。

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [fɔ:'si:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['dʒəʊnə] .

“	I	did	not	foresee	it	,	”	said	Jonah	.
“	我	做过	不是	预见	它	,	”	说	约拿	.

“我没有预料到，”约拿说。

“ [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] , ” [sed] ['neɪmən] [sɪ'vɪəli] .

“	That	is	because	you	are	ignorant	,	”	said	Naaman	severely	.
“	那	是	因为	你	是	无知	,	”	说	乃曼	严重	.

“那是因为你无知，”乃曼严厉地说。

“ [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [jet] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	You	do	not	know	the	world	,	yet	you	wish	to	live	in	it	.	”
“	你	做	不是	知道	这	世界	,	然而	你	希望	到	居住	在	它	.	”

“你并不了解这个世界，却想生活在其中。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dʒəʊnə] , “ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tru:] .

“	No	,	”	said	Jonah	,	“	that	is	not	true	.
“	不	,	”	说	约拿	,	“	那	是	不是	真的	.

“不，”约拿说，“那不是真的。”

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [du:; də] [nɒt] ['hæpən] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] .

For	such	things	do	not	happen	to	everybody	,	or	to	other	people	.
为了	这样的	事物	做	不是	发生	到	大家	,	或者	到	其他	人们	.

因为这样的事情不会发生在每个人身上，也不会发生在其他人身上。

[waɪ] , [lʌv] [ɪz] ['həʊli] , ['neɪmən] .

Why	,	love	is	holy	,	Naaman	.
为什么	,	爱	是	圣	,	乃曼	.

乃缦，爱是神圣的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [gɒd][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ][laɪ] . ”
It is as though God had told a lie . ”
它 是 作为 尽管 上帝 有 讲述 一个 说谎 . ”

这就好像上帝说了谎一样。

“ [biː; bi]['saɪlənt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['neɪmən] ['hɑːʃli] , “ [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [blæs'fiːm] .
“ Be silent , ” exclaimed Naaman harshly , “ and do not blaspheme .
” 是 沉默的 , ” 惊呼 乃曼 严厉地 , “ 和 做 不是 亵渎神明 .

“闭嘴！”乃缦厉声说道，“不要亵渎神明。”

[lʌv] [ɪz][nɒt]['həʊli] ; [ænd; ənd][gɒd] [dʌz] [nɒt][laɪ] .
Love is not holy ; and God does not lie .
爱 是 不是 圣 ; 和 上帝 做 不是 说谎 .

爱并不神圣；上帝不会说谎。

[ðæt] [ə'ləʊn][ɪz]['həʊli] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ɪt'self] [wɪð] ['həʊli] [θɪŋz] .
That alone is holy which concerns itself with holy things .
那 独自的 是 圣 哪个 担忧 本身 和 圣 事物 .

唯有关注圣事的才是圣洁的。

[bʌt; bət] [-]
But [151]
但 [-]

但是[151]

[lʌv] . . .
love . . .
爱 . . .

爱 ...

[nəʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][peɪn][ænd; ənd][ɪm'pjʊərəti] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
no , my son ; it is pain and impurity , it is violence and sorrow .
不 , 我的 儿子 ; 它 是 疼痛 和 杂质 , 它 是 暴力 和 悲哀 .

不，我的孩子；那是痛苦和污秽，那是暴力和悲伤。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɪmənz] , [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ,
The world of desire is the world of demons , of concealment ,
这 世界 的 欲望 是 这 世界 的 恶魔 , 的 隐蔽 ,

欲望的世界是魔鬼的世界，是隐瞒的世界。

[ɒv; əv] - [wɪtʃ] [haɪdz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
of Sathariel which hides the face of mercy .
的 - 哪个 隐藏 这 脸 的 怜悯 .

萨塔里尔隐藏着仁慈的面容。

” ['dʒəʊnə] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” Jonah regarded the old man with astonishment .
” 约拿 认为 这 老的 男人 和 惊讶 .

约拿惊奇地看着老人。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['bɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðæt]
“ You are so bitter , ” he exclaimed ; “ I have never heard you speak in that
“ 你 是 所以 苦的 , ” 他 惊呼 ; “ 我 有 绝不 听到 你 说话 在 那
[təʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
tone before .
语气 前 .

“你真是太刻薄了，”他惊呼道，“我以前从未听过你用这种语气说话。”

” ['neɪmən] [piə] [ɒf] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [waɪt] ['aɪbraʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] ,
” Naaman peered off beneath his shaggy white eyebrows to the distant hillside ,
” 乃曼 窥视 离开 下面 他的 毛茸茸 白色的 眉毛 到 这 遥远 山坡 ,

乃缦透过他浓密的白眉毛，望向远处的山坡。

['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [hiːt] .

swimming	in	the	haze	of	summer	heat	.
游泳	在	这	阴霾	的	夏天	热	.

在夏日热浪中游泳。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , ['saɪɪŋ] ,

For	a	moment	he	did	not	speak	,	but	presently	he	said	,	sighing	,
为了	一个	片刻	他	做过	不是	说话	,	但	目前	他	说	,	叹息	,

他沉默了一会儿，然后叹了口气说道：

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [maɪ] [sʌn] .

“	You	know	but	little	of	my	life	,	my	son	.
”	你	知道	但	小的	的	我的	生活	,	我的	儿子	.

“儿子，你对我的生活了解甚少。”

[aɪ] , [tuː] , [lʌvd] [ɪn][maɪ] [juːθ] .

I	,	too	,	loved	in	my	youth	.
我	,	也	,	喜爱	在	我的	青年	.

我年轻时也谈过恋爱。

[dʌz] [ðæt] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ?

Does	that	surprise	you	?
做	那	惊喜	你	?

这让你感到惊讶吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [əʊld] [men] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] ,

Yes	,	it	is	hard	to	imagine	that	old	men	have	ever	been	in	love	,
是的	,	它	是	难的	到	想象	那	老的	男人	有	曾经	到过	在	爱	,

是的，很难想象老年人也会恋爱。

[swept] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

swept	by	the	flames	of	passion	and	of	sorrow	.
扫荡	经过	这	火焰	的	热情	和	的	悲哀	.

被激情与悲伤的火焰所席卷。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði]

And	sometimes	it	is	hard	for	the	old	to	remember	how	it	goes	with	the
和	有时	它	是	难的	为了	这	老的	到	记住	如何	它	去	和	这

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

有时，老年人很难记住年轻人的相处之道。

[wɪð] [ðeə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [peɪn] . [-]

with	their	joy	,	and	their	pain	.	[	152	]
和	他们的	喜悦	,	和	他们的	疼痛	.	[	-	]

他们的快乐，以及他们的痛苦。[152]

“ [aɪ] , [tuː] , [wɒz; wəz] [jʌŋ] [laɪk] [juː; jʊ] , ['dʒəʊnə] .

“	I	,	too	,	was	young	like	you	,	Jonah	.
”	我	,	也	,	曾是	年轻的	喜欢	你	,	约拿	.

“我也曾像你一样年轻过，乔纳。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] ?

Do	you	think	your	heart	is	the	first	to	break	?
做	你	思考	你的	心	是	这	第一的	到	休息	?

你觉得你的心会最先破碎吗?

['ʌðə(r)] [hɑːts] [hæv; həv]['brəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [men] [hæv; həv] [wept] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Other	hearts	have	broken	before	;	and	other	men	have	wept	,	as	you	are
其他	心	有	破碎的	前	;	和	其他	男人	有	哭泣	,	作为	你	是

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

其他人的心也曾破碎过；其他人也曾像你一样哭泣过。

[ai] [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] , [tuː] , [wept] , ['dʒəʊnə] , [maɪ] [sʌn] .

I	know	;	for	I	,	too	,	wept	,	Jonah	,	my	son	.
我	知道	;	为了	我	,	也	,	哭泣	,	约拿	,	我的	儿子	.

我知道，因为我也哭了，我的儿子约拿。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	He	was	silent	.
"	他	曾是	沉默的	.

他沉默不语。

['dʒəʊnə] [tʊk] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [tremblɪŋ] [hænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [braʊn] [pɑːmz] .

Jonah	took	the	old	man's	trembling	hand	between	his	two	brown	palms	.
约拿	采取	这	老的	男人的	发抖	手	之间	他的	二	棕色的	棕榈树	.

约拿用他那两只棕色的手掌握住了老人颤抖的手。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	sorry	,	"	he	said	.
"	我	是	对不起	,	"	他	说	.

"我很抱歉，"他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [rɪ'spektfəli] ['saɪlənt] .

And	he	remained	respectfully	silent	.
和	他	剩余	尊敬	沉默的	.

他保持了恭敬的沉默。

" [bʌt; bət] , ['neɪmən] , " [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] , " [wɒt] [ðen] [ɪz]['həʊli][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ?

"	But	,	Naaman	,	"	he	broke	out	at	last	,	"	what	then	is	holy	here	on	earth	?
"	但	,	乃曼	,	"	他	打破	出去	在	最后的	,	"	什么	然后	是	圣	这里	在	地球	?

"可是乃缦，"他终于开口说道，"那么，这世上什么是圣洁的呢？"

" ['neɪmən] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli][ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] , " [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪz]['həʊli] ,

"	Naaman	replied	gently	and	inexorably	,	"	My	son	,	the	love	of	earth	is	holy	,
"	乃曼	回复	轻轻地	和	无情地	,	"	我的	儿子	,	这	爱	的	地球	是	圣	,

乃缦温和而坚定地回答说："我儿，爱慕尘世是神圣的，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [gɒd] [beəz] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['envi] ,

the	love	that	God	bears	the	least	of	His	creatures	,	without	desire	,	without	envy	,
这	爱	那	上帝	熊	这	至少	的	他的	生物	,	没有	欲望	,	没有	嫉妒	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .

and	without	malice	.
和	没有	恶意	.

上帝对祂最卑微的造物所怀的爱，不带任何欲望、嫉妒和恶意。

[ðæt] ['mɜːsi] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] ['nʌrɪʃ, 'nəː-] [ɪts]

That	mercy	and	generosity	with	which	the	sun	warms	and	the	soil	nourishes	its
那	怜悯	和	慷慨	和	哪个	这	太阳	温暖	和	这	土壤	滋养	它是

['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] ,

flowers	and	trees	,
花朵	和	树木	,

那份慈悲与慷慨，如同阳光温暖大地，土壤滋养着花草树木，

[ɪz]['həʊli] ; [ɔːl] [ðæt] [gɪvz] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

is	**holy**	**;**	**all**	**that**	**gives**	**of**	**itself**	**,**	**without**	**reason**	**,**	**without**	**measure**	**,**	**and**	**without**
是	圣	; 全部	那	给予	的	本身	,		没有	原因	,	没有	措施	,	和	没有

[rɪ'tɜːn] .

return	**.**
返回	.

是神圣的；一切无条件、无量、无回报地付出的事物都是神圣的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] ,

For	**that**	**is**	**the**	**way**	**of**	**God**	**;**	**it**	**is**	**the**	**way**	**of**	**the**	**One**	**,**
为了	那	是	这	方式	的	上帝	;	它	是	这	方式	的	这	一	,

因为那是神的道路；那是至一者的道路。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [sprɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'tɜːn] .

from	**which**	**all**	**things**	**spring**	**,**	**to**	**which**	**all**	**things**	**return**	**.**
从	哪个	全部	事物	春天	,	到	哪个	全部	事物	返回	.

万物皆源于此，万物亦归于此。

[gəʊ] [-]

Go	**[**	**153**	**]**
去	[	-	]

Go[153]

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] , ['dʒəʊnə] ; [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [wʌn]

back	**to**	**the**	**desert**	**,**	**Jonah**	**;**	**go**	**back**	**to**	**the**	**desert**	**,**	**and**	**learn**	**that**	**God**	**is**	**One**
后退	到	这	沙漠	,	约拿	;	去	后退	到	这	沙漠	,	和	学习	那	上帝	是	一

,

,

,

约拿，回到沙漠去吧；回到沙漠去，去学习上帝是独一的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz]['həʊli] .

and	**that**	**His**	**love**	**is**	**holy**	**.**
和	那	他的	爱	是	圣	.

祂的爱是神圣的。

" [bʌt; bət]['dʒəʊnə][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

"	**But**	**Jonah**	**did**	**not**	**understand**	**him**	**.**
"	但	约拿	做过	不是	理解	他	.

但约拿不明白他的话。

“ [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
“	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də] .

“	**I**	**shall**	**go**	**back**	**to**	**the**	**desert**	**,**	**because**	**that**	**is**	**all**	**I**	**can**	**do**	**.**
“	我	将	去	后退	到	这	沙漠	,	因为	那	是	全部	我	能	做	.

“我将回到沙漠，因为我只能这样做。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['hæpinəs] , ['neɪmən] ; [maɪ] [hɑːt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][æt; ət] [piːs]

But	**I**	**shall**	**have**	**no**	**happiness**	**,**	**Naaman**	**;**	**my**	**heart**	**will**	**never**	**be**	**at**	**peace**
但	我	将	有	不	幸福	,	乃曼	;	我的	心	将要	绝不	是	在	和平

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

但我不会有幸福，乃缦；我的心将永远无法安宁。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , ['evə(r)] .

There	**is**	**no**	**beauty**	**in**	**the**	**world**	**for**	**me**	**now**	**,**	**ever**	**.**
那里	是	不	美丽	在	这	世界	为了	我	现在	,	曾经	.

现在，这世上再也没有美可言了。

[əʊ] , ['neɪmən] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , " [ɪf] [gɒd] [lʌvz]

Oh	,	Naaman	,	"	he	cried	suddenly	,	clasping	his	hands	together	,	"	if	God	loves
哦	,	乃曼	,	"	他	哭	突然	,	紧握	他的	双手	一起	,	"	如果	上帝	爱

[hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ,

His	creatures	,
他的	生物	,

"哦，乃缦，"他突然喊道，双手合十，"如果上帝爱他的造物，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌfə(r)] [səʊ] ?

how	can	He	make	them	suffer	so	?
如何	能	他	制作	他们	遭受	所以	?

祂怎么能让他们遭受如此痛苦?

" ['neɪmən] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɒfɪt] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]

"	Naaman	looked	sadly	at	the	young	prophet	whose	face	was	hidden	from
"	乃曼	看起来	令人遗憾的是	在	这	年轻的	先知	谁	脸	曾是	隐	从

[hɪm] .

him	.
他	.

乃缦悲伤地望着那位年轻的先知，他的脸被遮挡着。

" [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv] ['bjuːti] , [tuː] , ['dʒəʊnə] ?

"	Must	you	have	beauty	,	too	,	Jonah	?
"	必须	你	有	美丽	,	也	,	约拿	?

"约拿，你也一定要拥有美貌吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [sed] ['dʒəʊnə] .

"	Yes	,	"	said	Jonah	.
"	是的	,	"	说	约拿	.

"是的，"约拿说。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Rising	to	his	feet	,	he	added	,
崛起	到	他的	脚	,	他	额外	,

他站起身来，补充道：

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

"	You	do	not	know	what	it	is	to	love	and	to	be	unhappy	.
"	你	做	不是	知道	什么	它	是	到	爱	和	到	是	不开心	.

你不知道爱与不幸的滋味。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [həʊm] [ə'gen] .

"	And	he	went	home	again	.
"	和	他	去	家	再次	.

于是他又回家了。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [jɑːd] , [ə; eɪ] [griːn] ['biːtl] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

As	he	entered	his	yard	,	a	green	beetle	crossed	his	path	.
作为	他	进入	他的	院子	,	一个	绿色的	甲虫	交叉	他的	小路	.

他走进院子时，一只绿色的甲虫从他面前穿过。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tred] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

He	went	a	few	steps	out	of	his	way	in	order	to	tread	upon	it	.	[	154	]
他	去	一个	很少	步骤	出去	的	他的	方式	在	命令	到	踏	之上	它	.	[	-	]

他特意绕了几步路去踩它。[154]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ænd; ənd][səʊ]['dʒəʊnə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɪn]
AND **so** **Jonah** **returned** **to** **the** **desert** **,** **to** **his** **hut** **among** **the** **rushes** **in**
和 所以 约拿 返回 到 这 沙漠 , 到 他的 小屋 之中 这 冲刺 在
['gəu'laːn] .
Golan **.**
戈兰高地 .

于是，约拿回到了沙漠，回到了戈兰高地芦苇丛中的小屋。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dʒɔːdn] ,
As **he** **stood** **waiting** **for** **the** **ferry** **to** **take** **him** **across** **the** **Jordan** **,**
作为 他 站立 等待 为了 这 渡船 到 拿 他 穿过 这 约旦 ,

他站在那里等渡船带他过约旦河，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['hɑːmæθ] [pɑːst] [hɪm][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] .
a **party** **of** **soldiers** **coming** **from** **Hamath** **passed** **him** **on** **their** **way** **home** **.**
一个 派对 的 士兵 未来 从 哈马斯 通过了 他 在 他们的 方式 家 .

一队从哈马特返回家乡的士兵路过他身边。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['dʒəʊnə] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ðə; ði] ['prɒfɪt] .
“ **There** **is** **Jonah** **,** **”** **they** **said** **,** **“** **the** **prophet** **.**
“ 那里 是 约拿 , ” 他们 说 , “ 这 先知 .

他们说：“那里有先知约拿。”

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] . ”
Now **we** **shall** **have** **another** **war** **.** **”**
现在 我们 将 有 其他 战争 . ”

现在我们将面临另一场战争。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [tuː; tə][hæv; həv] . ”
“ **That** **is** **the** **sort** **of** **prophet** **to** **have** **.** **”**
“ 那 是 这 种类 的 先知 到 有 . ”

“这正是我们需要的先知。”

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊnə] .
“ **Hurrah** **for** **Jonah** **.**
“ 欢呼 为了 约拿 .

“为约拿欢呼！”

” [bʌt; bət]['dʒəʊnə] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
” **But** **Jonah** **paid** **no** **attention** **to** **them** **.**
” 但 约拿 有薪酬的 不 注意力 到 他们 .

但约拿对他们置之不理。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['deθli] ['taɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp]
He **was** **thin** **and** **deathly** **tired** **,** **and** **his** **eyes** **,** **which** **burned** **with** **a** **deep**
他 曾是 薄的 和 致命的 疲劳的 , 和 他的 眼睛 , 哪个 烧伤 和 一个 深的
[ænd; ənd] ['wɪəri] ['faɪə(r)] ,
and **weary** **fire** **,**
和 厌倦 火 ,

他瘦骨嶙峋，疲惫不堪，双眼中燃烧着深邃而疲惫的火焰。

[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
were **fixed** **on** **the** **distant** **hills** **beyond** **the** **river** **.**
是 固定的 在 这 遥远 丘陵 超过 这 河 .

目光投向河对岸远处的山丘。

[ðeə(r)] , ['neɪmən] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [piːs] [ə'gen] .

There	,	Naaman	had	said	,	he	would	have	peace	again	.
那里	,	乃曼	有	说	,	他	会	有	和平	再次	.

乃缦曾说过，在那里他将再次获得和平。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['nɔːθwəd] [θruː] [təub] , ['klaɪmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['væli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [-

He	walked	northward	through	Tob	,	climbing	from	the	river	valley	toward	the	[	155
他	步行	向北	通过	托布	,	攀登	从	这	河	谷	朝向	这	[	-

]

]

他向北穿过托布，从河谷向[155]方向攀登

['teɪb(ə)l] - [lænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] .

table	-	land	behind	the	hills	.
桌子	-	土地	在后面	这	丘陵	.

山后的台地。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] , [səʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [hɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

His	heart	was	heavy	,	so	heavy	it	seemed	to	weigh	him	down	;	and	he
他的	心	曾是	重的	,	所以	重的	它	似乎	到	称重	他	向下	;	和	他

[wɔːkt] ['sləʊli] .

walked	slowly	.
步行	缓慢地	.

他心情沉重，仿佛被重物压住了一样；他走得很慢。

[æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['gəu'laːn] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [jet] [tuː; tə] [krɒs] ,

At	dusk	he	found	himself	still	far	from	Golan	,	with	a	river	yet	to	cross	,
在	黄昏	他	成立	他自己	仍然	远的	从	戈兰高地	,	和	一个	河	然而	到	叉	,

黄昏时分，他发现自己离戈兰高地仍然很远，而且还要渡过一条河。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['beθəl] ,

and	near	the	little	pool	at	which	he	had	halted	on	his	way	to	Bethel	,
和	靠近	这	小的	水池	在	哪个	他	有	停止	在	他的	方式	到	伯特利	,

[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

months	before	.
几个月	前	.

就在他几个月前前往伯特利途中停留的小水池附近。

[haʊ] ['dɪfrənt] [laɪf][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðen] .

How	different	life	had	seemed	to	him	then	.
如何	不同的	生活	有	似乎	到	他	然后	.

那时他眼中的生活与现在截然不同。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

Why	,	it	was	not	the	same	thing	at	all	any	longer	;	now	it	seemed	like	a
为什么	,	它	曾是	不是	这	相同的	事物	在	全部	任何	更长	;	现在	它	似乎	喜欢	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

为什么？一切都变了；现在感觉就像一场梦。

[wɪ'ðaʊt] [ri'æləti] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] .

without	reality	,	without	anything	about	it	that	he	could	feel	.
没有	现实	,	没有	任何事物	关于	它	那	他	可以	感觉	.

没有真实感，没有任何他能感受到的东西。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	sank	down	and	looked	around	him	.
他	沉没	向下	和	看起来	大约	他	.

他蹲下身，环顾四周。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .

The	night	came	on	.
这	夜晚	来了	在	.

夜幕降临。

[ðə; ðɪ] [ʃrɪl] [frɒgz] [sæŋ] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fɒks] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ,

The	shrill	frogs	sang	together	;	and	the	little	fox	came	out	of	his	hole	,
这	尖锐	青蛙	唱	一起	;	和	这	小的	狐狸	来了	出去	的	他的	洞	,

尖锐的青蛙齐声鸣叫；小狐狸从洞里走了出来。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['dʒəʊnə] , [huːm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] .

and	lay	down	beside	Jonah	,	whom	he	recognized	.
和	躺	向下	旁	约拿	,	谁	他	认可	.

他躺下在约拿旁边，认出了约拿。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

“	Ah	,	”	he	remarked	,	as	he	settled	himself	comfortably	at	his	side	,
“	啊	,	”	他	评论	,	作为	他	定居	他自己	舒适地	在	他的	边	,

“啊，”他一边说着，一边舒服地在他身边坐了下来。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv] [gɒd] [ə'gen] .

“	here	is	the	man	of	God	again	.
“	这里	是	这	男人	的	上帝	再次	.

“这位神人又来了。”

” ['dʒəʊnə] [let] [hɪz; ɪz][hænd] [strəʊk] [ðə; ðɪ][fɑːksɪz] [spft] [fɜː(r)] .

”	Jonah	let	his	hand	stroke	the	fox's	soft	fur	.
”	约拿	让	他的	手	中风	这	狐狸的	柔软的	毛皮	.

约拿伸手抚摸狐狸柔软的皮毛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] , [ænd; ənd][hiː; hi] [piə] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ]

His	face	was	turned	to	the	west	,	and	he	peered	back	through	the
他的	脸	曾是	转向	到	这	西方	,	和	他	窥视	后退	通过	这

['dɑːknəs] ['əʊvə(r)] [-]

darkness	over	[	156	]
黑暗	超过	[	-	]

他的脸转向西方，透过黑暗向后凝视[156]

[ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd]

the	way	he	had	come	,	as	though	trying	to	see	again	the	home	he	had
这	方式	他	有	来	,	作为	尽管	尝试	到	看	再次	这	家	他	有

[left] .

left	.
左边	.

他走过来，仿佛想再次看看他离开的家。

['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] , ['eərən] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . . . .

Uncle	David	,	Aaron	—	his	mother	.	.	.	.
叔叔	大卫	,	亚伦	—	他的	母亲	.	.	.	.

大卫叔叔，亚伦——他的母亲.....

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prest] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .

He	remembered	how	she	had	pressed	him	to	her	breast	as	he	departed	.
他	记得	如何	她	有	按下	他	到	她	胸部	作为	他	已离开	.

他记得离开时，她是如何把他紧紧地抱在怀里的。

“ [gəʊ] , [maɪ] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , “ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [gɒd] .

“	Go	,	my	son	,	”	she	had	said	,	“	go	back	to	God	.
“	去	,	我的	儿子	,	”	她	有	说	,	“	去	后退	到	上帝	.

“去吧，我的儿子，”她曾说，“回到上帝身边去吧。”

[hiː; hi] ['mɪsɪz] [juː; jʊ] .

He	misses	you	.
他	错过	你	.

他想念你。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] .

Here	is	a	little	cake	for	the	journey	,	and	a	few	silver	pieces	.
这里	是	一个	小的	蛋糕	为了	这	旅行	,	和	一个	很少	银	件	.

这是旅途中的一块小蛋糕，还有一些银币。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv] .

They	are	all	I	have	.
他们	是	全部	我	有	.

这就是我全部的家当了。

[bai] [jɔː'self] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

Buy	yourself	a	coat	on	the	way	.
买	你自己	一个	外套	在	这	方式	.

路上给自己买件外套吧。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊld][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][kəʊt] .

"	She	had	sold	her	shawl	to	give	him	a	coat	.
"	她	有	卖	她	披肩	到	给	他	一个	外套	.

她卖掉了自己的披肩，给他买了一件外套。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

But	he	left	the	silver	pieces	in	a	pot	before	the	oven	.
但	他	左边	这	银	件	在	一个	锅	前	这	烤箱	.

但他把银器放在烤箱前的罐子里。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He	wanted	nothing	,	only	to	forget	the	sickness	of	his	heart	,
他	通缉	没有什么	,	仅有的	到	忘记	这	疾病	的	他的	心	,

他什么也不想要，只希望忘记心中的病痛。

[ðə; ði] ['hevinəs] [laɪk][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

the	heaviness	like	a	weight	of	lead	in	his	breast	.
这	沉重	喜欢	一个	重量	的	带领	在	他的	胸部	.

他胸口像压着铅一样沉重。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ; “ [siː] ,

“	Cheer	up	,	"	she	had	said	at	the	last	;	“	see	,
"	欢呼	向上	,	"	她	有	说	在	这	最后的	;	"	看	,

“振作起来，”她最后说道；“你看，

[juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ðɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

you	will	forget	all	this	after	a	while	.
你	将要	忘记	全部	这	后	一个	尽管	.

过一段时间你就会忘记这一切了。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

There	is	the	storm	,	and	then	the	sun	shines	.
那里	是	这	风暴	,	和	然后	这	太阳	闪耀	.

暴风雨过后，阳光普照。

[duː; də][nɒt] [steɪ] [ə'weɪ] [tuː] [lɒŋ] .

Do	not	stay	away	too	long	.
做	不是	停留	离开	也	长的	.

不要离开太久。

[huː] [nəʊz] , ['meɪbi] [gɒd] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [həʊm] [ə'gen] [suːn] .

Who	knows	,	maybe	God	will	send	you	home	again	soon	.
WHO	知道	,	或许	上帝	将要	发送	你	家	再次	很快	.

谁知道呢，也许上帝很快就会再次送你回家。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm] .

"	And	she	had	kissed	him	.
"	和	她	有	亲吻	他	.

她吻了他。

[nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [ɔːl] [ðɪs] [suːn] .

No	,	he	would	not	forget	all	this	soon	.
不	,	他	会	不是	忘记	全部	这	很快	.

不，他不会很快忘记这一切。

[wʊd] [hiː; hi]['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	he	ever	forget	it	?
会	他	曾经	忘记	它	?

他会忘记这件事吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [w'ʌndəd] .

that	was	what	he	wondered	.
那	曾是	什么	他	想知道	.

他当时就在想这个问题。

[ænd; ənd] [-]

And	[	157	]
和	[	-	]

和[157]

['dʒuːdɪθ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ænd; ənd]['dʒæzmɪn][ɪn][ðə; ði]

Judith	,	with	her	brown	eyes	,	and	the	scent	of	lilies	and	jasmine	in	the
朱迪思	,	和	她	棕色的	眼睛	,	和	这	香味	的	百合花	和	茉莉花	在	这

['muːnlaɪt] . . . .

moonlight	.	.	.	.
月光	.	.	.	.

朱迪丝，她有着棕色的眼睛，月光下弥漫着百合和茉莉的香气.....

" [əʊ]['dʒuːdɪθ] , ['dʒuːdɪθ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	O	Judith	,	Judith	,	how	could	you	do	such	a	thing	to	me	?
"	哦	朱迪思	,	朱迪思	,	如何	可以	你	做	这样的	一个	事物	到	我	?

“哦，朱迪思，朱迪思，你怎么能这样对我呢？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	His	eyes	filled	with	tears	,	and	he	bowed	his	head	.
"	他的	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	他	鞠躬	他的	头	.

他眼中噙满了泪水，低下了头。

[ðə; ði][fɒks] [stɜːd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	fox	stirred	beneath	his	hand	.
这	狐狸	搅拌	下面	他的	手	.

狐狸在他手下动了动。

“ [wel] , ['dʒəʊnə] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] , “ [gɒd] [ɪz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

“	Well	,	Jonah	,	"	he	said	sadly	,	“	God	is	a	raven	.
"	出色地	,	约拿	,	"	他	说	令人遗憾的是	,	"	上帝	是	一个	乌鸦	.

“唉，约拿，”他悲伤地说，“上帝是一只乌鸦。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [naʊ] , [sɪns] [ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl][et; eɪt][maɪ] [waɪf] .

I	believe	that	now	,	since	a	jackal	ate	my	wife	.
我	相信	那	现在	,	自从	一个	豺狼	吃	我的	妻子	.

我现在相信了，因为我的妻子被豺狼吃了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [biː; bi][ə; eɪ][fɒks] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

He	could	not	very	well	be	a	fox	,	and	allow	such	things	;
他	可以	不是	非常	出色地	是	一个	狐狸	,	和	允许	这样的	事物	;

他不太可能是只狐狸，会允许这种事情发生；

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] . ”

or	even	an	old	man	with	a	beard	.	”
或者	甚至	一个	老的	男人	和	一个	胡须	.	”

甚至是一位留着胡子的老人。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['dʒəʊnə][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ; “ [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

“	Perhaps	you	are	right	,	”	said	Jonah	in	a	low	tone	;	“	perhaps	He	is	a	raven	.
“	也许	你	是	正确的	,	”	说	约拿	在	一个	低的	语气	;	“	也许	他	是	一个	乌鸦	.

“也许你是对的，”约拿低声说，“也许他就是一只乌鸦。”

” ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ]['devə)l] , [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][baɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɔːpiən] ,

”	Hearing	this	,	the	Devil	,	who	was	going	by	in	the	form	of	a	scorpion	,
”	听力	这	,	这	魔鬼	,	WHO	曾是	去	经过	在	这	形式	的	一个	蝎	,

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

“听到这话，化作蝎子经过的魔鬼停了下来。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	said	to	himself	,
和	说	到	他自己	,

他自言自语道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tempt] [ðɪs] ['həʊli][mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	I	shall	tempt	this	holy	man	a	little	.
“	我	将	诱惑	这	圣	男人	一个	小的	.

“我要稍微试探一下这位圣人。”

” [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['dʒoʊnəz]['kwaɪət][ænd; ənd]['paɪəs] ['spɪrɪt][hæd; həd] [vekst] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ]

”	And	remembering	how	Jonah's	quiet	and	pious	spirit	had	vexed	him	in	the
”	和	记住	如何	约拿的	安静的	和	虔诚的	精神	有	烦恼	他	在	这

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

“他想起约拿安静虔诚的性格过去曾让他感到烦恼，

['seɪtn] [kən'sɪdəd] [haʊ] [best] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] . [-]

Satan	considered	how	best	to	be	revenged	on	the	prophet	.	[	158	]
撒但	经过考虑的	如何	最好的	到	是	复仇	在	这	先知	.	[	-	]

撒旦考虑如何才能最好地报复先知。[158]

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['əʊdə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ðɪ] ['meməri] .

“	There	is	nothing	like	an	odor	,	”	he	thought	,	“	to	hurt	the	memory	.
“	那里	是	没有什么	喜欢	一个	气味	,	”	他	想法	,	“	到	伤害	这	记忆	.

“没有什么比气味更能伤害记忆了，”他想。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒæzmɪn] [vaɪn] .

”	And	he	changed	himself	into	a	jasmine	vine	.
”	和	他	已更改	他自己	进入	一个	茉莉花	藤	.

于是他变成了一株茉莉花藤。

[ðə; ðɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] [naɪt] [wɪnd] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , ['kærɪd] [ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ɪts]

The	unwilling	night	wind	,	trembling	and	sighing	,	carried	the	fragrance	of	its
这	不情愿	夜晚	风	,	发抖	和	叹息	,	携带	这	香味	的	它是

['blɔsəmz] [tə'wɔːd] ['dʒəʊnə] ,

blossoms	toward	Jonah	,
花朵	朝向	约拿	,

那不情愿的夜风，颤抖着，叹息着，将花朵的芬芳带到了约拿面前。

[huː] ['ʃɪvə] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [kəʊld] .

who	shivered	as	though	with	cold	.
WHO	瑟瑟发抖	作为	尽管	和	寒冷的	.

他浑身颤抖，仿佛冻僵了。

“ [ɔk] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] .
“ Ak , ” he thought , “ I can never forget .
“ 阿克 , ” 他 想法 , “ 我 能 绝不 忘记 .

“啊,”他想，“我永远不会忘记。”

” [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [west] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
” And staring with wide eyes at the west , he saw again the garden ,
” 和 凝视 和 宽的 眼睛 在 这 西方 , 他 锯 再次 这 花园 ,

“他睁大眼睛望向西方，再次看到了花园。”

[wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [laɪk] ['hʌni] ;
with the moonlight falling through the leaves like honey ;
和 这 月光 坠落 通过 这 树叶 喜欢 蜂蜜 ;

月光透过树叶，如同蜂蜜般洒落；

[hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [men] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ,
heard the voices of the old men under the trees , the whispers of lovers ,
听到 这 声音 的 这 老的 男人 在下面 这 树木 , 这 低语 的 恋人 ,
[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
and laughter ,
和 笑声 ,

我听到了树下老人们的声音，恋人们的低语和笑声。

[laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [fluːts] ; [felt] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] . . . .
like a sound of flutes ; felt on his hand the touch of her fingers . . . .
喜欢 一个 声音 的 长笛 ; 毛毡 在 他的 手 这 触碰 的 她 手指 . . . .

如同笛声一般；他感觉到了她手指的触感……

['dʒuːdɪθs] . . . .
Judith's . . . .
朱迪思的 . . . .

朱迪思的……

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] . . . .
“ What a beautiful night . . . .
“ 什么 一个 美丽的 夜晚 . . . .

多么美好的夜晚……

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd] .
It makes me sad .
它 制作 我 伤心 .

这让我很难过。

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː][sæd] , ['dʒəʊnə] ?
Why does it make me sad , Jonah ?
为什么 做 它 制作 我 伤心 , 约拿 ?

乔纳，为什么我会感到难过?

“ ['lɪs(ə)n] . . .
“ Listen . . .
“ 听 . . .

“听 ...

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɜːd] ['sɪŋɪŋ] .
there's a bird singing .
有 一个 鸟 歌唱 .

有鸟儿在歌唱。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] , ['dʒəʊnə] ?
Just think , in the moonlight ; isn't it sweet , Jonah ?
只是 思考 , 在 这 月光 ; 不是 它 甜的 , 约拿 ?

想想看，在月光下，是不是很美好，乔纳?

[ðɪs] [ɪz] ['bjuːti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] .
This is beauty , isn't it .
这 是 美丽 , 不是 它 .

这就是美，不是吗?

" [ai][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)][fər'evə(r)] . "
" I could stay here forever . "
" 我 可以 停留 这里 永远 . "

"我可以永远留在这里。"

" [əʊ] , ['dʒuːdɪθ] , ['dʒuːdɪθ] . . . . " [-]
" Oh , Judith , Judith . . . . " [159]
" 哦 , 朱迪思 , 朱迪思 . . . . " [-]

"哦，朱迪思，朱迪思……"[159]

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][fɒks] , ['rɪŋklɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz] .
" There is a smell of sulphur here , " said the fox , wrinkling up his nose .
" 那里 是 一个 闻 的 硫 这里 , " 说 这 狐狸 , 皱纹 向上 他的 鼻子 .

"这里有一股硫磺味，"狐狸皱着鼻子说。

[bʌt; bət]['dʒəʊnə][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] .
But Jonah did not hear him .
但 约拿 做过 不是 听到 他 .

但约拿没有听见他的话。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Something was hurting in his throat .
某物 曾是 受伤 在 他的 喉 .

他喉咙里好像有什么东西在疼。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He sprang to his feet , and took a deep breath .
他 弹簧 到 他的 脚 , 和 采取 一个 深的 气息 .

他猛地站起身，深吸了一口气。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [gɒd] , " [lʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , ['dʒəʊnə] .
" Look , " he cried out to God , " look ; it is I , Jonah .
" 看 , " 他 哭 出去 到 上帝 , " 看 ; 它 是 我 , 约拿 .

"看哪，"他向神呼喊，"看哪，是我，约拿。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [baʊd] [hed] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] .
" And he stood there , with bowed head , in the silence .
" 和 他 站立 那里 , 和 鞠躬 头 , 在 这 沉默 .

他低着头，默默地站在那里。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] ['seɪtn] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" This is very good , " said Satan to himself .
" 这 是 非常 好的 , " 说 撒但 到 他自己 .

"这很好，"撒旦自言自语道。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
After thinking for a moment ,
后 思维 为了 一个 片刻 ,

沉思片刻后，

[ðə; ðɪ] [ɑːtʃ] - ['diːmən] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)]
the Arch - Demon decided to become a woman with brown eyes and brown hair
这 拱 - 恶魔 决定 到 变得 一个 女士 和 棕色的 眼睛 和 棕色的 头发
.
:
.

大恶魔决定变成一个有着棕色眼睛和棕色头发的女人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['dʒəʊnə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['tɪmɪdli] , [dreɪpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːlz] .

She	came	up	to	Jonah	out	of	the	darkness	,	timidly	,	draped	in	her	shawls	.
她	来了	向上	到	约拿	出去	的	这	黑暗	,	胆怯地	,	垂坠的	在	她	披肩	.

她披着披肩，怯生生地从黑暗中走到约拿面前。

“ [wel] , ['dʒəʊnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dezət] .

“	Well	,	Jonah	,	”	she	said	,	“	here	is	the	desert	.
”	出色地	,	约拿	,	”	她	说	,	“	这里	是	这	沙漠	.

“约拿，”她说，“这就是沙漠。”

[siː] [haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [wɒt] [piːs] , [wɒt] ['bjuːti] .

See	how	quiet	it	is	;	what	peace	,	what	beauty	.
看	如何	安静的	它	是	;	什么	和平	,	什么	美丽	.

你看这里多么安静；多么祥和，多么美丽。

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)] . ”

How	happy	we	shall	be	here	.	”
如何	快乐的	我们	将	是	这里	.	”

我们在这里会多么幸福啊！

“ [gəʊ] [ə'weɪ] , ” [kraɪd] ['dʒəʊnə] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [gəʊ] [ə'weɪ]

“	Go	away	,	”	cried	Jonah	,	throwing	out	his	hands	in	front	of	his	face	,	“	go	away
”	去	离开	,	”	哭	约拿	,	投掷	出去	他的	双手	在	正面	的	他的	脸	,	“	去	离开

. ”

. ”

. ”

“走开！”约拿喊道，同时把手举到脸前，“走开！”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwaɪətli] .

“	Why	do	you	want	me	to	go	away	?	”	asked	the	woman	quietly	.
”	为什么	做	你	想	我	到	去	离开	?	”	问	这	女士	悄悄	.

“你为什么要我离开？”女人轻声问道。

“ [hæv; həv][aɪ][nɒt] [-]

“	Have	I	not	[	160	]
”	有	我	不是	[	-	]

“难道我没有[160]

[kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] ?

come	all	this	long	way	with	you	,	as	you	wished	?
来	全部	这	长的	方式	和	你	,	作为	你	希望	?

既然你希望如此，我就一路陪你走到这里来吧?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , ['tendə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ?

Am	I	not	your	love	,	tender	and	gentle	and	kind	?
是	我	不是	你的	爱	,	投标	和	温和的	和	种类	?

难道我不是你温柔善良的爱人吗?

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

Come	,	let	me	make	you	happy	.
来	,	让	我	制作	你	快乐的	.

来吧，让我让你开心。

” [ænd; ənd][æz; əz]['dʒəʊnə] [stʊd] [tremblɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

”	And	as	Jonah	stood	trembling	,	unable	to	reply	,	she	continued	in	her
”	和	作为	约拿	站立	发抖	,	无法	到	回复	,	她	持续	在	她

[sɒft] [vɔɪs] ,

soft	voice	,
柔软的	嗓音	,

“约拿站在那里浑身颤抖，说不出话来，她便用轻柔的声音继续说道：”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [jʌŋ] , ['dʒəʊnə] , [ænd; ənd] ['ləʊnli] ?

“	Are	you	not	young	,	Jonah	,	and	lonely	?
“	是	你	不是	年轻的	,	约拿	,	和	孤独	?

“约拿，你不是年轻又孤独吗？”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] .

The	young	ought	not	to	be	lonely	.
这	年轻的	应该	不是	到	是	孤独	.

年轻人不应该感到孤独。

[siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [wɪð] [ɪts] [stɑːz] , [ɪts] [klaʊdz] , [hɑːf] [siːn] , [hɑːf] [gest] ,

See	how	beautiful	the	night	is	with	its	stars	,	its	clouds	,	half	seen	,	half	guessed	,
看	如何	美丽的	这	夜晚	是	和	它是	明星	,	它是	云	,	一半	已见	,	一半	猜对了	,

瞧瞧这夜空多么美丽，繁星点点，云彩若隐若现，难以捉摸。

[haʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['raɪzɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , ['sɒftli]

how	the	music	of	the	wind	rises	over	the	desert	and	sings	in	the	hills	,	softly
如何	这	音乐	的	这	风	上升	超过	这	沙漠	和	唱歌	在	这	丘陵	,	轻轻

, ['sɒftli] .

,	softly	.
,	轻轻	.

风的音乐如何从沙漠上升起，在山丘间轻轻地歌唱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , ['dʒəʊnə] , [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [hɑːts] ['biːtɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn]

It	is	a	night	for	love	,	Jonah	,	for	young	hearts	beating	each	to	each	in
它	是	一个	夜晚	为了	爱	,	约拿	,	为了	年轻的	心	殴打	每个	到	每个	在

[ðə; ði] ['saɪləns] ,

the	silence	,
这	沉默	,

乔纳，今晚是属于爱的夜晚，属于那些在寂静中彼此心跳动的年轻心灵。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

in	the	darkness	.
在	这	黑暗	.

在黑暗中。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [laɪf][ɪz][fɔː(r); fə(r)] , ['dʒəʊnə] , [fɔː(r); fə(r)][lɪps][tuː; tə] [kɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hændz][tuː; tə]['fɒnd(ə)l] .

That	is	what	life	is	for	,	Jonah	,	for	lips	to	kiss	,	for	hands	to	fondle	.
那	是	什么	生活	是	为了	,	约拿	,	为了	嘴唇	到	吻	,	为了	双手	到	挛	.

. . .

:	:	:

. . .

乔纳，人生的意义就在于此，在于亲吻嘴唇，抚摸双手……

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['bjuːti] [laɪk] [maɪn] , ['dʒəʊnə] , [nəʊ] [vɔɪs] [laɪk] [maɪn] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [səʊ] ,

There	is	no	beauty	like	mine	,	Jonah	,	no	voice	like	mine	to	hurt	your	heart	so	,
那里	是	不	美丽	喜欢	矿	,	约拿	,	不	嗓音	喜欢	矿	到	伤害	你的	心	所以	,

约拿，世上没有像我一样的美貌，也没有像我一样的声音能如此伤你的心。

[nəʊ][hændz] [laɪk] [maɪn] [tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['tendəli] , [tuː; tə] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , ['dʒəʊnə] ,

no	hands	like	mine	to	hold	your	face	tenderly	,	to	kiss	your	mouth	,	Jonah	,
不	双手	喜欢	矿	到	抓住	你的	脸	温柔地	,	到	吻	你的	嘴	,	约拿	,

没有哪双手能像我的手一样温柔地捧着你的脸，亲吻你的嘴唇，乔纳。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['taɪəd] [aɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . . . .

and	your	tired	eyes	,	your	mouth	and	your	eyes	.	.	.	.
和	你的	疲劳的	眼睛	,	你的	嘴	和	你的	眼睛	.	.	.	.

还有你疲惫的双眼、你的嘴巴和你的眼睛……

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hʌt] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [-]

“	And	you	in	your	little	hut	,	all	alone	[	161	]
“	和	你	在	你的	小的	小屋	,	全部	独自的	[	-	]

“而你独自一人待在你的小屋里[161]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] , [ɔːl] [əˈləʊn] , [ˈdʒəʊnə] , [ɔːl] [əˈləʊn] . . . .

among	the	rushes	,	all	alone	,	Jonah	,	all	alone	.	.	.	.
之中	这	冲刺	,	全部	独自的	,	约拿	,	全部	独自的	.	.	.	.

芦苇丛中，孤身一人，约拿，孤身一人……

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [əˈləʊn] [naʊ] , [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɪntə(r)] , [ˈwɪntə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] ,

“	You	will	always	be	alone	now	,	summer	and	winter	,	winter	and	summer	,
”	你	将要	总是	是	独自的	现在	,	夏天	和	冬天	,	冬天	和	夏天	,

[jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪləʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

your	pillow	the	earth	,
你的	枕头	这	地球	,

“从今以后，你将永远孤身一人，无论春夏秋冬，大地就是你的枕头。”

[ˈhɑːdə(r)] [ænd; ənd] [ˈkəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [ɑːmz] ;

harder	and	colder	than	my	arms	;
更难	和	更冷	比	我的	武器	;

比我的手臂更硬更冷；

[ˈəʊnli] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [reɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] . . . .

only	the	song	of	birds	and	the	sound	of	rain	in	your	ears	.	.	.	.
仅有的	这	歌曲	的	鸟类	和	这	声音	的	雨	在	你的	耳朵	.	.	.	.

耳边只有鸟鸣和雨声……

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ˈdʒəʊnə] ,

And	you	will	never	see	me	again	,	Jonah	,
和	你	将要	绝不	看	我	再次	,	约拿	,

约拿，你将再也见不到我了。

[ˈnevə(r)] [həʊld] [maɪ] [jʌŋ] [waɪt] [ˈbjuːti] [kləʊz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [brest] , [ˈnevə(r)] [fiːl] , [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [men] ,

never	hold	my	young	white	beauty	close	to	your	breast	,	never	feel	,	as	other	men	,
绝不	抓住	我的	年轻的	白色的	美丽	关闭	到	你的	胸部	,	绝不	感觉	,	作为	其他	男人	,

永远不要将我年轻白皙的美人紧紧拥入怀中，永远不要像其他男人那样，

[lʌv] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [piːs] [ˈfəʊldɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

love	singing	in	your	heart	,	and	peace	folding	down	upon	your	eyes	.
爱	歌唱	在	你的	心	,	和	和平	折叠式的	向下	之上	你的	眼睛	.

爱在你的心中歌唱，平静的光芒笼罩你的双眼。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [əˈləʊn] , [ˈdʒəʊnə] ,

You	will	be	all	alone	,	Jonah	,
你	将要	是	全部	独自的	,	约拿	,

你将孤身一人，约拿。

[wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [θɪŋz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [sʌn] ,

with	no	one	to	tell	the	secret	things	in	your	heart	to	at	the	set	of	sun	,
和	不	一	到	告诉	这	秘密	事物	在	你的	心	到	在	这	放	的	太阳	,

夕阳西下时，无人可以倾诉心中的秘密。

[æt; ət] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [muːn] . . . [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [əʊld] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] ,

at	the	rise	of	moon	.	.	.	until	at	last	,	old	and	sleepy	,
在	这	上升	的	月亮	.	.	.	直到	在	最后的	,	老的	和	困	,

月亮升起之时……直到最后，年老体衰，昏昏欲睡。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [kɪs] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] . . . [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [tuː] ,

you	take	my	single	kiss	with	you	into	the	darkness	.	.	.	alone	in	the	darkness	too	,
你	拿	我的	单身的	吻	和	你	进入	这	黑暗	.	.	.	独自的	在	这	黑暗	也	,

你带着我这唯一的吻走进了黑暗……也独自一人走进了黑暗。

['dʒəʊnə] . . . [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] . . . . ”
Jonah . . . alone in the darkness . . . . ”
约拿 . . . 独自的 在 这 黑暗 . . . . ”

约拿……独自一人在黑暗中……

“ [əʊ][gɒd] , ” [kraɪd]['dʒəʊnə] , ['sɒbɪŋ] , “ [help][ˌem 'i:] , [help][ˌem 'i:] . ”
“ O God , ” cried Jonah , sobbing , “ help me , help me . ”
“ 哦 上帝 , ” 哭 约拿 , 啜泣 , “ 帮助 我 , 帮助 我 . ”

“哦，神啊，”约拿哭着喊道，“救救我，救救我。”

“ [gɒd] [wɪl] [nɒt] [help] [ju:; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] . [-]
“ God will not help you now , ” said the woman . [162]
“ 上帝 将要 不是 帮助 你 现在 , ” 说 这 女士 . [-]

“上帝现在不会帮助你的，”女人说。[162]

[ðə; ði] ['draʊzi] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [spred] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
The drowsy fragrance of her body spread through the night .
这 昏昏欲睡 香味 的 她 身体 传播 通过 这 夜晚 .

她身上散发出的慵懒香气弥漫了整个夜空。

“ [kʌm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə] [hɪm] .
“ Come , ” she said , holding out her arms to him .
“ 来 , ” 她 说 , 保持 出去 她 武器 到 他 .

“来吧，”她说着，向他伸出双臂。

“ [gɒd] ['kænɒt] [help] [ju:; jʊ] [naʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['dʒəʊnə] .
“ God cannot help you now , my poor Jonah .
“ 上帝 不能 帮助 你 现在 , 我的 贫穷的 约拿 .

“上帝现在也帮不了你，我可怜的约拿。”

” ['dʒəʊnə] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
” Jonah took a step forward , and fell upon his knees .
” 约拿 采取 一个 步 向前 , 和 跌倒 之上 他的 膝盖 .

约拿向前迈了一步，跪了下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn][fɑ:(r)] [ɒf] [ænd; ənd][nɪə(r)] , [ðə; ði] ['di:mənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [brəʊk]
And then , one by one far off and near , the demons of the desert broke
和 然后 , 一 经过 一 远的 离开 和 靠近 , 这 恶魔 的 这 沙漠 打破
['ɪntu:] ['lɑ:ftə(r)] ,
into laughter ,
进入 笑声 ,

然后，远近的沙漠恶魔们一个接一个地发出笑声。

[waɪld] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] , ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn] , ['kru:əl][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] .
wild peals of laughter , bitter and full of pain , cruel and without pity .
荒野 果皮 的 笑声 , 苦的 和 满的 的 疼痛 , 残忍的 和 没有 遗憾 .

狂野的笑声，苦涩而痛苦，残酷而无情。

“ [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] . ”
“ Ha , ha , ha . ”
“ 哈 , 哈 , 哈 . ”

“哈哈哈哈。”

“ [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] . . . . ”
“ Alone , alone . . . . ”
“ 独自的 , 独自的 . . . . ”

“孤身一人，孤身一人……”

“ [gɒd] ['kænɒt] [help] [ju:; jʊ] [naʊ] .
“ God cannot help you now .
“ 上帝 不能 帮助 你 现在 .

“上帝现在帮不了你。”

" ['ʌndə(r)] [ðæt] ['mɒkɪŋ] ['klæmə(r)] , ['dʒəʊnə] [sweɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:d] , ['bi:t(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

"	Under	that	mocking	clamor	,	Jonah	swayed	like	a	reed	,	beaten	to	the	earth	,
"	在下面	那	嘲讽	叫嚣	,	约拿	摇摆	喜欢	一个	芦苇	,	被打败	到	这	地球	,

在嘲笑的喧嚣声中，约拿像芦苇一样摇摇欲坠，被打倒在地。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

his	face	hidden	in	his	hands	.
他的	脸	隐	在	他的	双手	.

他双手捂着脸。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lɑ:st] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ]

And	then	,	at	last	,	when	it	seemed	to	him	as	though	he	could	bear	no
和	然后	,	在	最后的	,	什么时候	它	似乎	到	他	作为	尽管	他	可以	熊	不

[mɔ:(r)] ,

more	,
更多的	,

最后，当他觉得自己再也无法忍受的时候，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['lɑ:ftə(r)] [stɒpt] .

the	terrible	laughter	stopped	.
这	糟糕的	笑声	停止	.

那可怕的笑声戛然而止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

There	was	a	cry	,	and	then	silence	.
那里	曾是	一个	哭	,	和	然后	沉默	.

一声哭喊之后，一片寂静。

['dʒəʊnə] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Jonah	got	up	and	looked	around	him	.
约拿	得到	向上	和	看起来	大约	他	.

约拿站起身，环顾四周。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['vænɪʃd] . [-]

Nothing	was	to	be	seen	;	the	woman	had	vanished	.	[	163	]
没有什么	曾是	到	是	已见	;	这	女士	有	消失了	.	[	-	]

什么也没看到；那女人消失了。[163]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɒks][hæd; həd] [rʌn] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['di:mən] [baɪ][ðə; ði][leg] .

The	little	fox	had	run	forward	,	and	seized	the	demon	by	the	leg	.
这	小的	狐狸	有	跑步	向前	,	和	查获	这	恶魔	经过	这	腿	.

小狐狸跑上前去，咬住了恶魔的腿。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊli] [pi:s] ,

Once	again	the	desert	was	filled	with	a	holy	peace	,
一次	再次	这	沙漠	曾是	已填	和	一个	圣	和平	,

沙漠再次充满了神圣的宁静。

[æz; əz] [ðəʊ] ['bru:dɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] .

as	though	brooding	beneath	the	wings	of	angels	.
作为	尽管	沉思	下面	这	翅膀	的	天使	.

仿佛在天使的羽翼下沉思。

" [wʌn] [kæn; kən][æt; ət] [li:st] ['ɔ:lweɪz] [help] [wʌn'self] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði][fɒks] .

"	One	can	at	least	always	help	oneself	,	"	remarked	the	fox	.
"	一	能	在	至少	总是	帮助	自己	,	"	评论	这	狐狸	.

"至少人总能自救，"狐狸说道。

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [nekst][tu:; tə]['dʒəʊnə] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [saɪ] .

He	lay	down	next	to	Jonah	with	a	contented	sigh	.
他	躺	向下	下一个	到	约拿	和	一个	满足	叹	.

他满足地叹了口气，躺在约拿身边。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [fel] [ə'sli:p] [tə'geðə(r)] .

And	presently	the	man	and	the	fox	fell	asleep	together	.
和	目前	这	男人	和	这	狐狸	跌倒	睡着了	一起	.

于是，人和狐狸一起睡着了。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][həʊm] , ['debərə] [sæt] [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] .

In	her	kitchen	at	home	,	Deborah	sat	praying	for	her	son	.
在	她	厨房	在	家	,	黛博拉	卫星	祈祷	为了	她	儿子	.

黛博拉坐在家里的厨房里，为她的儿子祈祷。

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɪm] .

She	prayed	that	God	would	be	kind	to	him	.
她	祈祷	那	上帝	会	是	种类	到	他	.

她祈祷上帝能善待他。

“ [hi:; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [du:; də][nɒt][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

“	He	is	only	a	boy	,	”	she	said	;	“	do	not	ask	him	to	behave	like	a	man	.
“	他	是	仅有的	一个	男生	,	”	她	说	;	“	做	不是	问	他	到	表现	喜欢	一个	男人	.

“他只是个孩子，”她说，“不要要求他表现得像个男人。”

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Watch	over	him	a	little	.
手表	超过	他	一个	小的	.

多照看一下他。

[ai][du:; də][nɒt][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	do	not	ask	for	anything	for	myself	.
我	做	不是	问	为了	任何事物	为了	我	.

我不为自己要求任何东西。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

I	am	an	old	woman	,	and	my	heart	was	broken	long	ago	.
我	是	一个	老的	女士	,	和	我的	心	曾是	破碎的	长的	前	.

我是一位老妇人，我的心很久以前就破碎了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][səʊ] [jʌŋ] . . . [li:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ʌn'brəʊkən] .

But	he	is	so	young	.	.	.	leave	a	little	of	his	heart	unbroken	.
但	他	是	所以	年轻的	.	.	.	离开	一个	小的	的	他的	心	未破	.

但他还那么年轻……还是给他留点伤心吧。

” [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

”	She	lifted	up	her	eyes	full	of	tears	.
”	她	抬起	向上	她	眼睛	满的	的	眼泪	.

她抬起头，眼中噙满了泪水。

“ [li:v] [ˌem 'i:][maɪ][sʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Leave	me	my	son	,	”	she	said	.
“	离开	我	我的	儿子	,	”	她	说	.

“把我的儿子留给我吧，”她说。

[ænd; ənd]['dʒu:dɪθ] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn]['taɪə(r)] , [nelt] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪəri] [feɪs] ,

And	Judith	,	at	her	window	in	Tyre	,	knelt	with	a	pale	and	weary	face	,
和	朱迪思	,	在	她	窗户	在	胎	,	跪下	和	一个	苍白	和	厌倦	脸	,

['pɪərɪŋ] [aʊt] [-]

peering	out	[	164	]
窥视	出去	[	-	]

而朱迪思在泰尔的窗前跪着，面色苍白疲惫，向外张望[164]

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɒv; əv] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [mə'rɑm] , [fɑː(r)]

across	the	plains	and	hills	of	Phœnicia	,	across	the	wide	waters	of	Meram	,	far
穿过	这	平原	和	丘陵	的	腓尼基	,	穿过	这	宽的	水	的	梅拉姆	,	远的

[ɒf] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ,

off	and	unseen	,
离开	和	看不见	,

越过腓尼基的平原和丘陵，越过梅拉姆的广阔水域，遥远而看不见的地方，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dezət] , [weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rəʊld] [ʌp] [ɪts] [kəʊld] [bluː] [klaʊdz] .

toward	the	desert	,	where	the	night	had	already	rolled	up	its	cold	blue	clouds	.
朝向	这	沙漠	,	在哪里	这	夜晚	有	已经	滚动	向上	它是	寒冷的	蓝色的	云	.

朝着沙漠的方向，夜幕已经笼罩了那里寒冷的蓝色云层。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [θɔːt] [ɒv; əv] ['dʒəʊnə] ; [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

And	she	,	too	,	thought	of	Jonah	;	she	,	too	,	saw	in	the	moonlight	,	in	the	little
和	她	,	也	,	想法	的	约拿	;	她	,	也	,	锯	在	这	月光	,	在	这	小的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

她也想起了约拿；她也透过月光，在小花园里看到了……

[ðə; ði] [θɪn] , [wɔːn] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [greɪv] , [dɑːk] [aɪz] .

the	thin	,	worn	face	with	its	grave	,	dark	eyes	.
这	薄的	,	磨损	脸	和	它是	严重	,	黑暗的	眼睛	.

那张瘦削而饱经风霜的脸，配上严肃而深邃的眼睛。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] ,

They	seemed	to	follow	her	,	without	reproach	,	but	with	infinite	tenderness	,
他们	似乎	到	跟随	她	,	没有	责备	,	但	和	无限	压痛	,

['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] .

pitying	and	forgiving	.
怜悯	和	宽恕	.

他们似乎默默地跟随她，没有责备，而是充满了无限的温柔、怜悯和宽恕。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [jes] , [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ðeə(r)] [ɪz] [piːs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒent(ə)l]

And	suddenly	she	thought	,	“	Yes	,	there	in	the	desert	there	is	peace	;	it	is	gentle
和	突然	她	想法	,	“	是的	,	那里	在	这	沙漠	那里	是	和平	;	它	是	温和的

[aʊt] [ðeə(r)] ,

out	there	,
出去	那里	,

她突然想到：“是的，沙漠里有宁静；那里很温柔。”

[weə(r)] ['dʒəʊnə] [ɪz] .

where	Jonah	is	.
在哪里	约拿	是	.

约拿在哪里?

[əʊ] [maɪ] [dɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

O	my	dear	,	my	dear	,	do	you	forgive	me	?
哦	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	做	你	原谅	我	?

亲爱的，亲爱的，你能原谅我吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] ?

Have	you	forgotten	?
有	你	被遗忘的	?

你忘了?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] , ['dʒəʊnə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['dɪfrənt] . . . .

It	would	have	been	different	,	Jonah	,	it	would	have	been	so	different	.	.	.	.
它	会	有	到过	不同的	,	约拿	,	它	会	有	到过	所以	不同的	.	.	.	.

乔纳，事情本来会不一样的，事情本来会截然不同……

" ['wɪərəli] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gəʊld][bɒks] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [dʌv] .

"	Wearily	she	went	to	her	little	gold	box	,	and	drew	out	her	silver	dove	.
"	疲劳	她	去	到	她	小的	金子	盒子	,	和	画	出去	她	银	鸽子	.

她疲惫地走到她的小金盒前，取出她的银鸽。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni][lɪv; laɪv][bɜ:d] ,

Holding	it	in	her	hands	like	a	tiny	live	bird	,
保持	它	在	她	双手	喜欢	一个	微小的	居住	鸟	,

她把它捧在手里，就像捧着一只活生生的小鸟。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ɪts]['ru:bi] [aɪz] [ænd; ənd][ɪts]['sɪlvə(r)] [bi:k] .

she	kissed	its	ruby	eyes	and	its	silver	beak	.
她	亲吻	它是	红宝石	眼睛	和	它是	银	喙	.

她亲吻了它红宝石般的眼睛和银色的喙。

" ['lɪt(ə)l] [dʌv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sædli] , " [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [lʌv] [ɪz] .

"	Little	dove	,	"	she	said	sadly	,	"	tell	me	what	love	is	.
"	小的	鸽子	,	"	她	说	令人遗憾的是	,	"	告诉	我	什么	爱	是	.

"小鸽子，"她悲伤地说，"告诉我什么是爱。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌv] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	But	the	dove	said	nothing	.
"	但	这	鸽子	说	没有什么	.

但鸽子什么也没说。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃi][let][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . [-]

And	all	at	once	she	let	it	fall	to	the	ground	.	[	165	]
和	全部	在	一次	她	让	它	落下	到	这	地面	.	[	-	]

她突然把它扔到了地上。[165]

" [ɔk] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Ak	,	"	she	cried	,	"	you	don't	know	anything	about	it	.
"	阿克	,	"	她	哭	,	"	你	不	知道	任何事物	关于	它	.

"啊，"她喊道，"你对此一无所知。"

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wept] , ['haɪrəmz] [steps] ['maʊntɪd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m]

"	And	as	she	wept	,	Hiram's	steps	mounted	through	the	house	to	her	room
"	和	作为	她	哭泣	,	希拉姆的	步骤	安装	通过	这	房子	到	她	房间

. [-]

.	[	166	]
.	[	-	]

"当她哭泣时，希兰的脚步声穿过房子，来到她的房间。[166]

['ɛks'vi:]

XV

十五

十五

[gɒd] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['dʒəʊnə] .

GOD	was	worried	about	Jonah	.
上帝	曾是	担心	关于	约拿	.

上帝很担心约拿。

[wɒtʃt] [baɪ] ['revərənt] ['tʃerəbɪm] , [hu:z] [wɪŋz] [fænd] [ðə; ði][eə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Watched	by	reverent	cherubim	,	whose	wings	fanned	the	air	all	about	Him	,
观看	经过	虔诚的	基路伯	,	谁	翅膀	扇形	这	空气	全部	关于	他	,

在虔诚的天使注视下，天使的翅膀扇动着空气环绕着他。

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][hoʊsts] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]['məʊzɪz] ,

the	Lord	of	Hosts	walked	up	and	down	in	the	sky	,	and	said	to	Moses	,
这	主	的	主持人	步行	向上	和	向下	在	这	天空	,	和	说	到	摩西	,

万军之耶和华在空中来回行走，对摩西说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约拿(Jonah)
第6/7页

[huː] [wɒz; wəz] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [hɪm] ,
who **was** **accompanying** **Him** **,**
WHO 曾是 随同 他 ,

陪同他的人是谁?

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][duː; də] .
“ **I** **must** **find** **something** **for** **this** **young** **man** **to** **do** **.**
“ 我 必须 寻找 某物 为了 这 年轻的 男人 到 做 .

“我必须为这个年轻人安排一些事情做。”

” [ˈməʊzɪz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˈdʒəʊnə] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kənˈtempt] .
” **Moses** **looked** **down** **at** **Jonah** **with** **an** **expression** **of** **contempt** **.**
” 摩西 看起来 向下 在 约拿 和 一个 表达 的 鄙视 .

摩西轻蔑地看着约拿。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈhɑːdli] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈefət] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ˈgluːmɪli] .
“ **He** **is** **hardly** **worth** **the** **effort** **,** **”** **he** **declared** **gloomily** **.**
“ 他 是 几乎 值得 这 努力 , ” 他 声明 阴郁地 .

“他根本不值得我们费心,”他沮丧地说道。

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [læk] [ˈkærəktə(r)] . ”
“ **He** **seems** **to** **me** **to** **lack** **character** **.** **”**
“ 他 似乎 到 我 到 缺少 特点 . ”

“我觉得他缺乏品格。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [gɒd] .
“ **You** **are** **right** **,** **”** **said** **God** **.**
“ 你 是 正确的 , ” 说 上帝 .

“你说得对,”上帝说。

“ [stɪl] , [hiː; hi][ɪkˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
“ **Still** **,** **he** **expects** **something** **from** **Me** **.**
“ 仍然 , 他 预期 某物 从 我 .

“但他还是对我有所期待。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈdʒentli] , “ [pəˈhæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
” **And** **He** **added** **,** **smiling** **gently** **,** **“** **Perhaps** **that** **is** **why** **I** **am** **fond** **of** **him** **.**
” 和 他 额外 , 微笑 轻轻地 , “ 也许 那 是 为什么 我 是 喜爱 的 他 .

“然后他微笑着补充道:‘也许这就是我喜欢他的原因吧。’

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsɔːsf(ə)l] [maɪnd] , [ˈməʊzɪz] , [nɔː(r)] [ˈnoʊəz] [ˈfeɪθf(ə)l]
He **has** **not** **your** **strong** **and** **resourceful** **mind** **,** **Moses** **,** **nor** **Noah's** **faithful**
他 有 不是 你的 强的 和 足智多谋 头脑 , 摩西 , 也不 诺亚的 忠实
[hɑːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌfəd] . [-]
heart **;** **but** **he** **has** **suffered** **.** **[** **167** **]**
心 ; 但 他 有 遭受 . [-]

摩西,他没有你那坚强而足智多谋的头脑,也没有诺亚那颗忠诚的心;但他受过苦。[167]

[hiː; hi][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [ˈenibɒdi] . ”
He **is** **simply** **a** **man** **,** **like** **anybody** **.** **”**
他 是 简单地 一个 男人 , 喜欢 任何人 . ”

他只是个普通人,和其他人一样。

“ [wɒt] ? ” [kraɪd] [ˈnəʊə] , [ˈhʌrɪɪŋ] [ʌp] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] ?
“ **What** **?** **”** **cried** **Noah** **,** **hurrying** **up** **,** **“** **are** **you** **talking** **about** **me** **?**
“ 什么 ? ” 哭 诺亚 , 匆忙 向上 , “ 是 你 说 关于 我 ?

“什么?”诺亚急忙喊道,“你们在说我吗?”

" [gɒd] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['dʒəʊnə][dɪd] [nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [maɪ] [frend]

"	God	replied	:	"	I	was	saying	that	Jonah	did	not	trust	Me	as	you	did	,	My	friend
"	上帝	回复	:	"	我	曾是	说	那	约拿	做过	不是	相信	我	作为	你	做过	,	我的	朋友

. "

: "

. "

上帝回答说："我刚才说的是，约拿不像你那样信任我，我的朋友。"

" [nəʊ] , " [sed] ['nəʊə] ; " [bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

"	No	,	"	said	Noah	;	"	but	then	,	what	do	you	expect	?
"	不	,	"	说	诺亚	;	"	但	然后	,	什么	做	你	预计	?

"不，"诺亚说；"但是，你还能指望什么呢？"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

There	are	so	many	different	ideas	now	in	the	world	.
那里	是	所以	许多	不同的	想法	现在	在	这	世界	.

如今世界上有太多不同的想法。

[aɪ][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [pɒ'sterəti] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːrɪŋ] ['neɪʃnz] .

I	do	not	recognize	my	posterity	in	these	warring	nations	.
我	做	不是	认出	我的	后人	在	这些	战争	国家	.

我不承认我的后代生活在这些交战的国家中。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [flʌd] , [lɔːd] .

Let	us	have	another	flood	,	Lord	.
让	我们	有	其他	洪水	,	主	.

主啊，请您再降一次洪水吧。

" ['məʊzɪz] [lʊkt] ['sædli] [daʊn] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [weə(r)] ['gəʊldən]['aɪdəlz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [səʊld]

"	Moses	looked	sadly	down	at	Jerusalem	,	where	golden	idols	were	being	sold
"	摩西	看起来	令人遗憾的是	向下	在	耶路撒冷	,	在哪里	金的	偶像	是	存在	卖

[ɪn][ðə; ði] [striːts] .

in	the	streets	.
在	这	街道	.

摩西悲伤地俯瞰耶路撒冷，那里街上正在出售金像。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['nəʊə] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	You	are	right	,	Noah	,	"	he	said	,	"	but	I	do	not	like	the	idea	of	a
"	你	是	正确的	,	诺亚	,	"	他	说	,	"	但	我	做	不是	喜欢	这	主意	的	一个

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

"你说得对，诺亚，"他说，"但我并不喜欢洪水的想法。"

[ə; eɪ] [flʌd] [dʌz] [nɒt] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

A	flood	does	not	teach	people	how	to	live	.
一个	洪水	做	不是	教	人们	如何	到	居住	.

洪水并不能教会人们如何生活。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Sometimes	I	wonder	if	anything	can	teach	people	what	they	are	unwilling	to
有时	我	想知道	如果	任何事物	能	教	人们	什么	他们	是	不情愿	到

[lɜːn] . "

learn	.	"
学习	.	"

我有时会想，有什么东西能教会人们他们不愿意学习的东西吗?

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['nəʊə] .

"	Nonsense	,	"	said	Noah	.
"	废话	,	"	说	诺亚	.

"胡说，"诺亚说。

“ [ə; eɪ] [flʌd] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['sænət(ə)ri] [θɪŋ] .
“ A flood is the most sanitary thing .
“ 一个 洪水 是 这 最多 卫生 事物 .

“洪水是最卫生的事情。”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] ; ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['suːəs; 'sjuːəs][frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [flʌd] .
Wait and see ; even you could learn something about sewers from a good flood .
等待 和 看 ; 甚至 你 可以 学习 某物 关于 下水道 从 一个 好的 洪水 .

拭目以待吧；即使是你，也能从一场大洪水中学到一些关于下水道的知识。

” [gɒd] [tʃekt] [ðə; ði][əʊld] ['peɪtriɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [-]
” God checked the old patriarch with a [168]
” 上帝 已检查 这 老的 族长 和 一个 [-]

“上帝用[168]检验了老族长

['kaɪndli][hænd] .
kindly hand .
亲切地 手 .

轻轻地。

“ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Things are not the same as they used to be in the early days , ” He said .
“ 事物 是 不是 这 相同的 作为 他们 用过的 到 是 在 这 早期的 天 , ” 他 说 .

“现在的情况和以前不一样了，”他说。

“ [ai] ['kænɒt] [draʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['draʊnɪŋ] [maɪ] [waɪf] , ['ɪzreɪl] .
“ I cannot drown the world to - day without drowning My wife , Israel .
“ 我 不能 溺水 这 世界 到 - 天 没有 溺水 我的 妻子 , 以色列 .

“如果今天我淹没了整个世界，我的妻子以色列也会被淹没。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['njuːsns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [jet] [tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sʌn] .
She is young , and a nuisance , but she has yet to bear Me a son .
她 是 年轻的 , 和 一个 滋扰 , 但 她 有 然而 到 熊 我 一个 儿子 .

她年轻，又很麻烦，但她还没有给我生个儿子。

[ai] [fɔː'siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪn] ,
I foresee that He will give His mother a great deal of pain ,
我 预见 那 他 将要 给 他的 母亲 一个 伟大的 交易 的 疼痛 ,

我预见他会给他的母亲带来极大的痛苦。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] .
but that cannot be helped .
但 那 不能 是 帮助 .

但这也没办法。

“ [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [naʊ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒəʊnə] .
“ Let us not think of Israel now , but of the prophet Jonah .
“ 让 我们 不是 思考 的 以色列 现在 , 但 的 这 先知 约拿 .

“我们现在不要想以色列，而要想先知约拿。”

['məʊzɪz][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['prɒfɪt] ,
Moses is of the opinion that he is not a first - class prophet ,
摩西 是 的 这 观点 那 他 是 不是 一个 第一的 - 班级 先知 ,

摩西认为自己并非一流的先知。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
and I am inclined to agree with him .
和 我 是 倾斜 到 同意 和 他 .

我倾向于同意他的观点。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [fiːl] ['wɔːmli] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	is	a	poet	;	and	for	that	reason	I	feel	warmly	inclined	toward	him	.
他	是	一个	诗人	;	和	为了	那	原因	我	感觉	热情地	倾斜	朝向	他	.

他是一位诗人；正因如此，我对他抱有好感。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] , ['nəʊə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['məʊzɪz] , [siː] ['əʊnli][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] .

After	all	,	you	,	Noah	,	and	you	,	Moses	,	see	only	one	side	of	My	nature	.
后	全部	,	你	,	诺亚	,	和	你	,	摩西	,	看	仅有的	一	边	的	我的	自然	.

毕竟，诺亚，还有摩西，你们只看到了我本性的一面。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][ðə; ði] ['lesə(r)]

You	try	to	look	upon	the	Greater	Countenance	,	but	what	you	see	is	the	Lesser
你	尝试	到	看	之上	这	更大的	面容	,	但	什么	你	看	是	这	较小的

['kaʊntənəns] .

Countenance	.
面容	.

你试图看到更伟大的面容，但你看到的却是更渺小的面容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊɪt] .

It	is	different	with	a	poet	.
它	是	不同的	和	一个	诗人	.

诗人的情况就不同了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [hɒd] , [ɔː(r)] ['hɛsɛd] , [ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .

He	does	not	see	Hod	,	or	Chesed	,	the	thrones	of	Glory	and	Mercy	.
他	做	不是	看	霍德	,	或者	切塞德	,	这	王座	的	荣耀	和	怜悯	.

他看不到荣耀和慈悲的宝座——Hod，也看不到慈悲的宝座。

[hiː; hi] [lʊks] [θruː] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɪt'self] .

He	looks	through	Beauty	to	the	Crown	itself	.
他	看起来	通过	美丽	到	这	王冠	本身	.

他透过美貌直达王冠本身。

[ˌweər'æz] [juː; jʊ] , ['məʊzɪz] , [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'jɒnd] ['nɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [-]

Whereas	you	,	Moses	,	have	never	seen	beyond	Knowledge	;	and	you	,	my	[	169	]
然而	你	,	摩西	,	有	绝不	已见	超过	知识	;	和	你	,	我的	[	-	]

然而，摩西，你从未见过知识之外的东西；而你，我的[169]

[gʊd] ['nəʊə] , [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [feɪs] ['əʊnli][ɪn] [sɪ'verəti] .

good	Noah	,	have	seen	My	face	only	in	Severity	.
好的	诺亚	,	有	已见	我的	脸	仅有的	在	严重性	.

善良的诺亚，你只在严厉中见过我的真容。

" ['məʊzɪz][ænd; ənd] ['nəʊə] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] .

"	Moses	and	Noah	bowed	their	heads	.
"	摩西	和	诺亚	鞠躬	他们的	头部	.

摩西和诺亚低下了头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [lɔːd] , " [sed] ['nəʊə] ['hʌmbli] .

"	It	is	true	,	Lord	,	"	said	Noah	humbly	.
"	它	是	真的	,	主	,	"	说	诺亚	谦卑地	.

"主啊，这是真的。"诺亚谦卑地说。

[gɒd] [kən'tɪnjuːd] :

God	continued	:
上帝	持续	:

上帝继续说道：

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['dʒəʊnə] [dʌz] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

"	At	this	moment	Jonah	does	not	see	Me	at	all	.
"	在	这	片刻	约拿	做	不是	看	我	在	全部	.

"此时约拿完全看不见我。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊks] [tə'wɔːd] ['bjuːti] .

In	the	first	place	,	he	is	unhappy	,	and	he	no	longer	looks	toward	beauty	.
在	这	第一的	地方	,	他	是	不开心	,	和	他	不	更长	看起来	朝向	美丽	.

首先，他并不快乐，他不再追求美。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] .

He	believes	that	there	is	no	more	beauty	in	the	world	because	his	heart	is	broken	.
他	相信	那	那里	是	不	更多的	美丽	在	这	世界	因为	他的	心	是	破碎的	.

他认为世上再无美好，因为他的心已破碎。

[hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [wɪl] ['ʃɑːpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	is	mistaken	;	and	after	a	while	his	sorrow	will	sharpen	his	eyes	.
他	是	错误	;	和	后	一个	尽管	他的	悲哀	将要	锐化	他的	眼睛	.

他错了；过一段时间，悲伤会使他的目光更加敏锐。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] . ”

Then	he	will	see	more	than	before	.	”
然后	他	将要	看	更多的	比	前	.	”

到那时，他看到的将比以前更多。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['məʊzɪz] , “ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['bɒðə(r)] [jɔː'self] ?

“	In	that	case	,	”	said	Moses	,	“	why	do	You	bother	Yourself	?
“	在	那	案件	,	”	说	摩西	,	“	为什么	做	你	打扰	你自己	?

摩西说：“既然如此，你何必费心呢？”

” [ðə; ði] [lɔːd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

”	The	Lord	considered	a	moment	before	replying	.
”	这	主	经过考虑的	一个	片刻	前	回复	.

主沉思片刻后回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [tɜːmz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	obvious	that	He	wished	to	express	Himself	in	terms	intelligible	to	His
它	曾是	明显的	那	他	希望	到	表达	他本人	在	条款	可理解的	到	他的

['hɪərə(r)] .

hearers	.
听众	.

很明显，祂希望用听众能够理解的方式表达自己。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , “ [ɪz] [ðɪs] : ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['prɒfɪt] [ɪz][ə; eɪ]

“	The	trouble	,	My	friends	,	”	He	said	at	last	,	“	is	this	:	our	young	prophet	is	a
“	这	麻烦	,	我的	朋友们	,	”	他	说	在	最后的	,	“	是	这	:	我们的	年轻的	先知	是	一个

['pætriət] .

patriot	.
爱国者	.

“朋友们，”他最后说道，“问题在于：我们这位年轻的先知是一位爱国者。”

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [-]

He	is	convinced	that	I	am	God	of	Israel	[	170	]
他	是	确信	那	我	是	上帝	的	以色列	[	-	]

他确信我是以色列的上帝[170]

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

独自的。

[aɪ][duː; də][nɒt][maɪnd][ðæt] [pɔɪnt][ɒv; əv] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,

I	do	not	mind	that	point	of	view	in	a	prophet	,
我	做	不是	头脑	那	观点	的	看法	在	一个	先知	,

我不介意先知持有这种观点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

but	it	will	not	do	in	a	poet	.
但	它	将要	不是	做	在	一个	诗人	.

但这对于诗人来说行不通。

[sɪ'verəti] , ['glɔːri] , ['nɒlɪdʒ] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Severity	,	glory	,	knowledge	,	belong	to	the	nations	,	if	you	like	.
严重性	,	荣耀	,	知识	,	属于	到	这	国家	,	如果	你	喜欢	.

严厉、荣耀、知识，如果你愿意的话，都属于各国。

[bʌt; bət] ['bjuːti] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

But	beauty	belongs	to	the	world	.
但	美丽	属于	到	这	世界	.

但美属于全世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][ɪn][ɪts] [gɒd] .

It	is	the	portion	of	all	mankind	in	its	God	.
它	是	这	部分	的	全部	人类	在	它是	上帝	.

这是全人类在上帝那里所拥有的份额。

“ [aɪ][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] ['bjuːti] , [ðə; ði] [griːn] ['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði]

“	I	have	covered	the	heavens	with	beauty	,	the	green	spaces	of	the	earth	,	the
“	我	有	涵盖	这	天	和	美丽	,	这	绿色的	空间	的	这	地球	,	这

['klaʊdi] ['wɔːtəz] ,

cloudy	waters	,
多云	水	,

“我以美丽装点苍穹，以绿色装点大地，以云雾缭绕的水面，

[ðə; ði][tɔːl][ænd; ənd] ['snəʊi] [piːks] .

the	tall	and	snowy	peaks	.
这	高的	和	下雪的	高峰	.

高耸入云、白雪皑皑的山峰。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [siː] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [lʌv] .

These	are	for	all	to	see	,	these	are	for	all	to	love	.
这些	是	为了	全部	到	看	,	这些	是	为了	全部	到	爱	.

这些都是供所有人观看的，这些都是供所有人喜爱的。

[ʃæl; ʃəl] ['eni] [wʌn] [teɪk] ['bjuːti] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz] [maɪn] - ? ”

Shall	any	one	take	beauty	from	another	,	and	say	,	'	This	is	mine	'	?	”
将	任何	一	拿	美丽	从	其他	,	和	说	,	-	这	是	矿	-	?	”

任何人能否夺取他人的美貌，并说：“这是我的”?

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] , ” [sed] ['məʊzɪz][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə] ['nəʊə] ;

“	Now	He	is	beginning	to	talk	,	”	said	Moses	in	an	undertone	to	Noah	;
“	现在	他	是	开始	到	讲话	,	”	说	摩西	在	一个	底色	到	诺亚	;

“他现在开始说话了，”摩西低声对诺亚说；

“ [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] .

“	this	is	like	old	times	.
“	这	是	喜欢	老的	时代	.

“这就像回到了过去。”

” [bʌt; bət] [gɒd] [gruː] ['saɪlənt] [ə'gen] .

”	But	God	grew	silent	again	.
”	但	上帝	生长	沉默的	再次	.

但上帝再次沉默了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['wɪərəli] ,

Presently	he	continued	wearily	,
目前	他	持续	疲劳	,

他疲惫地继续说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['məʊzɪz] , [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] [bɪ'liːv] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] .

“	It	is	your	fault	,	Moses	,	that	the	Jews	believe	I	belong	to	them	entirely	.
〃	它	是	你的	过错	,	摩西	,	那	这	犹太人	相信	我	属于	到	他们	完全	.

“摩西，犹太人认为我完全属于他们，这都是你的错。”

[wel] , [ai][duː; də] [nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] ,

Well	,	I	do	not	blame	you	,
出色地	,	我	做	不是	责备	你	,

嗯，我不怪你。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] ['ʌðəwaɪz] .

for	you	could	not	have	brought	them	safely	through	the	desert	otherwise	.
为了	你	可以	不是	有	带来	他们	安全	通过	这	沙漠	否则	.

否则，你不可能安全地带领他们穿越沙漠。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [-]

But	you	did	not	tell	them	that	I	was	[	171	]
但	你	做过	不是	告诉	他们	那	我	曾是	[	-	]

但你没有告诉他们我是[171]

[ə; eɪ] [bʊl] .

a	bull	.
一个	公牛	.

一头公牛。

[ai] [fɔː'siː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] [men] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [led][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː]

I	foresee	that	for	a	long	time	yet	men	will	be	irresistibly	led	to	worship	Me
我	预见	那	为了	一个	长的	时间	然而	男人	将要	是	无法抗拒地	引领	到	崇拜	我

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] . 〃

in	the	form	of	an	animal	.	〃
在	这	形式	的	一个	动物	.	〃

我预见，在很长一段时间里，人们仍会不由自主地以动物的形象来崇拜我。

“ [wel] , [ðen] , 〃 [sed] ['nəʊə] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [fɔː'siː] [səʊ] [mʌtʃ] . . . . 〃

“	Well	,	then	,	〃	said	Noah	,	“	if	You	foresee	so	much	.	.	.	.	〃
〃	出色地	,	然后	,	〃	说	诺亚	,	“	如果	你	预见	所以	很多	.	.	.	.	〃

“那么，”诺亚说，“如果你能预见这么多……”

“ [biː; bi]['saɪlənt] , 〃 [sed] [gɒd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls]

“	Be	silent	,	〃	said	God	,	in	a	voice	of	thunder	which	made	the	wings	of	angels
〃	是	沉默的	,	〃	说	上帝	,	在	一个	嗓音	的	雷	哪个	制成	这	翅膀	的	天使

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

“安静！”上帝用雷鸣般的声音说道，这声音震得天使的翅膀都颤抖。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)]['dʒentli] , “ ['æktʃuəli] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

He	continued	more	gently	,	“	Actually	,	at	the	moment	,	I	am	not	interested	in
他	持续	更多的	轻轻地	,	“	实际上	,	在	这	片刻	,	我	是	不是	感兴趣的	在

[θi'ɒlədʒi] .

theology	.
神学	.

他语气缓和地继续说道：“实际上，目前我对神学不感兴趣。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒəʊnə] .

I	am	thinking	of	Jonah	.
我	是	思维	的	约拿	.

我想起了约拿。

〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['θɪŋkɪŋ] .

〃	And	He	walked	quietly	up	and	down	in	the	sky	,	thinking	.
〃	和	他	步行	悄悄	向上	和	向下	在	这	天空	,	思维	.

“祂静静地在空中上下行走，思考着。”

[ðə; ði] ['tʃerəbɪm] , ['muːvɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [biːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['snəʊi] [wɪŋz] [ðə; ði][eə(r)] ['pɜːfjuːmd]

The	cherubim	,	moving	all	about	Him	,	beat	with	their	snowy	wings	the	air	perfumed
这	基路伯	,	移动	全部	关于	他	,	打	和	他们的	下雪的	翅膀	这	空气	香

[wɪð] ['frænkɪnsens] ;

with	frankincense	;
和	乳香	;

基路伯们在他周围移动，用雪白的翅膀拍打着空气，空气中弥漫着乳香的芬芳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	the	clouds	rolled	under	His	feet	.
和	这	云	滚动	在下面	他的	脚	.

云朵在他脚下翻滚。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['məʊzɪz][ænd; ənd] ['nəʊə] [rɪ'gɑːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][æn; ən] [ʌn'frendli]

Left	to	themselves	,	Moses	and	Noah	regarded	each	other	in	an	unfriendly
左边	到	他们自己	,	摩西	和	诺亚	认为	每个	其他	在	一个	不友好

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

如果让他们单独相处，摩西和诺亚会以不友好的眼光看待彼此。

[æt; ət][lɑːst]['məʊzɪz] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

At	last	Moses	shrugged	his	shoulders	.
在	最后的	摩西	耸了耸肩	他的	肩膀	.

最后，摩西耸了耸肩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

He	was	vexed	to	think	that	he	did	not	know	everything	.
他	曾是	烦恼	到	思考	那	他	做过	不是	知道	一切	.

他懊恼地意识到自己并非无所不知。

“ [wel] , [əʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['nəʊə] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪk'sept]

“	Well	,	old	man	,	”	he	said	to	Noah	,	“	have	you	nothing	to	talk	about	except
“	出色地	,	老的	男人	,	”	他	说	到	诺亚	,	“	有	你	没有什么	到	讲话	关于	除了

[ðə; ði] [flʌd] ? [-]

the	flood	?	[	172	]
这	洪水	?	[	-	]

“老头子，”他对诺亚说，“除了洪水，你就没什么可说的了吗？”[172]

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

You	do	not	understand	conditions	in	the	world	to	-	day	.	”
你	做	不是	理解	状况	在	这	世界	到	-	天	.	”

你不了解当今世界的状况。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['nəʊə] ['kɑːmli] , “ [ðæt] [feɪθ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən]

“	I	understand	this	much	,	”	replied	Noah	calmly	,	“	that	faith	is	more	important	than
“	我	理解	这	很多	,	”	回复	诺亚	平静地	,	“	那	信仰	是	更多的	重要的	比

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

“我明白这一点，”诺亚平静地回答说，“那就是信仰比知识更重要。”

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] ,

Where	would	you	be	,	with	all	your	wisdom	,
在哪里	会	你	是	,	和	全部	你的	智慧	,

拥有如此智慧，你又会身处何方？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [ɑːk] ?

if	it	had	not	been	for	me	and	my	ark	?
如果	它	有	不是	到过	为了	我	和	我的	方舟	?

如果不是我和我的方舟呢？

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪʃ] , ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] . ”

You	would	be	a	fish	,	swimming	in	the	sea	.	”
你	会	是	一个	鱼	,	游泳	在	这	海	.	”

你就像一条鱼，在大海里游来游去。

“ [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [skɪn] ? ” [kraɪd] ['məʊzɪz] .

“	Do	you	take	credit	for	saving	your	own	skin	?	”	cried	Moses	.
“	做	你	拿	信用	为了	保存	你的	自己的	皮肤	?	”	哭	摩西	.

“你以为救了自己一命是你的功劳吗？”摩西喊道。

“ ['wʌndəf(ə)l] .

“	Wonderful	.
“	精彩的	.

“精彩的。

[aɪ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

I	,	on	the	other	hand	,	was	very	comfortable	in	Egypt	.
我	,	在	这	其他	手	,	曾是	非常	舒服的	在	埃及	.

而我，在埃及却感觉非常舒适。

[wɒt] [aɪ][dɪd][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] ['moʊtɪvz] .

What	I	did	was	from	the	highest	motives	.
什么	我	做过	曾是	从	这	最高	动机	.

我所做的一切都是出于最高尚的动机。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['iːv(ə)n][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dʒuː] . ”

I	am	not	even	sure	that	I	am	a	Jew	.	”
我	是	不是	甚至	当然	那	我	是	一个	犹	.	”

我甚至不确定自己是不是犹太人。

“ [aɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [gɒd] , ” [sed] ['nəʊə] ['staʊtli] , “ [ænd; ənd][aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] . ”

“	I	believed	in	God	,	”	said	Noah	stoutly	,	“	and	I	did	as	He	told	me	.	”
“	我	相信	在	上帝	,	”	说	诺亚	坚定地	,	“	和	我	做过	作为	他	讲述	我	.	”

“我信仰上帝，”诺亚坚定地说，“我照着他吩咐我的去做。”

“ [səʊ][dɪd][aɪ] , ” [sed] ['məʊzɪz]['æŋgrəli] , “ [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ] [juːst] [maɪ] [wɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	So	did	I	,	”	said	Moses	angrily	,	“	but	I	also	used	my	wits	a	little	.
“	所以	做过	我	,	”	说	摩西	愤怒地	,	“	但	我	还	用过的	我的	智慧	一个	小的	.

“我也是，”摩西生气地说，“但我同时也运用了一些智慧。”

[feɪθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; ['eni] ['ænɪm(ə)l][kæn; kən][hæv; həv] [feɪθ] .

Faith	is	nothing	;	any	animal	can	have	faith	.
信仰	是	没有什么	;	任何	动物	能	有	信仰	.

信仰算不了什么；任何动物都能有信仰。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['wʊdn] [ɑːk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp]

You	and	your	faith	had	to	get	inside	a	wooden	ark	,	in	order	to	keep
你	和	你的	信仰	有	到	得到	里面	一个	木制的	方舟	,	在	命令	到	保持

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

你和你的信仰必须进入一个木制方舟，才能保持干燥。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['neɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] , [aɪ] ['sɪmplɪ] ['pɑːtɪd]

But	when	I	wished	to	take	an	entire	nation	across	the	sea	,	I	simply	parted
但	什么时候	我	希望	到	拿	一个	全部的	国家	穿过	这	海	,	我	简单地	分手了

[ðə; ði] ['wɔːtəz] .

the	waters	.
这	水	.

但当我想要带着整个国家跨越海洋时，我只需分开海水即可。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [-]
I shall not tell you [173]
我 将 不是 告诉 你 [-]

我不会告诉你[173]

[haʊ] [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɒn][juː; jʊ] .
how I did it , because it would be lost on you .
如何 我 做过 它 , 因为 它 会 是 丢失的 在 你 .

我是怎么做到的，因为你肯定看不懂。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
It takes a first - rate intelligence to understand such a thing .
它 需要 一个 第一的 - 速度 智力 到 理解 这样的 一个 事物 .

需要极高的智力才能理解这种事情。

" ['nəʊə] [rɪ'plaɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['ænsestə(r)] , [ænd; ənd] [triːt]
" Noah replied excitedly , " Please remember that I am your ancestor , and treat
" 诺亚 回复 兴奋地 , " 请 记住 那 我 是 你的 祖先 , 和 对待
[ˌem 'iː] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] . "
me with more respect . "
我 和 更多的 尊重 . "

诺亚激动地回答说："请记住我是你们的祖先，请对我更加尊敬。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] ['drʌŋkəd] , " [sed] ['məʊzɪz] .
" You are an old drunkard , " said Moses .
" 你 是 一个 老的 酒鬼 , " 说 摩西 .

"你是个老酒鬼，"摩西说。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [gɒd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ,
But at this point God joined them again , and they were silent ,
但 在 这 观点 上帝 加入 他们 再次 , 和 他们 是 沉默的 ,

但就在这时，上帝再次与他们同在，他们沉默不语。

[tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
to hear what the Holy One had to say .
到 听到 什么 这 圣 一 有 到 说 .

聆听圣者要说的话。

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [gɒd] , " [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
" This young man , " said God , " does not believe in Me any more .
" 这 年轻的 男人 , " 说 上帝 , " 做 不是 相信 在 我 任何 更多的 .

上帝说："这个年轻人不再相信我了。"

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [kənˈvɪns] [hɪm][ɒv; əv][maɪˈself] ?
How then shall I convince him of Myself ?
如何 然后 将 我 说服 他 的 我 ?

那么，我该如何让他相信我呢?

" [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , ['məʊzɪz][bɪ'gæn][tuː; tə][kwəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk]
" Desirous of showing his knowledge , Moses began to quote from the Book
" 渴望 的 显示 他的 知识 , 摩西 开始 到 引用 从 这 书
[ɒv; əv] ['wɪzdəm] : " [ˌɪnfɪ'deləti] ,
of Wisdom : " Infidelity ,
的 智慧 : " 不忠 ,

为了炫耀自己的学识，摩西开始引用《智慧书》："不信，

['vaɪələns] , ['envi] , [dɪ'siːt] , [ɪk'striːm] [ævəˊriʃəsnis] , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] , [wɪð]
violence , envy , deceit , extreme avariciousness , a total want of qualities , with
暴力 , 嫉妒 , 欺骗 , 极端 贪婪 , 一个 全部的 想 的 品质 , 和
[ɪmˈpjʊərəti] ,
impurity ,
杂质 ,

暴力、嫉妒、欺骗、极度贪婪、完全缺乏品质、不纯洁

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [fɔːlts] [ɒv; əv]['wʊmənkaɪnd] . ”

are	the	innate	faults	of	womankind	. ”
是	这	先天	故障	的	女性	. ”

是女性与生俱来的缺点。

“ [ˌnevəðə'les] , ” [sed] [gɒd] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][maɪ] [krɪ'eɪʃən] .

“	Nevertheless	,	”	said	God	,	“	they	are	also	My	creations	.
“	尽管如此	,	”	说	上帝	,	“	他们	是	还	我的	作品	.

“然而，”上帝说，“它们也是我的造物。”

[ɪn][maɪ]['lɑːdʒə(r)]['æspekts][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ɪm'pjʊə(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][pjʊə(r)] ; ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [

In	My	larger	aspects	I	am	as	impure	as	I	am	pure	;	otherwise	there	would	[
在	我的	更大的	方面	我	是	作为	不纯	作为	我	是	纯的	;	否则	那里	会	[

-	]
174	]
-	]

在我的大方面，我既不纯洁又纯洁；否则就会[174]

[nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['bæləns] .

not	be	a	balance	.
不是	是	一个	平衡	.

并非平衡状态。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [maɪ]['lɑːdʒə(r)]['æspekts] .

However	,	as	I	have	said	,	we	are	not	concerned	with	My	larger	aspects	.
然而	,	作为	我	有	说	,	我们	是	不是	担心的	和	我的	更大的	方面	.

但是，正如我所说，我们并不关心我的宏观方面。

” ['nəʊə] [brəʊk] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

”	Noah	broke	in	at	this	point	.
”	诺亚	打破	在	在	这	观点	.

这时诺亚插话道。

“ [send] [hɪm][tuː; tə] [siː] , [lɔːd] , ” [hiː; hi] [begd] .

“	Send	him	to	sea	,	Lord	,	”	he	begged	.
“	发送	他	到	海	,	主	,	”	他	乞求	.

“主啊，把他送到海上去吧，”他恳求道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [æt; ət] [siː] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði][maɪnd] .

“	There	is	nothing	like	a	long	trip	at	sea	to	quiet	the	mind	.
“	那里	是	没有什么	喜欢	一个	长的	旅行	在	海	到	安静的	这	头脑	.

“没有什么比一次漫长的海上旅行更能让心灵平静下来了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['piːsf(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

It	is	very	peaceful	on	the	water	.
它	是	非常	和平	在	这	水	.

水面上非常宁静。

[wʌn] [fə'gɛt] [wʌnz] [disə'pɔintmənt] . ”

One	forgets	one's	disappointments	.	”
一	忘记了	一个人的	失望	.	”

人们会忘记曾经的失望。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [gɒd] ; “ [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [piːs] .

“	You	are	right	,	”	said	God	;	“	we	need	the	sea	;	it	will	give	him	peace	.
“	你	是	正确的	,	”	说	上帝	;	“	我们	需要	这	海	;	它	将要	给	他	和平	.

“你说得对，”上帝说；“我们需要大海；它会给他带来安宁。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][faɪndz] [piːs] [ɔː(r)][nɒt] .

But	as	a	matter	of	fact	,	I	do	not	care	whether	he	finds	peace	or	not	.
但	作为	一个	事情	的	事实	,	我	做	不是	关心	无论	他	发现	和平	或者	不是	.

但事实上，我并不关心他是否能获得内心的平静。

[æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ai] ['sɪmpli] [wɪʃ] [ðɪs] ['pəʊɪt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒd] ,

As	I	have	told	you	,	I	simply	wish	this	poet	to	understand	that	I	am	God	,
作为	我	有	讲述	你	,	我	简单地	希望	这	诗人	到	理解	那	我	是	上帝	,

正如我之前所说，我只是希望这位诗人明白，我就是上帝。

[ænd; ənd] [nɒt] ['beiəl][ɒv; əv] ['keɪnən] .

and	not	Baal	of	Canaan	.
和	不是	巴力	的	迦南	.

而不是迦南的巴力。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] - [mɪθ] ,

The	attempt	to	confuse	Me	with	a	sun	-	myth	,
这	试图	到	迷惑	我	和	一个	太阳	-	神话	,

试图用太阳神话来混淆我，

[wɪð] [ðə; ði] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [æz; əz] ['sɪmbəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dʌv]

with	the	fertility	of	earth	as	symbolized	by	the	figure	of	a	bull	,	or	a	dove
和	这	生育力	的	地球	作为	象征性的	经过	这	数字	的	一个	公牛	,	或者	一个	鸽子

,

,

,

以公牛或鸽子的形象象征大地的肥沃，

[veks] [ˌem 'iː] .

vexes	Me	.
烦恼	我	.

令我恼火。

[ɪn'kriːs] [ɪz] [mænz] [ə'feə(r)] , [nɒt] [gɑːdz] .

Increase	is	man's	affair	,	not	God's	.
增加	是	男人的	事务	,	不是	神的	.

增长是人的事，不是神的事。

[bɪ'saɪdz] , [weə(r)] [wɪl] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [end] ?

Besides	,	where	will	all	this	increase	end	?
除了	,	在哪里	将要	全部	这	增加	结尾	?

此外，这种增长何时才能结束?

[ai] [rɪ'gret] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] .

I	regret	the	days	of	Adam	and	Eve	and	the	Garden	of	Eden	.
我	后悔	这	天	的	亚当	和	前夕	和	这	花园	的	伊甸园	.

我怀念亚当、夏娃和伊甸园的时代。

[ɔːl'redi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [-]

Already	there	are	more	people	on	earth	than	[	175	]
已经	那里	是	更多的	人们	在	地球	比	[	-	]

地球上的人口已经超过了[175]

[ai][hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)] , ['səʊʃəli] ['spiːkɪŋ] .

I	have	any	use	for	,	socially	speaking	.
我	有	任何	使用	为了	,	社会	请讲	.

从社交角度来说，我没有任何用处。

[naʊ] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Now	I	could	wish	there	were	more	beauty	in	the	world	.
现在	我	可以	希望	那里	是	更多的	美丽	在	这	世界	.

现在我真希望世界上能有更多美好的事物。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] ['pəʊɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɜːdz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

I	should	like	some	poet	to	speak	of	Me	in	words	other	than	those	of	a
我	应该	喜欢	一些	诗人	到	说话	的	我	在	字	其他	比	那些	的	一个

['pætrɪət] .

patriot	.
爱国者	.

我希望有诗人能用爱国者的语言以外的词语来谈论我。

[jet] [ɪf] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] , [huː] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?

Yet	if	I	try	to	explain	Myself	,	who	will	understand	Me	?
然而	如果	我	尝试	到	解释	我	,	WHO	将要	理解	我	?

然而，如果我试图解释自己，谁又能理解我呢?

[nɒt] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] , ['məʊzɪz] , [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] .

Not	even	you	,	Moses	,	with	all	your	wisdom	.
不是	甚至	你	,	摩西	,	和	全部	你的	智慧	.

即使是你，摩西，拥有如此智慧，也无法做到。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] , [ɪn] [tɜːn] , [mʌst; məst] [fə'get] [maɪ] ['wɪzdəm] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] .

And	so	I	,	in	turn	,	must	forget	My	wisdom	,	in	order	to	explain	Myself	.
和	所以	我	,	在	转动	,	必须	忘记	我的	智慧	,	在	命令	到	解释	我	.

因此，为了解释自己，我反过来也必须忘记我的智慧。

[aɪ] [mʌst; məst] [ækt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [nɒt] - [tuː] - [waɪz] [gɒd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] .

I	must	act	as	the	not	-	too	-	wise	God	of	an	ignorant	people	.
我	必须	行为	作为	这	不是	-	也	-	明智的	上帝	的	一个	无知	人们	.

我必须扮演一位不太睿智的上帝，为一群无知的人民服务。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,

That	this	is	possible	is	due	to	the	fact	that	along	with	infinite	wisdom	,
那	这	是	可能的	是	到期的	到	这	事实	那	沿着	和	无限	智慧	,

之所以能够做到这一点，是因为除了拥有无限的智慧之外，

[aɪ] [ɪn'kluːd] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [æn; ən] ['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .

I	include	within	Myself	an	equal	amount	of	ignorance	.
我	包括	之内	我	一个	平等的	数量	的	无知	.

我自身也同样存在着无知。

" [hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] .

"	He	sighed	deeply	.
"	他	叹了口气	深	.

他深深地叹了口气。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] ['dʒəʊnə] [tuː; tə] ['nɪnəvə] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

"	I	shall	send	Jonah	to	Nineveh	,	"	he	concluded	.
"	我	将	发送	约拿	到	尼尼微	,	"	他	结束	.

“我要派约拿去尼尼微，”他总结道。

" [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ʃæl'maˈniːzər] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [men]

"	The	subjects	of	King	Shalmaneser	the	Third	are	honest	,	hard	-	working	men
"	这	主题	的	国王	沙尔马内瑟	这	第三	是	诚实的	,	难的	-	在职的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

“沙尔马内塞尔三世国王的臣民都是诚实勤劳的男男女女。”

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] , [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['æspekts] , [ðeə(r)] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [spek'tækjələ(r)] ['festɪvlz] .

I	enjoy	,	in	some	of	My	aspects	,	their	vigorous	and	spectacular	festivals	.
我	享受	,	在	一些	的	我的	方面	,	他们的	蓬勃	和	壮观的	节日	.

在某些方面，我很欣赏他们充满活力、精彩纷呈的节日。

[ˌnevəðə'les] , [rɪ'pentəns] [wɪl] [nɒt] [du:; də][ðem; ðəm] ['eni] [hɑ:m] ,
Nevertheless , repentance will not do them any harm ,
尽管如此 , 悔改 将要 不是 做 他们 任何 伤害 ,

然而，悔改并不会对他们造成任何伤害。

[sɪns] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [-]
since for one thing they will not know exactly what it is [176]
自从 为了 一 事物 他们 将要 不是 知道 确切地 什么 它 是 [-]

因为首先他们不会确切地知道那是什么[176]

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
they are asked to repent of , and for another ,
他们 是 问 到 悔改 的 , 和 为了 其他 ,

他们被要求忏悔，并且，

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)][əʊld] [weɪz] [ə'gen] .
they will soon go back to their old ways again .
他们 将要 很快 去 后退 到 他们的 老的 方式 再次 .

他们很快就会重蹈覆辙。

“ [ðʌs] [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] ['dʒəʊnə][ɒv; əv][maɪ'self] [weə(r)] [hi:; hi] [li:st] [ik'spekt][tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] .
“ Thus I shall convince Jonah of Myself where he least expects to find Me .
“ 因此 我 将 说服 约拿 的 我 在哪里 他 至少 预期 到 寻找 我 .

“这样，我就可以在约拿最意想不到的地方让他认识我。”

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:][æt; ət] [si:] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] .
He shall hear from Me at sea , and again within the walls of Nineveh .
他 将 听到 从 我 在 海 , 和 再次 之内 这 墙壁 的 尼尼微 .

他必在海上听到我的声音，又必在尼尼微城内听到我的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sə'praɪz] [hɪm] .
It will surprise him .
它 将要 惊喜 他 .

这会让他感到惊讶。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [ru:d] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , ['dri:mi] [wɪð] [wəʊ] . ”
And perhaps the rude beauty of that city will speak to his heart , dreamy with woe . ”
和 也许 这 粗鲁的 美丽 的 那 城市 将要 说话 到 他的 心 , 梦幻般的 和 悲哀 . ”

或许那座城市粗犷的美会触动他那颗充满忧伤的心灵。

“ [ai][du:; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sə'praɪz] [hɪm] , ” [sed] ['məʊzɪz] , “ [bʌt; bət] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [kən'vɪnst] ?
“ I do not doubt that it will surprise him , ” said Moses , “ but will he be convinced ?
“ 我 做 不是 怀疑 那 它 将要 惊喜 他 , ” 说 摩西 , “ 但 将要 他 是 确信 ?

“我毫不怀疑这会让他感到惊讶，”摩西说，“但他会被说服吗？”

” [gɒd] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
” God did not answer .
” 上帝 做过 不是 回答 .

上帝没有回答。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
Already He was on his way to earth .
已经 他 曾是 在 他的 方式 到 地球 .

他当时已经在前往地球的路上了。

[ænd; ənd] ['nəʊə] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['hɔːri] [hed] [wɪð] [rɪ'gret] .

And	Noah	,	looking	after	Him	,	shook	his	hoary	head	with	regret	.
和	诺亚	,	寻找	后	他	,	摇晃	他的	苍老	头	和	后悔	.

诺亚看着他，遗憾地摇了摇他那满是白发的脑袋。

" [ə; eɪ] [flʌd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['betə(r)] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] . [-]

"	A	flood	would	have	been	the	better	way	,	"	he	said	.	[	177	]
"	一个	洪水	会	有	到过	这	更好的	方式	,	"	他	说	.	[	-	]

“洪水或许是更好的办法，”他说。[177]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI

十六

十六

[gɒd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

GOD	went	down	to	the	water	.
上帝	去	向下	到	这	水	.

上帝下到水边。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kɔːld] ;

He	stood	on	the	shores	of	the	sea	and	called	;
他	站立	在	这	海岸	的	这	海	和	称为	;

他站在海边，呼喊道：

[laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ə; eɪ] [neɪm] [rəʊld] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɔːgəst] [lɪps] [ə'krɒs]

like	the	voice	of	the	storm	a	name	rolled	forth	from	those	august	lips	across
喜欢	这	嗓音	的	这	风暴	一个	姓名	滚动	前进	从	那些	八月	嘴唇	穿过

[ðə; ði] [diːp] .

the	deep	.
这	深的	.

如同风暴之声，一个名字从那威严的嘴唇间滚落，响彻深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːps] ['trembld] .

And	the	deeps	trembled	.
和	这	深水	颤抖	.

深海颤抖了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ;

Presently	a	commotion	took	place	in	the	waters	;
目前	一个	骚动	采取	地方	在	这	水	;

这时，水中发生了骚动；

[wet] [ænd; ənd] [blæk] [ðə; ði][hjuːdʒ] [fɔːm] [ɒv; əv] [lə'vaɪəθən] [rəʊz] ['gliːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

wet	and	black	the	huge	form	of	Leviathan	rose	gleaming	from	the	sea	,
湿的	和	黑色的	这	巨大的	形式	的	利维坦	玫瑰	闪闪发光	从	这	海	,

湿漉漉、漆黑一片的利维坦巨兽从海中升起，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'biːdiəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [gɒd] .

and	floated	obediently	before	its	God	.
和	漂浮	顺从地	前	它是	上帝	.

它顺从地漂浮在它的神面前。

[ðə; ði] [lɔːd] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] ['lɪsnd] .

The	Lord	spoke	,	and	the	whale	listened	.
这	主	辐	,	和	这	鲸	听着	.

上帝发声，鲸鱼倾听。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [gɒd] [sed] :

After	He	had	explained	the	situation	,	God	said	:
后	他	有	解释	这	情况	,	上帝	说	:

祂解释完情况后，上帝说：

“ [aɪ] [fɔːˈsiː] [ðæt] [ˈdʒəʊnə] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈnɪnəvə] [æz; əz] [aɪ] [kəˈmɑːnd] .

“	I	foresee	that	Jonah	will	not	go	to	Nineveh	as	I	command	.
“	我	预见	那	约拿	将要	不是	去	到	尼尼微	作为	我	命令	.

“我预见约拿不会按照我的命令去尼尼微。”

[hiː; hi] [wɪl] [əˈtempt] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] ,

He	will	attempt	to	flee	from	Me	,
他	将要	试图	到	逃跑	从	我	,

他会试图逃离我，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .

and	he	will	choose	the	sea	as	the	best	means	of	escape	.
和	他	将要	选择	这	海	作为	这	最好的	方法	的	逃脱	.

他将选择大海作为最佳逃生途径。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [help] [hɪm] .

It	will	not	help	him	.
它	将要	不是	帮助	他	.

这对他没有帮助。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ə; eɪ] [stɔːm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈseɪləz] [wɪl] [kɑːst] [hɪm]

I	shall	raise	a	storm	upon	the	waters	,	and	the	ignorant	sailors	will	cast	him
我	将	增加	一个	风暴	之上	这	水	,	和	这	无知	水手们	将要	投掷	他

[ˈəʊvəbɔːd] [-]

overboard	[	178	]
落水	[	-	]

我必在水面上掀起风暴，无知的船员们必将他扔下船[178]

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] .

as	a	sacrifice	to	the	gods	of	the	storm	.
作为	一个	牺牲	到	这	神	的	这	风暴	.

作为献给风暴之神的祭品。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [əʊld] [frend] .

That	is	where	you	can	be	of	assistance	to	Me	,	My	old	friend	.
那	是	在哪里	你	能	是	的	协助	到	我	,	我的	老的	朋友	.

老朋友，这正是你能帮上我忙的地方。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɪŋks] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [əˈpɒn] [hɪm] , [ænd; ənd]

As	he	sinks	through	the	water	,	I	wish	you	to	advance	upon	him	,	and
作为	他	水槽	通过	这	水	,	我	希望	你	到	进步	之上	他	,	和

[ˈswɒləʊ] [hɪm] . ”

swallow	him	.	”
吞	他	.	”

当他沉入水中时，我希望你们向他靠近，把他吞噬。

“ [ɔk] , ” [sed] [ðə; ði] [weɪl] ; “ [əʊ] [maɪ] . ”

“	Ak	,	”	said	the	whale	;	“	O	my	.	”
“	阿克	,	”	说	这	鲸	;	“	哦	我的	.	”

“啊，”鲸鱼说；“我的天哪。”

“ [wel] , ” [sed] [gɒd] [ɪmˈpeɪʃntli] , “ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ?

“	Well	,	”	said	God	impatiently	,	“	what	is	the	matter	?
“	出色地	,	”	说	上帝	不耐烦地	,	“	什么	是	这	事情	?

“好吧，”上帝不耐烦地说，“出了什么事？”

” [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [bluː] [ə; eɪ] [ˈmɪsti] [spreɪ] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

”	The	great	fish	blew	a	misty	spray	of	water	into	the	air	.
”	这	伟大的	鱼	吹	一个	蒙蒙	喷	的	水	进入	这	空气	.

“这条大鱼向空中喷出一阵水雾。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] ; “ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃəʊk] [tuː; tə] [deθ] . ”

“	It	is	impossible	,	”	he	declared	;	“	in	the	first	place	,	I	should	choke	to	death	.	”
“	它	是	不可能的	,	”	他	声明	;	“	在	这	第一的	地方	,	我	应该	呛	到	死亡	.	”

“这不可能，”他宣称，“首先，我不可能被噎死。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈkriːtʃə(r)] , ” [sed] [gɒd] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnaɪðə(r)] [feɪθ] , [nɔː(r)]

“	You	are	an	ignorant	creature	,	”	said	God	;	“	you	have	neither	faith	,	nor
“	你	是	一个	无知	生物	,	”	说	上帝	;	“	你	有	两者都不	信仰	,	也不

['saɪəns] .

science	.
科学	.

“你真是个无知的生物，”上帝说；“你既没有信仰，也没有科学。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][ˌeksɪ'dʒiːsɪs] .

Let	Me	tell	you	a	few	things	about	yourself	in	the	light	of	future	exegesis	.
让	我	告诉	你	一个	很少	事物	关于	你自己	在	这	光	的	未来	注释	.

让我从未来的解读角度来谈谈你自己。

[nəʊ] [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɪ'teɪʃn] , [ɔː(r)] ['weɪlbəʊn] [taɪp] [ɒv; əv] [weɪl] .

Know	then	,	that	you	are	a	cetacean	,	or	whalebone	type	of	whale	.
知道	然后	,	那	你	是	一个	鲸类	,	或者	鲸骨	类型	的	鲸	.

那么你要知道，你是一头鲸类动物，或者说是一头鲸骨鲸。

[sʌtʃ] ['ænɪmlz] [əb'teɪn] [ðeə(r)] [fuːd] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Such	animals	obtain	their	food	by	swimming	on	or	near	the	surface	of	the	water	,
这样的	动物	获得	他们的	食物	经过	游泳	在	或者	靠近	这	表面	的	这	水	,

这类动物通过在水面或水面附近游泳来获取食物。

[wɪð] [ðeə(r)][dʒɔːz]['əʊpən] . ”

with	their	jaws	open	.	”
和	他们的	下颚	打开	.	”

它们张着嘴。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [weɪl] , ['revərənt] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] .

“	That	is	true	,	”	said	the	whale	,	reverent	and	amazed	.
“	那	是	真的	,	”	说	这	鲸	,	虔诚的	和	惊叹	.

“的确如此，”鲸鱼敬畏而惊奇地说。

“ [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] ['weɪlbəʊn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [-]

“	The	screen	of	whalebone	,	”	continued	the	[	179	]
“	这	屏幕	的	鲸骨	,	”	持续	这	[	-	]

“鲸骨屏风，”[179]

[lɔːd] , “ ['əupənz] ['ɪnwəd] , [ænd; ənd] [əd'mit] ['spɪɪd]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪməlz] [maʊθ] .

Lord	,	“	opens	inward	,	and	admits	solid	objects	to	the	animal's	mouth	.
主	,	“	打开	向内	,	和	承认	坚硬的	对象	到	这	动物	嘴	.

主啊，“向内打开，让固体物体进入动物的嘴里。

[ðɪs] [skriːn] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['iːgres] [ɒv; əv] ['eni] ['spɪɪd]['mætə(r)] , ['əʊnli][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

This	screen	does	not	allow	the	egress	of	any	solid	matter	,	only	of	water	.
这	屏幕	做	不是	允许	这	出口	的	任何	坚硬的	事情	,	仅有的	的	水	.

该滤网不允许任何固体物质通过，只允许水通过。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌlɪt] [ɪz] ['veri] [smɔːl] , ['əʊnli][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɒbdʒɪkts][kæn; kən] [pɑːs] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

As	the	gullet	is	very	small	,	only	the	smallest	objects	can	pass	down	it	.
作为	这	食道	是	非常	小的	,	仅有的	这	最小	对象	能	经过	向下	它	.

由于食道非常小，只有最小的物体才能通过。

“ ['dʒəʊnə] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

“	Jonah	will	therefore	be	imprisoned	in	your	mouth	.
“	约拿	将要	所以	是	被监禁	在	你的	嘴	.

“因此，约拿将被囚禁在你的口中。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['swɒləʊ] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [get] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv]

You	cannot	swallow	him	;	and	he	cannot	get	out	,	because	of	the	screen	of
你	不能	吞	他	;	和	他	不能	得到	出去	,	因为	的	这	屏幕	的

['weɪlbəʊn] . ”

whalebone	.	”
鲸骨	.	”

你吞不下他；他也出不来，因为有鲸骨屏障遮挡着他。

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌfəkeɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [weɪl] .

“	Then	he	will	suffocate	,	”	said	the	whale	.
“	然后	他	将要	窒息	,	”	说	这	鲸	.

“那他就会窒息而死，”鲸鱼说。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [gɒd] .

“	Nonsense	,	”	said	God	.
“	废话	,	”	说	上帝	.

“胡说，”上帝说。

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][eə(r)] - ['briːðɪŋ] , [wɔːm] - ['blʌdɪd] ['ænɪm(ə)l] ,

“	Remember	that	you	are	an	air	-	breathing	,	warm	-	blooded	animal	,
“	记住	那	你	是	一个	空气	-	呼吸	,	温暖的	-	血腥	动物	,

记住，你是呼吸空气、体温正常的动物。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [daɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv][eə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

and	can	only	dive	because	of	the	reservoir	of	air	in	your	mouth	.
和	能	仅有的	潜水	因为	的	这	水库	的	空气	在	你的	嘴	.

之所以能潜水，全赖于口中储存的空气。

[wen] [ðɪs] [eə(r)] [bɪ'kʌmz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [briːð] , [juː; jʊ][mʌst; məst][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)]

When	this	air	becomes	unfit	to	breathe	,	you	must	rise	to	the	surface	for
什么时候	这	空气	变成	不合格	到	呼吸	,	你	必须	上升	到	这	表面	为了

[ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .

a	fresh	supply	.
一个	新鲜的	供应	.

当空气变得不适宜呼吸时，你必须上升到地面以获取新鲜空气。

“ [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][eə(r)][tuː; tə] [briːð] , ['dʒəʊnə] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .

“	While	you	have	air	to	breathe	,	Jonah	will	have	it	also	.
“	尽管	你	有	空气	到	呼吸	,	约拿	将要	有	它	还	.

“只要你还有空气呼吸，约拿也有。”

“ [səʊ][duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

“	So	do	not	hesitate	any	longer	,	but	do	as	you	are	told	.
“	所以	做	不是	犹豫	任何	更长	,	但	做	作为	你	是	讲述	.

所以不要再犹豫了，照我说的去做吧。

” [ðə; ði] [weɪl] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ; [hɪz; ɪz] [breθ] [-]

”	The	whale	heaved	a	deep	sigh	;	his	breath	[	180	]
”	这	鲸	喘息	一个	深的	叹	;	他的	气息	[	-	]

“鲸鱼深深地叹了口气；它的呼吸[180]

[grəʊn] [θruː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['kɔːzɪŋ] ['meni] [smɔːlə(r)] [fɪʃ] , ['terɪfaɪd] , [tuː; tə] [fliː] [wɪð]

groaned	through	the	ocean	,	causing	many	smaller	fish	,	terrified	,	to	flee	with
呻吟	通过	这	海洋	,	导致	许多	较小的	鱼	,	恐惧	,	到	逃跑	和

[tremblɪŋ] [fɪnz] .

trembling	fins	.
发抖	鳍	.

一声巨响响彻大海，吓得许多小鱼颤抖着鱼鳍四散逃窜。

“ [haʊ] ['hɒrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	How	horrid	for	me	,	”	he	exclaimed	.
“	如何	可怕的	为了	我	,	”	他	惊呼	.

“这对我来说太糟糕了！”他惊呼道。

[gɒd] [rɪ'plaɪd] ['suːðɪŋli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

God	**replied**	**soothingly**	**,**	**“**	**It**	**will**	**assure**	**you**	**a**	**place**	**in**	**history**	**.**
上帝	回复	舒缓地	,	“	它	将要	保证	你	一个	地方	在	历史	.

上帝安慰地回答说：“这将确保你在历史上占有一席之地。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːd] ['blesɪd; blest] [lə'vaɪəθən] , [huː] [sæŋk] ['sædli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs]

”	**So**	**saying**	**,**	**the**	**Lord**	**blessed**	**Leviathan**	**,**	**who**	**sank**	**sadly**	**back**	**to**	**the**	**depths**
”	所以	说	,	这	主	蒙福	利维坦	,	WHO	沉没	令人遗憾的是	后退	到	这	深度

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

of	**the**	**sea**	**;**
的	这	海	;

“说完，耶和华就祝福了利维坦，利维坦悲伤地沉回了海底深处；

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [rəʊld] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ə'krɒs]

and	**,**	**turning**	**from**	**the**	**shore**	**,**	**the**	**Light**	**of**	**Israel**	**rolled**	**like**	**thunder**	**across**
和	,	转弯	从	这	支撑	,	这	光	的	以色列	滚动	喜欢	雷	穿过

[ðə; ði] ['væliz] [tə'wɔːd] ['gəu'laːn] .

the	**valleys**	**toward**	**Golan**	**.**
这	山谷	朝向	戈兰高地	.

于是，以色列之光从岸边转向，如同雷霆般席卷山谷，向戈兰高地进发。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [laɪk]

The	**night**	**came**	**to**	**meet**	**Him**	**from**	**the**	**east**	**,**	**pouring**	**down**	**over**	**the**	**hills**	**like**
这	夜晚	来了	到	见面	他	从	这	东方	,	浇注	向下	超过	这	丘陵	喜欢

[sməʊk] .

smoke	**.**
抽烟	.

夜幕从东方降临，像烟雾一样倾泻而下，笼罩着群山。

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [eə(r)][gɒd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊnə] .

In	**the**	**cold**	**night**	**air**	**God**	**went**	**to**	**look**	**for**	**Jonah**	**.**
在	这	寒冷的	夜晚	空气	上帝	去	到	看	为了	约拿	.

在寒冷的夜里，上帝去找约拿。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒəʊnə] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [piːs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Poor	**Jonah**	**,**	**he**	**had**	**not**	**found**	**peace**	**after**	**all**	**.**
贫穷的	约拿	,	他	有	不是	成立	和平	后	全部	.

可怜的约拿，他最终还是没能获得安宁。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['dezət] , [səʊ][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ][rest][tuː; tə]

The	**lonely**	**desert**	**,**	**so**	**calm**	**and**	**quiet**	**in**	**the**	**past**	**,**	**had**	**given**	**no**	**rest**	**to**
这	孤独	沙漠	,	所以	冷静的	和	安静的	在	这	过去的	,	有	给定	不	休息	到

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	**thoughts**	**.**
他的	想法	.

过去总是那么平静祥和的孤寂沙漠，如今却无法让他的思绪得到安宁。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ðəʊz] [deɪz] [æt; ət] [həʊm] ;

His	**mind**	**went**	**back**	**over**	**and**	**over**	**again**	**to**	**those**	**days**	**at**	**home**	**;**
他的	头脑	去	后退	超过	和	超过	再次	到	那些	天	在	家	;

他的思绪一次又一次地回到了那些在家的日子；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [naɪt] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃræŋk] [ə'gen] [wɪð] ['sɪknəs]

he	**felt**	**the**	**wonder**	**of**	**the**	**love**	**-**	**night**	**,**	**his**	**heart**	**shrank**	**again**	**with**	**sickness**
他	毛毡	这	想知道	的	这	爱	-	夜晚	,	他的	心	缩小	再次	和	疾病

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['fɒləʊd] .

for	**what**	**followed**	**.**
为了	什么	随后	.

他感受到了那浪漫之夜的美妙，但接下来发生的事又让他感到一阵恶心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [-]
And **he** **asked** **himself** **[** **181** **]**
和 他 问 他自己 [-]

他问自己[181]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] .
for **the** **thousandth** **time** **how** **such** **things** **could** **be** **.**
为了 这 千分之一 时间 如何 这样的 事物 可以 是 .

这已经是第一百次了，事情怎么会变成这样。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] ['dʒuːdɪθ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] ; [jet] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi]
Then **he** **cried** **out** **against** **Judith** **for** **her** **cruelty** **;** **yet** **the** **next** **moment** **he**
然后 他 哭 出去 反对 朱迪思 为了 她 残酷 ; 然而 这 下一个 片刻 他
[fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
forgave **her** **.**
原谅了 她 .

然后他斥责朱迪思的残忍；然而下一刻他又原谅了她。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɔːts] , ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['wɪərəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [hɪz; ɪz]
And **these** **thoughts** **,** **climbing** **and** **falling** **wearily** **up** **and** **down** **through** **his**
和 这些 想法 , 攀登 和 坠落 疲劳 向上 和 向下 通过 他的
[hed] ,
head **,**
头 ,

这些思绪，疲惫地在他脑海中上下翻腾，

[kept] [hɪm] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
kept **him** **awake** **until** **long** **after** **the** **desert** **was** **asleep** **.**
保留 他 醒 直到 长的 后 这 沙漠 曾是 睡着了 .

他一直熬到沙漠沉睡很久之后才醒。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'gret] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]
In **the** **morning** **,** **when** **he** **awoke** **,** **it** **was** **with** **regret** **;** **he** **tried** **to** **sleep** **a**
在 这 早晨 , 什么时候 他 醒来 , 它 曾是 和 后悔 ; 他 尝试 到 睡觉 一个
['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,
little **longer** **,**
小的 更长 ,

早上醒来时，他满心懊悔，试图再睡一会儿。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] . . .
to **keep** **his** **eyes** **closed** **,** **to** **keep** **from** **thinking** **again** **.** **.** **.**
到 保持 他的 眼睛 关闭 , 到 保持 从 思维 再次 . . .

他闭上双眼，不去想任何事情.....

[waɪ] [weɪk] [æt; ət][ɔːl] ?
why **wake** **at** **all** **?**
为什么 唤醒 在 全部 ?

为什么要醒来?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .
he **wondered** **.**
他 想知道 .

他心想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [tuː; tə] .
There **was** **nothing** **to** **wake** **to** **.**
那里 曾是 没有什么 到 唤醒 到 .

醒来时空无一人。

['əʊnli][ðə; ði][hɒt] [sʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] , ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['hevi] [hɑːt] ,
Only **the** **hot** **sun** **over** **the** **desert** **,** **only** **his** **heavy** **heart** **,**
仅有的 这 热的 太阳 超过 这 沙漠 , 仅有的 他的 重的 心 ,

只有沙漠上炙热的太阳，只有他沉重的心。

[wɪtʃ] [gruː] [nəʊ] ['laɪtə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .

which	grew	no	lighter	as	the	days	went	by	.
哪个	生长	不	打火机	作为	这	天	去	经过	.

随着时间推移，光线并没有变亮。

[waɪ] [weɪk] [æt; ət][ɔːl] ?

Why	wake	at	all	?
为什么	唤醒	在	全部	?

为什么要醒来?

[gɒd] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] ['wɪərəli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .

God	found	him	sitting	wearily	upon	a	rock	,	his	head	bowed	between	his	hands	.
上帝	成立	他	坐着	疲劳	之上	一个	岩石	,	他的	头	鞠躬	之间	他的	双手	.

上帝发现他疲惫地坐在石头上，双手抱头，低垂着头。

[ðə; ði] [lɔːd] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

The	Lord	spoke	,	and	the	desert	was	silent	.
这	主	辐	,	和	这	沙漠	曾是	沉默的	.

耶和华发声，旷野便寂静无声。

“ ['dʒəʊnə] , ” [sed] [gɒd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] ['breɪkɪŋ] , ['sləʊli] ,

“	Jonah	,	”	said	God	in	a	voice	like	a	great	wave	breaking	,	slowly	,
“	约拿	,	”	说	上帝	在	一个	嗓音	喜欢	一个	伟大的	海浪	打破	,	缓慢地	,

“约拿，”上帝用如同巨浪缓缓拍击的声音说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , “ ['dʒəʊnə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wept] [ɪ'nʌf] . ” [-]

and	with	the	peace	of	the	sea	,	“	Jonah	,	you	have	wept	enough	.	”	[	182	]
和	和	这	和平	的	这	海	,	“	约拿	,	你	有	哭泣	足够的	.	”	[	-	]

伴随着大海的平静，“约拿，你哭得够多了。”[182]

['dʒəʊnə] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] , “ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪ]

Jonah	replied	simply	,	“	I	have	been	waiting	for	You	a	long	while	,	and	I
约拿	回复	简单地	,	“	我	有	到过	等待	为了	你	一个	长的	尽管	,	和	我

[ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] . ”

am	very	tired	.	”
是	非常	疲劳的	.	”

约拿简单地回答说：“我等你很久了，我很累。”

“ [aɪ][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] , ” [sed] [gɒd] ; “ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .

“	I	had	not	forgotten	you	,	”	said	God	;	“	I	have	been	thinking	.
“	我	有	不是	被遗忘的	你	,	”	说	上帝	;	“	我	有	到过	思维	.

“我没有忘记你，”上帝说；“我一直在想你。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .

”	And	He	added	,	“	Now	I	have	something	for	you	to	do	.
”	和	他	额外	,	“	现在	我	有	某物	为了	你	到	做	.

“然后他又说：‘现在我有些事要交给你去做。’”

” ['dʒəʊnə] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

”	Jonah	remained	seated	without	looking	up	.
”	约拿	剩余	坐着	没有	寻找	向上	.

约拿仍然坐在那里，没有抬头。

[hiː; hi] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][keə(r)] [wɒt] [gɒd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

He	seemed	no	longer	to	care	what	God	had	for	him	to	do	.
他	似乎	不	更长	到	关心	什么	上帝	有	为了	他	到	做	.

他似乎不再关心上帝要他做什么了。

“ [ə'raɪz] , ['dʒəʊnə] , ” [sed] [gɒd] , “ [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['nɪnəvə] .

“	Arise	,	Jonah	,	”	said	God	,	“	and	go	to	Nineveh	.
“	出现	,	约拿	,	”	说	上帝	,	“	和	去	到	尼尼微	.

上帝说：“约拿，起来，往尼尼微去。”

[kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [sɪnz] .

Cry	out	against	that	great	city	for	its	sins	.
哭	出去	反对	那	伟大的	城市	为了	它是	罪孽	.

要谴责那座大城的罪恶。

" [bʌt; bət] ['dʒəʊnə] [lʊkt] [mɔː(r)] [dɪ'dʒektɪd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

"	But	Jonah	looked	more	dejected	than	ever	.
"	但	约拿	看起来	更多的	垂头丧气	比	曾经	.

但约拿看起来比以往任何时候都更加沮丧。

" [wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['nɪnəvə] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	have	I	to	do	with	Nineveh	?	"	he	asked	.
"	什么	有	我	到	做	和	尼尼微	?	"	他	问	.

"我与尼尼微有什么关系？"他问道。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'sɪriənz] ?

"	Am	I	prophet	to	the	Assyrians	?
"	是	我	先知	到	这	亚述人	?

"我是亚述人的先知吗？"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [dʒuː] .

I	am	a	Jew	.
我	是	一个	犹	.

我是犹太人。

[duː; də] [nɒt] [mɒk] [ˌem 'iː] , [lɔːd] . "

Do	not	mock	me	,	Lord	.	"
做	不是	嘲笑	我	,	主	.	"

主啊，请不要嘲笑我。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [mɒk] [juː; jʊ] , " [sed] [gɒd] ['greɪvli] .

"	I	do	not	mock	you	,	"	said	God	gravely	.
"	我	做	不是	嘲笑	你	,	"	说	上帝	严重地	.

"我不会嘲笑你，"上帝严肃地说。

" [gəʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [duː; də] [maɪ] ['bɪdɪŋ] .

"	Go	,	then	,	and	do	My	bidding	.
"	去	,	然后	,	和	做	我的	投标	.

"那么，去吧，遵行我的旨意。"

" [ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒəʊnə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['sædli] , " [duː; də] [juː; jʊ] [stɪl] [daʊt] [ˌem 'iː] ?

"	And	as	Jonah	did	not	reply	,	he	added	sadly	,	"	Do	you	still	doubt	Me	?
"	和	作为	约拿	做过	不是	回复	,	他	额外	令人遗憾的是	,	"	做	你	仍然	怀疑	我	?

约拿没有回答，他悲伤地又说："你还怀疑我吗？"

" ['dʒəʊnə] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Jonah	rose	slowly	to	his	feet	.
"	约拿	玫瑰	缓慢地	到	他的	脚	.

约拿缓缓站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [-]

His	eyes	[	183	]
他的	眼睛	[	-	]

他的眼睛[183]

[bleiz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [klentʃt] .

blazed	,	and	his	hands	were	tightly	clenched	.
燃烧的	,	和	他的	双手	是	紧紧	紧握	.

火焰熊熊燃烧，他的双手紧紧握成拳头。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['bɪtəli] ,

"	Oh	,	"	he	cried	bitterly	,
"	哦	,	"	他	哭	苦涩地	,

"哦，"他痛苦地喊道。

[ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['stɔːmɪŋ] [aʊt][æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

all	the	passion	in	his	heart	storming	out	at	last	in	a	torrent	of	despair	,
全部	这	热情	在	他的	心	暴风雨	出去	在	最后的	在	一个	激流	的	绝望	,

他心中所有的激情最终都化作绝望的洪流爆发出来。

“ [juː; jʊ] . . . [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɒd][ɒv; əv] ?

“	You	. . .	what	are	You	God	of	?
”	你	. . .	什么	是	你	上帝	的	?

“你……你是什么神？”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wen] [ə; eɪ] ['tiriən] [stəʊl] [maɪ] [lʌv] ?

Were	You	God	of	Israel	when	a	Tyrian	stole	my	love	?
是	你	上帝	的	以色列	什么时候	一个	泰瑞安	偷窃	我的	爱	?

当一个泰尔人偷走我的爱人时，你是以色列的上帝吗?

[wɒz; wəz][aɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪt] [ðen] ?

Was	I	Your	prophet	then	?
曾是	我	你的	先知	然后	?

我那时是你们的先知吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['taɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][let][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] ?

Have	You	power	over	Tyre	,	that	You	let	Your	servant	suffer	such	anguish	?
有	你	力量	超过	胎	,	那	你	让	你的	仆人	遭受	这样的	痛苦	?

你对推罗有权力吗？竟让你的仆人遭受如此苦难?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [weə(r)] [ðə; ði] ['diːmənz] [mɒk] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Or	are	You	God	of	the	desert	,	where	the	demons	mock	me	night	and	day	,
或者	是	你	上帝	的	这	沙漠	,	在哪里	这	恶魔	嘲笑	我	夜晚	和	天	,

或者你是沙漠之神，在那里魔鬼日夜嘲笑我?

[weə(r)] [ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ɪz] ['nɔɪzi] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ?

where	the	very	stones	cry	out	against	me	,	and	the	whole	night	is	noisy	with	laughter	?
在哪里	这	非常	石头	哭	出去	反对	我	,	和	这	所有的	夜晚	是	嘈杂	和	笑声	?

就连石头都对我哭喊，整夜都充斥着喧闹的笑声?

['nɪnəvə] . . .

Nineveh	.	.	.
尼尼微	.	.	.

尼尼微……

['nɪnəvə] . . . [ɪn] [huːz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kraɪ][aʊt] [ə'genst] ['nɪnəvə] ?

Nineveh	.	.	.	in	whose	name	shall	I	cry	out	against	Nineveh	?
尼尼微	.	.	.	在	谁	姓名	将	我	哭	出去	反对	尼尼微	?

尼尼微……我当以谁的名义控诉尼尼微?

[duː; də][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] ['æsə] ['vɪzɪt][ðeə(r)] [rɒθ] [ə'pɒn][dʒə'ruːsələm] ?

Do	the	gods	of	Assur	visit	their	wrath	upon	Jerusalem	?
做	这	神	的	阿舒尔	访问	他们的	愤怒	之上	耶路撒冷	?

亚述诸神是否会向耶路撒冷降下怒火?

[wɒt] ['paʊə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] ['nɪnəvə] ?

What	power	have	You	in	Nineveh	?
什么	力量	有	你	在	尼尼微	?

你在尼尼微有什么权柄?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [juːθ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ?

For	my	youth	which	I	gave	You	,	what	have	You	given	me	?
为了	我的	青年	哪个	我	给予	你	,	什么	有	你	给定	我	?

我曾将我的青春献给你，你又给了我什么?

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈtɜːnd] [maɪ] [lʌv] , [wɪð] [wɒt] ['sɒrəʊ] ?

How	have	You	returned	my	love	,	with	what	sorrow	?
如何	有	你	返回	我的	爱	,	和	什么	悲哀	?

你如何回报我的爱？是何等的悲伤?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [lɔːd] ?

What	have	You	done	to	me	,	Lord	?
什么	有	你	完毕	到	我	,	主	?

主啊，你对我做了什么?

[ai][stænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['wɪəri] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .

I	stand	in	the	darkness	,	weary	,	and	with	a	heavy	heart	.
我	站立	在	这	黑暗	,	厌倦	,	和	和	一个	重的	心	.

我站在黑暗中，疲惫不堪，心情沉重。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɒd][ɒv; əv] ?

What	are	You	God	of	?
什么	是	你	上帝	的	?

你是哪方面的神?

['ɑːnsə(r)] : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɒd][ɒv; əv] ? ″ [-]

Answer	:	what	are	You	God	of	?	″	[	184	]
回答	:	什么	是	你	上帝	的	?	″	[	-	]

答：你是哪方面的神？”[184]

[ænd; ənd][gɒd] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] , “ [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][gɒd] , ['dʒəʊnə] , [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ,

And	God	answered	gently	,	“	I	am	your	God	,	Jonah	,	and	where	you	go	,
和	上帝	回答	轻轻地	,	“	我	是	你的	上帝	,	约拿	,	和	在哪里	你	去	,

上帝温柔地回答说：“约拿，我是你的上帝，无论你往哪里去，我都与你同在。”

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː] .

there	you	will	find	Me	.
那里	你	将要	寻找	我	.

在那里你会找到我。

″ ['dʒəʊnə][sæŋk] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɒk] [əˈgen] .

″	Jonah	sank	down	upon	the	rock	again	.
″	约拿	沉没	向下	之上	这	岩石	再次	.

约拿又坐到磐石上。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kənˈvɪnst] .

His	passion	had	exhausted	him	;	but	he	was	not	convinced	.
他的	热情	有	筋疲力尽的	他	;	但	他	曾是	不是	确信	.

他的热情让他精疲力竭；但他仍然没有被说服。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gɒd] [ɪn] ['nɪnəvə] ,

“	Well	,	”	he	said	in	a	whisper	,	“	You	are	not	God	in	Nineveh	,
“	出色地	,	”	他	说	在	一个	耳语	,	“	你	是	不是	上帝	在	尼尼微	,

“嗯，”他低声说，“你在尼尼微不是上帝，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] .

and	I	will	not	go	.
和	我	将要	不是	去	.

我不会去。

″ [ðen] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [sləʊ] [tuː; tə] [stɑːt] , [fleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊvə(r)]

″	Then	the	wrath	of	the	Lord	,	slow	to	start	,	flamed	for	a	moment	over
″	然后	这	愤怒	的	这	主	,	慢的	到	开始	,	火焰	为了	一个	片刻	超过

[ðə; ði] ['dezət] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

“于是耶和华的怒气，起初缓慢，但一时之间，就燃遍了旷野。”

[ænd; ənd]['dʒəʊnə] ['kaʊəd] [tuː; tə] [ɜːθ] [waɪl] [ðə; ði] ['hevənz] [grəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk]
and **Jonah** **cowered** **to** **earth** **while** **the** **heavens** **groaned** **and** **the** **ground** **shook**
和 约拿 畏缩 到 地球 尽管 这 天 呻吟 和 这 地面 摇晃
[wɪð] [fraɪt] .
with **fright** **.**
和 惊吓 .

约拿吓得蜷缩在地上，天也呻吟，大地也因恐惧而震动。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [baɪ][ðə; ði] [puːl] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][təub] ,
And **in** **his** **hole** **by** **the** **pool** **in** **the** **Land** **of** **Tob** **,**
和 在 他的 洞 经过 这 水池 在 这 土地 的 托布 ,

而他在托布之地水池边的洞穴里，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɒks] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['dʒəʊnə][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] .
the **little** **fox** **said** **to** **himself** **,** **"** **Jonah** **is** **talking** **to** **God** **.**
这 小的 狐狸 说 到 他自己 , " 约拿 是 说 到 上帝 .

小狐狸心想："约拿在和上帝说话。"

" [bʌt; bət] [gɑːdz] ['æŋgə(r)] [pɑːst] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [sæd][ænd; ənd]['həʊli] .
" **But** **God's** **anger** **passed** **,** **leaving** **Him** **sad** **and** **holy** **.**
" 但 神的 愤怒 通过了 , 离开 他 伤心 和 圣 .

"但神的怒气消散了，只留下祂悲伤而圣洁的心。"

" [piːs] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , ['dʒəʊnə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['swiːtnəs] ; " [teɪk] [ʌp]
" **Peace** **unto** **you** **,** **Jonah** **,** **"** **He** **said** **in** **tones** **of** **divine** **sweetness** **;** **"** **take** **up**
" 和平 到 你 , 约拿 , " 他 说 在 音调 的 神圣的 甜味 ; " 拿 向上
[jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] ,
your **task** **,**
你的 任务 ,

"愿你平安，约拿，"祂用神圣温柔的语气说道，"去完成你的使命吧。"

[ænd; ənd] [daʊt] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .
and **doubt** **Me** **no** **more** **.**
和 怀疑 我 不 更多的 .

不要再怀疑我了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] . [-]
" **And** **He** **returned** **to** **heaven** **in** **a** **cloud** **.** **[** **185** **]**
" 和 他 返回 到 天堂 在 一个 云 . [-]

"然后祂乘着云升天去了。[185]

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['wɪərinəs] , ['empti] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['dʒəʊnə] [fel] [ə'sliːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Overcome **with** **weariness** **,** **empty** **of** **passion** **,** **Jonah** **fell** **asleep** **upon** **the** **ground** **.**
克服 和 疲劳 , 空的 的 热情 , 约拿 跌倒 睡着了 之上 这 地面 .

约拿疲惫不堪，激情消退，便倒在地上睡着了。

[nəʊ]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [lɑːft] [ðæt] [naɪt] .
No **jackals** **laughed** **that** **night** **.**
不 豺狼 笑了 那 夜晚 .

当晚没有豺狼发出笑声。

['saɪləns] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] .
Silence **brooded** **over** **the** **desert** **.**
沉默 沉思 超过 这 沙漠 .

沙漠上空一片寂静。

[ðə; ði] [stɑːz] [kept] [wɒtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd]['dʒəʊnə] [slept] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [hɑːt] . [
The **stars** **kept** **watch** **without** **a** **sound** **,** **and** **Jonah** **slept** **with** **a** **quiet** **heart** **.** **[**
这 明星 保留 手表 没有 一个 声音 , 和 约拿 睡着了 和 一个 安静的 心 . [
-]
186 **]**
-]

群星默默守望，约拿安然入睡。[186]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII

十七

十七

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [daut] [rɪ'tɜːnd] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

BUT	**in**	**the**	**morning**	**his**	**doubts**	**returned**	**more**	**strongly**	**than**	**ever**	**.**
但	在	这	早晨	他的	疑虑	返回	更多的	强烈	比	曾经	.

但到了早上，他的疑虑却比以往任何时候都更加强烈地涌上心头。

“ [ðeɪ] [wɪl] [mɒk] [ˌem 'iː][ɪn] ['nɪnəvə] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

“ They	**will**	**mock**	**me**	**in**	**Nineveh**	**,**	**”**	**he**	**told**	**himself**	**.**
“ 他们	将要	嘲笑	我	在	尼尼微	,	”	他	讲述	他自己	.

“他们会在尼尼微嘲笑我，”他对自己说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] .

“ I	**shall**	**be**	**made**	**a**	**laughing**	**-**	**stock**	**.**
“ 我	将	是	制成	一个	笑	-	库存	.

“我将成为人们的笑柄。”

[wɒt] ['paʊə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['mɑːdʊk] , [ɒv; əv]['deɪgɒn] , [ɒv; əv]

What	**power**	**has**	**the**	**Light**	**of**	**Israel**	**in**	**the**	**land**	**of**	**Marduk**	**,**	**of**	**Dagon**	**,**	**of**
什么	力量	有	这	光	的	以色列	在	这	土地	的	马尔杜克	,	的	达贡	,	的

['ɪstɑːr] ,

Istar	**,**
伊斯塔	,

以色列之光在马尔杜克、达贡、伊斯塔尔的土地上拥有何等的力量?

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['æʃʊə(r)] ?

of	**the**	**warrior**	**Ashur**	**?**
的	这	战士	阿舒尔	?

是战士阿舒尔吗?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [maɪ'self] ['lʌki] [ɪf] [ai] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [stəʊnd] [tuː; tə] [deθ] .

I	**should**	**count**	**myself**	**lucky**	**if**	**I**	**escaped**	**being**	**stoned**	**to**	**death**	**.**
我	应该	数数	我	幸运的	如果	我	逃脱	存在	吸食大麻	到	死亡	.

如果我没被乱石砸死，就应该感到幸运了。

“ [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] [gɒd] [dɪ'strɔɪ] ['nɪnəvə] ?

“	**For**	**how**	**can**	**God**	**destroy**	**Nineveh**	**?**
“	为了	如何	能	上帝	破坏	尼尼微	?

“上帝怎能毁灭尼尼微呢？”

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

I	**might**	**as**	**well**	**preach**	**to**	**the**	**fish**	**in**	**the**	**sea**	**.**
我	可能	作为	出色地	布道	到	这	鱼	在	这	海	.

我这番话就像是对着海里的鱼说教一样。

” [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [æt; ət] [liːst] .

”	**But**	**now**	**he**	**had**	**something**	**to**	**do**	**,**	**at**	**least**	**.**
”	但	现在	他	有	某物	到	做	,	在	至少	.

“但现在他至少有事可做了。”

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [gɒd] .

He	**determined**	**to**	**flee**	**from**	**God**	**.**
他	决定	到	逃跑	从	上帝	.

他决心逃离上帝。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə]['tɑːʃɪʃ; 'tɑː-] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [laɪf]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

“ I	**shall**	**go**	**to**	**Tarshish**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**	**“**	**and**	**begin**	**life**	**over**	**again**	**.**
“ 我	将	去	到	他施	,	”	他	想法	,	“	和	开始	生活	超过	再次	.

“我要去他施，”他想，“重新开始生活。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

There	is	nothing	for	me	here	any	longer	.
那里	是	没有什么	为了	我	这里	任何	更长	.

这里已经没有什么属于我了。

[ðə; ði] ['dezət] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

The	desert	will	be	glad	to	be	rid	of	me	.
这	沙漠	将要	是	高兴的	到	是	摆脱	的	我	.

沙漠会很高兴摆脱我。

〞 [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [-]

〞	And	without	bothering	even	to	return	to	[	187	]
〞	和	没有	烦人	甚至	到	返回	到	[	-	]

“甚至懒得返回[187]

[hɪz; ɪz] [hʌt] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [saʊθ] , [tə'wɔːd] ['dʒɑːpə] ,

his	hut	,	he	started	south	,	toward	Joppa	,
他的	小屋	,	他	开始	南	,	朝向	约帕	,

他离开自己的小屋，向南朝着约帕方向走去。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [west] [fɔː(r); fə(r)]['tɑːʃiʃ; 'tɑː-] .

where	he	expected	to	find	a	ship	bound	west	for	Tarshish	.
在哪里	他	预期的	到	寻找	一个	船	边界	西方	为了	他施	.

他希望在那里找到一艘开往西方的他施的船。

[hiː; hi] ['træv(ə)ld] ['swɪftli] , [ɒn] ['ʌðə(r)] [rəʊdz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

He	traveled	swiftly	,	on	other	roads	from	those	he	had	come	.
他	旅行	迅速地	,	在	其他	道路	从	那些	他	有	来	.

他迅速赶路，走的是与来时不同的道路。

[leɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [brʊk] [kænə] ,

Late	on	the	afternoon	of	the	second	day	he	crossed	the	Brook	Kanah	,
晚的	在	这	下午	的	这	第二	天	他	交叉	这	溪	卡纳	,

第二天下午晚些时候，他渡过了卡纳溪。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊmd] [ruːfs] [ɒv; əv]['dʒɑːpə] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

and	saw	in	the	distance	the	white	domed	roofs	of	Joppa	shining	above	the	sea	.
和	锯	在	这	距离	这	白色的	圆顶	屋顶	的	约帕	灼灼	多于	这	海	.

远处，约帕的白色圆顶屋顶在海面上闪闪发光。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] ,

As	he	came	down	from	the	low	hills	,
作为	他	来了	向下	从	这	低的	丘陵	,

当他从低矮的山丘上下来时，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ['raʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪd] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

the	sight	of	ocean	rounded	like	a	bowl	under	the	wide	arch	of	the	sky	,
这	视线	的	海洋	圆润	喜欢	一个	碗	在下面	这	宽的	拱	的	这	天空	,

在宽阔的天空下，大海像一个圆碗一样环绕着大地。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd][taɪ'tænɪk] [klaʊdz] [paɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

the	distant	and	titanic	clouds	piled	above	the	unseen	shores	of	Africa	,
这	遥远	和	泰坦尼克号	云	堆积	多于	这	看不见	海岸	的	非洲	,

遥远而巨大的云层堆积在非洲看不见的海岸线上空。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] ['bjuːti] .

filled	his	heart	for	a	moment	with	beauty	.
已填	他的	心	为了	一个	片刻	和	美丽	.

那一刻，他的心中充满了美好。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] :

But	then	he	thought	:
但	然后	他	想法	:

但他随即想到：

“ [ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['taɪə(r)] .

“	This	is	like	Tyre	.
”	这	是	喜欢	胎	.

“这就像泰尔一样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [siː] [ðæt] ['dʒuːdɪθ][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

It	is	by	the	shore	of	this	same	sea	that	Judith	has	gone	to	live	.
它	是	经过	这	支撑	的	这	相同的	海	那	朱迪思	有	已消失	到	居住	.

朱迪思就搬到这片海边居住。

” [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [hɜːt] [hɪm] .

”	And	he	cursed	the	beauty	that	hurt	him	.
”	和	他	被诅咒的	这	美丽	那	伤害	他	.

他诅咒那伤害他的美貌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ]

It	was	late	when	he	came	to	the	shore	,	and	night	was	already	moving
它	曾是	晚的	什么时候	他	来了	到	这	支撑	,	和	夜晚	曾是	已经	移动

[ə'pɒn][ðə; ði] [diːp] .

upon	the	deep	.
之上	这	深的	.

他到达岸边时天色已晚，夜幕已经笼罩了深海。

[ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [hiː; hi] [liːnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [wɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊləs]

In	profound	silence	he	leaned	above	the	harbor	wall	and	regarded	the	shadowless
在	深刻的	沉默	他	倾斜	多于	这	港口	墙	和	认为	这	无阴影

['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] [taɪdz] [-]

water	which	with	the	sound	of	immemorial	tides	[	188	]
水	哪个	和	这	声音	的	远古的	潮汐	[	-	]

他沉默地倚在港口墙上，凝视着没有影子的水面，听着亘古不变的潮汐声[188]

[pɑːst] ['ʌndə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

passed	under	him	in	the	darkness	.
通过了	在下面	他	在	这	黑暗	.

黑暗中从他身下穿过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [mɪsts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bləʊ] ['lændwəd] [ɪn][ðə; ði]

It	was	the	season	when	the	mists	from	the	ocean	blow	landward	in	the
它	曾是	这	季节	什么时候	这	薄雾	从	这	海洋	吹	陆向	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

那是傍晚时分，海雾吹向陆地的季节。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [naɪt] [fɒg] [ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [æt; ət]['æŋkə(r)] [rɔkt] [tə'wɔːd] [wʌn]

In	the	gray	night	fog	the	masts	of	the	vessels	at	anchor	rocked	toward	one
在	这	灰色的	夜晚	多雾路段	这	桅杆	的	这	船只	在	锚	摇滚	朝向	一

[ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ,

another	on	the	long	,
其他	在	这	长的	,

在灰蒙蒙的夜雾中，停泊在长河中的船只桅杆彼此摇晃着。

[ləʊ] [weɪvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] , ['sɔːlti] [wɪð] [siː] [eə(r)] ,

low	waves	;	and	the	mist	,	salty	with	sea	air	,
低的	波浪	;	和	这	薄雾	,	咸	和	海	空气	,

低矮的波浪；以及带着咸咸海风的薄雾，

['mɪŋgld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð] [ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

mingled	along	the	quays	with	the	odors	of	the	city	.
混合	沿着	这	码头	和	这	气味	的	这	城市	.

码头上弥漫着城市的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['nɪsən] .

It	was	the	dark	of	the	moon	in	the	month	of	Nisan	.
它	曾是	这	黑暗的	的	这	月亮	在	这	月	的	日三	.

那是尼散月的新月之夜。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	moon	was	gone	,	and	his	youth	with	it	.
这	月亮	曾是	已消失	,	和	他的	青年	和	它	.

月亮消失了，他的青春也随之逝去。

['ʌðə(r)] [muːnz] [wʊd] [raɪz] , [fɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [tʃiːt] [ə; eɪ][bɜːd] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Other	moons	would	rise	,	fall	through	the	branches	of	a	tree	,	and	cheat	a	bird	to	sing	.
其他	月亮	会	上升	,	落下	通过	这	分支	的	一个	树	,	和	欺骗	一个	鸟	到	唱歌	.

其他的月亮会升起，穿过树枝落下，欺骗鸟儿歌唱。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] ['dʒəʊnə][biː; bi] ?

But	where	would	Jonah	be	?
但	在哪里	会	约拿	是	?

但约拿会在哪里呢?

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [haʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['terəsɪz] [ɒv; əv]['taɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grəʊ] [əʊld] ,

And	Judith	,	in	her	great	house	over	the	terraces	of	Tyre	;	she	would	grow	old	,
和	朱迪思	,	在	她	伟大的	房子	超过	这	露台	的	胎	;	她	会	生长	老的	,

而朱迪思，在她位于泰尔梯田之上的大房子里；她将在此安享晚年，

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['debərə] , ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] . . . .

soon	she	would	be	like	Deborah	,	looking	backward	over	her	life	.	.	.	.
很快	她	会	是	喜欢	黛博拉	,	寻找	落后	超过	她	生活	.	.	.	.

不久之后，她就会像黛博拉一样，回顾自己的一生.....

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juːθ] , [tuː; tə] ['bjuːti] ?

What	happened	to	youth	,	to	beauty	?
什么	发生	到	青年	,	到	美丽	?

青春和美貌都到哪里去了?

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ?

Where	did	they	go	?
在哪里	做过	他们	去	?

他们去了哪里?

[ðeɪ] ['hɑːdli] ['lɑːstɪd][æt; ət][ɔːl] .

They	hardly	lasted	at	all	.
他们	几乎	持续	在	全部	.

它们几乎没能长久。

[naɪt] [hʌŋ] [blæk] [ænd; ənd]['saɪlənt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

Night	hung	black	and	silent	over	the	sea	.
夜晚	悬挂	黑色的	和	沉默的	超过	这	海	.

夜幕降临，大海一片漆黑寂静。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [liːnd] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [muːvd] [dɑːk] [ænd; ənd][vɑːst] [bɪ'twiːn] [-] 189 [-]

The	wings	of	angels	leaned	upon	the	wind	which	moved	dark	and	vast	between	[-] 189 [-]
这	翅膀	的	天使	倾斜	之上	这	风	哪个	已搬	黑暗的	和	广阔的	之间	[-] 189 [-]

天使的翅膀倚靠在黑暗而广阔的风中[189]

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

the	earth	and	sky	.
这	地球	和	天空	.

天地。

[ðə; ði][stɑːz] [peɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [rəʊz] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

The	stars	paled	,	and	the	sun	rose	like	a	ball	of	fire	in	the	east	.
这	明星	苍白	,	和	这	太阳	玫瑰	喜欢	一个	球	的	火	在	这	东方	.

繁星黯淡下来，太阳像一团火球从东方升起。

[ðen] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][mɪst] , [kəʊld][æz; əz][frɒst] , ['meltɪd] [ə'weɪ] .

Then	the	ocean	mist	,	cold	as	frost	,	melted	away	.
然后	这	海洋	薄雾	,	寒冷的	作为	霜	,	融化	离开	.

然后，冰冷如霜的海雾消散了。

[ðə; ði][taɪd] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] , ['breɪkɪŋ] [fɑː(r)][aʊt] ,

The	tide	turned	,	and	the	waves	,	breaking	far	out	,
这	潮	转向	,	和	这	波浪	,	打破	远的	出去	,

潮水逆转，海浪拍打着远处的海岸，

[spəʊk] [wɪð] [ðeə(r)]['mɜːmə(r)] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

spoke	with	their	murmur	like	the	sound	of	wind	to	the	sleeping	city	on	the	shore
辐	和	他们的	低语	喜欢	这	声音	的	风	到	这	睡眠	城市	在	这	支撑

.

:
.

他们低声细语，如同风吹过岸边沉睡的城市。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['dʒəʊnə] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['tɑːʃiʃ; 'tɑː-] .

In	the	morning	Jonah	found	a	ship	bound	for	Tarshish	.
在	这	早晨	约拿	成立	一个	船	边界	为了	他施	.

第二天早上，约拿找到一艘开往他施的船。

[ðə; ði]['kɑːgəʊ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ləʊdɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] , [hiː; hi]

The	cargo	was	already	loaded	;	and	when	he	had	made	his	bargain	,	he
这	货物	曾是	已经	已加载	;	和	什么时候	他	有	制成	他的	便宜货	,	他

[went] [ə'bɔːd] .

went	aboard	.
去	船上	.

货物已经装船了；他谈妥价格后，就登船了。

['bɪədɪd] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['siːmən] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪlz] , ['jeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv]

Bearded	and	singing	,	the	seamen	hoisted	the	sails	,	yellow	as	a	slice	of
留着胡子的	和	歌唱	,	这	海员	吊起	这	帆	,	黄色的	作为	一个	片	的

[muːn] ; [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] ,

moon	;	with	a	sly	,
月亮	;	和	一个	狡猾	,

水手们蓄着胡须，唱着歌，升起了帆，帆的颜色像一轮明月；他们狡黠地，

['trænkwɪl] ['məʊʃn] [ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] [siː] , ['spɑːklɪŋ] [ɪn]

tranquil	motion	the	ship	moved	out	of	the	harbor	,	over	the	blue	sea	,	sparkling	in
宁静	运动	这	船	已搬	出去	的	这	港口	,	超过	这	蓝色的	海	,	闪闪发光	在

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

船身平稳地驶出港口，驶向阳光下波光粼粼的蔚蓝大海。

[pɑːst][seɪlz] [steɪnd] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , [ɔː(r)] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði][sændz] .

past	sails	stained	blue	as	the	sky	,	or	brown	as	the	sands	.
过去的	帆	染色	蓝色的	作为	这	天空	,	或者	棕色的	作为	这	沙子	.

过去的船帆，有的染成了像天空一样蓝，有的染成了像沙滩一样棕。

[ðə; ði] [waɪt] [ruːfs] [ɒv; əv]['dʒɑːpə]['feɪdɪd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['grædʒuəl]

The	white	roofs	of	Joppa	faded	behind	them	in	the	east	,	lost	in	the	gradual
这	白色的	屋顶	的	约帕	褪色	在后面	他们	在	这	东方	, 丢失的		在	这	逐渐地

[fɒg] ;

fog	;
多雾路段	;

约帕的白色屋顶在他们身后的东方渐渐消失，隐没在逐渐弥漫的雾气中；

[ðə; ði] ['siːgʌl] [kraɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['dʒəʊnə][sæt]['saɪlənt] , ['driːmɪŋ] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

the	seagulls	cried	above	them	;	and	Jonah	sat	silent	,	dreaming	,	gazing	at	the
这	海鸥	哭	多于	他们	;	和	约拿	卫星	沉默的	,	做梦	,	凝视	在	这

[siː] .

sea	.
海	.

海鸥在他们头顶鸣叫；约拿静静地坐着，做着梦，凝视着大海。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['lɪstləs] .

He	was	tired	,	and	listless	.
他	曾是	疲劳的	,	和	蔫	.

他很累，精神萎靡。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [gɒd] [hæz; həz] [lɒst] [ˌem 'iː] . ” [-]

“	Now	,	”	he	said	to	himself	,	“	God	has	lost	me	.	”	[	190	]
“	现在	,	”	他	说	到	他自己	,	“	上帝	有	丢失的	我	.	”	[	-	]

“现在，”他对自己说，“上帝失去我了。”[190]

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['debərə] [wɪð] ['sædnəs] [ænd; ənd] [piːs] .

And	he	thought	of	Deborah	with	sadness	and	peace	.
和	他	想法	的	黛博拉	和	悲伤	和	和平	.

他想起黛博拉，心中既悲伤又平静。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [hɪm] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] ,

He	remembered	what	she	had	said	to	him	,	as	she	had	held	him	,	weeping	bitterly	,
他	记得	什么	她	有	说	到	他	,	作为	她	有	握住	他	,	哭泣	苦涩地	,

他想起了她抱着他痛哭时对他说的话：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

in	her	arms	,	on	her	breast	.
在	她	武器	,	在	她	胸部	.

在她怀里，在她胸前。

“ ['dʒəʊnə] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , “ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ,

“	Jonah	,	”	she	had	said	,	“	when	you	are	dead	,	or	perhaps	very	old	and	ready	to	die	,
“	约拿	,	”	她	有	说	,	“	什么时候	你	是	死的	,	或者	也许	非常	老的	和	准备好	到	死	,

“约拿，”她曾说过，“当你死了，或者也许你非常年老，即将死去的时候，

['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - [ðeə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɒfɪt] .

people	will	say	of	you	,	'	There	,	he	was	a	great	prophet	.
人们	将要	说	的	你	,	-	那里	,	他	曾是	一个	伟大的	先知	.

人们会这样评价你：“他是一位伟大的先知。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] ['ɒnəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [juː; jʊ] ,

'	And	they	will	feel	honored	because	they	knew	you	,
-	和	他们	将要	感觉	荣幸	因为	他们	知道	你	,

“他们会因为认识你而感到荣幸。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [nems] [wɪl] [biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] [jɔːz] .

because	their	names	will	be	spoken	of	with	yours	.
因为	他们的	姓名	将要	是	说	的	和	你的	.

因为他们的名字将会与你的名字一起被提及。

[bʌt; bət] [naʊ] . . . ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['njuːsns]

But	now	.	.	.	”	she	sighed	;	she	wanted	to	say	,	“	now	you	are	only	a	nuisance
但	现在	.	.	.	”	她	叹了口气	;	她	通缉	到	说	,	“	现在	你	是	仅有的	一个	滋扰

.

:

.

但现在……”她叹了口气；她想说，“现在你只是个累赘。”

” [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sed] [wɒz; wəz] , “ [wel] , ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] .

”	What	she	finally	said	was	,	“	Well	,	people	are	like	that	.
”	什么	她	最后	说	曾是	,	“	出色地	,	人们	是	喜欢	那	.

她最后说的是：“嗯，人就是这样。”

” [bʌt; bət]['dʒəʊnə] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

”	But	Jonah	knew	what	she	wanted	to	say	.
”	但	约拿	知道	什么	她	通缉	到	说	.

但约拿知道她想说什么。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt]['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] , [kɜːvd] [seɪl]

And	as	he	sat	quietly	on	the	deck	of	the	ship	under	the	yellow	,	curved	sail
和	作为	他	卫星	悄悄	在	这	甲板	的	这	船	在下面	这	黄色的	,	弯曲	帆

,

,

,

他静静地坐在船甲板上，头顶是黄色的弧形帆。

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

他心想，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['bɒðə(r)] ['enibɒdi] [naʊ] .

“	I	shall	not	bother	anybody	now	.
”	我	将	不是	打扰	任何人	现在	.

“我现在不会打扰任何人了。”

” [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [rɪˈflektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

”	The	warmth	of	the	sun	,	reflected	from	the	sea	,	entered	his	mind	and
”	这	温暖	的	这	太阳	,	反映	从	这	海	,	进入	他的	头脑	和

[lʌl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

lulled	his	limbs	.
昏昏欲睡	他的	四肢	.

“阳光从海面反射而来，温暖的光芒照进他的心房，舒缓了他的四肢。”

[siː] - ['kwaɪət] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ; [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [beɪðd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

Sea	-	quiet	took	hold	of	him	;	the	peace	of	ocean	bathed	his	spirit	.
海	-	安静的	采取	抓住	的	他	;	这	和平	的	海洋	洗澡	他的	精神	.

大海的宁静笼罩着他；海洋的平和洗涤着他的心灵。

[hiː; hi] [gruː] ['draʊziːə] [-]

He	grew	drowsier	[	191	]
他	生长	更困倦	[	-	]

他越来越困[191]

[ænd; ənd] ['draʊziːə] ; [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][dəʊz] .

and	drowsier	;	he	began	to	doze	.
和	更困倦	;	他	开始	到	瞌睡	.

他越来越困，开始打瞌睡。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] , [hɪz; ɪz][lɑːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [əˈweɪ]

And	as	he	fell	asleep	,	his	last	thought	was	that	he	had	got	away
和	作为	他	跌倒	睡着了	,	他的	最后的	想法	曾是	那	他	有	得到	离开

[frɒm; frəm][gɒd] .

from	God	.
从	上帝	.

当他睡着时，他最后的念头是他已经远离了上帝。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði][seɪlz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

All	day	the	sails	sang	in	the	wind	,	under	the	sun	.
全部	天	这	帆	唱	在	这	风	,	在下面	这	太阳	.

阳光下，风帆整日拍打着船身，发出轻快的歌声。

[ˈdʒəʊnə] [slept] ; [hɪz; ɪz] [driːmz] [swept] [aʊt] [laɪk] [ˈhəʊmɪŋ] [bɜːdz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][kɑːm] [ˈwɔːtəz] ;

Jonah	slept	;	his	dreams	swept	out	like	homing	birds	over	the	calm	waters	;
约拿	睡着了	;	他的	梦境	扫荡	出去	喜欢	归巢	鸟类	超过	这	冷静的	水	;

约拿睡着了；他的梦境如同归巢的鸟儿飞过平静的水面；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [wept] .

and	in	his	sleep	he	wept	.
和	在	他的	睡觉	他	哭泣	.

他在睡梦中哭泣。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [əˈweɪ] ; [æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [heɪz] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði][skaɪ] ;

But	in	the	afternoon	the	wind	died	away	;	an	ominous	haze	enveloped	the	sky	;
但	在	这	下午	这	风	死亡	离开	;	一个	不祥的	阴霾	被包裹	这	天空	;

但到了下午，风停了；天空笼罩着一层不祥的薄雾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [gruː] [ˈɔɪli] .

and	the	sea	grew	oily	.
和	这	海	生长	油腻的	.

海水变得油腻腻的。

[ðə; ði][seɪlz][wɜː(r); wə(r)][ˈheɪstɪli] [drɔːn] [ɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˈredi] .

The	sails	were	hastily	drawn	in	;	and	the	oars	were	made	ready	.
这	帆	是	草草	绘制	在	;	和	这	桨	是	制成	准备好	.

船帆匆匆收起，船桨也已准备就绪。

[ˈhʌdld] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [ˈsiːmən] [spəʊk] [ɪn] [ləʊ] , [ˈæŋkʃəs] [ˈvɔɪsɪz] .

Huddled	together	on	the	deck	,	the	seamen	spoke	in	low	,	anxious	voices	.
蜷缩着	一起	在	这	甲板	,	这	海员	辐	在	低的	,	焦虑的	声音	.

水手们挤在甲板上，低声焦虑地交谈着。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [iːst] , [wɪtʃ] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] .

All	eyes	were	turned	toward	the	east	,	which	grew	darker	and	darker	.
全部	眼睛	是	转向	朝向	这	东方	,	哪个	生长	较暗	和	较暗	.

所有人的目光都转向东方，那里越来越暗。

[ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ; [ðə; ði][eə(r)][dɪd][nɒt][stɜː(r)] .

All	was	still	;	the	air	did	not	stir	.
全部	曾是	仍然	;	这	空气	做过	不是	搅拌	.

四周一片寂静，空气纹丝不动。

[muːvd] [baɪ][fɪə(r)] , [ðə; ði][men] [ˈtrembld] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [hɜːˈself] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

Moved	by	fear	,	the	men	trembled	;	and	as	though	herself	frightened	,
已搬	经过	害怕	,	这	男人	颤抖	;	和	作为	尽管	她自己	害怕	,

恐惧驱使着男人们颤抖；而她自己似乎也感到害怕，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [kriːk] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tˈɪmbəz] .

the	ship	started	to	creak	in	all	her	timbers	.
这	船	开始	到	吱嘎声	在	全部	她	木材	.

船身所有木材都开始发出吱嘎声。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [məʊn] ; [haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

All	at	once	the	sky	uttered	a	moan	;	high	above	them	the	air	began	to	sing	;
全部	在	一次	这	天空	说出	一个	呻吟	;	高的	多于	他们	这	空气	开始	到	唱歌	;

天空突然发出一声呻吟；高高的空中，空气开始歌唱；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [rəʊld] [ɪn] [sləʊ] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [swelz] .

and	the	sea	rolled	in	slow	,	unwilling	swells	.
和	这	海	滚动	在	慢的	,	不情愿	涌浪	.

海面缓缓翻滚，泛起不情愿的波浪。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skaɪ] [fel] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)]

And	then	it	seemed	as	if	the	sky	fell	down	upon	the	sea	,	for	the	water
和	然后	它	似乎	作为	如果	这	天空	跌倒	向下	之上	这	海	,	为了	这	水

[-]
[192]
[-]

然后，仿佛天空塌陷到海上，因为水[192]

[rəʊz] [laɪk] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [keɪm] [daʊn] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

rose	like	the	hills	,	and	the	dark	came	down	upon	it	.
玫瑰	喜欢	这	丘陵	,	和	这	黑暗的	来了	向下	之上	它	.

山峦升起，黑暗笼罩了它。

[ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈtrembld] [frɒm; frəm] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [stɜːn] , [ˈlɪftɪd] [ˈdɪzɪli] [əˈpɒn]

Unable	to	move	,	the	ship	trembled	from	bow	to	stern	,	lifted	dizzily	upon
无法	到	移动	,	这	船	颤抖	从	弓	到	船尾	,	抬起	晕眩地	之上

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

船身无法移动，从船头到船尾剧烈颤抖，在波浪中摇摇晃晃。

[ˈtɪltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [trɒf] .

tilted	in	the	wind	,	and	dropped	like	a	stone	into	the	trough	.
斜	在	这	风	,	和	掉落	喜欢	一个	石头	进入	这	槽	.

被风吹得倾斜，像石头一样落入槽中。

[ðə; ði] [gʌlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflætnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

The	gulls	were	flattened	to	the	sea	,
这	海鸥	是	扁平的	到	这	海	,

海鸥被压扁在海面上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] ,

and	the	air	was	filled	with	the	shout	of	the	gale	,
和	这	空气	曾是	已填	和	这	喊	的	这	大风	,

空气中充满了狂风的呼啸声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɒn] [ɪtˈself] .

and	the	crash	of	water	falling	upon	itself	.
和	这	碰撞	的	水	坠落	之上	本身	.

以及水流冲击自身的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [stɔːm] , [bʌt; bət] [ˈseɪtn] [ˈɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	God's	storm	,	but	Satan	also	was	enjoying	it	.
它	曾是	神的	风暴	,	但	撒但	还	曾是	享受	它	.

这是上帝的风暴，但撒旦也从中受益匪浅。

[peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈseɪləz] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːgəʊ]

Pale	with	fear	,	the	sailors	rushed	to	lighten	the	ship	by	throwing	the	cargo
苍白	和	害怕	,	这	水手们	匆忙	到	减轻	这	船	经过	投掷	这	货物

[ˈəʊvəbɔːd] .

overboard	.
落水	.

水手们吓得脸色苍白，赶紧把货物扔到海里，以减轻船的重量。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪni]['ves(ə)l] [dæʃt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][laɪk][ə; eɪ][kɔːk] ,
Then , as the tiny vessel dashed about in the water like a cork ,
然后 , 作为 这 微小的 血管 虚线 关于 在 这 水 喜欢 一个 软木 ,

然后，这艘小船像软木塞一样在水中四处乱窜，

[ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][gɒdz] , [tuː; tə] ['ræmən] , [ðə; ði] ['θʌndərə(r)]
they fell upon their knees and prayed to their gods , to Ramman , the thunderer
他们 跌倒 之上 他们的 膝盖 和 祈祷 到 他们的 神 , 到 拉曼 , 这 雷霆
, [tuː; tə]['deɪgɒn] ,
, to Dagon ,
, 到 达贡 ,

他们跪倒在地，向他们的神灵祈祷，向雷神拉曼祈祷，向达贡祈祷。

[tuː; tə]['ɛnlɪl] , [ðə; ði][əʊld][gɒd][ɒv; əv][stɔːrmz] .
to Enlil , the old god of storms .
到 恩利尔 , 这 老的 上帝 的 暴风雨 .

献给古老的风暴之神恩利尔。

['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒəʊnə] [stɪl] [slept] , ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] [dek] [wɪtʃ] [kɜːvd] [ə'bʌv] [hɪm] ,
Seeing that Jonah still slept , sheltered by the deck which curved above him ,
看到 那 约拿 仍然 睡着了 , 避难所 经过 这 甲板 哪个 弯曲 多于 他 ,

见约拿仍在沉睡，头顶的甲板呈弧形，遮蔽着他的身体，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ræn][tuː; tə][ə'weɪkən] [hɪm] .
the captain ran to awaken him .
这 队长 跑 到 觉醒 他 .

船长跑过去叫醒他。

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stɔːm] .
“ Here , ” he said , “ this is a storm .
“ 这里 , ” 他 说 , “ 这 是 一个 风暴 .

“这里，”他说，“这是一场暴风雨。”

[wel] , [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
Well , see for yourself .
出色地 , 看 为了 你自己 .

你自己看看就知道了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] , [maɪ] [frend] . [-]
You should be more anxious , my friend . [193]
你 应该 是 更多的 焦虑的 , 我的 朋友 . [-]

你应该更加焦虑才对，我的朋友。[193]

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][gɒd] ?
Have you a god ?
有 你 一个 上帝 ?

你信奉神吗?

[ðen] [preɪ] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][help][wiː; wi][kæn; kən][get] .
Then pray to him , for we need all the help we can get .
然后 祈祷 到 他 , 为了 我们 需要 全部 这 帮助 我们 能 得到 .

然后向他祈祷，因为我们需要一切可能的帮助。

” [deɪzd] [baɪ][ðə; ði]['tjuːmʌlt] , [stɪl] [hɑːf] [ə'sliːp] , ['dʒəʊnə] [geɪzd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [æt; ət][ðə; ði] ['hiːvɪŋ]
” Dazed by the tumult , still half asleep , Jonah gazed in confusion at the heaving
” 茫然 经过 这 骚乱 , 仍然 一半 睡着了 , 约拿 凝视 在 困惑 在 这 起伏
['wɔːtəz] .
waters .
水 .

“约拿被这汹涌的波涛弄得晕头转向，半梦半醒地望着翻腾的海水，一脸茫然。”

[ðə; ði] [wɪnd] [læʃt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ;

The	wind	lashed	him	to	the	deck	;
这	风	鞭打	他	到	这	甲板	;

狂风将他猛烈地甩到甲板上；

[hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['maɪti] [weɪvz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] [ɒn] ['evri] [saɪd] [laɪk] ['maʊntənz] .

he	stared	in	dismay	at	the	mighty	waves	rising	above	him	on	every	side	like	mountains	.
他	凝视	在	沮丧	在	这	强大的	波浪	上升	多于	他	在	每一个	边	喜欢	山脉	.

他惊恐地望着四周高耸入云、如同山峦般的巨浪。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [preɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	not	pray	,	”	he	said	.
“	我	将要	不是	祈祷	,	”	他	说	.

“我不会祈祷，”他说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃræŋk] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

And	the	captain	shrank	back	at	the	sight	of	his	face	.
和	这	队长	缩小	后退	在	这	视线	的	他的	脸	.

船长看到他的脸，吓得往后缩了一下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːmən] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] , [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['dʒəʊnə] ,

But	the	seamen	,	clinging	to	the	deck	,	looked	anxiously	at	Jonah	,
但	这	海员	,	依恋	到	这	甲板	,	看起来	焦虑地	在	约拿	,

但那些紧紧抓住甲板的水手们焦急地看着约拿。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['siːz] [wɪtʃ] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

and	at	the	great	seas	which	broke	over	them	without	ceasing	.
和	在	这	伟大的	海域	哪个	打破	超过	他们	没有	停止	.

以及不断拍打着他们的大海。

“ [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] ['kɒmən] [stɔːm] , ” [ðeɪ] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; “ [sʌm; səm] [greɪt] [gɒd] [ɪz] ['æŋgri] .

“	This	is	no	common	storm	,	”	they	told	each	other	;	“	some	great	god	is	angry	.
“	这	是	不	常见的	风暴	,	”	他们	讲述	每个	其他	;	“	一些	伟大的	上帝	是	生气的	.

“这不是普通的风暴，”他们互相说道；“某个伟大的神灵发怒了。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [men] .

”	They	were	good	and	simple	men	.
”	他们	是	好的	和	简单的	男人	.

“他们都是善良朴实的人。”

[hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sin] , [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [sʌtʃ] [rɒθ] ?

Had	one	of	them	sinned	,	to	draw	down	upon	them	all	such	wrath	?
有	一	的	他们	罪过	,	到	画	向下	之上	他们	全部	这样的	愤怒	?

难道他们之中有人犯了罪，才招致如此大的愤怒?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒəʊnə] , [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmənz] , [dɑːk] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪt'self] .

No	,	it	was	Jonah	,	the	stranger	whose	face	was	like	a	demon's	,	dark	as	the	storm	itself	.
不	,	它	曾是	约拿	,	这	陌生人	谁	脸	曾是	喜欢	一个	恶魔的	,	黑暗的	作为	这	风暴	本身	.

不，那是约拿，那个陌生人，他的脸像魔鬼一样，黑得像暴风雨本身。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['terə(r)] .

They	looked	at	him	with	terror	.
他们	看起来	在	他	和	恐怖	.

他们惊恐地看着他。

[ænd; ənd]['dʒəʊnə] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [-]

And	Jonah	looked	back	at	them	as	frightened	[	194	]
和	约拿	看起来	后退	在	他们	作为	害怕	[	-	]

约拿回头看着他们，一脸惊恐[194]

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

as	they	were	.
作为	他们	是	.

就像他们原本那样。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [riːld] ; [hæd; həd][hiː; hi][nɒt][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][gɒd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

His	mind	reeled	;	had	he	not	got	away	from	God	after	all	?
他的	头脑	卷曲	;	有	他	不是	得到	离开	从	上帝	后	全部	?

他脑子一片混乱；难道他最终还是背离了上帝吗?

[hæd; həd][gɒd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm] — [aʊt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [siː] ?

Had	God	come	after	him	—	out	there	on	the	sea	?
有	上帝	来	后	他	—	出去	那里	在	这	海	?

上帝是否曾到过他那里——在海上?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][gɒd] ?

Was	there	no	way	to	flee	from	God	?
曾是	那里	不	方式	到	逃跑	从	上帝	?

难道就没有办法逃离上帝吗?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ?

Why	had	he	tried	to	run	away	?
为什么	有	他	尝试	到	跑步	离开	?

他为什么要逃跑?

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] . . . .

What	a	fool	.	.	.	.
什么	一个	傻子	.	.	.	.

真是个傻瓜.....

[gɒd] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

God	would	never	forgive	him	for	it	.
上帝	会	绝不	原谅	他	为了	它	.

上帝永远不会原谅他。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dɪs'deɪn] [keɪm] ['əʊvə(r)]['dʒəʊnə] ,

And	then	,	in	the	crash	of	wind	and	water	,	a	feeling	of	disdain	came	over	Jonah	,
和	然后	,	在	这	碰撞	的	风	和	水	,	一个	感觉	的	蔑视	来了	超过	约拿	,

然后，在风浪拍击中，约拿心中涌起一股轻蔑之情。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [streŋθ] , [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][praɪd] .

a	bitter	strength	,	a	final	pride	.
一个	苦的	力量	,	一个	最终的	自豪	.

一种苦涩的力量，一种最后的骄傲。

[wel] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [stɔːm] . . .

Well	,	here	was	the	storm	.	.	.
出色地	,	这里	曾是	这	风暴	.	.	.

暴风雨来了.....

[hɪə(r)][wɒz; wəz][gɒd] [stɪl] .

here	was	God	still	.
这里	曾是	上帝	仍然	.

上帝依然在这里。

[gɒd] [hæd; həd] ['teɪkən] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

God	**had**	**taken**	**everything**	**away**	**from**	**him**	**.**
上帝	有	已采取	一切	离开	从	他	.

上帝夺走了他的一切。

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːθ] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] ?

What	**was**	**his**	**life**	**worth**	**to**	**him**	**now**	**?**
什么	曾是	他的	生活	值得	到	他	现在	?

对他来说，他的生命现在还有什么价值?

[əʊ] , [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

Oh	**,**	**be**	**done**	**with**	**it**	**,**	**once**	**and**	**for**	**all**	**.**
哦	,	是	完毕	和	它	,	一次	和	为了	全部	.

哦，就此结束吧，一劳永逸。

“ [lʊk] . . . [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [gɒd] . . .

“	**Look**	**.**	**.**	**.**	**if**	**You**	**want**	**it**	**,**	**God**	**.**	**.**	**.**
”	看	.	.	.	如果	你	想	它	,	上帝	.	.	.

“听着……如果你想要，上帝……”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['væljuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] . . . . ”

it	**is**	**of**	**no**	**value**	**to**	**me**	**any**	**more**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
它	是	的	不	价值	到	我	任何	更多的	.	.	.	.	”

它对我来说已经没有任何价值了……

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [fɔːlt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪləz] ['praʊdli] .

“	**It**	**is**	**my**	**fault**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**the**	**sailors**	**proudly**	**.**
”	它	是	我的	过错	,	”	他	说	到	这	水手们	自豪地	.

“都是我的错，”他骄傲地对水手们说。

“ [aɪ] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [bleɪm] .

“	**I**	**alone**	**am**	**to**	**blame**	**.**
”	我	独自的	是	到	责备	.

“全部责任都在我身上。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [dʒuː] [huː] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [gɒd] .

I	**am**	**a**	**Jew**	**who**	**has**	**denied**	**his**	**God**	**.**
我	是	一个	犹	WHO	有	否认	他的	上帝	.

我是一个否认上帝的犹太人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪd] .

It	**is**	**my**	**life**	**that**	**is**	**wanted**	**.**
它	是	我的	生活	那	是	通缉	.

人们想要的是我的生命。

[θrəʊ] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] .

Throw	**me**	**overboard**	**.**
扔	我	落水	.

把我扔下船。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪm] .

”	**But**	**the**	**sailors**	**were**	**frightened**	**,**	**and**	**they**	**would**	**not**	**touch**	**him**	**.**
”	但	这	水手们	是	害怕	,	和	他们	会	不是	触碰	他	.

“但是水手们都很害怕，他们不敢碰他。”

“ [nəʊ] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [-]

“	**No**	**,**	**”**	**they**	**said**	**,**	**“**	**we**	**[**	**195**	**]**
”	不	,	”	他们	说	,	“	我们	[	-	]

“不，”他们说，“我们[195]

[wɪl] [rəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɑːpə] [ə'gen] .

will	**row**	**back**	**to**	**Joppa**	**again**	**.**
将要	排	后退	到	约帕	再次	.

再划船返回约帕。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)][gɒd][kæn; kən][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .

Then	your	god	can	do	as	he	likes	.
然后	你的	上帝	能	做	作为	他	点赞	.

那么你的神就可以随心所欲了。

[ɪf] [wiː; wi] [θrəʊ] [juː; jʊ] ['əʊvəbɔːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [draʊn] .

If	we	throw	you	overboard	,	you	will	drown	.
如果	我们	扔	你	落水	,	你	将要	溺水	.

如果我们把你扔下船，你会淹死的。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [blʌd] [ə'pɒn]['aʊə(r)][hændz] .

Then	we	shall	have	blood	upon	our	hands	.
然后	我们	将	有	血	之上	我们的	双手	.

那样的话，我们手上就沾满了鲜血。

" [ðeɪ] [traɪd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [rəʊ] [ə'genst] [ðə; ðiː] [stɔːm] .

"	They	tried	with	all	their	strength	to	row	against	the	storm	.
"	他们	尝试	和	全部	他们的	力量	到	排	反对	这	风暴	.

他们竭尽全力划船对抗风暴。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [blæk] [siː] , ['breɪkɪŋ] , ['splintə] [ðeə(r)] [ɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [wɪnd] [prest] [ðem; ðəm] ['bækwədz] .

But	the	black	sea	,	breaking	,	splintered	their	oars	,	and	the	wind	pressed	them	backwards	.
但	这	黑色的	海	,	打破	,	破碎的	他们的	桨	,	和	这	风	按下	他们	向后	.

但是，汹涌的黑海打断了他们的船桨，狂风将他们向后推去。

[ðen] [ðeɪ] [sed] ['hʌmbli] , [ɪn][fɪə(r)] , " [ðɪs] [siː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] - , [ðə; ðiː][gɒd][ɒv; əv][ðə; ðiː][dʒuːz]

Then	they	said	humbly	,	in	fear	,	"	This	sea	belongs	to	Iaveh	,	the	god	of	the	Jews	.	:	.
然后	他们	说	谦卑地	,	在	害怕	,	"	这	海	属于	到	-	,	这	上帝	的	这	犹太人	.		

然后他们敬畏地谦卑地说："这片海属于犹太人的神雅威。"

[wiː; wi] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

We	cannot	prevail	against	him	any	longer	.
我们	不能	占上风	反对	他	任何	更长	.

我们再也无法战胜他了。

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['dʒəʊnə] , [ðeɪ] [kɑːst][hɪm] ['əʊvəbɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] .

"	And	seizing	Jonah	,	they	cast	him	overboard	,	with	a	prayer	.
"	和	抓住	约拿	,	他们	投掷	他	落水	,	和	一个	祷告	.

"他们抓住约拿，祷告着，把他扔到海里去。"

" [duː; də][nɒt] [leɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ə'pɒn][juː 'es] , " [ðeɪ] [sed] , " [əʊ][gɒd][ɒv; əv][ðə; ðiː][dʒuːz] .

"	Do	not	lay	innocent	blood	upon	us	,	"	they	said	,	"	O	god	of	the	Jews	.
"	做	不是	躺	清白的	血	之上	我们	,	"	他们	说	,	"	哦	上帝	的	这	犹太人	.

他们说："犹太人的神啊，不要把无辜者的血归到我们身上。"

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] , [nɒt] ['aʊəz] .

This	is	your	doing	,	not	ours	.
这	是	你的	正在做	,	不是	我们的	.

这是你们干的，不是我们干的。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [tremblɪŋ] .

"	So	saying	they	waited	,	trembling	.
"	所以	说	他们	等待	,	发抖	.

于是他们说，他们战战兢兢地等待着。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [siː] [gruː] [kɑːm] , [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

At	once	the	sea	grew	calm	,	the	wind	died	away	,
在	一次	这	海	生长	冷静的	,	这	风	死亡	离开	,

海面立刻平静下来，风也停了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['træŋkwɪli] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [west] .

and	the	sun	sank	tranquilly	down	in	the	clear	west	.
和	这	太阳	沉没	平静地	向下	在	这	清除	西方	.

夕阳静静地沉入晴朗的西方。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [bruːd] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

The	peace	of	evening	brooded	again	upon	the	water	.
这	和平	的	晚上	沉思	再次	之上	这	水	.

夜幕再次笼罩了水面，一片宁静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːpə] , [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] . [-]

And	the	ship	,	with	all	her	sails	set	for	Joppa	,	fled	to	the	east	.	[	196	]
和	这	船	,	和	全部	她	帆	放	为了	约帕	,	逃亡	到	这	东方	.	[	-	]

于是，这艘船扬起所有风帆驶向约帕，向东逃去。[196]

['dʒəʊnə] [sæŋk] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .

Jonah	sank	through	the	waters	without	complaint	.
约拿	沉没	通过	这	水	没有	抱怨	.

约拿毫无怨言地沉入水中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

It	was	the	end	,	and	he	had	no	desire	to	live	.
它	曾是	这	结尾	,	和	他	有	不	欲望	到	居住	.

一切都结束了，他不想活了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [breθ] [feɪld] , [səʊ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [skaɪ] ,

But	as	his	breath	failed	,	so	his	mind	brought	back	to	him	the	blue	and	shining	sky	,
但	作为	他的	气息	失败的	,	所以	他的	头脑	带来	后退	到	他	这	蓝色的	和	灼灼	天空	,

但随着他呼吸停止，他的脑海中浮现出蔚蓝闪耀的天空。

[ðə; ði] [swiːt] ['əʊdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] , [ðə; ði] ['hæpi] [driːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ɒv; əv] ['glɔːri] , [ɒv; əv] [piːs] .

the	sweet	odors	of	the	desert	,	the	happy	dreams	of	his	youth	,	of	glory	,	of	peace	.
这	甜的	气味	的	这	沙漠	,	这	快乐的	梦境	的	他的	青年	,	的	荣耀	,	的	和平	.

沙漠的甜香，他年轻时对荣耀与和平的美好梦想。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ʃaʊtɪd] [ə'genst] [deθ] .

He	began	to	struggle	;	his	body	fought	against	the	sea	,	his	mind	shouted	against	death	.
他	开始	到	斗争	;	他的	身体	战斗	反对	这	海	,	他的	头脑	喊叫	反对	死亡	.

他开始挣扎；他的身体与海水搏斗，他的思想与死亡抗争。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [nəʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] ; [aɪ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] .

“	No	,	”	he	cried	to	himself	,	“	no	,	I	must	live	;	I	must	live	.
“	不	,	”	他	哭	到	他自己	,	“	不	,	我	必须	居住	;	我	必须	居住	.

“不，”他对自己喊道，“不，我必须活下去；我必须活下去。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ləˈvaɪəθən] [həːl] [hɪmˈself] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt]

" With a groan Leviathan hurled himself through the waves and took the prophet

" 和 一个 呻吟 利维坦 投掷 他自己 通过 这 波浪 和 采取 这 先知

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] . [-]

into his mouth . [197]

进入 他的 嘴 . [-]

“利维坦发出一声呻吟，冲过波涛，将先知吞入口中。[197]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII

十八

十八

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ðə; ði] [weɪl] [spəʊk] [tuː; tə][ˈdʒəʊnə] .

IN the darkness the whale spoke to Jonah .

在 这 黑暗 这 鲸 辐 到 约拿 .

在黑暗中，鲸鱼对约拿说话了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ What a lot of trouble you have made for yourself , ” he said .

“ 什么 一个 很多 的 麻烦 你 有 制成 为了 你自己 , ” 他 说 .

“你给自己惹了不少麻烦啊，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˈdʒəʊnə] [haʊ] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [əˈrendʒmənts] .

And he told Jonah how God had made arrangements .

和 他 讲述 约拿 如何 上帝 有 制成 安排 .

他告诉约拿上帝是如何安排的。

[ˈdʒəʊnə][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈhæpi] .

Jonah was not unhappy .

约拿 曾是 不是 不开心 .

约拿并不感到不高兴。

[ɪn][ðə; ði] [weɪlz] [maʊθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

In the whale's mouth he was uncomfortable , but he had a great deal

在 这 鲸鱼的 嘴 他 曾是 不舒服 , 但 他 有 一个 伟大的 交易

[tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

to think about .

到 思考 关于 .

在鲸鱼的嘴里，他感到很不舒服，但他有很多事情要思考。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] .

His mind was filled with wonder .

他的 头脑 曾是 已填 和 想知道 .

他心中充满了惊奇。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ˈevriweə(r)] ;

So it turned out that God was at home everywhere ;

所以 它 转向 出去 那 上帝 曾是 在 家 到处 ;

原来上帝无处不在；

[ðæt] [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

that He commanded the fish of the sea , as well as the hosts of the air

那 他 命令 这 鱼 的 这 海 , 作为 出色地 作为 这 主持人 的 这 空气

,

,

,

祂统领海里的鱼，以及空中的众军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

and the creatures of the land .

和 这 生物 的 这 土地 .

以及陆地上的生物。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] .

That	was	an	extraordinary	thing	.
那	曾是	一个	非凡的	事物	.

那真是一件非同寻常的事。

[wɒt] [æn; ən] [ˌʌpˈset] [tuː; tə] [θiˈɒlədʒi] .

What	an	upset	to	theology	.
什么	一个	沮丧的	到	神学	.

这对神学界来说真是晴天霹雳。

[ˈdʒəʊnə] [ɑːskt] [ðə; ði] [weɪl] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .

Jonah	asked	the	whale	many	questions	.
约拿	问	这	鲸	许多	问题	.

约拿问了鲸鱼许多问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] , [huː] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈrestɪd]

And	the	whale	,	who	had	often	thought	about	such	things	as	he	rested
和	这	鲸	,	WHO	有	经常	想法	关于	这样的	事物	作为	他	休息

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [æt; ət] [-]

among	the	weeds	at	[	198	]
之中	这	杂草	在	[	-	]

鲸鱼经常在水草丛中休息时思考这类事情[198]

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

the	bottom	of	the	sea	,	answered	him	as	best	he	could	.
这	底部	的	这	海	,	回答	他	作为	最好的	他	可以	.

“海底，”他尽力回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ][dɪˈnaɪ] , ” [sed] [ˈdʒəʊnə] , “ [ðæt] [gɒd] [kriˈeɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪmɪdʒ] ? ”

“	Do	you	deny	,	”	said	Jonah	,	“	that	God	created	man	in	His	own	image	?	”
“	做	你	否定	,	”	说	约拿	,	“	那	上帝	创建	男人	在	他的	自己的	图像	?	”

约拿说：“你否认上帝按照自己的形象创造了人吗？”

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [weɪl] , “ [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,

“	No	,	”	replied	the	whale	,	“	but	on	the	other	hand	,
“	不	,	”	回复	这	鲸	,	“	但	在	这	其他	手	,

“不，”鲸鱼回答说，“但另一方面，

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [gɒd][hæz; həz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈɪmɪdʒ] ?

do	you	suppose	God	has	only	one	image	?
做	你	认为	上帝	有	仅有的	一	图像	?

你认为上帝只有一个形象吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] , [bɪˈsaɪdz] , [ɒn] [huː] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [siː]

And	then	it	depends	,	besides	,	on	who	is	looking	;	because	people	do	not	see
和	然后	它	取决于	,	除了	,	在	WHO	是	寻找	;	因为	人们	做	不是	看

[θɪŋz] [ɔːl] [əˈlaɪk] .

things	all	alike	.
事物	全部	同样	.

此外，还要看是谁在看；因为每个人看事物的方式都不一样。

[wel] , [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [weɪl] [dʌz] [nɒt] [ˈɔːlsəʊ] [lʊk] [laɪk] [gɒd] ? ”

Well	,	do	you	suppose	a	whale	does	not	also	look	like	God	?	”
出色地	,	做	你	认为	一个	鲸	做	不是	还	看	喜欢	上帝	?	”

难道你认为鲸鱼看起来不像上帝吗?

“ [ə; eɪ] [weɪl] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [gɒd] [æt; ət] [ɔːl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒəʊnə] [ˈfɜːmli] .

“	A	whale	does	not	look	like	God	at	all	,	”	replied	Jonah	firmly	.
“	一个	鲸	做	不是	看	喜欢	上帝	在	全部	,	”	回复	约拿	牢牢	.

“鲸鱼一点也不像上帝，”约拿坚定地回答道。

“ [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [weɪl] ['θɔːtfəli] , “ [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn][maɪ]
“ **Still** , ” **said** **the** **whale** **thoughtfully** , “ **the** **most** **beautiful** **sight** **in** **the** **world** , **in** **my**
” 仍然 , ” 说 这 鲸 深思熟虑 , ” 这 最多 美丽的 视线 在 这 世界 , 在 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

“不过,”鲸鱼若有所思地说，“在我看来，这是世界上最美丽的景象。”

[ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [weɪl] .
is **a** **female** **whale** .
是 一个 女性 鲸 .

这是一头雌性鲸鱼。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt][aɪ][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
And **you** **must** **admit** **I** **have** **seen** **as** **much** **of** **God** **as** **you** **have** **.**
和 你 必须 承认 我 有 已见 作为 很多 的 上帝 作为 你 有 .

你必须承认，我对上帝的认识并不比你多。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [juː; jʊ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
So **you** **see** **what** **difficulties** **you** **make** **for** **yourself** **.**
所以 你 看 什么 困难 你 制作 为了 你自己 .

所以你看，你给自己制造了多少麻烦。

” [bʌt; bət]['dʒəʊnə] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [weɪl] .
” **But** **Jonah** **would** **not** **believe** **that** **God** **looked** **like** **a** **whale** **.**
” 但 约拿 会 不是 相信 那 上帝 看起来 喜欢 一个 鲸 .

但约拿不相信上帝长得像鲸鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['ʌðə(r)]['æspekts][ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] .
And **they** **discussed** **other** **aspects** **of** **theology** **.**
和 他们 讨论 其他 方面 的 神学 .

他们还讨论了神学的其他方面。

[ðə; ði] [weɪl] [swæm] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [griːn] [-]
The **whale** **swam** **through** **the** **waters** **green** **[** **199** **]**
这 鲸 游泳 通过 这 水 绿色的 [-]

鲸鱼游过绿色的海水[199]

[wɪð] ['deɪlaɪt] , [ɔː(r)] [blæk] [wɪð] [naɪt] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
with **daylight** , **or** **black** **with** **night** , **rising** **to** **the** **surface** **now** **and** **then** **to**
日光 , 或者 黑色的 和 夜晚 , 上升 到 这 表面 现在 和 然后 到
[briːð] .
breathe .
呼吸 .

白天，或者黑夜，它们时不时浮出水面呼吸。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
Out **of** **respect** **for** **the** **sanctity** **of** **the** **prophet** **,**
出去 的 尊重 为了 这 圣洁 的 这 先知 ,

出于对先知神圣性的尊重，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [iːt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fɪʃ] [wɪtʃ] [fled] [ɪn]['terə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
he **did** **not** **attempt** **to** **eat** **any** **of** **the** **small** **fish** **which** **fled** **in** **terror** **from** **his**
他 做过 不是 试图 到 吃 任何 的 这 小的 鱼 哪个 逃亡 在 恐怖 从 他的
[pɑːθ] .
path .
小路 .

他没有试图吃掉任何一条从他面前惊恐逃窜的小鱼。

“ [wiː; wi] [wɪl] [fɑːst] [tə'geðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli][tuː; tə]['dʒəʊnə] .
“ **We** **will** **fast** **together** **,** ” **he** **said** **kindly** **to** **Jonah** **.**
” 我们 将要 快速地 一起 , ” 他 说 亲切地 到 约拿 .

“我们一起禁食吧,”他温和地对约拿说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːm] , [blæk] ['prɪz(ə)n] , ['dʒəʊnə] [slept] , [ænd; ənd] [wəʊk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [gɒd] .

In	his	warm	,	black	prison	,	Jonah	slept	,	and	woke	,	and	thought	about	God	.
在	他的	温暖的	,	黑色的	监狱	,	约拿	睡着了	,	和	觉醒	,	和	想法	关于	上帝	.

在温暖黑暗的牢房里，约拿睡着了，醒来后，便开始思考上帝。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['lɪftɪd] ; [hiː; hi] [felt] ['piːsf(ə)l] , [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['hæpi] .

His	spirit	lifted	;	he	felt	peaceful	,	resigned	,	and	almost	happy	.
他的	精神	抬起	;	他	毛毡	和平	,	辞职	,	和	几乎	快乐的	.

他精神振奋，感到平静、释然，甚至有些高兴。

[gɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [bɪ'treɪəl] .

Gone	was	the	bitter	sense	of	defeat	,	the	shame	of	betrayal	.
已消失	曾是	这	苦的	感觉	的	击败	,	这	耻辱	的	背叛	.

失败的苦涩感和被背叛的耻辱感都消失了。

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪkt] [stɪl] ?

What	if	his	heart	ached	still	?
什么	如果	他的	心	疼痛	仍然	?

如果他的心依然隐隐作痛呢?

[hiː; hi][hæd; həd][gɒd] [ə'gen] .

he	had	God	again	.
他	有	上帝	再次	.

他重新拥有了上帝。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][gɒd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] : [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [siː] - ['sɜːrdʒiz] ,

And	what	a	God	,	now	that	he	saw	Him	:	the	thunder	of	sea	-	surges	,
和	什么	一个	上帝	,	现在	那	他	锯	他	:	这	雷	的	海	-	涌动	,

而当他亲眼见到上帝时，他所感受到的上帝是何等威严：如同海浪的雷鸣，

[ðə; ði]['həʊli][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [ɔːl] [piːs] , [ɔːl] ['bjuːti] ,

the	holy	calm	of	the	desert	,	all	peace	,	all	beauty	,
这	圣	冷静的	的	这	沙漠	,	全部	和平	,	全部	美丽	,

沙漠的神圣宁静，全然的平和与美丽。

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] . . . [wʌn] [niːd] [nɒt] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .

were	His	.	.	.	one	need	not	seek	it	,	it	was	there	,	it	was	everywhere	.
是	他的	.	.	.	一	需要	不是	寻找	它	,	它	曾是	那里	,	它	曾是	到处	.

那是祂的……无需寻找，它就在那里，它无处不在。

[dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] — ['tɑːʃɪʃ; 'tɑː-][ænd; ənd]['taɪə(r)] . . . .

Jerusalem	was	His	—	Tarshish	and	Tyre	.	.	.	.
耶路撒冷	曾是	他的	—	他施	和	胎	.	.	.	.

耶路撒冷是祂的——他施和推罗……

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][gɒd] , ['dʒəʊnə] , [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] .

“	I	am	your	God	,	Jonah	,	and	where	you	go	,	there	you	will	find	Me	.
“	我	是	你的	上帝	,	约拿	,	和	在哪里	你	去	,	那里	你	将要	寻找	我	.

“我是你的神，约拿；无论你往哪里去，你都会在那里找到我。”

” ['taɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [tuː] .

”	Tyre	was	His	,	too	.
”	胎	曾是	他的	,	也	.

“泰尔也是他的。”

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] ['θʌndə(r)] [-]

The	Master	strode	through	the	streets	of	the	city	with	thunder	[	200	]
这	掌握	大步走	通过	这	街道	的	这	城市	和	雷	[	-	]

师父大步走过城市的街道，气势磅礴[200]

[ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

on	His	brow	,	with	love	and	sorrow	in	His	hands	.
在	他的	眉头	,	和	爱	和	悲哀	在	他的	双手	.

祂额头上满是爱意和悲伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ræpt] [ɪn]['glɔːri] , [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] .

And	**His**	**prophet**	**walked**	**beside**	**Him**	**,**	**wrapped**	**in**	**glory**	**,**	**like**	**a**	**king**	**.**
和	他的	先知	步行	旁	他	,	包装	在	荣耀	,	喜欢	一个	国王	.

祂的先知与祂同行，浑身散发着荣耀，如同君王一般。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒuːdɪθs] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒəʊnə] [huː] ['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dʒentli] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .

When	**they**	**came**	**to**	**Judith's**	**house**	**it**	**was**	**Jonah**	**who**	**blessed**	**it**	**with**	**gently**	**outstretched**	**arms**	**.**
什么时候	他们	来了	到	朱迪思的	房子	它	曾是	约拿	WHO	蒙福	它	和	轻轻地	伸展	武器	.

当他们来到朱迪思家时，是约拿伸出双臂，轻轻地祝福了它。

“ [maɪ]['sɪstə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['feɪθləs] [lʌv] .

“	**My**	**sister**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**my**	**poor**	**,**	**faithless**	**love**	**.**
“	我的	姐姐	,	”	他	说	;	“	我的	贫穷的	,	不忠	爱	.

“我的妹妹，”他说；“我可怜的、不忠的爱人。”

” [ðə; ði] [weɪl] [ɑːskt] ['dʒəʊnə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

”	**The**	**whale**	**asked**	**Jonah**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**.**
”	这	鲸	问	约拿	什么	他	曾是	正在做	.

鲸鱼问约拿他在做什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约拿(Jonah)
第7/7页

“ [ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] , ” [sed] ['dʒəʊnə] .
“ I was dreaming , ” said Jonah .
“ 我 曾是 做梦 , ” 说 约拿 .

“我当时在做梦，”约拿说。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [preɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [weɪl] .
“ I think you had better pray , ” said the whale .
“ 我 思考 你 有 更好的 祈祷 , ” 说 这 鲸 .

“我想你最好祈祷，”鲸鱼说。

[səʊ]['dʒəʊnə] [preɪd] .
So Jonah prayed .
所以 约拿 祈祷 .

于是约拿祷告。

“ [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [sin] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .
“ Lord , I have sinned , ” he said humbly .
“ 主 , 我 有 罪过 , ” 他 说 谦卑地 .

“主啊，我犯了罪，”他谦卑地说。

“ [ai][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] ; [ænd; ənd][ai][ræn] [ə'weɪ] .
“ I was unhappy ; and I ran away .
“ 我 曾是 不开心 ; 和 我 跑 离开 .

“我不快乐，所以我逃跑了。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][kɑːst][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði] [weɪvz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː]
And for that reason You cast me into the sea ; the waves passed over me
和 为了 那 原因 你 投掷 我 进入 这 海 ; 这 波浪 通过了 超过 我
.
:
.

因此，你将我抛入海中，波浪淹没了我。

“ [ðə; ði] [weɪvz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][maɪ] [səʊl] , [lɔːd] .
“ The waves passed over my soul , Lord .
“ 这 波浪 通过了 超过 我的 灵魂 , 主 .

主啊，波浪拂过我的灵魂。

“ [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ; [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)]
“ I went down to the bottom of the hills ; the bars of the earth were
“ 我 去 向下 到 这 底部 的 这 丘陵 ; 这 酒吧 的 这 地球 是
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
about me .
关于 我 .

“我下到山脚下；大地的栅栏环绕着我。”

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] ['perɪʃ] .
But I did not perish .
但 我 做过 不是 沦 .

但我并没有丧命。

[juː; jʊ] [hɜːd] [maɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membəd] [ˌem 'iː] .
You heard my cry , and You remembered me .
你 听到 我的 哭 , 和 你 记得 我 .

你听到了我的哭泣，你还记得我。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [lɔːd] .
I thank You , Lord .
我 感谢 你 , 主 .

主啊，我感谢您。

“ [lʊk] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [veɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [ai][duː; də] [-]
“ Look , I am not vain any longer ; I do [201]
” 看 , 我 是 不是 徒劳 任何 更长 ; 我 做 [-]

“你看，我不再虚荣了；我[201]

[nɒt] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
not wish anything for myself .
不是 希望 任何事物 为了 我 .

我不求任何回报。

[let] [ˌem 'iː][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [hɑːt] .
Let me do Your bidding again , with a quiet heart .
让 我 做 你的 投标 再次 , 和 一个 安静的 心 .

让我再次以一颗平静的心遵从您的旨意。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [piːs] , [lɔːd] .
” And he added with a cry , “ Give me peace , Lord .
” 和 他 额外 和 一个 哭 , “ 给 我 和平 , 主 .

“然后他喊道：‘主啊，赐给我平安。’

” [ðə; ði] [weɪl] [swæm][ɒn] , [pɑːst] [skuːlz] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪzɪŋ] [fɪʃ] ,
” The whale swam on , past schools of appetizing fish ,
” 这 鲸 游泳 在 , 过去的 学校 的 令人垂涎的 鱼 ,

鲸鱼继续游动，经过成群的美味鱼儿，

[daʊn] [θruː] [ðə; ði][dɪm]['flaʊə(r)] - ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːz] [diːp] [bed] , [ʌp] [θruː] ['sʌni]
down through the dim flower - branches of the sea's deep bed , up through sunny
向下 通过 这 暗淡 花 - 分支 的 这 海域 深的 床 , 向上 通过 阳光明媚
[fəʊm] .
foam .
泡沫 .

向下穿过深海海底昏暗的花枝，向上穿过阳光普照的泡沫。

['hʌŋgri] , ['wɪəri] , [bʌt; bət]['həʊpf(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][gɒd][tuː; tə] [spiːk] .
Hungry , weary , but hopeful , the great fish waited patiently for God to speak .
饥饿的 , 厌倦 , 但 充满希望 , 这 伟大的 鱼 等待 耐心 为了 上帝 到 说话 .

饥饿、疲惫，但充满希望的大鱼耐心地等待着上帝的旨意。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [gɒd] [spəʊk] .
On the third day , God spoke .
在 这 第三 天 , 上帝 辐 .

第三天，上帝显灵了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] , ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] , [sped] [laɪk] [æn; ən]['iːgə(r)] ['mɪnəʊ]
And the whale , lashing the waters with his tail , sped like an eager minnow
和 这 鲸 , 鞭打 这 水 和 他的 尾巴 , 加速 喜欢 一个 渴望的 桃花鱼
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
to the shore ,
到 这 支撑 ,

鲸鱼用尾巴拍打着海水，像一条急切的小鱼一样向岸边游去。

[ænd; ənd] ['vɔmit] ['dʒəʊnə] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] . [-]
and vomited Jonah forth upon the sand . [202]
和 呕吐 约拿 前进 之上 这 沙 . [-]

约拿吐在了沙地上。[202]

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['dʒəʊnə][wɒz; wəz][let][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [nɪə(r)]['ɑːrvæd] ,
JONAH **was** **let** **out** **of** **the** **whale** **in** **the** **North** **,** **near** **Arvad** **,**
约拿 曾是 让 出去 的 这 鲸 在 这 北 , 靠近 阿尔瓦德 ,

约拿在北方阿尔瓦德附近被放出了鲸鱼。

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['keɪdɛʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [krəʊ] [maɪt] [flaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and **not** **far** **from** **Kadesh** **as** **a** **crow** **might** **fly** **,** **which** **is** **to** **say** **,**
和 不是 远的 从 卡迭什 作为 一个 乌鸦 可能 飞 , 哪个 是 到 说 ,

距离加迭什不远，就像乌鸦飞过去一样，也就是说，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['kəʊst(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dʒʌŋglz][ænd; ənd][ðə; ði]
over **the** **coastal** **hills** **and** **then** **in** **a** **straight** **line** **across** **the** **jungles** **and** **the**
超过 这 沿海 丘陵 和 然后 在 一个 直的 线 穿过 这 丛林 和 这
['dezət] .
desert **.**
沙漠 .

越过沿海丘陵，然后直线穿过丛林和沙漠。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [weɪ] [tuː; tə] ['nɪnəvə] .
This **was** **the** **route** **he** **took** **as** **being** **the** **shortest** **way** **to** **Nineveh** **.**
这 曾是 这 路线 他 采取 作为 存在 这 最短 方式 到 尼尼微 .

这是他认为前往尼尼微的最短路线。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
He **was** **in** **a** **hurry** **;** **he** **was** **impatient** **to** **begin** **his** **mission** **.**
他 曾是 在 一个 匆忙 ; 他 曾是 不耐烦 到 开始 他的 使命 .

他很着急，迫不及待地想要开始执行任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
He **was** **filled** **with** **enthusiasm** **.**
他 曾是 已填 和 热情 .

他充满热情。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] [siː] ,
How **different** **from** **his** **flight** **to** **sea** **,**
如何 不同的 从 他的 航班 到 海 ,

这与他逃往大海的经历截然不同。

[ðɪs] ['vɪgərəs] [rɪ'tɜːn] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd][draɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .
this **vigorous** **return** **across** **the** **land** **dry** **with** **the** **sun** **of** **midsummer** **.**
这 蓬勃 返回 穿过 这 土地 干燥 和 这 太阳 的 盛夏 .

这股强劲的复苏之势席卷了被盛夏阳光晒干的大地。

[nəʊ] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd] ['hʌrid] [step] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑːkli] ['reɪdiənt] [wɪð]
Now **he** **marched** **with** **a** **firm** **and** **hurried** **step** **,** **his** **face** **darkly** **radiant** **with**
现在 他 行军 和 一个 公司 和 慌忙 步 , 他的 脸 黑暗 辐射状 和
[dɪ'vaɪn] ['pɜːpəs] ,
divine **purpose** **,**
神圣的 目的 ,

他迈着坚定而急促的步伐向前走去，脸上洋溢着神圣的光芒。

[wɪð] ['paɪəs]['æŋgə(r)] .
with **pious** **anger** **.**
和 虔诚的 愤怒 .

带着虔诚的愤怒。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] ; ['nɪnəvə] [wʊd] [hɪə(r)][hɪm] .
Yes , he would speak ; Nineveh would hear him .
是的 , 他 会 说话 ; 尼尼微 会 听到 他 .

是的，他会说话；尼尼微人会听到他说话。

[let] [ðem; ðəm] [stəʊn] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] , [gɒd] [wʊd] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Let them stone him if they liked , God would amply repay them for it .
让 他们 石头 他 如果 他们 喜欢 , 上帝 会 充足的 偿还 他们 为了 它 .

让他们用石头砸他吧，上帝会让他们付出惨痛的代价。

[wɒt] ['glɔːri] . [-]
What glory . [203]
什么 荣耀 . [-]

多么辉煌。[203]

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] , [nɒt] [hɜːz] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ;
And this was all his , not hers , not for her sake ;
和 这 曾是 全部 他的 , 不是 她的 , 不是 为了 她 清酒 ;

这一切都是他的，不是她的，也不是为了她；

[let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ; [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ?
let her be proud of him if she liked ; what did it matter any more ?
让 她 是 自豪的 的 他 如果 她 喜欢 ; 什么 做过 它 事情 任何 更多的 ?

如果她喜欢，就让她以他为荣吧；这又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['taɪə(r)] ; ['dʒəʊnə][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['dʒəʊnə][ðeə(r)] . . . .
She would hear enough of it in Tyre ; Jonah here , and Jonah there . . . .
她 会 听到 足够的 的 它 在 胎 ; 约拿 这里 , 和 约拿 那里 . . . .

在推罗，她会听到足够多的约拿的名字；这里一个约拿，那里一个约拿.....

[jes] , [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['taɪə(r)] .
Yes , they would speak of it in Tyre .
是的 , 他们 会 说话 的 它 在 胎 .

是的，泰尔人会谈论这件事。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['ɔːltəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɪlər] [səː'maunt] [baɪ]
As he passed the wayside altars of the baalim with their pillars surmounted by
作为 他 通过了 这 路边 祭坛 的 这 巴力 和 他们的 柱子 克服 经过
[hɔːnz] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] ,
horns of sacrifices ,
角 的 牺牲 ,

当他经过路边巴力祭坛时，祭坛的柱子顶端是献祭的角，

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
he smiled at them in derision .
他 微笑 在 他们 在 嘲笑 .

他带着嘲讽的笑容看着他们。

“ [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['skɔːnfəli] , “ [juː; jʊ] . . . [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɒdz][ɒv; əv] , ['eniweɪ] ?
“ You , ” he said scornfully , “ you . . . what are you gods of , anyway ?
“ 你 , ” 他 说 轻蔑地 , “ 你 . . . 什么 是 你 神 的 , 反正 ?

“你们，”他轻蔑地说，“你们.....你们到底是什么神？ ”

” [æt; ət] ['keɪdɛʃ] [hiː; hi] [sɔː] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['diəti] , - [ænd; ənd] - .
” At Kadesh he saw statues of the river deities , Chrysonhoa and Pegai .
” 在 卡迭什 他 锯 雕像 的 这 河 神灵 , - 和 - .

在加迭什，他看到了河神克利松霍亚和佩盖的雕像。

[hiː; hi][spæt][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; ['fɔːtʃənətli] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
He spat in the dust before them ; fortunately , no one was looking .
他 争吵 在 这 灰尘 前 他们 ; 幸运的是 , 不 一 曾是 寻找 .

他朝他们面前的尘土里吐了口唾沫；幸好当时没人看见。

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðeə(r)] [ˈʃædəʊz] [ˈpɔɪntɪd] [laɪk] [greɪt] [spiə] [təˈwɔːd] [ˈnɪnəvə] .

In	the	sun	of	late	afternoon	their	shadows	pointed	like	great	spears	toward	Nineveh	.
在	这	太阳	的	晚的	下午	他们的	阴影	尖	喜欢	伟大的	长矛	朝向	尼尼微	.

在傍晚的阳光下，他们的影子像巨大的长矛一样指向尼尼微。

“ [ˈɪzreɪl] [wɪl] [hɪə(r)][maɪ] [neɪm] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [ˈpraʊdli] .

“	Israel	will	hear	my	name	again	,	”	he	thought	proudly	.
”	以色列	将要	听到	我的	姓名	再次	,	”	他	想法	自豪地	.

“以色列将会再次听到我的名字，”他自豪地想。

[ðə; ði] [ˈevəgriːn] [əʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtæmərɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriən] [ˈdʒʌŋglz]

The	evergreen	oaks	of	the	hills	gave	way	to	the	tamarisks	of	the	Syrian	jungles
这	常绿	橡树	的	这	丘陵	给予	方式	到	这	柽柳	的	这	叙利亚	丛林

, [ænd; ənd] [-]

,	and	[	204	]
,	和	[	-	]

山上的常绿橡树被叙利亚丛林中的柽柳所取代，[204]

[ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] [skrʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] .

the	palms	and	scrub	of	the	desert	.
这	棕榈树	和	擦洗	的	这	沙漠	.

沙漠中的棕榈树和灌木丛。

[hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [bɪˈtwiːn] [ˈkeɪdeʃ] [ænd; ənd] [riˈhoʊbəθ] .

He	slept	the	first	night	in	the	wilderness	between	Kadesh	and	Rehoboth	.
他	睡着了	这	第一的	夜晚	在	这	荒野	之间	卡迭什	和	利荷博	.

第一晚，他睡在加迭什和利河伯之间的旷野里。

[ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['laɪənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks]

The	jackals	were	silent	,	awed	by	the	presence	of	lions	among	the	rocks
这	豺狼	是	沉默的	,	敬畏	经过	这	在场	的	狮子	之中	这	岩石

.

:

.

豺狼们鸦雀无声，被岩石间狮子的出现所震慑。

['pædɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [wɒtʃt] ['dʒəʊnə][frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] , [wɪð] [aɪz]

Padding	to	and	fro	,	the	great	beasts	watched	Jonah	from	afar	,	with	eyes
填充	到	和	弗	,	这	伟大的	野兽	观看	约拿	从	远方	,	和	眼睛

[laɪk] [fleɪmz] .

like	flames	.
喜欢	火焰	.

这些巨兽来回踱步，远远地注视着约拿，它们的眼睛如同火焰般炽热。

[ænd; ənd]['dʒəʊnə] [driːmd] [ɒv; əv] ['debərə] ; [wen] [hiː; hi] [əˈweʊk] , [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)]

And	Jonah	dreamed	of	Deborah	;	when	he	awoke	,	he	remembered	her
和	约拿	梦见	的	黛博拉	;	什么时候	他	醒来	,	他	记得	她

['dʒent(ə)l] [smaɪl] .

gentle	smile	.
温和的	微笑	.

约拿梦见了底波拉；醒来后，他想起了她温柔的笑容。

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] [laɪt] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [gəʊt] [dɪˈvaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [bɪˈtwiːn]

In	the	fresh	light	of	early	morning	a	mother	goat	divided	her	milk	between
在	这	新鲜的	光	的	早期的	早晨	一个	母亲	山羊	分割	她	牛奶	之间

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [juː] .

the	prophet	and	her	ewe	.
这	先知	和	她	母羊	.

清晨的阳光下，一只母山羊将自己的奶分给了先知和她的母羊。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] , ['dʒəʊnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] [ɪn] [greɪt]

“	These	are	stirring	times	,	Jonah	,	”	she	said	;	“	angels	are	abroad	in	great
”	这些	是	搅拌	时代	,	约拿	,	”	她	说	;	“	天使	是	国外	在	伟大的

['nʌmbəz] .

numbers	.
数字	.

“约拿，这是一个动荡的时代，”她说；“天使们大量涌现。”

” ['rekəgnaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['maɪnə(r)]['deɪəti; 'diːəti] , ['dʒəʊnə]['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]

”	Recognizing	a	minor	deity	,	Jonah	blessed	her	and	resumed	his
”	识别	一个	次要的	神	,	约拿	蒙福	她	和	恢复	他的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

约拿认出她是一位小神，便祝福了她，然后继续他的旅程。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['baʊndri] [stəʊnz] [ɒv; əv]

At	the	end	of	the	second	day	he	began	to	pass	the	boundary	stones	of
在	这	结尾	的	这	第二	天	他	开始	到	经过	这	边界	石头	的

[ə'sɪriə] ,

Assyria	,
亚述	,

第二天结束时，他开始经过亚述的界碑。

[set] [ʌp] [tuː; tə] [wɔːn] ['trespəsəz] [ə'pɒn] ['praɪvət] ['prɒpəti] .

set	up	to	warn	trespassers	upon	private	property	.
放	向上	到	警告	擅闯者	之上	私人的	财产	.

设立此标志是为了警告擅闯私人领地者。

['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːltəz] , ['dʒəʊnə][kɜːst; 'kɜːsɪd] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .

Thinking	them	altars	,	Jonah	cursed	each	one	as	he	went	by	.
思维	他们	祭坛	,	约拿	被诅咒的	每个	一	作为	他	去	经过	.

约拿以为那些都是祭坛，边走边咒骂。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [pɑːst] ['kɪlnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌləd] [brɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [-]

The	next	day	he	passed	kilns	in	which	colored	bricks	were	being	[	205	]
这	下一个	天	他	通过了	窑炉	在	哪个	有色	砖块	是	存在	[	-	]

第二天，他经过一些正在烧制彩色砖的窑炉[205]

[beɪkt] .

baked	.
烘焙	.

烤熟的。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] [bluː] , [griːn] ,

As	far	as	he	could	see	,	the	blue	,	green	,
作为	远的	作为	他	可以	看	,	这	蓝色的	,	绿色的	,

在他所能看到的范围内，蓝色、绿色、

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [brɪks] [stʊd] [ɪn] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [red] [ɜːθ] .

and	yellow	bricks	stood	in	rows	on	the	red	earth	.
和	黄色的	砖块	站立	在	行	在	这	红色的	地球	.

黄色的砖块整齐地排列在红色的土地上。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] .

That	night	he	slept	outside	the	gates	of	Nineveh	.
那	夜晚	他	睡着了	外部	这	大门	的	尼尼微	.

当晚，他睡在尼尼微城门外。

[ðə; ði] ['sɪti] [rəʊz] [ə'bʌv] [hɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ; [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sentriz] ['tʃælɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

The	city	rose	above	him	in	the	dark	;	he	heard	the	sentries	challenge	on	the	walls	.
这	城市	玫瑰	多于	他	在	这	黑暗的	;	他	听到	这	哨兵	挑战	在	这	墙壁	.

城市在黑暗中升起，他听到城墙上哨兵的呐喊声。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['sɪti] [wɪð] [sʌm; səm]['fɑːrmərz][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	morning	he	entered	the	city	with	some	farmers	on	their	way	to	the
在	这	早晨	他	进入	这	城市	和	一些	农民	在	他们的	方式	到	这

['mɑːrkɪts] .

markets	.
市场	.

早上，他与一些前往集市的农民一起进入了城里。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , ['gliːmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [wɪŋd] [bʊlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['templz] ,

The	sun	was	rising	,	gleaming	upon	the	great	winged	bulls	before	the	temples	,
这	太阳	曾是	上升	,	闪闪发光	之上	这	伟大的	有翅膀的	公牛	前	这	寺庙	,

太阳升起，照耀着寺庙前巨大的带翼公牛雕像。

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['laɪənz][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

the	green	and	yellow	lions	upon	the	walls	.
这	绿色的	和	黄色的	狮子	之上	这	墙壁	.

墙上的绿色和黄色狮子。

['ʌndə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] ['ʌpləʊnd] [skaɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʃɒn] [wɪð] ['kʌlə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][feə(r)] .

Under	the	clear	upland	sky	the	city	shone	with	color	like	a	fair	.
在下面	这	清除	高地	天空	这	城市	闪耀	和	颜色	喜欢	一个	公平的	.

在晴朗的高山天空下，城市像集市一样色彩斑斓。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪts] ['əʊpənd] ; [ðə; ði] [striːts] [fɪld] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌləd] [ʃɔːlz]

The	markets	opened	;	the	streets	filled	with	men	and	women	in	their	colored	shawls
这	市场	打开	;	这	街道	已填	和	男人	和	女性	在	他们的	有色	披肩

[ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] ['ɔːrnəmənts] .

and	clashing	ornaments	.
和	冲突	装饰品	.

市场开张了；街道上挤满了身披彩色披肩、佩戴着各式饰品的男男女女。

[ænd; ənd]['dʒəʊnə] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

And	Jonah	,	looking	and	looking	,	was	astonished	.
和	约拿	,	寻找	和	寻找	,	曾是	惊讶	.

约拿看了又看，十分惊讶。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd][bəʊld] [ə'baʊt] [ɔːl]

“	Why	,	”	he	thought	,	“	this	is	strange	;	there	is	something	bright	and	bold	about	all
“	为什么	,	”	他	想法	,	“	这	是	奇怪的	;	那里	是	某物	明亮的	和	大胆的	关于	全部

[ðɪs] .

this	.
这	.

“为什么，”他想，“这很奇怪；这一切似乎都充满了光明和大胆的气息。”

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

This	is	fine	,	after	all	.
这	是	美好的	,	后	全部	.

这样也没什么不好。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] [hɑːt] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

”	And	he	felt	a	gayety	of	heart	take	hold	of	him	.
”	和	他	毛毡	一个	同性恋	的	心	拿	抓住	的	他	.

“他感到一股喜悦之情涌上心头。”

[haʊ] ['vɪgərəs] [ðiːz] ['maʊntən] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [wɪð] [-]

How	vigorous	these	mountain	people	looked	with	[	206	]
如何	蓬勃	这些	山	人们	看起来	和	[	-	]

这些山民看起来多么精神抖擞啊[206]

[ðeə(r)] ['ɪnsələnt] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['swægərɪŋ] [eə(r)] .

their	insolent	faces	and	their	swaggering	air	.
他们的	傲慢的	面孔	和	他们的	趾高气扬	空气	.

他们那副傲慢无礼的表情和趾高气扬的神态。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [əʊld][ɔː(r)][sæd][ɪn] ['nɪnəvə] .

There	was	nothing	old	or	sad	in	Nineveh	.
那里	曾是	没有什么	老的	或者	伤心	在	尼尼微	.

尼尼微城里没有一丝古老或悲伤的气息。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hæpi] .

He	forgot	why	he	had	come	;	he	was	excited	,	and	happy	.
他	忘了	为什么	他	有	来	;	他	曾是	兴奋的	,	和	快乐的	.

他忘记了自己来的目的；他感到兴奋和高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪm'self] .

It	was	not	at	all	what	he	had	expected	;	and	he	forgot	himself	.
它	曾是	不是	在	全部	什么	他	有	预期的	;	和	他	忘了	他自己	.

这完全出乎他的意料；他忘乎所以了。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] , [hiː; hi] [gruː] ['wɪəri] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [wɔː(r)] [ɒf] ,

As	the	hours	passed	,	he	grew	weary	;	and	as	the	brightness	wore	off	,
作为	这	小时	通过了	,	他	生长	厌倦	;	和	作为	这	亮度	穿着	离开	,

时间一分一秒地过去，他渐渐感到疲倦；当光线渐渐消失时，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ə'gen] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] ['nɪnəvə] ,

and	he	began	to	think	of	his	own	life	again	,	he	began	to	hate	Nineveh	,
和	他	开始	到	思考	的	他的	自己的	生活	再次	,	他	开始	到	恨	尼尼微	,

于是他又开始反思自己的人生，开始憎恨尼尼微。

[tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][bəʊld] [k'ʌləz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

to	hate	the	bold	colors	all	around	him	,
到	恨	这	大胆的	颜色	全部	大约	他	,

他讨厌周围那些鲜艳的色彩。

[ðə; ði] [juːθ] [ðæt] ['kærid] [ɪt'self][səʊ] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['keələsli] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

the	youth	that	carried	itself	so	proudly	and	carelessly	in	the	streets	.
这	青年	那	携带	本身	所以	自豪地	和	粗心大意	在	这	街道	.

那些在街头趾高气扬、无拘无束的年轻人。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]

“	Yes	,	”	he	thought	,	“	that	is	all	very	well	for	you	;	but	you	know	nothing
“	是的	,	”	他	想法	,	“	那	是	全部	非常	出色地	为了	你	;	但	你	知道	没有什么

[ə'baʊt] [laɪf] .

about	life	.
关于	生活	.

“是的，”他想，“这对你来说当然很好；但你对生活一无所知。”

” [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] , [hiː; hi][kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð] ['gluːmi] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , “ [jet] ['fɔːti] [deɪz] ,

”	And	,	lifting	his	arms	,	he	cried	aloud	with	gloomy	satisfaction	,	“	Yet	forty	days	,
”	和	,	举重	他的	武器	,	他	哭	大声	和	阴沉	满意	,	“	然而	四十	天	,

“然后，他举起双臂，带着阴郁的满足感大声喊道：‘还有四十天，

[ænd; ənd] ['nɪnəvə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] .

and	Nineveh	shall	be	overthrown	.
和	尼尼微	将	是	被推翻	.

尼尼微城必被倾覆。

” [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .

”	The	success	of	this	remark	astonished	him	.
”	这	成功	的	这	评论	惊讶	他	.

这句话的成功让他感到惊讶。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Without	**waiting**	**to**	**find**	**out**	**any**	**more**	**about**	**it**	**,**
没有	等待	到	寻找	出去	任何	更多的	关于	它	,

无需进一步了解情况，

[ðə; ði] [ə'sɪrɪənz] ['hʌrɪd] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊt] ['æʃɪz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .

the	**Assyrians**	**hurried**	**home**	**and**	**put**	**ashes**	**on**	**their**	**heads**	**.**
这	亚述人	慌忙	家	和	放	灰烬	在	他们的	头部	.

亚述人匆匆赶回家乡，并在头上抹上灰烬。

['nɪnəvə] [ri'pent] [laɪk] [ə; eɪ] [-]

Nineveh	**repented**	**like**	**a**	**[**	**207**	**]**
尼尼微	悔改	喜欢	一个	[	-	]

尼尼微悔改如[207]

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɪts] [sɪnz] ; [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdʒi] [ɒv; əv] [hjuː'mɪlətɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪv] [ʌp] [ɪts] ['bɪznəs] ,

child	**of**	**its**	**sins**	**;**	**in**	**an**	**orgy**	**of**	**humility**	**the**	**city**	**gave**	**up**	**its**	**business**	**,**
孩子	的	它是	罪孽	;	在	一个	狂欢	的	谦逊	这	城市	给予	向上	它是	商业	,

它是罪恶的产物；在一场谦卑的狂欢中，这座城市放弃了它的商业活动。

[ænd; ənd] [drest] [ɪt'self] [ɪn] ['sækklɒθ] .

and	**dressed**	**itself**	**in**	**sackcloth**	**.**
和	穿着	本身	在	麻布	.

它披上了麻衣。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['iːv(ə)n] , [left] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [sʌm; səm] ['æʃɪz] .

The	**king**	**,**	**even**	**,**	**left**	**his**	**throne**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**in**	**some**	**ashes**	**.**
这	国王	,	甚至	,	左边	他的	王座	,	和	卫星	向下	在	一些	灰烬	.

国王甚至离开了王位，坐在了一些灰烬中。

['dʒəʊnə] [wɒz; wəz] [vekst] .

Jonah	**was**	**vexed**	**.**
约拿	曾是	烦恼	.

约拿很生气。

[ðɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

This	**,**	**also**	**,**	**was**	**not**	**what**	**he**	**had**	**expected**	**.**
这	,	还	,	曾是	不是	什么	他	有	预期的	.

这也并非他所预料的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪnd] [ɒv; əv] ['fjʊəri] , [fɔː(r); fə(r)] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] ,

He	**had**	**looked**	**for**	**a**	**wind**	**of**	**fury**	**,**	**for**	**stones**	**,**	**and**	**curses**	**,**
他	有	看起来	为了	一个	风	的	愤怒	,	为了	石头	,	和	诅咒	,

他曾期盼狂风怒号，期盼石块飞舞，期盼诅咒降临。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

and	**a**	**final**	**effect**	**of**	**glory**	**.**
和	一个	最终的	影响	的	荣耀	.

最后以荣耀收尾。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'pentəns] ['nɪnəvə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

And	**when**	**he**	**learned**	**that**	**because**	**of**	**its**	**repentance**	**Nineveh**	**was**	**to**	**be**
和	什么时候	他	学习	那	因为	的	它是	悔改	尼尼微	曾是	到	是

[speəd] ,

spared	**,**
幸存	,

当他得知尼尼微城因悔改而得以幸免时，

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [geɪv] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

his	**courage**	**gave**	**way**	**in**	**a**	**flood**	**of**	**disappointment**	**.**
他的	勇气	给予	方式	在	一个	洪水	的	失望	.

他的勇气在失望的洪流中彻底崩溃了。

“ [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] ['bɪtəli] [tu:; tə] [gɒd] ; “ [ai] [nju:] [jʊd] ['nevə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	knew	it	,	”	he	said	bitterly	to	God	;	“	I	knew	You'd	never	do	it	.
“	我	知道	它	,	”	他	说	苦涩地	到	上帝	;	“	我	知道	你会	绝不	做	它	.

“我就知道，”他痛苦地对上帝说；“我就知道你永远不会这么做。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] ['kʌntənəns] [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [fi:ld] [ɒn] [ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

”	And	with	an	angry	countenance	he	retired	to	an	open	field	on	the	east	side	of	the	city	,
”	和	和	一个	生气的	面容	他	退休	到	一个	打开	场地	在	这	东方	边	的	这	城市	,

“他面色怒容，退到城东的一片空地上。”

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

to	see	what	would	happen	.
到	看	什么	会	发生	.

看看会发生什么。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔ:(r)] .

His	heart	was	very	sore	.
他的	心	曾是	非常	疮	.

他心如刀绞。

“ [weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['glɔ:ri] [naʊ] ? ” [hi:; hi] [θɔ:t] .

“	Where	is	my	glory	now	?	”	he	thought	.
“	在哪里	是	我的	荣耀	现在	?	”	他	想法	.

“我的荣耀如今何在？”他心想。

[ðen] [gɒd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] , [spəʊk] [tu:; tə] ['dʒəʊnə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

Then	God	,	who	was	anxiously	watching	,	spoke	to	Jonah	from	the	sky	.
然后	上帝	,	WHO	曾是	焦虑地	观看	,	辐	到	约拿	从	这	天空	.

这时，一直焦急地注视着这一切的上帝从天上对约拿说话。

“ [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['æŋgri] ? ” [sed] [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] .

“	Why	are	you	angry	?	”	said	the	Holy	One	.
“	为什么	是	你	生气的	?	”	说	这	圣	一	.

圣者问道：“你为何生气？”

“ [hæv; həv] [ai] [dʌn] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [rɒŋ] ? ” [-]

“	Have	I	done	you	a	wrong	?	”	[	208	]
“	有	我	完毕	你	一个	错误的	?	”	[	-	]

“我做错什么了吗？”[208]

['dʒəʊnə] [rɪ'plaɪd] , ['saɪɪŋ] , “ [hu:] [wɪl] ['evə(r)] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [naʊ] , [lɔ:d] ?

Jonah	replied	,	sighing	,	“	Who	will	ever	believe	me	now	,	Lord	?
约拿	回复	,	叹息	,	“	WHO	将要	曾经	相信	我	现在	,	主	?

约拿叹了口气，回答说：“主啊，现在谁还会相信我呢？”

” [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .

”	And	for	the	rest	of	the	day	he	maintained	a	silence	,	full	of	reproach
”	和	为了	这	休息	的	这	天	他	维持	一个	沉默	,	满的	的	责备

.

:

.

“接下来的一整天，他都保持沉默，心中充满责备。”

[ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ,

Then	because	the	sun	was	very	hot	,
然后	因为	这	太阳	曾是	非常	热的	,

当时因为太阳很热，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [weə(r)] ['dʒəʊnə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['eni] [sɔ:t] ,

and	because	where	Jonah	was	sitting	there	was	no	shade	of	any	sort	,
和	因为	在哪里	约拿	曾是	坐着	那里	曾是	不	阴影	的	任何	种类	,

因为约拿坐的地方没有任何遮荫的地方，

[gɒd] [meɪd] [ə; eɪ][vaɪn] [grəʊ] [ʌp] , [ˌəʊvə'naɪt] , [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] ['dʒəʊnə] .

God	made	a	vine	grow	up	,	overnight	,	to	shelter	Jonah	.
上帝	制成	一个	藤	生长	向上	,	过夜	,	到	庇护所	约拿	.

上帝一夜之间使葡萄树长成，为约拿提供庇护。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [gɒd] , “ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vaɪn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

“	There	,	”	said	God	,	“	there	is	a	vine	for	you	.
“	那里	,	”	说	上帝	,	“	那里	是	一个	藤	为了	你	.

上帝说：“那里有一棵葡萄树是给你的。”

[rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [si:] .

Rest	awhile	and	see	.
休息	一会儿	和	看	.

休息一会儿再看看。

” [ðæt] [deɪ] ['dʒəʊnə][sæt][ɪn] ['kʌmfət] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] .

”	That	day	Jonah	sat	in	comfort	beneath	his	shelter	.
”	那	天	约拿	卫星	在	舒适	下面	他的	庇护所	.

“那天，约拿舒舒服服地坐在他的帐篷下。”

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] , [fʊl] [ɒv; əv] [ə'gri:əb(ə)l] ['əudəz] ; [æt; ət] [nu:n] [ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] [brɔ:t]

The	wind	was	in	the	west	,	full	of	agreeable	odors	;	at	noon	a	farmer	brought
这	风	曾是	在	这	西方	,	满的	的	同意	气味	;	在	中午	一个	农民	带来

[hɪm] [mi:l] ,

him	meal	,
他	一顿饭	,

西风吹来，带来阵阵清香；中午时分，一位农夫给他送来了面粉。

[sɔ:lt] , [ænd; ənd] [ɔɪl] ; [hi:; hi][et; eɪt] , [wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [dəuz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [vaɪn] .

salt	,	and	oil	;	he	ate	,	was	refreshed	,	and	dozed	beneath	his	vine	.
盐	,	和	油	;	他	吃	,	曾是	焕然一新	,	和	打盹	下面	他的	藤	.

他吃了盐和油，感觉精神焕发，便在葡萄藤下打起了盹。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] [gru:] [braɪtə] [ɪn][ðə; ði]

The	sun	went	down	over	the	desert	;	and	the	evening	star	grew	brighter	in	the
这	太阳	去	向下	超过	这	沙漠	;	和	这	晚上	星星	生长	更亮	在	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

太阳落山，照耀着沙漠；而启明星在天空中变得越来越亮。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [laɪt] .

which	shone	with	a	peaceful	light	.
哪个	闪耀	和	一个	和平	光	.

它散发着宁静的光芒。

[ðə; ði] [dju:z] [dɪ'sendɪd] ; [ænd; ənd]['dʒəʊnə] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] , [dri:md] [ɒv; əv] [həʊm] .

The	dews	descended	;	and	Jonah	,	wrapped	in	his	cloak	,	dreamed	of	home	.
这	露水	下降	;	和	约拿	,	包装	在	他的	披风	,	梦见	的	家	.

露水落下，约拿裹着斗篷，梦见了家乡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wərmz] [hæd; həd]['i:t(ə)n][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] ; [gɔ:dʒ] [ænd; ənd]

But	in	the	morning	worms	had	eaten	the	leaves	of	the	vine	;	gorged	and
但	在	这	早晨	蠕虫	有	吃	这	树叶	的	这	藤	;	饱食	和

['kʌmftəb(ə)l] , [-]

comfortable	,	[	209	]
舒服的	,	[	-	]

但到了早上，虫子已经吃光了葡萄树的叶子；吃饱喝足，感觉很舒服。[209]

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] ['dʒəʊnə][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['paɪəs] [lʊks] .

they	regarded	Jonah	from	the	ground	with	pious	looks	.
他们	认为	约拿	从	这	地面	和	虔诚的	看起来	.

他们从地上仰望约拿，用虔诚的目光注视着他。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ,

As	the	day	progressed	,	the	sun	beat	down	upon	him	without	pity	,
作为	这	天	进展	,	这	太阳	打	向下	之上	他	没有	遗憾	,

随着时间推移，烈日毫不留情地炙烤着他。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [bluː] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

a	strong	wind	blew	up	from	the	east	,	out	of	the	desert	,
一个	强的	风	吹	向上	从	这	东方	,	出去	的	这	沙漠	,

一股强风从东方，从沙漠中吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [gruː] [feɪnt] [wɪð] ['mɪzəri] .

and	the	prophet	grew	faint	with	misery	.
和	这	先知	生长	头晕的	和	苦难	.

先知因悲痛而昏厥过去。

[tuː] [hɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [swet] , [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] .

Too	hot	even	to	sweat	,	he	nevertheless	refused	to	move	.
也	热的	甚至	到	汗	,	他	尽管如此	拒绝	到	移动	.

他热得连汗都出不来，但仍然拒绝动弹。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt][hɪə(r)] .

“	No	,	”	he	said	,	“	I	shall	sit	here	.
“	不	,	”	他	说	,	“	我	将	坐	这里	.

“不，”他说，“我就坐在这里。”

” [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [reɪdʒ] [kept] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][daɪ]

”	An	obstinate	rage	kept	him	out	in	the	sun	,	although	he	half	expected	to	die
”	一个	顽固	愤怒	保留	他	出去	在	这	太阳	,	虽然	他	一半	预期的	到	死

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“一股顽固的怒火驱使他待在阳光下，尽管他几乎已经做好了被晒死的准备。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [wɒt] [ɪf] [aɪ][duː; də] ?

“	Well	,	”	he	said	to	himself	,	“	what	if	I	do	?
“	出色地	,	”	他	说	到	他自己	,	“	什么	如果	我	做	?

“好吧，”他自言自语道，“如果我那样做呢？”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .

”	It	seemed	to	him	that	he	had	nothing	more	to	live	for	.
”	它	似乎	到	他	那	他	有	没有什么	更多的	到	居住	为了	.

他觉得自己已经没有什么活下去的理由了。

[ðen] [gɒd] [sed] [tuː; tə]['dʒəʊnə] , “ [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , [maɪ] [sʌn] ?

Then	God	said	to	Jonah	,	“	Do	you	do	well	to	be	angry	,	My	son	?
然后	上帝	说	到	约拿	,	“	做	你	做	出色地	到	是	生气的	,	我的	儿子	?

上帝对约拿说：“我儿，你发怒合宜吗？”

” ['dʒəʊnə][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

”	Jonah	did	not	wish	to	reply	.
”	约拿	做过	不是	希望	到	回复	.

约拿不愿回答。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] : [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

But	he	was	sure	of	one	thing	:	that	he	had	every	right	to	be	angry	.
但	他	曾是	当然	的	一	事物	:	那	他	有	每一个	正确的	到	是	生气的	.

但他确信一件事：他完全有理由生气。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['wɪðə(r)][maɪ][vaɪn] , [lɔːd] ?
“ Why did You wither my vine , Lord ?
“ 为什么 做过 你 枯萎 我的 藤 , 主 ?

耶和华啊，你为什么使我的葡萄树枯萎了?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['bɪtəli] .
” he asked bitterly .
” 他 问 苦涩地 .

他苦涩地问道。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] ?
“ Was that also necessary ?
“ 曾是 那 还 必要的 ?

“这样做也是必要的吗？”

” [gɒd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] , [smaɪld] ['sædli] .
” God , looking down on His prophet , smiled sadly .
” 上帝 , 寻找 向下 在 他的 先知 , 微笑 令人遗憾的是 .

上帝俯视着他的先知，露出了悲伤的微笑。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][vaɪn] ?
“ What is a vine ?
“ 什么 是 一个 藤 ?

什么是藤蔓?

” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] . [-]
” He said gently . [210]
” 他 说 轻轻地 . [-]

“他轻声说道。[210]

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)][vaɪn] , ['dʒəʊnə] ?
“ Was it your vine , Jonah ?
“ 曾是 它 你的 藤 , 约拿 ?

“那是你的葡萄树吗，约拿？”

[juː; jʊ]['naɪðə(r)] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
You neither planted it nor cared for it .
你 两者都不 已种植 它 也不 关心 为了 它 .

你既没有种它，也没有照料它。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .
It came up in a night , and it perished in a night .
它 来了 向上 在 一个 夜晚 , 和 它 遇难 在 一个 夜晚 .

它一夜之间兴起，一夜之间消亡。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [speəd] [ðə; ðɪ] [vaɪn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
And now you think I should have spared the vine for your sake .
和 现在 你 思考 我 应该 有 幸存 这 藤 为了 你的 清酒 .

现在你觉得我应该为了你而放过那株葡萄藤。

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的 ...

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ,
but what of Nineveh , that great city ,
但 什么 的 尼尼微 , 那 伟大的 城市 ,

那么，那座伟大的城市尼尼微又如何呢?

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [dɪ'sɜːn] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd]

where	there	are	so	many	people	who	cannot	discern	between	their	right	hand	and
在哪里	那里	是	所以	许多	人们	WHO	不能	辨别	之间	他们的	正确的	手	和

[ðeə(r)] [left] [hænd] ?

their	left	hand	?
他们的	左边	手	?

那里有那么多人分不清自己的右手和左手吗?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [speə(r)] [ðem; ðəm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , ['dʒəʊnə] ?

Shall	I	not	spare	them	,	too	,	for	My	sake	,	Jonah	?
将	我	不是	空闲的	他们	,	也	,	为了	我的	清酒	,	约拿	?

约拿，为了我的缘故，我岂不也饶恕他们吗?

" ['dʒəʊnə] [rəʊz] ['wɪərəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Jonah	rose	wearily	to	his	feet	.
"	约拿	玫瑰	疲劳	到	他的	脚	.

约拿疲惫地站了起来。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	I	may	as	well	go	home	again	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我	可能	作为	出色地	去	家	再次	.

“好吧，”他说，“我还是回家吧。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [baʊd] [hed] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['westən]

"	And	with	bowed	head	he	passed	through	the	city	,	and	out	of	the	western
"	和	和	鞠躬	头	他	通过了	通过	这	城市	,	和	出去	的	这	西

[geɪt] .

gate	.
门	.

“他低着头穿过城门，从西门出去。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] [striːts] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] ['paɪəs] ['məːməz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

In	the	streets	the	citizens	made	way	for	him	with	pious	murmurs	and	anxious
在	这	街道	这	公民	制成	方式	为了	他	和	虔诚的	低语	和	焦虑的

[lʊks] ,

looks	,
看起来	,

街上的市民们一边发出虔诚的低语，一边带着焦虑的神情，为他让路。

[bʌt; bət] ['dʒəʊnə] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .

but	Jonah	did	not	notice	them	.
但	约拿	做过	不是	注意	他们	.

但约拿没有注意到他们。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hɪz; ɪz] [praɪd] , [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,

All	his	courage	was	gone	,	his	pride	,	his	hope	of	glory	,
全部	他的	勇气	曾是	已消失	,	他的	自豪	,	他的	希望	的	荣耀	,

他的勇气、骄傲和荣耀的希望都消失了。

[ɔːl] [gɒn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪm] .

all	gone	down	in	the	dust	of	God's	mercy	to	others	,	to	all	but	him	.
全部	已消失	向下	在	这	灰尘	的	神的	怜悯	到	其他的	,	到	全部	但	他	.

这一切都化作了上帝对其他人的怜悯之尘，唯独没有惠及他自己。

[tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] [gɒd] [hæd; həd] [biːn] ['mɜːsɪləs] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] .

To	him	alone	God	had	been	merciless	and	exacting	.
到	他	独自的	上帝	有	到过	无情	和	严格	.

只有他受到了上帝无情和严苛的对待。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ðɪ] [wɔːm] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [juːθ] , [ðə; ðɪ] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] ,

One	by	one	the	warm	hopes	of	the	youth	,	the	ardors	of	the	man	,
一	经过	一	这	温暖的	希望	的	这	青年	,	这	热情	的	这	男人	,

青年人的美好希望，男人的热情，一个个消逝殆尽。

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [hɪm] ; [piːs] , [lʌv] , [-]

had	been	denied	him	;	peace	,	love	,	[	211	]
有	到过	否认	他	;	和平	,	爱	,	[	-	]

他被剥夺了和平、爱[211]

[praɪd] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .

pride	,	everything	had	been	taken	from	him	.
自豪	,	一切	有	到过	已采取	从	他	.

他的尊严，他的一切都被夺走了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [left] ?

What	was	there	left	?
什么	曾是	那里	左边	?

还有什么剩下的呢?

['əʊnli][ðə; ði] ['dezət] , ['stəʊni][æz; əz][laɪf] [ɪt'self] . . .

Only	the	desert	,	stony	as	life	itself	.	.	.
仅有的	这	沙漠	,	石质的	作为	生活	本身	.	.	.

只有沙漠，像生命本身一样坚硬.....

['əʊnli][ðə; ði] ['empti] [hɑːt] , [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [maɪnd] , [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['spɪrɪt] .

only	the	empty	heart	,	the	deliberate	mind	,	the	bare	and	patient	spirit	.
仅有的	这	空的	心	,	这	商榷	头脑	,	这	裸	和	病人	精神	.

只有空虚的心灵、深思熟虑的头脑、赤裸而耐心的精神。

[wel] , ['dʒəʊnə] . . . [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

Well	,	Jonah	.	.	.	what	a	fool	to	think	of	anything	else	.
出色地	,	约拿	.	.	.	什么	一个	傻子	到	思考	的	任何事物	别的	.

唉，约拿.....你真是个傻瓜，居然会想到别的办法。

['glɔːri] . . .

Glory	.	.	.
荣耀	.	.	.

荣耀.....

[jes] , [bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri][ɪz][gɑːdz] , [nɒt] [jɔːz] .

yes	,	but	the	glory	is	God's	,	not	yours	.
是的	,	但	这	荣耀	是	神的	,	不是	你的	.

是的，但荣耀归于上帝，而不是你。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

But	he	had	not	learned	even	that	.
但	他	有	不是	学习	甚至	那	.

但他连这一点都没学会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['prɒfɪt] .

He	was	not	a	good	prophet	.
他	曾是	不是	一个	好的	先知	.

他不是个好先知。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊp] , [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] , [spræŋ] [ʌp] ['evriweə(r)]

The	flowers	of	his	hope	,	the	bitter	blossoms	of	his	grief	,	sprang	up	everywhere
这	花朵	的	他的	希望	,	这	苦的	花朵	的	他的	悲伤	,	弹簧	向上	到处

,

,

,

他希望的花朵，他悲痛的苦涩花朵，到处绽放。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [weɪst] [braʊn] [ɜːθ] .

where	there	should	have	been	only	waste	brown	earth	.
在哪里	那里	应该	有	到过	仅有的	浪费	棕色的	地球	.

原本应该只有棕色的荒地。

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [laɪk] ['enibɒdi] [els] ,

No	**,**	**he**	**was**	**not**	**a**	**prophet**	**;**	**he**	**was**	**a**	**man**	**,**	**like**	**anybody**	**else**	**,**
不	,	他	曾是	不是	一个	先知	;	他	曾是	一个	男人	,	喜欢	任何人	别的	,

不，他不是先知；他只是个普通人，和其他人一样。

[huːz] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] [fɔːls] , [huːz] [gɒd][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd] . . . .

whose	**love**	**had**	**been**	**false**	**,**	**whose**	**God**	**had**	**been**	**unkind**	**.**	**.**	**.**	**.**
谁	爱	有	到过	错误的	,	谁	上帝	有	到过	不友善	.	.	.	.

他们的爱是虚假的，他们的上帝是无情的……

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [trʌdʒ] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [beə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [praɪd] , [fɪld]

And	**as**	**he**	**trudged**	**dejectedly**	**along**	**,**	**his**	**heart**	**,**	**bare**	**now**	**of**	**pride**	**,**	**filled**
和	作为	他	艰难跋涉	沮丧地	沿着	,	他的	心	,	裸	现在	的	自豪	,	已填

[wɪð] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .

with	**loneliness**	**and**	**longing**	**.**
和	孤独	和	渴望	.

他垂头丧气地向前走着，心中失去了骄傲，只剩下孤独和渴望。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['dʒuːdɪθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd]

He	**thought**	**of**	**Judith**	**,**	**of**	**the**	**happiness**	**that**	**would**	**never**	**be**	**his**	**;**	**and**
他	想法	的	朱迪思	,	的	这	幸福	那	会	绝不	是	他的	;	和

[hiː; hi] [wept] .

he	**wept**	**.**
他	哭泣	.

他想起了朱迪思，想起了他永远无法拥有的幸福，不禁哭了。

[haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [gɒd] [tɜːnd] ['sædli] [tuː; tə]['məʊzɪz] .

High	**among**	**the**	**clouds**	**,**	**God**	**turned**	**sadly**	**to**	**Moses**	**.**
高的	之中	这	云	,	上帝	转向	令人遗憾的是	到	摩西	.

在高高的云端，上帝悲伤地转向摩西。

“ [juː; jʊ][dʒuːz] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] , [-]

“	**You**	**Jews**	**,**	**”**	**He**	**said**	**wearily**	**,**	**[**	**212**	**]**
“	你	犹太人	,	”	他	说	疲劳	,	[	-	]

“你们犹太人，”他疲惫地说，[212]

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['bjuːti] .

“	**you**	**do**	**not**	**understand**	**beauty**	**.**
“	你	做	不是	理解	美丽	.

你不懂美。

[wɪð] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)] ['glɔːri][ɔː(r)][dɪ'speə(r)] .

With	**you**	**it**	**is**	**either**	**glory**	**or**	**despair**	**.**
和	你	它	是	任何一个	荣耀	或者	绝望	.

对你而言，要么是荣耀，要么是绝望。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [lʊkt] ['westwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .

”	**And**	**with**	**a**	**sigh**	**He**	**looked**	**westward**	**to**	**the**	**blue**	**Ægean**	**.**
”	和	和	一个	叹	他	看起来	向西	到	这	蓝色的	爱琴海	.

他叹了口气，向西望去，望向蔚蓝的爱琴海。

[wɔːm] [ænd; ənd][gəʊld][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] ['əʊvə(r)] [griːs] .

Warm	**and**	**gold**	**the**	**sunlight**	**lay**	**over**	**Greece**	**.**
温暖的	和	金子	这	阳光	躺	超过	希腊	.

阳光温暖而金黄地洒在希腊上空。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[pə'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Perceived typographical errors have been corrected .
感知 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已更正发现的印刷错误。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] ['veəriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神